Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 89 (1980)
Heft: 19

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 18.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

hotel revue touristik revue touristique

Nr. 19 8. Mai 1980

Schweizer Hotel Revue
Erscheint jeden Donnerstag
89. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
89e année

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657
Tel. 031/46 18 81
Einzelnummer Fr. 1.50

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus - Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Diese Woche / Cette semaine

Atomisiert

6200 Mitglieder zählt der Verkehrsverband Berner Oberland nach seiner Reorganisation, die unter dem Motto «Atomisierung» stattgefunden hat. So sind alle Mitglieder der 63 lokalen Verkehrsvereine direkt dem VBO angeschlossen. Die Generalversammlung hat neu die Funktion eines touristischen Parlamentes mit beschränkten Kompetenzen. Unser Bericht von der VBO-GV auf
Seite 3

Aufwärts

Zufrieden mit dem Buchungsverlauf für die Sommersaison 1980 ist man in der Zentrale der Reisebüro Hans Imholz AG in Zürich: Die Frequenz-Zunahme per Ende März 1980 liegt im Vergleich zum Vorjahr bei etwa 10 Prozent. Überdurchschnittliche Zunahmen verzeichnet vor allem der Fernflug-Sektor mit 25 bis 60 Prozent monatlichen Zuwachsraten. Spanien verzeichnet ebenfalls eine Zunahme um 13 Prozent.
Seite 27

Armee-Escoffiers

Zuverlässigkeit, Selbständigkeit, Einsatzbereitschaft und soldatische Haltung, wer diese Eigenschaften auf sich vereinigt und zudem aus einem lebensmittelverwandten Beruf stammt, hat die Voraussetzungen für die Beförderung zum Küchenchef. Gastronomie am Rande der Gesellschaft? Kaum! In unserer Milizarmee wird sie jährlich für unzählige Wehrmänner zur zentralen Lust- oder Unlustquelle. Über den Besuch einer UOS für Küchenchefs berichten wir auf
Seite 43

Qualité

Afin de maintenir un tourisme à visage humain, l'hôtellerie a de plus en plus besoin, davantage peut-être que d'autres secteurs, de «personnalités professionnelles»; pour prospérer dans une civilisation toujours plus dédiée à l'efficacité, les entreprises hôtelières doivent s'entourer de personnalités compétentes ayant aussi de grandes qualités humaines et psychologiques.
Page 17

Des frontières

Le Mount Everest – dont la hauteur a été mesurée avec beaucoup d'exactitude par le colonel George Everest en 1841 et dont il porte le nom – fait l'objet de revendications territoriales de la part de la Chine (parlant au nom du Tibet) et du Népal. Les cartes chinoises situent l'Everest à un kilomètre à l'intérieur des frontières tibétaines, tandis que les cartes népalaises le situent dans leur propre pays. A qui appartient l'Everest?
Page 20

Neu: Funk-Service
01/302 64 65
LA CIMBALI
Vassalli & Moresi, 8050 Zürich

Un thème prospectif pour le 20e congrès de l'AIH

L'hôtellerie en l'an 2000

«L'hôtellerie en l'an 2000» sera le thème du 20e congrès de l'Association internationale de l'hôtellerie (AIH), qui se tiendra du 12 au 16 octobre 1980 à Manille; toute industrie et toute profession doit savoir regarder vers l'avenir. Les changements très rapides qui s'opèrent sur la scène économique internationale rendent cet examen opportun et indispensable pour l'industrie hôtelière. La transformation des structures et des bilans économiques internationaux qui s'est manifestée au cours de ces dernières années n'a pas encore entièrement fait son chemin en ce qui concerne les industries du tourisme.

Il ne serait pas satisfaisant, ni sage, pour l'industrie hôtelière de se limiter actuellement à une évaluation à court terme des tendances qui l'affectent; c'est pourquoi les discussion qui auront lieu à Manille porteront sur le développement prévisible au cours des 20 prochaines années.

Une évaluation réaliste

La science du futur est une science incertaine, mais ceux qui la pratiquent semblent convenir que la croissance économique générale se poursuivra, que la population mondiale continuera à s'accroître, que des périodes de loisirs plus fréquentes et de meilleures communications favoriseront le développement des voyages et du tourisme internationaux, qu'un certain nombre de pays en voie de développement réaliseront des progrès économiques spectaculaires, que le tourisme offrira des avantages semblables aux pays en voie de développement et aux pays industrialisés et, par conséquent, que l'industrie hôtelière offre de vastes possibilités de progrès si les personnes ou organismes concernés savent saisir l'occasion qui leur est donnée. Le congrès de l'AIH permettra à l'industrie hôtelière d'examiner d'un œil critique ces perspectives optimistes, afin de les confirmer ou de les infirmer selon les cas.

Au cours d'une séance plénière, les délégués tenteront de prévoir la structure, l'envergure et la nature de l'industrie hôtelière en l'an 2000. Ces prévisions seront basées essentiellement sur l'hôtel lui-même, non seulement en tant qu'entreprise commerciale, mais aussi en tant que communauté humaine. Une évaluation réaliste de la forme que prendront les hôtels, l'industrie hôtelière, sa technologie, son personnel et son marché permettra d'examiner de manière constructive l'action qui doit d'ores et déjà être entreprise par les professionnels, afin de réunir les atouts nécessaires à la rentabilisation de leurs établissements dans un environnement profondément transformé.

La seconde partie de la discussion, qui traitera des problèmes les plus immédiats, se déroulera au sein de 3 commissions et chacune d'entre elles examinera un aspect différent de cette évolution.

Financement du développement futur

Les méthodes et les sources traditionnelles de financement de l'industrie hôtelière ne répondront vraisemblablement pas à ses besoins à moyen terme. Les prévisions relatives à l'industrie hôtelière internationale pour ces 20 prochaines années situent le développement essentiellement dans les pays en voie de développement; ces pays ne trouveront généralement pas les fonds nécessaires sur place. Quant aux prêts internationaux accordés aux gouvernements, ils sont limités et les capitaux que ceux-ci obtiennent doivent également être utilisés à d'autres fins.

De toute manière, l'hôtellerie est une industrie qui se développe souvent mieux dans le secteur privé. Ceci implique, dans le contexte des pays en voie de développement, l'accès au capital privé étranger sur des bases équitables. Il convient de trouver un équilibre adéquat entre de solides moyens de financement, une gestion compétente et dynamique et une politique de marketing international efficace. L'hôtel doit faire partie intégrante de son environnement national tout en étant capable de faire face à une concurrence internationale.

(Suite page 20)

Nuitées hôtelières

Mars: +20%!

La nette reprise du tourisme suisse s'est poursuivie également en mars 1980, annonce l'Office fédéral de statistique. Comparativement au même mois de l'année précédente, les séjours hôteliers ont augmenté de 20% ou de 475 000 pour passer à 2,9 millions environ. Alors que le tourisme indigène n'a été caractérisé que par une légère progression (2%), celui de l'étranger a enregistré un accroissement très important (35%). Cette évolution pourrait d'ailleurs s'expliquer en partie par le fait que, cette année, le tourisme de Pâques concernait déjà le mois de mars et non le mois d'avril comme l'année passée.

De janvier à mars 1980, l'hôtellerie suisse a enregistré 8.04 millions de nuitées, soit 1,15 million ou 16,5% de plus qu'au cours des trois premiers mois de l'année précédente. Quant aux auberges de jeunesse, elles ont connu une hausse du nombre de leurs nuitées de 10% au cours du premier trimestre de 1980 (indigènes −4% et étrangers +34%). ats

Seniorenmarkt

Längst sind Reiseveranstalter, Hoteliers und Verkehrsvereine «auf den Senior» gekommen: Die Alten werden heute touristisch mehr denn je umworben. Werden sie auch richtig angesprochen, informiert und betreut?

Die vorliegende Ausgabe der hotel revue untersucht die einschlägigen Angebote der grossen Reiseveranstalter, berichtet über Erfahrungen mit dem Programm «Saison für Senioren» des Schweizer Hotelier-Vereins, über die Betreuung von Seniorengruppen in einer Schweizer Stadt und beleuchtet die Probleme der Altersverpflegung. Unser Interview mit Airtour-Suisse-Pressechef *Silvio Weilenmann* geht auf grundsätzliche Aspekte des touristischen Seniorenmarktes ein. r.

Bildschirmtext und PTT-Geschäftspolitik

Je-Ka-Mi bei Videotex

Telefon-Bildschirmtext – bei den PTT heisst er Videotex – liefert wie noch nie ein Medium zuvor Gesprächsstoff, noch bevor das System überhaupt in Betrieb ist. Kaum eine Branche, die nicht Einflüsse auf ihr Bestehen erwartet, allen voran die Reisebranche: Das Gespenst der elektronischen Pauschalreise-Buchung am heimischen Bildschirm geht um.

Bildschirmtext

Eine Schlüsselstellung im Gerangel um das Für und Wider von Bildschirmtext kommt dabei einem Unternehmen zu, das wohl die ganze technische Infrastruktur bereitstellen soll, zu medienpolitischen und strukturellen Problemen aber nichts zu sagen hat, den schweizerischen PTT-Betrieben also. Es mag daher interessieren, wie sich die Ausgangslage zur Einführung von Telefon-Bildschirmtext in der Schweiz aus der Sicht der PTT heute darstellt. Videotex-Projektleiter *Rudolf Trachsel*, Chef der Abteilung Fernmeldebau bei der Generaldirektion der PTT, hat anlässlich der diesjährigen Generalversammlung des Verbandes Schweizerischer Bildschirmtext-Informationslieferanten (Svipa) einen Einblick in den aktuellen Stand der Pläne sowie einen Ausblick auf die nähere Zukunft gegeben.

Touristikunternehmen bei Videotex

Airtour Suisse SA
- Danzas AG
- Hapimag-Havag
- Hertz
- Hotelplan
- Schweizer Hotelier-Verein
- Schweizerische Verkehrszentrale

Pilotversuch läuft allmählich an

Am 15. November vergangenen Jahres wurde auch in der Schweiz ein Pilotversuch Videotex gestartet. Bisher haben sich rund 90 Teilnehmer für den Versuch eingeschrieben, nämlich 19 aus Handel und Industrie, 16 Presse, 12 Telekommunikation (+20 PTT), 8 Reiseunternehmen (!) und 15 diverse. Bereits in der ersten Phase des Pilotversuches zeigte es sich, dass die Industrie noch gar nicht auf Videotex vorbereitet ist. Von 70 Teilnehmern konnten sich erst deren 27 aktiv am System beteiligen, für die anderen fehlen noch die nötigen Terminals. Gleichwohl stellen sich die PTT, durch die grosse Nachfrage überrascht, darauf ein, 60 bis 100 weitere Teilnehmer am System anzuschliessen. Die Datenbank sollte ab 1. Juli 1980 eine Kapazität von 60 000 Seiten aufweisen. Inzwischen sollen zumindest bei den Modems die Lieferprobleme gelöst sein.

(Fortsetzung auf Seite 29)



Erinnerung an einen auch touristisch bedeutsamen Staatsbesuch: Die britische Königin «eröffnet» den Zürcher Flughafenbahnhof, erwartet von SVZ-Direktor Walter Leu. Hat die königliche Visite messbare Konsequenzen auf den britisch-schweizerischen Fremdenverkehr? Die hotel revue wird dieser Frage nachgehen. *(asl)*

Inhalt • Sommaire

SHV	2
Schweiz	3–7
Hotellerie	9
Ausland	11
Suisse	17/19
Etranger	20
touristik revue	**27–31**
revue touristique	**32**
Gastromarkt	43
Index	52

Für eine starke Howeg

Im Vorfeld der ausserordentlichen Generalversammlung der Howeg, die am 12. Mai in Grenchen stattfinden wird, ist uns von seiten des bernischen Wirteverbandes eine Stellungnahme zugegangen, die wir nachstehend veröffentlichen.

Aus einem gewissen Unbehagen um die immer grösser werdende Kontroverse um die Howeg, gelangte der Wirteverband des Kantons Bern am 31. Januar 1980 an den Verwaltungsrat der Howeg und forderte die Durchführung einer unabhängigen Untersuchung über den folgenden Fragenkatalog:

1. Welchen Substanzverlust hatte die Howeg von 1974/75 bis zum Abschluss des Geschäftsjahres 1978/79 erlitten?
2. Wie sind die internen Revisionsberichte der Kontrollstelle und deren Anträge zu beurteilen?
3. Welcher Bestand an stillen Reserven besteht am Ende des Geschäftsjahres 1978/79?
4. Ist der per Ende 1978/79 ausgewiesene Verlust betriebswirtschaftlich gerechtfertigt?
5. Ergibt sich durch das Engagement der *Hofer und Curti AG* für die vom Umwandlungsangebot Gebrauch machenden Genossenschafter eine Art von Kapitalverwässerung?

Ergebnisse der Untersuchung

Dem Begehren des Wirteverbandes wurde seitens des Verwaltungsrates weitgehend entsprochen. Der in der Presse summarisch behandelte Expertenbericht von Dr. *Max Boemle* – Boemle ist anerkannter Spezialist auf den Gebieten der Unternehmungsfinanzierung und des Wertpapierrechts – hat stichwortartig folgende Ergebnisse festgehalten:

1. Der Substanzverlust der Howeg dürfte sich für die Periode 1974/75 bis 1978/79 unter Berücksichtigung der periodengerechten Abgrenzung der betriebsnotwendigen Abschreibungen auf rund 15 Mio Fr. belaufen. Die in der Schweizerischen Handelszeitung Nr. 49/1979 ausgewiesenen 20,6 Mio Fr. beruhen wahrscheinlich auf unzuverlässigen Berechnungsgrundlagen und offenbar sachlich falschen Überlegungen.
2. Eine sorgfältige Analyse der Revisionsberichte der Treuhandstelle des Schweizer Wirteverbandes der letzten 10 Geschäftsjahre zeigt, dass keinerlei Anhaltspunkte dafür bestehen, wonach diese ihre Aufgabe nicht nach den gesetzlichen und statutarischen Vorschriften und den in der schweizerischen Praxis üblichen Gepflogenheiten erfüllt hat oder ihrer Aufgabe nicht gewachsen gewesen wäre. Gerade für die kritischen Jahre liegen aussagekräftige und deutliche Revisionsberichte vor.
3. An stillen Reserven weist der Bericht Boemle zwischen 5 und 6 Mio Fr. aus. Die von Denner gemachte Milchbuchrechnung nach der Formel (Brandversicherungswert – Buchwert = stille Reserven) erweist sich sachlich als völlig daneben, weil in der Betriebswirtschaftslehre davon auszugehen ist, dass der Fortführungswert vermindert um den Buchwert die Summe der stillen Reserven ergibt.
4. Der per Ende 1978/79 ausgewiesene Verlust ist betriebswirtschaftlich gerechtfertigt. Weil die Auflösung von stillen Reserven nicht berücksichtigt wurde, hätte bei strenger Betrachtung sogar ein noch grösserer Verlust ausgewiesen werden können.
5. Der Vorwurf, wonach sich die Hofer und Curti zu billig in die Howeg einkaufte, wurde aufgrund des zur Verfügung stehenden Zahlenmaterials als völlig haltlos beurteilt. Durch die Beteiligung der Hofer und Curti AG ergibt sich für den einzelnen Genossenschafter (und heutigen Aktionär) sogar eine Kapitalverdichtung. Mit anderen Worten, der Wert des einzelnen Anteilscheines (heute der Aktie) hat sich durch den Verlustdeckungsbeitrag der Hofer und Curti AG sogar erhöht.

Eine sorgfältige Analyse des Zustandes der Howeg vor dem Engagement von Hofer und Curti hat einwandfrei ergeben, dass die Howeg einen finanzkräftigen Partner finden musste. Es wäre völlig unwahrscheinlich gewesen, dass die Genossenschafter die der Howeg fehlenden Mittel innert kürzester Zeit selbst hätten aufbringen können. Nachdem nun die klaren Ausführungen des Expertenberichts ergeben, dass alle Bedenken betreffend Kapitalverwässerung, Treuhandstelle usw. unbegründet sind, steht einer gestärkten Howeg mit kleinaktionärsfreundlichen Statuten nichts mehr im Wege.

Ein Blick auf die Machtverhältnisse

Das Grundkapital beträgt 10,1 Mio Fr. und ist in 20 200 Namenaktien mit einem Nennwert von je 500 Fr. eingeteilt.

Die Hofer und Curti AG hat Aktien für 5 Mio Fr. Nennwert liberiert und verfügt somit über ein Aktienpaket von 49,5 Prozent. Im Besitz der bisherigen, vom Umwandlungsangebot Gebrauch machenden Genossenschafter befinden sich nach Abschluss der Liberierung somit 50,5 Prozent der Aktien. Auf den ersten Blick eine Kapitalaufteilung, die Wirte und Hoteliers vom gewerbepolitischen Standpunkt her nicht zu befriedigen vermöchte, wenn die Statuten nicht noch eine Stimmrechtsbeschränkung vorsähen. Nach den Statuten kann die Hofer und Curti AG nur 10 Prozent des gesamten Aktienkapitals vertreten. Somit liegen 39,5 Prozent der gesamten Aktien ausser in den vom Gesetz zwingend vorgeschriebenen Fällen für die Ausübung des Stimmrechtes brach. Entscheidend für den Wirteverband des Kantons Bern war aber die Frage, ob die gastgewerblichen Kleinaktionäre gegebenenfalls auf dem Weg der Stellvertretung die Möglichkeit zur Bildung eines Gegengewichtes zu den 10 Hofer und Curti-Prozenten eingeräumt bekommen würden. Die Verhandlungen der letzten Woche über die Ausgestaltung der Vertretungsfrage in den Statuten konnten für das Gastgewerbe erfreulich abgeschlossen werden. Der Artikel 14 der Howeg-Statuten wird nun materiell wie folgt lauten:

«Vertretung in der Generalversammlung ist nur durch einen anderen Aktionär gestützt auf schriftlich vorzulegende Vollmacht zulässig. Ein Aktionär kann zusammen mit seinen eigenen Stimmen höchstens 10 Prozent der gesamten Stimmen vertreten. Aktionäre mit mehr als 10 Prozent Anteil am Aktienkapital können sich für den Teil der Stimmen, der mehr als 10 Prozent der gesamten Stimmen übersteigt, nicht vertreten lassen.»

Grünes Licht für eine echte Partnerschaft

Die dem Wirteverband des Kantons Bern durch den neuen Verwaltungsrat garantierte Änderung des Artikels 14 der Gesellschaftsstatuten gibt den gastgewerblichen Verbänden und ihren Mitgliedern Anlass, vorbehaltlos für eine Howeg-Partnerschaft mit der Hofer und Curti AG im Sinne des GV-Beschlusses vom 5. Dezember 1979 einzutreten. Es ist nicht nur die Regelung der Stimmrechtsbeschränkung und der Vertretungsfrage, welche die Bereitschaft zu einer echten Partnerschaft dokumentiert. Die Bereitschaft der Hofer und Curti AG, von ihrem Aktienpaket Papiere im Nennwert von 4 Mio Fr. den gastgewerblichen Aktionären zum Erwerb anzubieten, illustriert, dass Partnerschaft in diesem Fall nicht nur ein blosses Lippenbekenntnis darstellt.

Weiteres Vorgehen

In der vollen Gewissheit, dass die Gesellschaftsstatuten in grösstmöglichem Mass die Interessen des Gastgewerbes berücksichtigen, sollten nun möglichst viele Wirte und Hoteliers in erster Linie für die volle Liberierung des gastgewerblichen Grundanteiles am Aktienkapital sorgen. In zweiter Linie müsste die Chance wahrgenommen werden, sich die von Hofer und Curti anzubietenden Aktien im Nennwert von 4 Mio Fr. zu sichern. In dritter Linie müsste dann zu gegebener Zeit auch eine Kapitalerhöhung bei den gastgewerblichen Aktionären auf reges Interesse stossen. Wenn es dem Gastgewerbe gelingt, sich nach diesem Dreiphasenplan für eine neue und leistungsstarke Howeg einzusetzen, könnte mit grösster Wahrscheinlichkeit die Suche nach einem weiteren Partner, der natürlich auch mitbestimmen möchte, überflüssig gemacht werden. Der Verzicht auf einen weiteren Partner und damit die Wahrung der noch grösstmöglichen Eigenständigkeit der Howeg liegt in der Hand jedes verantwortungsvollen Gastgewerblers.

Opposition mit beschränkter Daseinsberechtigung

Der vom Wirteverband des Kantons Bern verlangte Untersuchungsbericht – heute als Bericht Boemle bekannt – hat gezeigt, dass alle Vorbehalte gegenüber der Kontrollstelle und die Bedenken wegen einer sich ergebenden Kapitalverwässerung unbegründet sind. Damit verliert die Opposition um *Edi Reber* ihre Existenzberechtigung, soweit sich deren Anstrengungen weiterhin darauf ausrichten, eine Partnerschaft zwischen Gastgewerbe und Hofer und Curti mit allen Mitteln zu sabotieren. Eine Opposition, die sich nachgewiesenermassen ausschliesslich mit der Wahrung Denner'scher Interessen beschäftigt, kann nicht gleichzeitig für sich in Anspruch nehmen, die gewerbepolitischen Anliegen des Gastgewerbes wahrzunehmen. Wer sich von dieser Opposition nicht distanziert, übersieht, dass ihre Tätigkeit die dringend notwendige Erstarkung der Howeg mit juristischen und offenbar von Denner finanzierten Spitzfindigkeiten unnötigerweise weiterhin verzögert. Mit diesem Appell, sich von der Opposition um Edi Reber und Denner abzuwenden, ist nichts gegen eine Opposition gesagt, die sich gegen die Misswirtschaft der letzten Jahre wendet. Hier ist aufbauende Kritik auch am Platze.

Auf nach Grenchen

Am 12. Mai 1980 findet in Grenchen eine ausserordentliche Generalversammlung der Howeg statt. Alle Genossenschafter, denen an einer leistungsstarken Howeg liegt, sind aufgerufen, sich an dieser Versammlung zukunftsorientiert durchzusetzen. Dies bedingt eine starke Präsenz der Genossenschafter. Es wäre äusserst schade, wenn oppositionsgesteuerte Zufallsergebnisse dieser GV den bisher schon steinigen Weg der Howeg noch unpassierbarer machten. Ein weiteres unproduktives Hin und Her dürfte sich auch zukünftig für die Howeg nicht absatzfördernd auswirken. Ich vertraue darauf, dass die an der GV teilnehmenden Genossenschafter genau wissen, wer für die Interessen des wirtschaftlich in den letzten Jahren offenbar etwas glücklosen Herrn *Schweri* einsteht und wem das Gastgewerbe mit einer eigenen vorteilhaften Einkaufsmöglichkeit am Herzen liegt. Am 12. Mai werden die Genossenschafter ihre Glaubwürdigkeit zu beweisen haben. Glaubwürdig sind sie nur dann, wenn sie sich nicht weiter durch eine von Denner gesteuerte Opposition missbrauchen lassen und gleichzeitig noch ihrem Unmut über Discountpreise Ausdruck geben ...

Franz Schmid
Geschäftsführender Sekretär
des Wirteverbandes des Kantons Bern

Die neuen Hotelwegweiser sind einführungsbereit

Hotelwegweiser: Klar zum Start

Ab sofort kann beim Verband schweizerischer Strassenfachleute (VSS) in Zürich das neue Normblatt für Hotelwegweiser bezogen werden. Damit ist die notwendige Grundlage zur Einführung einer einheitlichen Hotelsignalisation geschaffen.

Hellbraune Schilder mit einer dunkelbraunen Schrift werden künftig den Gästen den Weg zu den Hotels weisen. So gefällig die beiden Farben sind, ihre Auswahl war ein Kind des Zufalls: Es sind die letzten beiden Farben, die nicht bereits für andere Strassensignalisationen reserviert sind.

Die vom SHV seit langem geforderten und vom Schweizerischen Fremdenverkehrsverband auf politischer Ebene durchgepaukten Wegweiser sind eigentliche Verkehrssignale und unterlagen daher der Genehmigung durch das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement. Die neue Schweizer Norm für Hotelwegweiser hat denn auch verbindlichen Charakter. Für Hotelwegweiser, die nicht dieser Norm entsprechen, können die kantonalen Behörden keine Bewilligung mehr erteilen.

Wie kommt ein Hotel zu seinen Wegweisern?

Das Normenblatt, das beim VSS in Zürich (Tel. 01 251 69 14) zum Preis von Fr. 6.30 bezogen werden kann, gibt genauen Aufschluss darüber, wo die Wegweiser aufzustellen und wie sie grössenmässig (in Millimetern!) und grafisch zu gestalten sind.

Die Norm beruht auf der Grundidee, die Hotelsignalisation zu vereinheitlichen. Sie besagt: «Wenn ein Ort mehrere Hotels aufweist, ist aufgrund eines Inventars ein Gesamtplan zu erstellen.» Die Signalisation kommt also nicht von selbst aus Verwaltungs Gnaden. Die Initiative muss von den örtlichen Hotelier-Vereinen ausgehen. Um die neuen Wegweiser mit den vielerorts bereits vorhandenen touristischen Wegweisern und Symboltafeln zu koordinieren, drängt sich die Zusammenarbeit mit dem örtlichen Kur- bzw. Verkehrsverein auf. Für das Aufstellen der neuen Hotelwegweiser ist eine kantonale Bewilligung erforderlich. Deshalb haben bei der Erarbeitung des Gesamtplanes in der Regel auch die Gemeindebehörden ein Wort mitzureden. Grösseren Orten dürfe mit dem Beizug eines StrassenfachmanFes gedient sein. Eine entsprechene Referenzliste ist ebenfalls beim VSS erhältlich.

Was kostet die Signalisation?

Nach Aussagen der Signal AG in Biel kostet eine reflektierende Hinweistafel zwischen 150 und 200 Franken. Die lokalen Verhältnisse entscheiden, inwieweit die Kosten den Hotels angelastet oder anders verteilt werden.

Leider keine Sterne

Die neuen Hotelwegweiser dürfen lediglich den Namen des Hotels enthalten. Steht ein Wegweiser allein, geht dem Namen die Bezeichnung «Hotel» voran. Zum Leidwesen der SHV-Mitglieder – und vielleicht auch derjenigen Gäste, die keines der aufgeführten Hotels beim Namen kennen – sind Angaben über die Klassifikation unzulässig. Dazu Dr. *Urs Schaer*, Direktor des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes: «Die Bezeichnung der Kategorie ist politisch nicht durchsetzbar, da sie gegen das Prinzip der Wettbewerbsneutralität offizieller Wegweiser verstösst. Die Hotelwegweiser bezwecken in erster Linie die Verkehrslenkung und nicht die Werbung.»

Die Realisierung der neuen Signale ist ein weiterer Schritt in Richtung Vereinheitlichung und Verbesserung der heute in vielen Orten noch im argen liegenden touristischen Verkehrslenkung. Die letzten verbleibenden Lücken sollen nächstes Jahr geschlossen werden: Bis dann ist auch die Signalisation der Regionen auf den Autobahnen und der touristischen Sehenswürdigkeiten wie Museen, bedeutenden Kirchen usw. mit Vorsignalisation auf den Überlandstrassen normiert und damit realisierungsbereit. BUZ

Otto Sutter wird 65

Am 11. Mai wird Otto Sutter, Bad Ragaz, 65 Jahre alt. Diesen Tag, der vielen den langverdienten Lebensabschnitt bringt, feiert der verdiente Direktor des Hotels Quellenhof, zugleich eines der rangältesten Mitglieder des SHV-Zentralvorstandes, noch ohne irgendwelche Rückzugspläne.

Seit 1956 steht Otto Sutter dem Quellenhof als dynamischer, umsichtiger Direktor vor. Manch gekröntes Haupt und manche berühmte Persönlichkeit waren hier zu Gast. Es würde zu weit führen, auch nur annähernd eine Prominentenliste derjenigen zu publizieren, die den Weg ins Etablissement des Jubilars fanden.

Vor der Ära Sutter war der Quellenhof 18 Jahre geschlossen gewesen; unter seiner Leitung ist das Haus 1956 als Luxushotel wiedereröffnet worden. «Individuelle Behandlung des einzelnen Gastes», lautete seit jeher eines der Erfolgsrezepte des ursprünglich als Bankangestellten Ausgebildeten, der den Sprung in die Hotellerie schon in frühen Jahren wagte. Die Berufskarriere im In- und Ausland, vom Hotelpraktikanten bis zum Direktor, brachte ihm einen überaus reichen, prägenden Erfahrungshintergrund.

Als langjähriges Mitglied des SHV-Zentralvorstandes kümmerte sich Otto Sutter bis heute neben seiner «Tagesarbeit» stets auch um das Wohlergehen unserer Branche. Der Schweizer Hotelier-Verein gratuliert herzlich! e.

Avis importants

Nous apprenons que ***WM Associates Travel****, 58, Denbigh Street, Londres SW1V 2 EU, a cessé toute activité commerciale. Les créances qui restent à recouvrer ne sont plus honorées.*

*

D'Autre part, ***Extra Viajes S.A.****, Zurbano 85, Madrid, a cessé ses paiements. Il ne reste plus que le Ministère du tourisme, auquel on peut encore adresser des revendications.*

*

Pleasure Holidays Travel*, 56, George Street, Londres W1; cette agence de voyages ne répond plus aux lettres et ne paie plus ses factures.*

*

Nous prions nos membres de n'accepter des clients de Viajes Denia, Alicante, que contre prépaiement.

Ecole hôtelière

Cours d'été 1980

Nous rappelons que, pour joindre l'utile à l'agréable, le Département de la formation professionnelle à l'étranger de l'Ecole hôtelière de Lausanne organisera à nouveau cette année ses cours d'été. Le programme suivant est proposé aux responsables des petites et moyennes entreprises:

- *Planification de la restauration 7–11 juillet 1980*
- *Marketing «Comment survivre et gagner» 15–18 juillet 1980*
- *Initiation à l'informatique hôtelière 25–29 août 1980*
- *Formation de formateurs (à l'intention des personnes chargées de l'enseignement à tous les niveaux) 11–20 août 1980*
- *(en option du précédent). L'utilisation pratique du matériel audio-visuel 21–23 août 1980*

Pour obtenir de plus amples renseignements, ainsi que la brochure d'information, s'adresser directement à l'Ecole hôtelière SSH, département FPE, 1000 Lausanne 25, Le Chalet-à-Gobet, en précisant le cours choisi.

DELEGIERTENVERSAMMLUNG DES SCHWEIZER HOTELIER-VEREINS • 2.-4. JUNI 1980 ST.GALLEN •

Vieles ist gratis

Das OK der Delegiertenversammlung vom 2.–4. Juni in St. Gallen bietet den Teilnehmern nicht nur ein gutes Programm an – dank zahlreichen Sponsors ist auch vieles unentgeltlich! Da ist einmal der grosse Gratisparkplatz im Olma-Areal, der extra für die Hoteliers bereitgestellt wird. Unentgeltlich ist die Benützung der St. Galler Verkehrsbetriebe – Ihr Namensschild genügt, um auf dem gesamten Netz beliebig fahren zu dürfen. Dann sind natürlich die Aperitifs, der Wein zum Mittagessen am Dienstag mittag und sogar ein erster Schluck beim Gala-Diner am Dienstag abend inbegriffen. Gratis ist aber auch das traditionelle Erinnerungsgeschenk.

Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass

Herr Fritz Flühmann

alt Vizedirektor der Schweizerischen Hotel-Treuhand-Gesellschaft, Zürich

im 89. Lebensjahr gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes:
Der Zentralpräsident
Peter-Andreas Tresch

A nos sociétaires

Nous avons le profond regret de vous faire part de la douloureuse perte que notre Société vient d'éprouver en la personne de

Monsieur Jules Rey

Hôtel Atlantic, Sierre

décédé le 26 avril 1980, dans sa septantième année.

Nous exprimons notre profonde sympathie à la famille en deuil et lui présentons nos très sincères condoléances.

Au nom du Comité central:
Le président central:
P.-A. Tresch

hotel revue

Verlag Schweizer Hotelier-Verein

Verantwortlich für die Herausgabe:
Gottfried F. Künzi

Deutsche Redaktion:
Maria Küng, Gottfried F. Künzi, Fritz W. Pulfer, Beat U. Ziegler

Rédaction française:
José Seydoux, réd. resp.
Catherine de Lattre

Anzeigen und Abonnemente:
Paul Steiner, Dora Artoni, Otto Hadorn
Postfach 2657, 3001 Bern
Tel. (031) 46 18 81; Telex 32 339 shvch

Vertreter für die Westschweiz:
Publicité Neumann
1111 St-Saphorin-sur-Morges
Tel. (021) 71 11 20

Die publizierten Beiträge verpflichten nur den Autor.

Offizielles Organ:
Verband Schweizerischer Kur- und Verkehrsdirektoren VSKVD
Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Kongressorte ASK
Hotel Sales Management Association HSMA Swiss Chapter
Vereinigung Schweizer Reisejournalisten ASSET

Verkehrsverein Berner Oberland

Gut informiert

Über 6200 Mitglieder zählt der Verkehrsverband Berner Oberland seit seiner «Atomisierung», welche der Generalversammlung die Rolle eines touristischen Parlamentes mit beschränkten Entscheidungsbefugnissen zugewiesen hat. Dennoch folgte eine stattliche Schar von Mitgliedern der Einladung ins neue Congress-Center-Casino Interlaken. Der Generalversammlung war eine Orientierung über das Schweizerische Tourismuskonzept vorgeschaltet.

Gut informiert konnten die Mitglieder den Gang nach Interlaken antreten: Mit dem neu geschaffenen «Berner Oberland Panorama», einem attraktiven Mitteilungsbulletin erreicht der VBO in optimaler Weise seine «Basis». Die neueste Ausgabe diente gleichzeitig als Jahresbericht und GV-Einladung. «Ende einer unruhigen Phase» ist der Bericht überschrieben. Vorerst wird mit Freude erklärt, dass sich das auf den erzielten Logiernächten der einzelnen Kurorte beruhende Beitragssystem gut eingespielt hat und dass sich der VBO künftig noch intensiver der eigentlichen Verkaufsförderung widmen will. Dabei gelte es aber nicht ins «Zeitalter des marktschreierischen Gebrülls» zurückzufallen und Kunden um jeden Preis anzulocken. Auch kulturelle Trümpfe seien auszuspielen. Im weiteren müsse das gemeinsame Vorgehen an der Front noch verstärkt werden, etwa durch vermehrte Verwendung des regionalen Schriftzuges.

Nach Begrüssungsworten von Präsident *Adolf Michel* (Meiringen) konnte Direktor *Walter Twerenbold* auf ein sehr aktives Berichtsjahr zurückblenden, das in Gestalt der nationalen Werbereisen nach Japan und den USA, den Messebeteiligungen in Utrecht und Berlin, der gross angelegten und erfolgreichen Werbeaktion mit der Deutschen Schlaf- und Speisewagengesellschaft DSG, der Promotion in Schottland und England (mit Swiss Travel Service), der Aktion «Auf den Spuren Goethes» und der ASTA-Nachkongressreise viele Höhepunkte hatte. Frequenzmässig brachte 1979 auch dem Berner Oberland eine Einbusse von 7 Prozent (Winter 78/79: –16,8%, Sommer 79 –3,8%) wobei freilich die Schweizer Frequenz um 3,3 Prozent anstieg.

Die Hälfte vom Kanton

Ohne Wortmeldung nahm die Versammlung sodann Kenntnis vom Jahresabschluss, der bei Einnahmen von 1.073 Millionen einen Verlust von 2000 Franken aufweist. Besonderer Dank wurde hierbei der kantonalen Volkswirtschaftsdirektion zuteil, welche mit ihrem Sonderbeitrag von 95 000 Franken den Kantonsanteil auf fast 520 000 Franken «aufrundete» und damit fast die Hälfte der VBO-Einnahmen bestritt. Die Verkehrsvereine steuerten mit 348 000 Franken rund einen Drittel bei. Ebensowenig zu reden gab der Jahresbericht. Für die zurücktretenden Herren *Alfred Michel* und *Walter Huggler* wurden *Hans Zurbuchen* (Ringgenberg) und Hotelier *Xaver Grab* (Mürren) neu in den 52köpfigen Vorstand berufen. Als Rechnungsrevisor ersetzt *Adolf Lehmann* (Meiringen), *Paul Jeanneret.*

Insertionsbudget eher straffen

Bereits lag das sechsseitige Tätigkeitsprogramm 1981 vor, von welchem die GV allerdings bloss Kenntnis nehmen durfte. Darin figurieren als Ziele die Bestgestaltung der Bahnverbindungen ins Berner Oberland, speziell ex Kloten und die Unterstützung eines beschränkten Ausbaus des Flugplatzes Bern-Belpmoos. Geografische Werbeschwerpunkte werden wiederum die BRD, Holland und die Schweiz in erster, Grossbritannien, Belgien und Frankreich in zweiter sowie USA, Fernost, Skandinavien und Israel in dritter Linie. Die Insertionsbudgets werden nicht erhöht sondern womöglich gestrafft – vor allem dann, wenn der fast sechsstellige kantonale Sonderbeitrag ausfallen sollte. Der VBO will im weiteren im Grossraum Zürich (wo im Mai eine gross angelegte Oberland-Aktion steigt) auf die rasche Bahn- und Strassenzufahrt aufmerksam machen, eine neue Plakatserie «Die vier Jahreszeiten im Berner Oberland» einsetzen, die drei neuen Filme «Zauberpalette Berner Oberland» unter die Leute bringen und generell – wie gesagt – den VBO-internen Sektor Verkaufsförderung ausbauen. Dazu wird die Zusammenarbeit mit dem Hotelier-Verein Berner Oberland intensiviert, das Kuoni-Winterprogramm soll neu aufgelegt und versucht werden, dieses auch auf den Sommer auszudehnen. Der Schaffung von lokalen, subregionalen und regionalen Arrangements will man besondere Aufmerksamkeit schenken. Der VBO hat ja bereits entsprechende interne Schulungskurse durchgeführt.



Berner Oberland auf deutschen Schienen: 5500 Gäste der Deutschen Schlaf- und Speisewagen-Gesellschaft beteiligten sich an einem Wettbewerb, der während der Berner Oberland-Wochen in den Zugsrestaurants der DSG lief. Dieser Tage wurden nun die Preisgewinner ermittelt. Unser Bild zeigt Heidi Amstutz (Glücksfee) und v.l.n.r. die Herren Heinz Streichardt, DSG-Geschäftsführer; Herbert Felber, Direktor Schweizer Verkehrsbüro, Frankfurt a. M., und Robert Stein, Direktor der Frankfurter Hauptbahnhofgaststätten bei der Ziehung des Hauptgewinns.

Kirche schiesst quer

Auf die Schicksalfrage «Saisonnierstatut» kam in seiner Grussadresse der bernische Volkswirtschaftsdirektor und Nationalrat Dr. *Bernhard Müller* zu sprechen. Er zeigte sich insbesondere erstaunt und enttäuscht über die Opposition der Grenzkantone und die tendenziösen «Informationen» aus kirchlichen Kreisen.

Gegensätze

Der Orientierung und Diskussion des Schweizerischen Tourismuskonzepts war die morgendliche Bildungsveranstaltung gewidmet. Nach einem Einführungsreferat von Dr. *Peter Keller*, Chef des Fremdenverkehrsdienstes im Bundesamt für Verkehr, einem praktischen Tour d'horizon von Dr. *Urs Schaer*, Direktor der Fremdenverkehrsverbandes und regionbezogenen Kommentaren von VBO-Präsident Michel und Direktor Twerenbold sollte ein unter der Leitung von *Franz Schmid*, Sekretär des bernischen Wirteverbandes stehendes Podiumsgespräch zusätzliche Klarheit schaffen. Dabei standen konkrete Anliegen an die Adresse der Behörden (keine Benachteiligung der Region durch das neue Reisezugkonzept der SBB mit Taktfahrplan, restriktivere Konzessionierungspraxis für Bergbahnen, Erhaltung eines konkreten Hotelbetriebes am Brienzersee) dem Wunsch gegenüber, statt einem Mehr an staatlichen Direktiven lieber die bewährte private Initiative zu fördern.

Peter Keller konnte darauf hinweisen, dass der Bundesrat das Konzept in seine Regierungsrichtlinien übernommen hat und die Verwaltungsstellen anweisen wird, die Anliegen des Konzeptes zu berücksichtigen. Das Konzept gebe praxisbezogene Ideen, nicht Geld. Es wolle die private Initiative nicht zurückbinden. Der Bund wolle mit seinen Mitteln bloss indirekt beeinflussen und vor allem die vielen touristisch tätigen Amtsstellen koordinieren. Wohl zu Recht wurde darauf hingewiesen, dass die Pläne für die neue Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen dem Tourismuskonzept teilweise zuwiderliefen. Die Kantone werden in absehbarer Zeit zum Konzept Stellung nehmen können. GFK

Das Interview



Heute mit Silvio Weilenmann, Pressechef Airtour Suisse AG Bern

Senioren sind «in»

Herr Weilenmann, Sie haben sich in einer längeren Arbeit am Institut International de Glion mit dem Seniorentourismus befasst und können daher als Experte auf diesem Gebiet gelten. Kann man sagen, dass der Seniorenmarkt von den Reiseveranstaltern, aber auch von den Leistungsträgern heute überhaupt entdeckt ist?

Der Seniorenmarkt ist nicht nur von den Tourismusfachleuten entdeckt, sondern hat allgemein in den Marketingstrategien verschiedenster Wirtschaftszweige in den letzten Jahren einen völlig neuen, weit wichtigeren Stellenwert erlangt. Das Marktsegment «Senioren» ist – man verzeihe mir den Ausdruck – «in». Beispiele dafür sind genügend vorhanden: Seniorenzeitschriften, Clubs, Mode und ... Ferien. Dass die spezifischen Bedürfnisse dieses Marktes jedoch in den wenigsten Fällen erkannt worden sind, steht auf einem anderen Blatt geschrieben.

Sie tun in Ihrer Arbeit dar, dass der Seniorenmarkt in quantitativer und qualitativer Hinsicht grosse Entwicklungschancen bietet. Hängt dies einfach damit zusammen, dass es immer mehr alte Leute gibt, die dazu finanziell immer besser gestellt sind?

Bestimmt bilden diese beiden Faktoren die eigentliche Basis für eine positive Entwicklung. Mitentscheidend sind aber auch die Integration des älteren Mitmenschen in unsere Gesellschaft und die während des «aktiven» Lebens angenommenen Feriengewohnheiten. Gerade diese stetig sich ändernden Gewohnheiten verleihen dem Seniorenmarkt eine permanente Dynamik, welche der Ferienindustrie neue, heute noch undenkbare Horizonte erschliessen wird.

Dass man Senioren nicht einfach gleich behandeln soll wie Touristen anderer Alters- und Anspruchsklassen, dürfte klar sein. Sind die Bedürfnisse der Senioren aber derart verschieden, dass sich eine grundlegende Anpassung des Angebots aufdrängt? Ist aus dieser Sicht der Seniorenmarkt nicht bloss entdeckt, sondern auch begriffen worden?

Mit allen Mitteln muss versucht werden, einer Isolation des älteren Menschen entgegenzuwirken. Es wäre demzufolge falsch, eine grundlegend andere Produktephilosophie zu propagieren, welche die ältere Generation während den Ferien in eigentliche Altersghettos verbannen würde. Untersuchungen über die eigentlichen Beweggründe in die Ferien zu fahren, haben zudem ergeben, dass nur geringfügige Unterschiede zwischen den Altersstufen bestehen. Ganz anders sieht es jedoch bei den einzelnen Produktpfeilern (Unterkunft, Animation, Betreuung) aus. Viele Leistungsträger haben hier die spezifischen Bedürfnisse der Senioren noch nicht erkannt und begriffen.

Wie Sie in Ihrer Arbeit schreiben, sollten die älteren Leute von Anfang an anders angesprochen und informiert werden. Warum dies?

Bei der allgemeinen Selbstverständlichkeit, mit der wir heutzutage die Welt bereisen, wird oft vergessen, dass der allen Bevölkerungsschichten offenstehende Tourismus ein noch sehr junges Phänomen ist. Für viele gab erst die Pensionierung den Ausschlag, sich endlich auch mal Ferien zu leisten und die Faszination des Reisens zu entdecken. Dieser – vorläufige – Mangel an Reiseerfahrung findet seinen Niederschlag in einem ausgesprochenen Verlangen nach Seriosität, Sicherheit und Vertrauen. Nicht marktschreierische Angebote sind erwünscht, sondern eine offene, ehrliche und umfassende Werbe- und Informationspolitik.

Was den Beherbergungssektor betrifft, so postulieren Sie, dass man Senioren nicht einfach als «Lückenfüller» für die Vor- und Nachsaison brauchen sollte, sondern sie ruhig mit anderen Gästekategorien mischen darf. Sie schlagen zu diesem Zweck eine neue Art Hotel vor. Wie sieht dieses aus?

Um es vorwegzunehmen: Am beliebtesten dürfte nach wie vor das traditionelle Familienhotel sein. Die sich rasch wandelnden Komfort- und Serviceansprüche sowie der Wunsch, vermehrt mit andern Altersklassen die Ferien zu verbringen, zwingen die Verantwortlichen jedoch, nach neuen Hotelformen Ausschau zu halten. Eine, wenn auch vorläufig noch sehr theoretische Möglichkeit könnte wie folgt aussehen: Rund um ein polyvalentes Animationszentrum – das Herz der Anlage – werden in sich unabhängige Gebäudekomplexe gruppiert. Sie bilden die eigentlichen Wohnzonen, die, um den Bedürfnissen der verschiedenen Altersklassen zu entsprechen, unterschiedlich konzipiert sein müssen. Die architektonische Konzeption und die technischen Installationen einer Zone richten sich nach den Wünschen des älteren Gastes, währenddem je ein oder mehrere Komplexe die Familie respektive die jüngere Kundschaft ansprechen. Vorteil für die Senioren: Sie können sich jederzeit gemeinsam mit jüngeren Personen aktiv am pulsierenden Ferienleben beteiligen, ohne auf die notwendige Ruhe in ihrem Zimmer oder Gebäudetrakt zu verzichten. Wenn dieser Idee auch eine gewisse Utopie anhaften mag, bin ich dennoch überzeugt, dass der Integration des älteren Menschen in eine aktivere Ferienwelt vermehrt Aufmerksamkeit geschenkt werden muss – im Interesse aller Beteiligten!

Sollten sich alle Hotels, welche auf den Seniorenmarkt setzen, in der beschriebenen Richtung anpassen, oder ist nicht trotzdem eine Spezialisierung in Richtung «Nur-Seniorenhotel» möglich oder sogar ratsam?

Meiner Meinung nach sollte die Bezeichnung «Nur-Seniorenhotel» aus unserem Sprachgebrauch gestrichen, zumindest aber mit der notwendigen Vorsicht angewendet werden. Die Beweggründe hierfür habe ich bereits dargelegt. Ausserdem: Diätküche, Fahrstuhl auf allen Etagen, Telefon und Toiletten in jedem Zimmer, grosszügig bemessene Eingangshallen und Aufenthaltsräume mit zahlreichen bequemen Sitzmöglichkeiten, Zentralheizung, um nur die wichtigsten zu nennen, sind Elemente, die in einem seniorenfreundlichen Hotel nicht fehlen dürfen. Ideale Kapazität: 150 bis 200 Betten. Ideale Kategorie: gutes bis sehr gutes Mittelklassehotel.

Grosse Bedeutung messen Sie dem Empfang, der persönlichen Behandlung des älteren Gastes bei, dann aber auch der Animation, welche bei Ihnen nicht Selbstzweck ist, sondern geplant, umfassend und permanent erfolgen soll. Hat man sich darunter ein «geriatrisches Club Méditerranée»-System vorzustellen? Welche Eigenschaften sollte ein Animator für Senioren mitbringen?

Animation, ein für viele mit einem bitteren Beigeschmack verbundes Schlagwort, quasi Spiegelbild einer Gesellschaft, die ihre Freizeit nicht mehr selber organisieren kann, hat auch und besonders bei den «AHV-Twens» seine positive Existenzberechtigung. Sie hilft mit, psychologische Barrieren zu überwinden (Flugangst usw.), Kontaktschwierigkeiten abzubauen und den Aufenthalt intensiver zu erleben. Animation bedeutet nicht nur Hilfestellung bei der Organisation diverser Ferienaktivitäten, sondern sollte vielmehr auch Ausdruck einer ganzen Denkweise sein, welche die Qualität der Gastfreundschaft und Kommunikation mit und zwischen den Gästen fördert.

Der ältere Mensch ist, im Gegensatz zu einer weit verbreiteten Meinung, ein extrem unternehmungslustiger, wissbegieriger Tourist, für den das Sonnenbaden kaum je im Vordergrund steht. Allerdings, und dies ist entscheidend, darf die Animation keinesfalls eine aggressive, drängende Note erhalten. Sie muss zurückhaltend, pietätvoll sein. Der ideale Animator für Senioren hat nicht unbedingt jung zu sein. Andere Qualitäten zählen: Kontaktfreudigkeit; Verantwortungsbewusstsein gegenüber dem alten Menschen; die Fähigkeit, sich in die Psyche des Gastes hineinzufühlen; Toleranz; Phantasie; Humor; Geduld; Selbstkritik und ... die Kunst zuzuhören. Freude an sportlicher Betätigung, am Basteln und Organisieren sind ebenfalls erwünscht. Wenn nicht jeder Animator alle diese Eigenschaften vereinigen muss, so sollte er immer über Grundkenntnisse in der Gerontologie sowie der Medizin verfügen.

Sie haben kürzlich eine Gruppe von Senioren zu einer «exploratorischen» Reise nach Mallorca eingeladen und sie einem gewissen Testprogramm unterworfen. Will Airtour Suisse dem Seniorengeschäft einen total neuen Stellenwert geben? Welche konkreten Programme planen Sie?

In einer ersten Phase galt es, das bestehende AHV-Angebot der Airtour Suisse einer kritischen Prüfung zu unterziehen. Die erwähnte Gruppe von Senioren – eigentliche Testpersonen – hat uns denn auch wertvolle Hinweise für eine zukunftsgerichtete Angebotspalette vermittelt. Die 2. Phase besteht nun darin, die gemachten Erfahrungen sowie weitere Studien und Unterlagen zu analysieren und bei der künftigen Produktgestaltung zu berücksichtigen.

Haben sich die in Ihrer Arbeit gewonnenen Erkenntnisse auf der erwähnten Testreise bestätigt?

Durchaus. Einige der gewonnenen Erkenntnisse haben sich während der Testwoche sogar markant in den Vordergrund geschoben. So zum Beispiel die Tatsache, dass die Senioren nur unzulänglich informiert sind. Vorurteile und unbegründete psychologische Hindernisse prägen noch viel zu stark ihre Einstellung zu längeren Ferienreisen. Dann aber auch das augenfällige Interesse für Land und Leute, der unstillbare Hunger, möglichst viel zu sehen und zu erleben und, nicht zuletzt, die herausragende Bedeutung der persönlichen Betreuung.

Sie haben schliesslich in Ihrer Arbeit einen interessanten Vorschlag gemacht: Die potentielle Kundschaft sollte im Interesse einer zukunftsgerichteten Unternehmenspolitik schon im Alter von 45 bis 60 Jahren auf ihre Seniorenferien-Möglichkeiten aufmerksam gemacht werden. Wie liesse sich dies praktisch bewerkstelligen?

Durch eine gezielte Öffentlichkeitsarbeit in Presse, Radio und Fernsehen. Nach wie vor bedeutet für viele die Pensionierung ein ängstlicher Schritt ins Ungewisse, Ungewohnte. Das plötzliche Überangebot an Freizeit führt denn auch immer wieder zu Konflikten. Möglichkeiten, wie die gewonnene Freizeit positiv ausgefüllt werden kann, sind aufzuzeigen, wobei Ferien im allgemeinen und Langzeiturlaub im besonderen in Zukunft noch mehr an Bedeutung gewinnen dürften.

Das Fehlen vertiefter Kenntnisse über die Eigenheiten und Verhaltensmuster des Seniorenmarktes erstaunt immer wieder. Für eine zukunftsgerichtete Unternehmungspolitik sind deshalb die bis anhin auf diesem Gebiet stark vernachlässigten Marktanalysen und Motivforschungen unerlässlich. Die touristischen Leistungsträger müssen vermehrt die sich ändernden Bedürfnisse und Wünsche der angehenden Senioren unter die Lupe nehmen, um ihr Angebot laufend den neuen Gegebenheiten anzupassen.

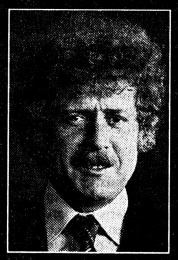


Das Fachgespräch

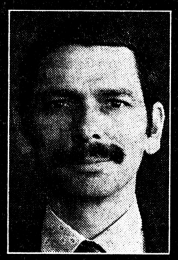
Führen Sie mit einem dieser Fachleute ein Gespräch – bei Ihnen zuhause oder am La-Cimbali-Stand – es lohnt sich!



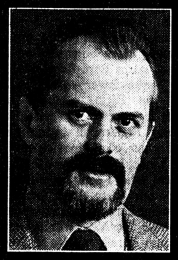
Heinz Küng



Robert Meier



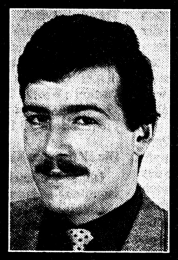
Alfred Käser



Hansjörg Geiger



Thomi Geser



Martin Steffen



Hanspeter Luterbacher



Es muss schon einleuchtende Gründe dafür geben, dass La-Cimbali die meistgekaufte Kaffeemaschine der Welt ist . . .

In den Kantonen Bern und Freiburg:

Vendomat AG

Turbenweg 11, 3073 Gümligen, Tel. 031 52 28 66

In der Zentral- und Ostschweiz:

Vassalli + Moresi

Jungholzstrasse 43, 8050 Zürich, Tel. 01 302 64 65

Besuchen Sie uns an der BEA, Halle 5, Stand 516

Graubünden

Nun unter einem Hut

Mit der ersten ausserordentlichen Generalversammlung des neuen Kur- und Verkehrsvereins Davos ist die seit langem angestrebte Neuordnung der touristischen Trägerorganisationen und der touristischen Führungsstruktur der Landschaft Davos Wirklichkeit geworden. Eine klare Aufgabenteilung gegenüber der Gemeinde wurde vollzogen, mit der gleichzeitig ein stärkeres finanzielles Engagement der Landschaft Davos verbunden ist. Gemäss Statutenänderung würde der bisherige Verkehrsverein liquidiert. Präsident des neuen Kur- und Verkehrsvereins wurde Landammann und Nationalrat Dr. *Christian Jost*, der auf Mitte Jahr als Landammann von seinem Posten zurücktritt. Als Vertreter der Bergbahnen in den Verwaltungsrat wurde gewählt: Direktor *Markus Affolter*; Handels- und Gewerbeverein: *Reto Gredig*, dipl. Ing. *Cuno Künzli*; Hotellerie: *Primo Rinaldi, Andreas Gredig, Jörg Rösch, Beat Fopp*; Landwirtschaft: *Andreas Valär*; Wissenschaft: *Dr. Claus Fröhlich*; Ärzteschaft: Dr. med. *Peter Braun*. Dazu kommen fünf von der Gemeinde bestimmte Vertreter.

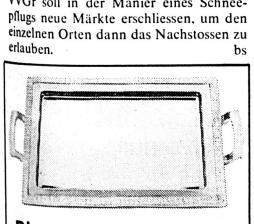
Passugg in neuen Händen

Nach seinem Engagement für den Umbau des Hotels Obertor (neu: Hotel Chur) hat *Hans Tribolet* einen weiteren Schritt in Richtung Tourismusgeschäft getan. Er übernahm das veraltete Kurhaus Passugg, für das nun ein neues Betriebskonzept von der Churer Firma Trimarca ausgearbeitet werden soll. Geplant ist ein weiterer Ausbau des Kongresstourismus in der Bündner Metropole. Das alte Kurhaus Passugg ist zurzeit völlig veraltet und ist auch nur während rund drei Monaten im Jahr geöffnet. Dem Vernehmen nach soll der Kurbetrieb weiter aufrecht erhalten bleiben. Hans Tribolet, Sohn eines Churer Autohändlers, hat sich mit der Promotion für Seven up (das von der Mineralquelle Passugg hergestellt wird) einen Namen gemacht. Später engagierte er sich im Hotel Chur, hat Pläne für eine neue Eishalle in Chur.

Mann mit Konzept

Nach der Ablösung von Dr. *Leon Schlumpf* als Präsident des VVGr (neu: *Jakob Schutz*), durch die Wahl eines neuen Verkehrsdirektors (*Jürg Liver* wird den Ende 1980 in den Ruhestand tretenden *Raoul Sommer* bereits ab Juni assistieren) und die Auswahl eines neuen Werbekonzepts kann nun der VVGr zu einem wirkungsvollen Instrument des Bündner Tourismus ausgebaut werden. Im April präsentierten drei Werbeagenturen im Rahmen eines Wettbewerbs ihre Vorstellungen von einem neuen Werbekonzept für Graubünden, das für eine Werbedauer von 5 Jahren 6,5 Millionen Franken zur Verfügung hat. Bereits bei der Präsentation gefiel das Werbekonzept der Trimarca AG, Chur, besonders gut, insbesondere in bezug auf die Grundlagenforschung. Trimarca-Leiter Jürg Liver ist der neue Direktor des VVGr, wie die hotel revue berichtete. Letzte Woche verabschiedete der Vorstand auch das Werbekonzept. Einhellig wurde beschlossen, den Auftrag zur Weiterbearbeitung der Konzeptunterlagen der Trimarca AG zu erteilen.

Liver will sich künftig nicht bloss für eine Logiernächtevermehrung, sondern für eine qualitative Verbesserung des Bündner Tourismus einsetzen. Der Name Graubünden soll im Ausland wie ein Markenname profiliert werden. Der VVGr soll in der Manier eines Schneepflugs neue Märkte erschliessen, um den einzelnen Orten dann das Nachstossen zu erlauben. bs



Die erste versilberte Ausstellplatte für die warme Küche

Platte verbiegt sich nicht, Griffe fallen nicht ab. Kann erhitzt werden!

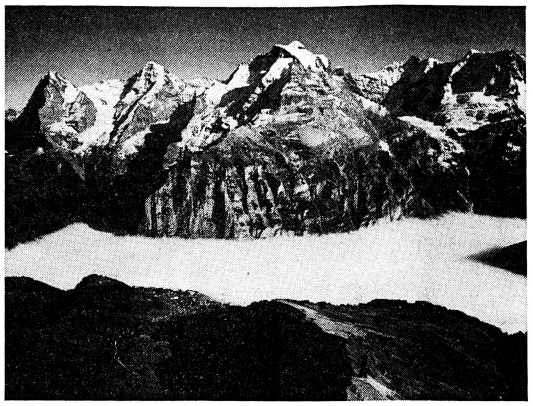
Grösse ohne Griffe 50 x 38 cm
Grösse mit Griffen 61 x 38 cm

Fr. 750.–, Alpaka 90 g hartversilbert, Einsätze aus Glas und Holz und Deckelclochen passend dazu lieferbar.

Sternegg
Sternegg AG
8201 Schaffhausen
Tel. (053) 5 12 91
Laden und Ausstellung
8003 Zürich
Tel. (01) 39 32 88

Mürren: Leitbild zeigt Wirkung

Wie in der letzten Ausgabe der hotel revue berichtet wurde, hat sich der in den letzten Jahren stagnierende Kurort Mürren ein touristisches Leitbild gegeben. Es soll aufzeigen, in welcher Richtung die wünschbare Entwicklung Mürrens voranzutreiben ist. An einer Pressekonferenz war zu erfahren, dass einzelne Forderungen des Leitbildes bereits verwirklicht werden.



Über dem Nebel der Tagesprobleme: Eiger, Mönch, Jungfrau und Ebnefluh krönen die Aussicht von und – in unserem Bild – auf Mürren. *(Bild Huggler)*

Mürrens Kurdirektor *Ueli Oesch*, sein Präsident *Alfred Stäger* und Dr. *Urs Schaer*, Direktor des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes, unternahmen es, Vorgeschichte und Inhalt des Leitbildes darzulegen. Sein Oberziel besteht darin, Mürren als autofreien Kurort bei bestmöglichem Ausgleich der durch die fehlende Strasse verursachten Handicaps zu erhalten. Um Mürren zum Ganzjahresferienort für Familien mittlerer Kaufkraftklassen und (in zweiter Priorität) zum Ganzjahresort für Ausflügler aus den nahegelegenen Agglomerationen zu profilieren, sind im Leitbild insbesondere folgende Massnahmen vorgesehen:

- Komfortverbesserungen in der Hotellerie
- Bessere Ferienwohnungsvermittlung
- Schaffung eines Skipasses für alle Mürrener Anlagen
- Bau des alpinen Kur- und Sportzentrums mit «Haus des Gastes»
- Ausbau von Wanderwegen und Langlaufloipen
- Neue Tarifgestaltung der Zubringerbahnen
- Lösung des Gepäckproblems
- Personelle Verstärkung des Kur- und Verkehrsvereins.

Dem Tourismus ausgeliefert

99 Prozent der Steuereinnahmen der Gemeinde Lauterbrunnen stammen aus dem Fremdenverkehr. Trotz dieser Tatsache sei das Fremdenverkehrsbewusstsein da und dort noch verbesserungsbedürftig, erklärte Alfred Stäger. Da Mürren «bloss» einer der sechs Bezirksorte der Gemeinde ist – Wengen und Lauterbrunnen halten je fünf der insgesamt 16 Gemeinderatssitze, Mürren deren zwei – stellen sich zusätzliche Probleme. Die Gemeindebürger werden in Kürze einmal mehr ihre Solidarität mit Mürren beweisen können: Auch sie werden im Zusammenhang mit dem Kur- und Sportzentrum, das nach neusten Berechnungen 17 statt der ursprünglichen 12 Millionen kosten soll, zur Kasse gebeten.

Von 3,5 auf 5 Millionen

Die Vorgeschichte ist bekannt: 1976 konnte durch eine mutige Aktion des Mürrener Hotelier-Vereins (an der Pressekonferenz vertreten durch Präsident *Walter Stähli*) und das Einspringen des Kantons, das Hotel Palace vor dem Zugriff der Transzendentalen Meditation gerettet werden. Das grosse Palace-Areal wurde von der kantonalen Wirtschaftsförderung erworben, ein wesentlicher Teil davon der Alpinen Kur- und Sportzentrum Mürren AG zur Verfügung gestellt. Parallel zur Renovation des Palace, die sechs Millionen Franken kostete, projektierte man ein Sportzentrum, für welches als wesentlicher Mitträger der bereits vorher in Mürren ansässige Landesverband für Sport SLS gefunden werden konnte. Inzwischen wurden ein Personalhaus, die Energiezentrale, ein Wasserkanal gebaut und die «Palace-Run»-Skipiste saniert. Für den Bau des Sportzentrums hatte der Grosse Rat bereits 1977 3,5 Millionen aus Mitteln der Beherbergungsabgabe beschlossen. Nachdem nun die Kostenschätzung für das Sportzentrum revidiert werden musste, soll dieser Beitrag auf 5 Millionen erhöht werden.

342 000 Franken Defizit

Durch eine Erhöhung des Aktienkapitals von 3,3 auf 5 Millionen, durch Bürgschaften und Darlehen (Zins- und Amortisationsgarantie durch die Gemeinde) der Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit von einer Million, durch ein Darlehen des SLS sowie den erhöhten Kantonsbeitrag sollen die 17,1 Millionen zusammenkommen. Das Geschäft ist dem Grossen Rat mit ausführlicher Begründung unterbreitet worden.

Die inzwischen auf realistisches Niveau zurückgeholte Planerfolgsrechnung des Kur- und Sportzentrums sieht bei Ausgaben von 442 000 Franken ein jährliches Defizit von 342 000 Franken vor. Es wird durch einen Beitrag von 125 000 Franken des Kur- und Verkehrsvereins Mürren (Kurtaxenerhöhung, Wegfall Natureisbahn), durch einen solchen von 100 000 Franken der «Stiftung pro Mürren» zu decken sein. Die Gemeindegarantie beläuft sich auf 45 000 Franken, worauf noch eine Lücke von 72 000 Franken verbleibt. Laut Dr. *Mathias Tromp*, dem Vorsteher des kantonalen Amtes für Fremdenverkehr und Staatsvertreter im VR der Sportzentrum AG, sollte auch dieser Betrag noch «organisiert» werden können, womit man dem Zentrum eine einigermassen solide Zukunft prognostizieren kann. Mit dem Bau soll noch diesen Sommer begonnen werden und die ersten Gäste werden sich 1981 im Hallenbad tummeln können. Alles unter der Voraussetzung, dass der durch die Berner Fischer ausgelöste Gewässerschutzhandel nicht noch weitergezogen wird.

Gesetz für autofreie Kurorte

Während sich in Sachen Sportzentrum die konkrete Lösung klar abzeichnet, stehen in bezug auf die Reduktion der Tarife der Zubringerbahnen die Auseinandersetzungen wohl noch bevor. Nach Ansicht von Mathias Tromp könnten die dem Staat Bern entgehenden Strassenkosten für Mürren und Wengen zur Verbilligung der Tarife verwendet werden, was allerdings ein neues Gesetz voraussetzt. Nach dem Leitbild soll die Verbilligung keinesfalls auf dem Buckel der Bahnen erfolgen. Schilthornbahn-Direktor *Paul Eggenberg* verwies in diesem Zusammenhang auf das «Tarifdiktat» der SBB, welches in Zusammenhang mit der bestehenden Tarifannäherung des Bundes zu ungerechtfertigten Aufschlägen zwinge.

Erste Erfolge

Mürren wird kommenden Winter erstmals einen alle Anlagen umfassenden Skipass haben. Der Einbezug der Schilthornbahn bedeutet einen erheblichen Fortschritt – bisher standen bloss Ausweise in Kombination mit Wengen und Grindelwald zur Verfügung, was dem Mürrener Gast nicht viele Vorteile brachte. Im weiteren ist es gelungen, die Skipistenbearbeitung im Ort zu koordinieren – erste Erfolge des Leitbildes, dem nun vor allem in Gestalt eines Werbekonzeptes weitere folgen müssen. Dieses Konzept wird sich auf die in drei Befragungen des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes eruierten Stärken des Ortes – Autofreiheit, reizvolle Landschaft und gute Wandermöglichkeiten – stützen müssen.

Edler Spender

Ein nicht alltägliches Phänomen im Förderungskonzept für Mürren darf nicht unerwähnt bleiben: Die von einem begüterten Auslandschweizer errichtete «Stiftung Pro Mürren» hat bisher im Ort über 5 Millionen Franken angelegt. Dem Stiftungszweck entsprechend, wurden Beiträge an die Renovation des Palace (heute Hotel «Mürren»), an das Sportzentrum, die Sanierung des «Palace Run», aber auch für landschaftspflegerische Belange im Interesse des Tourismus gesprochen. Laut Dr. *Max Kopp*, Bankdirektor und VR-Mitglied sowohl der Hotel- wie auch der Sportzentrums-AG, wird sich die Stiftung weiterhin mit ganzem Einsatz an der «Initialzündung» für Mürren beteiligen.

Kantonale Förderungspolitik, touristisches Leitbild, Engagement des Landesverbandes für Sport und der Bahnen haben nun das Fundament geschaffen, auf welchem die neue Zukunft Mürrens gebaut werden kann. Viel hängt nun davon ab, in welchem Mass die Bevölkerung das Leitbild als Richtschnur ihres Verhaltens akzeptiert. GFK

Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Kongressorte ASK
Communauté de travail des villes suisses de congrès CTVSC

Hamburg, Stockholm, Oslo

Erstmals hat die ASK in einer Woche nicht weniger als drei Länder besucht und Workshops über das Kongress- und Incentiveland Schweiz organisiert. Die Präsentationen, die im Rahmen des Aktionsprogrammes 1980 stattfanden, wurden wiederum in Zusammenarbeit mit der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ) und der Swissair durchgeführt.

An den drei Zielorten Hamburg, Stockholm und Oslo war das Interesse gut und die Teilnahme überdurchschnittlich gross. Den eingeladenen Entscheidungsträgern von Firmen, Verbänden, internationalen Organisationen, spezialisierten Reisebüros und Presse wurde gezeigt, weshalb sich die Schweiz für die Durchführung von Kongressen, Incentives, Seminarien und ähnlichen Veranstaltungen besonders anbietet.

Dagegen konnte die neugeschaffene Info-Broschüre über die ASK erstmals abgegeben werden. Sie enthält wertvolle Hinweise, wie die ASK arbeitet und wie sie Kongressorganisatoren helfen kann. In einem Workshop fanden sich schliesslich Käufer und Anbieter zusammen und konnten einen ersten persönlichen Kontakt aufnehmen. Überrascht zeigte man sich auf Käuferseite vor allem darüber, dass sich 18 – im Grunde genommen konkurrierende Orte – zusammenfanden, um gemeinsam das Kongress- und Incentiveland Schweiz vorzustellen.

Neuland im Norden

Während die ASK-Teilnehmer den deutschen Markt im allgemeinen von verschiedenen früheren Präsentationen her recht gut kannten, betrat man in Skandinavien eher Neuland. Man war deshalb froh, in Stockholm und Oslo durch SVZ beziehungsweise Swissair näher über die beiden Märkte informiert zu werden.

Die wirtschaftliche Lage in Schweden (8 Millionen Einwohner) zeichnete sich 1979 durch ein gestiegenes Bruttosozialprodukt aus, aber gleichzeitig auch durch eine beschleunigte Inflation (für 1980 werden 9 bis 12 Prozent erwartet) sowie durch Spannungen zwischen den Arbeitgeber- und Arbeitnehmerverbänden, die sich nur Stunden nach dem Abflug der Schweizer Delegation in einem Streik entluden. Das «Image» der teureren Schweiz scheint sich hier noch zu halten, weil die Kurssteigerungen des Frankens in der Presse monatelang breitgeschlagen wurden, während die «verbesserte» Situation, wie sie sich nun in der Zwischenzeit abzeichnet, unerwähnt bleibt. In der Reisebürobranche bemerkt man eine Konzentration auf einige wenige grosse Tour Operators.

Chancen in Norwegen

In Norwegen (4 Millionen Einwohner) war vor einiger Zeit eine kleine Rezession zu verspüren, die aber im Gegensatz zu Dänemark milder ausfiel; dies ist in erster Linie dem Nordsee-Öl zu verdanken. Der 1978 verhängte Lohnstopp in Norwegen führte dazu, dass weniger Geld für Auslandreisen zur Verfügung steht.

Europa wird immer interessanter

Als Erkenntnis dieser Reise darf man abschliessend einmal mehr werten, dass die Schweiz einem Preisvergleich durchaus standhält, dass wir die Qualität und die Dienstleistung nach wie vor sehr gross schreiben müssen (hier können wir uns auszeichnen) sowie die Tatsache, dass die steigenden Energiekosten und die allgemeine politische Situation den europäischen Markt noch interessanter werden lassen. R. G.

Region Zürich

Kulturpavillon eröffnet

Mit der Eröffnung des neuen Kulturpavillons am 20. März zog auch die Billett-Zentrale (BZZ) am zentral gelegenen Werdmühleplatz ein. Deren Dienstleistungen (Kartenvorverkauf für Opernhaus, Schauspielhaus, Tonhalle, Theater 11, Hallenstadion, Zirkus Knie und zahlreiche weitere Theater- und Konzertveranstalter) werden neu – mit Rücksicht auf die Ladenöffnungszeiten – nun auch am Donnerstagabend und am Samstag angeboten. Für die BZZ ist weiterhin der Verkehrsverein Zürich verantwortlich.

Wieder Gold Timer

Ab 7. Mai werden die Stadtrundfahrten mit dem vergoldeten alten Züri-Tram wieder aufgenommen. Das von Hostessen in nostalgischen Uniformen geführte Sightseeing-Programm erfreut sich bei Zürichs Touristen stets wachsender Beliebtheit.

Sommerkonzerte

Mit dem Einzug des Wonnemonats haben auch die Sommerkonzerte der zürcherischen Blasmusikkorps auf zahlreichen Plätzen der Stadt wieder begonnen. Besonders beliebt sind die Konzerte auf dem Bürkliplatz und auf dem Lindenhof. Die Sommerkonzerte dauern mit einem Ferienunterbruch vom 8. Juli bis 1. August bis gegen Ende September. Vom 20. bis 22. Juni finden zudem, mit Beteiligung von 25 Musikkorps, die 1. Zürcher Blasmusiktage 1980 auf dem Münsterhof statt.

Chömed cho luege

Die Aktion «Berner Oberland» vom 8. bis 26. Mai an der Zürcher Bahnhofstrasse hat sich zu einem Grossanlass ausgeweitet. Nach dem Simmentaler Tag am Freitag, 9. Mai, ist der Samstag, 10. Mai, offizieller Berner-Oberland-Tag mit Empfang der Berner Behörden und Vertreter aus dem Berner Oberland durch Kanton und Stadt Zürich. Nach einem Umzug durch die obere Bahnhofstrasse findet um 12 Uhr auf dem Paradeplatz ein Festakt statt, am Abend konzertiert die Brass Band Berner Oberland in einem Galakonzert im Kaufleuten-Center. Am Sonntag, 11. Mai, organisiert der Verkehrsverein Kandersteg eine Wanderung für Dakkelfreunde auf den Uetliberg. Am Auffahrtstag, 15. Mai, haben die Zürcher hingegen Gelegenheit, zu ausserordentlich billigen Tarifen selber ins Berner Oberland zu fahren.

Den Höhepunkt setzt der VVZ mit dem «Bärner Fründschaftstag» am Wochenende vom 17./18. Mai. Jedermann, der den Namen Berner trägt, kann mit allerlei Vergünstigungen rechnen: Auf den Fahrkarten der SBB werden 20 Prozent zurückerstattet. Zürcher Hotels bieten Übernachtungen zum Nostalgiepreis von 30 oder 40 Franken an; eine Stadtrundfahrt per Tram, eine anderthalbstündige Schiffsrundfahrt, Umtrunk und Imbiss auf dem Festplatz – der Werdmühleplatz am Samstag abend mit Freiluft-Happening, Festwirtschaft und Schaubuden – und am Sonntag morgen ein Frühschoppen mit anschliessendem geführtem Altstadtbummel sind für die Gäste namens Berner gratis. ke

Institution Flohmarkt

Mit dem Segen des Stadtrates und einem rechtlich/organisatorischen Rahmen der Gewerbepolizei ausgestattet, geht eine neue Winterthurer Institution namens Flohmarkt in eine zweijährige Versuchsperiode. Bisherige Ansätze zu öffentlichem Trödelhandel sind jeweils an mangelnder Regelmässigkeit wieder eingegangen. Heute ist der Fischmarkt und die Spitalgasse in der Altstadt jeden letzten Samstag im Monat einem Floh- und Trödlermarkt vorbehalten. Das berechtigt zur Aufnahme ins touristische Inventar.

Winterthur 800jährig

Für eine Stadt sind achthundert Jahre ein st lzes Alter. Winterthur kann dieses Jubiläum in diesem Jahr begehen, in dessen Veranstaltungskalender die vielfältigen Feierlichkeiten und Aktivitäten anfangs Mai ihren Auftakt nahmen. Mit einer Urkunde hat Bischof Berthold von Konstanz die Unabhängigkeit der Pfarrei verfügt, die den «wachsenden Markt- und Gewerbeflecken» auf dem Gebiet der heutigen Altstadt betreute. Für einige Anlässe des Jubiläums-Programmes zeichnet der Verkehrsverein verantwortlich, der historisch interessierten Gästen auch ein Pauschal-Arrangement mit einschlägigen Extras anbietet. ci



Ob gross
oder klein:
Qualität von
Wander, gesund
und gut!

Die erfolgreichen Grosspackungen von Wander

Ovomaltine jetzt auch kalt sofort löslich.

Caotina, kalt oder warm, wird von den Liebhabern einer guten Schokolade besonders gern getrunken.
Caotina nicht nur mit Schokoladegeschmack oder mit Cacao, sondern mit richtiger, feiner Schokolade.
Die Mehrzahl der bedeutendsten Gaststätten führen heute Caotina. Das spricht für die Qualität unseres feinen Schokoladeproduktes.

Die neue Ovomaltine, das erste Malzgetränk in der Grosspackung, das kalt oder warm sofort löslich ist.



Pront Ovo – überall, wo die Milch fehlt – eine praktische und gute Lösung! Das einzige Kraftnährmittel, das zusätzliche Milch enthält. Darum wird Pront Ovo nur mit Wasser zubereitet.

Auch bei den bekannten Service-Portionen sind jetzt beide, Caotina und Ovomaltine, kaltlöslich. Ovomaltine ist das erste kaltlösliche Malzprodukt im Gastgewerbe.

WW 80.13.01

Schweizerischer Fremdenverkehrsverband SFV
Fédération Suisse du Tourisme FST

SFV-Vorstand:

Saisonnier-Statut im Mittelpunkt

Saisonnier-Statut, Tarifmassnahmen SBB und Reisepost, Schwerverkehrssteuer, Gebühren für Wanderkarten, Nagra-Probebohrungen, Genehmigung der Jahresrechnung sowie Arbeitstagung und Generalversammlung waren die wichtigsten Geschäfte, mit denen sich der Vorstand des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes (SFV) an seiner Sitzung am 30. April befasste.

Als ausgiebigstes Traktandum erwies sich das Saisonnier-Statut, über das der SFV-Vorstand eingehend diskutierte. SFV-Präsident Dr. *Bernhard Müller* orientierte über die Debatten in der nationalrätlichen Kommission Ausländergesetz, der er angehört, und über deren weiteres Vorgehen. Diskussion und Meinungsaustausch erfolgten insbesondere auch im Hinblick auf das weitere Vorgehen innerhalb der «Arbeitsgemeinschaft für die Information über das Saisonnier-Statut», in der neben dem Baugewerbe, der Landwirtschaft und dem Gewerbeverband auch die touristischen und gastgewerblichen Verbände vertreten sind. Für das Gastgewerbe ist die Aufrechterhaltung des Saisonnier-Statuts eine Existenzfrage.

Für Tariferhöhungen

Die Tarifmassnahmen von SBB und Reisepost, die am 29. Oktober in Kraft treten sollen, werden vom SFV unterstützt, in der Meinung, dass zwar jeder Termin für Preiserhöhungen ungünstig, eine massvolle Anpassung der Bahn- und Postautotarife in kleinen Schritten langfristig jedoch unumgänglich sei.

Zur Schwerverkehrssteuer hatte sich der SFV zusammen mit weiteren touristischen Organisationen in seiner Vernehmlassung zustimmend ausgesprochen. Nicht einverstanden erklärten sich Vertreter des SFV-Vorstandes jedoch mit einer Schwerverkehrsabgabe, die nur teilweise zweckgebunden sein soll.

Wanderkarten zum Preise von 15 Franken und mehr sind nicht marktgerecht. Solche kostspieligen Extras sind es vor allem, die unser Land in den Ruf bringen, teuer zu sein. Der SFV-Vorstand betonte die Notwendigkeit, beim Bundesamt für Landestopographie und bei der Eidg. Vermessungsdirektion weitere Schritte zu unternehmen, um eine Änderung der Verordnung über die Benützung des eidg. Kartenwerks und der Pläne der Grundbuchvermessung zu erwirken. Diese Verordnung, die am 1. 1. 1980 in Kraft getreten ist, hatte unter anderem eine Verteuerung der Wanderkarten zur Folge. In einer Arbeitsgruppe, bestehend aus Vertretern des Tourismus, der Druckindustrie und der betroffenen Bundesstellen, soll das Problem nochmals aufgerollt werden.

Sommerzeit und Nagra-Probebohrungen

Die ersten Erfahrungen ohne Sommerzeit sind vor allem für die Bahnen negativ verlaufen. Zahlreiche Kommentare in der Auslandpresse zeigen, dass der Zeitinsel-Stellung jenseits der Grenzen nicht besonders viel Verständnis entgegengebracht wird. Das kann einem Touristenland wie der Schweiz nicht gleichgültig sein. Im SFV-Vorstand erwartet man, dass sich unser Land nächstes Jahr einer westeuropäischen Zeitregelung anschliessen wird.

Bis zum kommenden Herbst will die Nagra nochmals zehn neue Standorte für Probebohrungen bestimmen, die der Untersuchung weiterer Gesteinsschichten dienen sollen. Dass die eine oder andere dieser Bohrstellen in einem Fremdenverkehrsgebiet liegen wird, ist nicht auszuschliessen. Im SFV-Vorstand ist man der Ansicht, dass vorerst der Entscheid abzuwarten ist, in welche Regionen die zehn neuen Standorte zu liegen kommen. Der SFV wird sich zu gegebener Zeit wieder mit der Nagra in Verbindung setzen, um die touristischen Interessen zu wahren.

Rechnung genehmigt

Jahresrechnung, Fonds- und Stiftungsrechnung 1979 sowie Revisionsberichte wurden vom SFV-Vorstand einstimmig angenommen. Den Rechenschaftsbericht über das vergangene Jahr werden Direktion und Vorstand den SFV-Mitgliedern am 12. September in Zürich ablegen. Am Tag vor der SFV-Generalversammlung, am 11. September, führt die Gesellschaft für Marktforschung in Zusammenarbeit mit dem SFV eine Arbeitstagung durch, an der die Frage «Qualität vor Quantität im Schweizer Tourismus – wo liegt das Optimum!» im Mittelpunkt steht.

Reisering Deutscher Autobus-Unternehmer

Bus-Studienreise im Regen

Anlässlich des RDA-Workshops vom letzten Oktober in Frankfurt/Main hatten die «RDA-Freunde in der Schweiz» (das ist die Vereinigung der fördernden RDA-Mitglieder in der Schweiz) eine Anzahl Mini-Studienreisen verlost. Diese Studienreise fand nun am Wochenende des 26. und 27. April statt.

33 Teilnehmer bestiegen am Samstag morgen in Frankfurt ein neues Modell eines Neoplan-Busses und fuhren auf der Autobahn über Basel (geführte Stadtrundfahrt und Mittagessen) nach Zürich ins Hotel Nova-Park. Für den Abend wurde ein Zürichsee-Schiff gechartert, welches Studienreisende und Schweizer RDA-Mitglieder nach Rapperswil brachte. Während der Hinfahrt fand auf dem Unterdeck des Schiffes ein Workshop statt, wo die Schweizer ihre Angebote vorstellen konnten. Nach einem Spaziergang im Regen zum Schloss Rapperswil kehrte man – immer noch im strömenden Regen – per Schiff nach Zürich zurück. Die widerlichen äusseren Umstände konnten aber dem guten Nachtessen und der gemütlichen Stimmung auf dem Schiff nichts anhaben. Übernachtet haben die RDA-Mitglieder im Nova- Park.

Am Sonntag fuhren die Teilnehmer weiter über Luzern nach Engelberg und per Luftseilbahn auf den Titlis. Und nach dem Mittagessen ging's bereits wieder zurück nach Deutschland. Eine leider sehr kurze Reise mit einem abwechslungsreichen Programm, das bei schönem Wetter noch mehr geboten hätte.

Die Kosten der Studienreise werden gemeinsam von den Schweizer RDA-Mitgliedern getragen. Unter deren initiativem Kontaktmann und Reisekoordinator *Helge Unruh* hat sich eine erfreuliche Zusammenarbeit entwickelt, getreu dem Motto «Wir ziehen alle am gleichen Strick». Es bleibt zu hoffen, dass dieser Studienreise andere Initiativen folgen werden. em

Swiss Ski Handicap

2692 Teilnehmer im ersten Winter

Die erste Saison der alpinen Volksrennen, der sogenannten Swiss Ski Handicap-Rennen, gehört der Vergangenheit an. Sie wurde mit einem Finale, zu dem die besten Handicapfahrer aus den 15 Durchführungsorten eingeladen worden sind, auf Corviglia ob St. Moritz bei ausgezeichneten Schneeverhältnissen abgeschlossen.

Eine Hundertschaft von Skisportlern nahm den langen Weg ins Oberengadin auf sich.

In der ersten Saison starteten insgesamt 2692 Skifahrer an einem Handicaprennen, einige sogar mehrmals. So wurden seit November 1979 total 4554 Riesenslalomläufe gefahren und dies in 106 durchgeführten Rennen. Die von den lokalen Schweizer Skischulen organisierten Rennen fanden bei den Gästen in den Kurorten zum Teil überraschend guten Anklang: Auf Bettmeralp wurden in 13 Rennen die Rekordzahl von 825 Teilnehmern verzeichnet.

Folgende Kurorte führten in diesem Winter durch ihre lokalen Skischulen ebenfalls Handicaprennen durch: Davos (14 Rennen), St. Moritz (11), (Wildhaus (10), Adelboden und Sils (je 8), Disentis und Laax (je 7), Lenzerheide (6), Flumserberge (4), Leukerbad und Leysin (je 3) sowie Cardada (2). Unter den Teilnehmern Damen, Herren und Kindern, waren sämtliche Altersgruppen vertreten. Der jüngste Handicapfahrer ist 5 Jahre alt, der älteste bereits 72. Erfreulich auch, dass auch ganze Familien an den Rennen starteten.

Für die Saison 1980/81 haben weitere Wintersportstationen ihr Interesse angemeldet, so dass die Swiss Ski Handicap-Rennen im nächsten Winter ihre Fortsetzung finden werden. Mit einigen organisatorischen Retouchen wollen die Schweizer Skischulen diese, dem Volkssport dienenden Veranstaltung in Zukunft noch populärer machen. skp

St. Galler Arbeitstagung

Pro und kontra Packages

Am 22. Mai 1980 veranstaltet das Institut für Fremdenverkehr an der Hochschule St. Gallen eine Arbeitstagung über das Thema «Pauschalarrangements als Verkaufshilfe für den Schweizer Tourismus?»

Zu Beginn der 70er Jahre wurde von verschiedener Seite engagiert für die zuletzt genannte Variante Stellung bezogen. Pauschalarrangements – hiess es damals – entsprächen den Bedürfnissen wachsender Gästeschichten und würden sich deshalb auch für die Schweiz zu einem dominierenden Instrument des touristischen Absatzes entwickeln.

Die Erfahrung zeigt demgegenüber, dass nach wie vor der überwiegende Teil der Gäste, die in der Schweiz Ferien verbringen, Individualtouristen sind, die mit dem eigenen Auto anreisen und zum voraus im Prinzip nur eine reservierte Unterkunft benötigen, da alle anderen Leistungen bei Bedarf an Ort und Stelle in Anspruch genommen werden können.

Die Arbeitstagung möchte deshalb zu Beginn der 80er Jahre eine Zwischenbilanz ziehen über Eignung, Möglichkeiten, Probleme und Grenzen von Pauschalarrangements als Mittel der Verkaufshilfe für den Schweizer Tourismus. Sieben namhafte Referenten werden die Thematik von verschiedensten Standpunkten der Praxis aus beleuchten und damit zweifellos zu einer angeregten Diskussion und zu einer differenzierten Gesamtbeurteilung beitragen. pd

Kanton Bern

Pro Jura ausgeladen

Der Regierungsrat des Kantons Bern hat dem «Office jurassien du tourisme Pro Jura» mitgeteilt, dass er die Pro Jura nicht mehr als zuständige touristische Organisation für den bernischen Jura anerkenne.

Seit dem 4. März verfügt der Berner Jura über einen eigenen Verkehrsverein, das Office du tourisme du Jura bernois (OTJB). Mit seinem Entscheid, die Pro Jura auszuladen, hat der Regierungsrat auch über das noch hängige Subventionsgesuch entschieden. Die Pro Jura erhielt bislang vom Kanton eine jährliche Zuwendung in der Höhe von 45 000 Franken für die Fremdenverkehrswerbung. Diese Subvention wird nicht mehr ausgerichtet. Im Sinne eines Entgegenkommens hat der Regierungsrat der Pro Jura für 1980 noch eine Summe von 15 000 Franken zugesichert.

In einem Schreiben beglückwünscht die bernische Regierung das neue OTJB zu seiner Gründung und spricht ihm damit die offizielle Anerkennung aus. Es ist damit zu rechnen, dass das OTJB künftig in gleichem Masse unterstützt wird wie bisher die Pro Jura. r.

Info-Börse – neue Seminarform?

Immer mehr gehen namhafte Unternehmer dazu über, die bisherigen traditionellen Tagungsformen durch andere zu ersetzen. Eine ist zum Beispiel die Informationsbörse oder der Informationsmarkt.

Mit dem Informationsmarkt soll ein Gegenakzent gesetzt werden zu den bisherigen Tagungs- und Seminarmethoden, die sich noch zu häufig am Frontal-Schulunterricht orientieren: Von wenigen Personen wurde zuviel zu zu vielen Personen gesprochen. Wie vor 100 Jahren sitzt der Konferenzleiter vor Kopf einer langen Tischreihe. Wenige «Experten» werfen sich die Bälle zu. Die meisten schweigen. Diskussion soll, darf und kann auch nicht aufkommen.

Schon 1974 war der Siemens-Vorstand der bisherigen Tagungsformen überdrüssig und gemeinsam mit der Firma Metaplan entwickelte er neue Regeln, die den müdesten Kongress zu einem fruchtbaren Forum umformen sollten. Seit 1974 haben Tausende aus der Industrie, Verbänden, Gewerkschaften und Parteien an solchen Informationsmärkten teilgenommen. Die Ergebnisse sind immer gleich: Am Schluss der Info-Märkte gibt es eine überwältigende Mehrheit für die neue Art zu konferieren.

Doch diese neue Tagungsform kann nur funktionieren, wenn dabei bestimmte Ansatzpunkte und Regeln eingehalten werden:

Erster Ansatzpunkt: *Hierarchien am Konferenztisch werden abgebaut, wenn statt eines grossen – mit starrer Sitzordnung – viele kleine variable Tische oder ein grosser Tisch in Kreisform zur Verfügung stehen.*

Zweiter Ansatzpunkt: *Ein Problemkreis wird im Plenum diskutiert und auf Kleingruppen verteilt. Sie arbeiten effizienter und schneller. Jede Stimme hat gleiches Gewicht. Alte Hierarchien müssen sich neu beweisen. Auf grossen Flächen (Tafeln, Packpapier) wird die Kleingruppenarbeit visualisiert. Nach der Diskussion in Kleingruppen – zurück ins Plenum. Ergebnisse werden dann iy Plenum diskutiert. Für den Ablauf müssen folgende Regeln eingehalten werden:*

- *Fasse Dich kurz, Beiträge nicht länger als 30 Sekunden. Damit werden Monologe verhindert und alle Teilnehmer aktiviert.*
- *Visualisieren, das heisst: akustische Sprache wird durch optische Sprache ergänzt. Durch die bildhafte Darstellung des Gesprächsverlaufs entsteht gleichzeitig ein Gruppenprotokoll.*
- *Kleingruppe/Grossgruppe – um simultan mehrere Themen bearbeiten zu können und um Bewegung in die Gruppe zu bringen.*
- *Hinweise auf Gruppensituation, um Langeweile herauszustellen und Frontenaufbau sichtbar zu machen.*
- *Stimulierendes Diskussionsverhalten, um die Lern- und Erfindungsfähigkeit der Gruppe zu steigern.*
- *Themensammlung, die eine Übersicht über Themenfolge und Themendauer ermöglicht und alle Gruppenmitglieder in den Themenkreis einbezieht.*
- *Gelockerte Atmosphäre schaffen, um Abstand zur normalen Arbeitssituation zu gewinnen. Dadurch wird die Verständigung in der Gruppe erleichtert und Anregungen für «neue» Gedanken gegeben.*
- *Pause machen, um informelle Gespräche und Kontakte zu ermöglichen und um bei Ermüdung durch Änderung der Tätigkeit wieder Konzentration zu erzeugen.*

Je nach Grösse der Konferenz (Anzahl der Teilnehmer) sollen Stände aufgebaut werden. An diesen Ständen werden die Themen visualisiert, auf die man sich geeinigt hat. Vor den Ständen sollten Moderatoren stehen, die mit der Methode vertraut sind. Sie stellen die Verbindung zwischen den visuell formulierten Problemen und den Diskutanten her.

Bei diesen Info-Märkten wird deutlich, wie weit durch Gruppenarbeit geistiges Potential aller Teilnehmer von allen Teilnehmern ausgeschöpft werden kann. Alle Teilnehmer werden durch diese Methode stärker an Themen interessiert und besser über Inhalte informiert. *Ewald Kock*

GR: 6,5 Mio bis 1985

Der Verkehrsverein für Graubünden (VVGR) will die ihm mit dem auf Beginn dieses Jahres in Kraft getretenen kantonalen Fremdenverkehrsgesetz übertragenen Aufgaben mit sachgerechtem Management und Marketing erfüllen. Zu diesem Zweck wurden drei schweizerische Werbeagenturen zu einem Werbekonzept-Wettbewerb eingeladen, die am 15. April in Chur ihre Arbeiten präsentierten. Werbekommission, Ausschuss und Vorstand des VVGR werden nun die eingegangenen Konzeptvorschläge prüfen und sich bis spätestens Ende Mai 1980 auf eine Konzeptlinie festlegen, die in den nächsten fünf Jahren die Touristikwerbung für Graubünden bestimmen soll.

In den kommenden fünf Jahren 1981 bis 1985 steht ein Budget von 6,5 Mio Fr. für Touristikwerbung zur Verfügung. Die aufgrund des neuen FV-Gesetzes voraussehbaren Jahresleistungen des Kantons aus dem neu geschaffenen Fremdenverkehrsfonds werden mindestens 1 Mio Fr. und höchstens 1,4 Mio betragen gegenüber den bisherigen 275 000 Fr. Diese öffentlichen Mittel werden zum grössten Teil durch einen Zuschlag auf den Beherbergungsabgaben und durch die Besteuerung gebrannter Wasser finanziert. Zu den finanziellen Mitteln der öffentlichen Hand kommen noch die jährlichen Beitragsleistungen seiner direkten Mitglieder in der Höhe von rund 0,7 Mio. sda

Telefon Nr. 120

Seit Ende April ist auf Telefon Nr. 120 zum zweiten Mal das Touristikbulletin der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ) zu hören. Diese PTT-Dienstnummer erfreut sich grosser Beliebtheit, wurde sie doch von Mai bis Ende Dezember 1979 gegen 80 000mal eingestellt.

Auch im Sommerhalbjahr 1980 werden wiederum täglich rund um die Uhr Veranstaltungen aller Art, Ausflugstips sowie Sonderangebote des öffentlichen Verkehrs über Telefon Nr. 120 verbreitet. Das Bulletin wird zweimal pro Woche, Montag und Donnerstag, erneuert.

Unter dem Motto «100 Ferienstunden zu 100 Franken» werden vom 5. Mai bis 8. September von 60 Orten aus allen touristischen Regionen Sonderferienangebote angekündigt. Die Aktion steht im Zeichen des Jubiläums «100 Jahre Telefon». Interessenten können die verschiedenen Wander-, Kultur-, Sport- oder Faulenzerferien direkt beim jeweiligen Verkehrsverein buchen. pd

Skål

GV Berner Oberland

«Mir hei es gfreuts Clubjahr hinder üs». Mit dieser Feststellung leitete Club-Präsident *Paul Eggenberg*, Direktor der Schilthornbahn und weitherum bekannter «Bärndütsch»-Schriftsteller, die Jahresversammlung des Skal Clubs Berner Oberland im Hotel Du Lac in Interlaken ein und erzielte damit gleich zu Beginn volle Aufmerksamkeit bei den Skallegen für seinen wie gewohnt humorvoll abgefassten Jahresbericht 1979. Aus einer an und für sich eher trockenen Materie, wie sie die Aufzählung von Ereignissen im Jahresrückblick mitbestimmt und mit sich bringt, weiss der Mundartdichter eine Erzählung hinzuzaubern, die den Mitlauschenden zur Geburt der Erinnerung hinführt. So war es auch amüsant, nochmals die Geschehnisse wie Dr. *Hans Dasen's* kulturgeschichtlichen Abriss des altehrwürdigen «Bären» in Spiezwiler, das Ski-Weekend in Mürren, die 40-Jahr-Feier Stammlokal «Schuh» in Interlaken, den Besuch der Schachtelfabrik Hofmann und des Rathauses in Thun, das Sommerfest in Säriswil, den Besuch des Hotels Blüemlisalp in Beatenberg, den Herrenabend im Suldpintli, den Herbstball mit den Skallegen in Bern, den Chlausen-Apéro im «Stella» in Interlaken, das Armbrustschützenfest im «Bären» in Wilderswil, das 2. Ski-Weekend am Wiriehorn, u. a. m. vor dem geistigen Auge Revue passieren zu lassen.

Nach diesem heimatliterarischen Genuss wurden die weiteren Geschäfte rasch erledigt. Aus dem Club ausgetreten sind *Fred Inneichen*, Hotelier, Lenk, und *F. Borter*, Wengen. *K. Schurter*, Bahnen der Jungfrauregion, ist vom Walliser-Club übergetreten zu den Berner Oberländern; *Sonja Trachsel-Grossniklaus*, Kurdirektorin in Kandersteg, wurde mit grossem Beifall als 2. Frau von den Skallegen begrüsst, gefolgt von zwei weitern neuen Mitgliedern, *Otto Theo Hauser*, Direktor, Hotel Schweizerhof, und *Karl Heinz Zitterbart*, Sportmanager beim Verkehrsverein, beide Grindelwald. Besondere Ehrung wurde Hotelier *Willi Beldi*, Wengen, zuteil, gehört er doch seit 25 Jahren zu den Freunden des Tourismus. Schliesslich konnte man sich beim «Diner amical», aus der Du-Lac-Küche schmackhaft zubereitet, auf zwischensaisonnale «Tête-à-tête»-Diskussionen mit dem Tischnachbar einlassen.

pv

NEUE MODELLE C2/80
Stühle & Tische

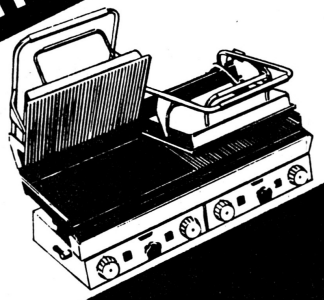
Tische und Stühle im natürlichen Werkstoff Holz. In einer Vielfalt, die jedem Wunsch und Bedürfnis entspricht. Für Gemeindesäle, Kirchgemeindesäle, Kongressräume, Restaurants, Cafés, Kantinen, Aufenthaltsräume, Empfangsräume, Hotels, Cafeterias.
Verlangen Sie Prospekte!
Embru-Werke, 8630 Rüti ZH
Telefon 055/31 28 44
Telex 875321 embr ch
Filiale 8004 Zürich, Engelstrasse 41
embru
Permanente Ausstellungen in Rüti ZH und Zürich.

CULINAS

Wer GRILL sagt, muss TURMIX sehen!

TURMIX Infra-Kontaktgrill- und Bratgeräte

Die Schnellen und Rationellen für anspruchsvolle Profis.

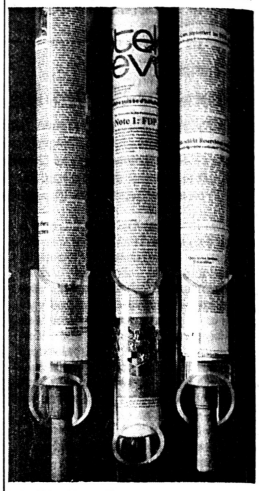


Für Dokumentation, Beratung, Demonstration in Ihrem Betrieb und Eintauschofferten wenden Sie sich bitte an:

TURMIX AG Jona
Postfach, 8640 Rapperswil
Tel. 055 - 27 68 33

Zeitungshalter «Vertikal»

Schön, stolz und «offensichtlich» präsentiert sich der neue Zeitungshalter (ges. gesch.). Der solide Halter braucht wenig Platz und gibt Gewähr für mühelos Finden der gewünschten Zeitung. Es sind sowohl Wand- als auch



(Modèle déposé)

Tischmodelle lieferbar. Dem Gast zur Freude, dem Lokal zur Zierde und dem Personal zur Arbeitserleichterung. Deshalb: «Vertikal» pour le journal.

Allein-Vertrieb
theo HUBER chur
Fliederweg 12

Der überall- und alles-inbegriffen -Container

Nicht von ungefähr können Sie diesem Bild vom Bodensee bis zum Lac Léman und von Schaffhausen bis ins Mendrisiotto – also in der ganzen Schweiz – begegnen. Überall hat sich der VERWO Kehricht-Container seinen Platz erobert, denn er passt zu allen Abfuhr-Systemen und seine Entleerung ist immer gleich einfach. Seine bestechenden Vorteile:

Vollständig schutzgasgeschweisst und feuerverzinkt, keine Korrosion – Eingebauter, regulierbarer Deckelheber – Regenrinne, kein Wasser im Container – Leichtgängige Gummirollen – Bremse *und* Richtungsfeststeller – Stabiler, tiefgezogener Stahlblechdeckel – Vierkantrohr-Rahmen aus einem Stück gezogen – Verstärkungsrippen – Fortlaufende Nummernprägung (Eigentumsschutz) – Ablaufstutzen für problemlose Reinigung – Vorrichtung zur Montage der Kupplung*



Dies alles ist beim VERWO Kehricht-Container inbegriffen.
Zu einem vernünftigen, klaren Preis!

* Für das rationelle Transportieren von mehreren Containern lohnt sich die zusätzliche Ausrüstung mit unserer **neuen, patentierten Kupplung**, die mit einfachem Fussdruck bedient werden kann. Mit der VERWO Kupplung rollen die Container spurgetreu hintereinander.

VERWO
VERWO AG 8808 Pfäffikon SZ Tel. 055-481455

☐ Wir wünschen den ausführlichen Container-Prospekt mit Preisliste.
☐ Uns interessiert auch der neue VERWO Altglas-Sammel-Container.

Firma _____

Adresse _____

PLZ/Ort _____ HR

Bitte ausschneiden und einsenden an VERWO AG, 8808 Pfäffikon SZ

VERWO rollt das Abfallproblem auf... ...und davon!

SiR WiE

WIR MACHEN WERBUNG für SIE
WIR GESTALTEN für SIE
WERBE - KONZEPTE
HOTELPROSPEKTE
INSERATE
SPEISEKARTEN
TISCHSETS
BUEROMATERIAL
MEMBRE KARTEN
UNSERE WERBUNG IHR ERFOLG
IHR BUDGET = UNSER BUDGET
KOSTENLOSE BERATUNG

swp ag gastronomie-werbung
CH-6010 KRIENS
tel. 041 42 16 33

SiE WiR

rex-royal
KAFFEEMASCHINEN MACHINES A CAFÉ
HGZ Maschinenbau AG 8046 Zürich
Zehntenhausstrasse 15 –21 Tel. (01) 57 14 40

Känguruh-Bistro



Grösse: 2,08 m breit, 1,83 m hoch, 1,65 m tief.

Gemütlicher können Sie es im Freien nicht haben, selbst leichter Regen verjagt niemanden!

Bistro ist ein robustes Gartenmöbel (Stahlrohr) mit Sonnendach und Sitzkissen (orange), Tisch und Bänke (Kieferholz natur) in einem. Kann das ganze Jahr draussen stehen. Speziell geeignet für Restaurants, Gartenwirtschaften, Terrassen usw. Sichert immer gute Ordnung (keine Stühle umherschieben).

Seien Sie bereit für die Saison!

Weitere Auskünfte und Prospekte bei der Allein-Vertretung:
Leo Meier, Hotelbedarf
8730 Uznach, Telefon (055) 72 23 77

Informationstagung Hotelerneuerung

SGH informiert Ostschweizer

Über 90 Wirte und Hoteliers der Region Sarganserland-Walensee und Glarnerland nahmen am 22. April im Hotel Gauenpark, Flumserberg, an einer Informationstagung über die «Notwendigkeit und Finanzierung von Hotelerneuerungen» teil. Unter dem Patronat der Kommission regionaler Fremdenverkehr Sarganserland-Walensee, der sarganserländischen Talgemeinschaft in Zusammenarbeit mit dem Amt für Verkehr und Fremdenverkehr des Kantons St. Gallen, der Regionalplanungsgruppe, der Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit SGH und den regionalen Sektionen des Schweizer Hotelier-Vereins wurde hier darüber informiert, wie günstige Gelder für den dringenden Erneuerungsbedarf in der Hotellerie zu erhalten sind.

«Diese Tagung muss als Vororientierung verstanden werden», erklärte *Hans Werner Widrig*, Präsident der sarganserländischen Talgemeinschaft, «damit beizeiten die Gesuche für zinsgünstige Darlehen für Hotelerneuerungen kommen.» Denn bis spätestens in zwei Jahren soll das Entwicklungskonzept Sarganserland genehmigt sein, das eine wichtige Grundlage für solche Darlehen darstellt. Wie lic. oec. *R. Staub*, Chef des Amtes für Verkehr und Fremdenverkehr des Kantons St. Gallen, ausführte, sei die Notwendigkeit einer dauernden Hotelerneuerung auch in dieser Region unbestritten. Diese Notwendigkeit kann aufgrund von Berichten des Eidgenössischen Statistischen Amtes, des Fremdenverkehrskonzeptes des Bundes, der Regionalplanung und schliesslich der Standortbestimmung 1979 der Kommission für Fremdenverkehr des Kantons St. Gallen abgeleitet werden.

Kein uniformes Angebot!

Letztere bemängelt unter anderem auch die Qualität der Zimmerausstattung in den Hotels der Ostschweiz. Das allgemein bescheidene Komfortniveau der Ostschweiz hat nach Ansicht der Fachleute und aufgrund von Untersuchungen der Regionalplanungsgruppen auch für den Kanton St. Gallen Gültigkeit. Neben den negativen Aspekten resultiert daraus allerdings der Vorteil des relativ günstigen Preisniveaus, von dem namentlich der Familientourismus profitiert. Daraus folgt, dass eine allgemeine Hebung des Komfortniveaus, das heute notwendig ist, nicht zu einer Nivellierung des Angebots führen darf. So hält das schweizerische Tourismuskonzept fest, dass es Häuser aller Preiskategorien braucht und in unseren Ferienorten die mittelgrossen Familienhotels für den gehobeneren Bedarf und preisgünstigere Beherbergungsformen erhalten werden müssen. Daneben sollen unkonventionelle Beherbergungsformen gefördert werden.

Zu grosser Zuwachs?

Auch die Regionalplanungsgruppe Sarganserland-Walensee hat sich in ihrem Entwicklungskonzept mit der Hotellerie befasst. Für diese Region hat sie feststellen müssen, dass innerhalb der letzten fünf Jahre die Kapazitätsausweitung bescheiden war und sich an der durchschnittlich kleinbetrieblichen Hotellerie ausser in Bad Ragaz nichts verändert hat. Gemessen an den Schwierigkeiten der heutigen Hotellerie erscheinen der Regionalplanungsgruppe die quantitativen Ausbauziele mit rund 1500 neuen Hotelbetten allerdings überrissen. Hingegen bestehe in dieser Region ein grosser Bedarf an Komfortverbesserungen, doch müsse auch hier das Preisniveau erhalten bleiben.

Probleme und Engpässe

Allerdings ist die Erneuerung von Hotels auch mit Problemen verbunden. Lic. oec. R. Staub wies vor allem auf die Labilität der Nachfrage hin. Beim Angebot sei es die Ortsgebundenheit, die Unmöglichkeit der Lagerung von Leistungen und das enge Zusammenspiel zwischen den Leistungen der Hotels und denjenigen der anderen Fremdenverkehrsbetriebe. «Zudem wird die Hotelbranche durch einen sehr hohen Anteil des Anlagevermögens an den Gesamtaktiven gekennzeichnet», hob der Chef des Amtes für Verkehr und Fremdenverkehr des Kantons St. Gallen hervor. Deshalb ist im Erneuerungsprozess der Hotellerie die Mittelbeschaffung oft ein Engpass. Hier konnte Dr. *Hansperter Weisshaupt*, stellvertretender Direktor der Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit (SGH), Lösungsvorschläge anbieten.

Möglichkeiten der SGH

Die SGH verbürgt renovationsfreudigen Hoteliers oft ansehnliche, teilweise zinsvergünstigte Darlehen. Leider ist dieses Instrumentarium der SGH auch in Wirte- und Hotelierkreisen nicht überall bekannt. Bereits seit zehn Jahren beschäftigt sich die SGH mit der Kreditverbürgung und -gewährung, betriebswirtschaftlichen Beratungen, Treuhandarbeiten und der Hotelstatistik. Die Kredit- und Hilfebedingungen in Gebieten, wo Entwicklungskonzepte genehmigt sind, sind sehr vorteilhaft: bei konzeptkonformen und besonders förderungswürdigen Vorhaben gewährt die SGH während drei bis vier Jahren Sonderzinse. Die Grössenordnung der SGH-Engagements variiert zwischen 20 und 25 Prozent des Gesamtvorhabens.

Beizeiten ankündigen!

Besonders wichtig sei, betonte Dr. Weisshaupt, dass die SGH von einer geplanten Hotelerneuerung möglichst früh Kenntnis erhält, um helfen zu können. Deshalb waren der Einladung zur Informationstagung im Hotel Gauenpark auch ein Fragebogen über den Erneuerungsbedarf der Hotellerie im Rahmen des Entwicklungskonzeptes der Region Sarganserland-Walensee inklusive Glarnerland beigelegt. Diese wurden ausgewertet und konkretere Gesuche zuhanden der SGH weiterbearbeitet. Schliesslich wurden die Möglichkeiten der Hotelerneuerungen an der Tagung auch an zwei konkreten Beispielen in der Region veranschaulicht. ru

Hotel Chur

Vier-Stern-Hotel und Fachschule

In Chur ist nach einjähriger Umbauzeit die ehemalige Nobelherberge «Steinbock» – später Volkshaus und Hotel Obertor – unter dem verpflichtenden Namen «Hotel Chur» in neuem Glanz und mit einer reichhaltigen Palette an Dienstleistungen wieder auferstanden.

Das Churer Beherbergungsangebot ist durch die Umwandlung des «Obertors» ins gediegene «Hotel Chur» einerseits ärmer, andererseits jedoch viel reichhaltiger geworden. Ärmer, weil für eine breite Gästeschar der unteren Einkommensklassen nun keine Beherbergungsmöglichkeit mehr besteht – reicher aber, weil durch den Umbau des Volkshauses das qualifizierte Betten- und Tagungsangebot bedeutend verbessert wurde. Mit dem Hotel Chur verfügt die 900-Hotelbetten-Stadt nun über drei Vierstern-, vier Dreistern- und vier Zweistern-Häuser.

Umfassendes Angebot

Nach der Begrüssung durch den VR-Präsidenten der Hotel Chur AG, Dr. *Markus Christoffel*, und dem Bericht der Bauherrschaft von Architekt *Thomas Domenig* stellte Verwaltungsrat *Eugen Hangartner*, dipl. Hotelier SHV und Gemeindepräsident von Laax, das von ihm mitentwickelte Betriebskonzept «Hotel – Tagungszentrum – Schule» vor. Die Liegenschaft des Hotels Chur beherbergt als Vergnügungs- und Begegnungszentrum die Cava Grischa (von der Hotel Chur AG unabhängig) und den eigentlichen Hotelkomplex der Hotel Chur AG, bestehend aus

- 67 Zimmern mit 90 Betten, alle mit Dusche/WC oder Bad/WC, teilweise mit dazu gehörigem Tagesaufenthaltsraum. Alle Zimmer sind im amerikanischen Kolonialstil, aber mit allem Komfort ausgerüstet,
- den französischen Restaurants «Bistro» (für Snacks-Karte) und «Welschdörfli» für gehobene Ansprüche und Liebhaber der Nouvelle cuisine sowie von Schlemmer-Buffets,
- zwei grossen Konferenz- und Bankett-Sälen, zwei kleineren Arve-Zimmern für Familienfeiern oder Geschäftsanlässe, einem Seminarraum und vollständigem Tagungs-Service,
- Sauna und türkischem Bad.

Dazu kommt die Hotel- und Touristikfachschule mit verschiedenen Schulzimmern, die an Wochenenden ebenfalls für Seminarien gemietet werden können, im weiteren Appartements, die noch im Bau sind und die später ganzjährig vermietet werden sollen (auch als Alterswohnungen geeignet), sowie schliesslich ein grosser Parkplatz für die Gäste.

Schule und Schüler profitieren

Die ins Hotel integrierte Hotel- und Touristikfachschule ist so untergebracht, dass Schüler und Gäste sich nicht in die Quere kommen. Trotzdem wird der Unterricht dieser Fachschule für Hotelsekretäre und -sekretärinnen, Reisebürofachleute und Handelsschüler durch den Hotelbetrieb praxisnaher – die Schüler arbeiten u. a. im Service oder wirken als Praktikanten in der Réception. Damit hat sich das Leistungsangebot der ehemaligen Hotelsekretariatschule, die heute auch Kurse für Abiturienten und Ausländer durchführt, entscheidend vergrössert. Gleichzeitig mit der Eröffnung des Hotels Chur konnte die Fachschule ihr 15jähriges Bestehen feiern. bs

Bad Ragaz

Quellenhof wird winterfest

Vor 25 Jahren, am 12. April 1955, wurde der aus dem Jahre 1868 stammende Konzessionsvertrag zwischen dem Kt. St. Gallen, dem Eigentümer der Thermalquelle von Bad Pfäfers und der neustrukturierten Thermalbäder und Grand Hotels AG Bad Ragaz geändert und auf neue Grundlagen gestellt. Verwaltungsratspräsident, alt Nationalrat Hans Albrecht, der Promotor der Neustrukturierung und des Wiederaufschwungs von Bad Ragaz, gab anlässlich der festlichen Saisoneröffnung 1980 einen Überblick über die vergangenen 25 Jahre Kurortsentwicklung und zeichnete in einem Ausblick die weitern Ausbaupläne.

Das Grand Hotel Hof Ragaz wurde bis 1973 zum wintersicheren Betrieb ausgebaut. Im Grand Hotel Quellenhof sind jetzt 45 Prozent der Zimmer für den Ganzjahresbetrieb gerüstet. Im Laufe der nächsten zwei bis drei Jahre werden in diesem Haus weitere 5 Millionen Franken zu investieren sein, da beabsichtigt ist, den Quellenhof möglichst bald auch im Winter offen zu halten (erstmals im Winter 1983).

Viertes Schwimmbad

Im Grand Hotel Hof wird der Ausbau des ehemaligen fürstäbtischen Palais angestrebt. Letzes Jahr wurden die Aussenrenovation und die Erneuerung des Äbtesalons abgeschlossen. In Renovation befindet sich gegenwärtig das wundervolle, im Barockstil gehaltene Musikzimmer. Der Endausbau des Hofes wird zeitlich etwas zurückgestellt, um dem Quellenhof die Priorität einzuräumen. Erfreulicherweise ist auch das Grand Hotel Hof im Winter stets äusserst gut belegt. Im Bau befindet sich dort ein viertes Schwimmbad, das aber mit normalem Netzwasser versorgt und auf 28 Grad erwärmt werden wird. Dieses Sportbad wird auf die nächste Saisoneröffnung betriebsbereit sein.

55 Millionen investiert

In den letzten 25 Jahren wurden durch die Thermalbäder und Grand Hotels AG in Bad Ragaz (ohne Rheumaklinik Valens) über 55 Millionen investiert. Weitere 15 Millionen Franken sind auf der Warteliste.

Das Jahr 1979 war für Bad Ragaz mit insgesamt 385 000 Logiernächten das beste seit Bestehen des Kurortes. Noch 1956, dem letzten Jahr vor der Wiedereröffnung des Grand Hotels Quellenhof, betrug die Logiernächtezahl 96 000. hm



Das macht KIKKOMAN-SOJA-SAUCE zur erfolgreichten Soja-Sauce der Welt.

Das Rezept
Auf natürliche Weise zubereitet, ohne chemische Zusätze, 12 Monate lang gereift, bis sie das besondere Aroma und ihre brühmte Qualität erreicht.

Die Zutaten
Ausgesuchte Sojabohnen, Weizen, Salz, reinstes Quellwasser.

Die Reinheit
Absolut ohne Farb-, Geschmacks- oder Konservierungsstoffe.

Verkauf:
ROLF HUGLI, 1211 GENEVE
Postfach, Tel. (022) 35 92 20 P 18-1912

Restauration

Telex statt Telefon

Das Restaurant «Königstuhl» beim Zürcher Limmatquai verwendet seinen Telex als Kontaktmedium zu seinen Stammgästen. Zunftwirt *Christoph Hug* will morgens 10 Uhr das Tagesmenü per Telex durchgeben, falls es besondere Beachtung verdient, oder seine telex-bewehrten Stammgäste auf spontane Aktionen aufmerksam machen. Der Restaurant-Telex, der von 08 bis 18 Uhr bedient ist, bringt aber auch dem Gast Vorteile: Er kann über die Nummer 54 305 stets den auf Lochstreifen vorbereiteten «Business-Lunch» im 1. Stock abrufen, Reservationen vornehmen (auch für Bankette im Zunftsaal), sich die Speisekarte des Grillrooms durchgeben lassen, Bankettvorschläge verlangen, sich optisch über die Tischpläne oder Bankettbestuhlungen orientieren oder auch verlangen, dass diese oder jene Information auch an andere ihm bekannten Telex-Besitzer weitergegeben wird. ke

Hotelketten

THF expandiert

Trusthouse Forte (THF), mit 800 Hotels und über 3000 Restaurationsbetrieben die grösste Gruppe dieser Art auf der Welt, will in den kommenden drei Jahren in Grossbritannien mindestens neun neue Hotels erstellen. Die in Grossbritannien beheimatete THF-Gruppe plant einen Ausbau auch in den USA. Für Neubauten und Renovationen in Grossbritannien sind von THF insgesamt rund 160 Millionen Franken vorgesehen, und wenn sich die wirtschaftlichen Verhältnisse bessern und die Übernachtungszahlen wieder erhöhen, ist eine weitere Expansion vorgesehen. Das erste neue «Post House» wird im Laufe dieses Jahres in Haydock Park bei Liverpool eröffnet. Über die Standorte der andern neuen Häuser wollte sich ein THF-Sprecher gegenüber der hotel revue noch nicht äussern, da die Verhandlungen nicht abgeschlossen seien. Die neuen Hotels zählen im Durchschnitt 100 Zimmer, von denen jedes auf Baukosten zwischen 25 und 30 000 Pfund bzw. 100 bis 120 000 Franken kommt. tf

SRS-GV in Rio

Mitte April fand in Rio de Janeiro die 11. Generalversammlung des Steigenberger Reservation Service statt. Sie stimmte der Gründung einer Arbeitsgruppe zu, die sich mit den Vorschlägen der Steigenberger Organisations-Abteilung auseinandersetzen wird, noch in diesem Jahr den Zugang zu bestehenden Datennetzen einzuleiten.

Im Hinblick auf Abschlüsse von Verträgen mit Partnerindustrien kann SRS für die Mitglieder die entscheidende Verbindung darstellen. Das gilt für Verhandlungen mit Kreditkartenunternehmen, Autoverleihfirmen, Fluglinien, wie auch, ganz konkret, bei der Einführung des «Assured Reservations»-Programms von American Express, zu dem Einzelhotels noch keinen Zugang haben.

In der unmittelbaren Zukunft werden der lateinamerikanische Markt, vorrangig Argentinien, Brasilien und Mexiko, sowie der Mittlere Osten für SRS-Hotels untersucht.

Den «SRS Activity Award 1979» bekam das SRS-Büro Buenos Aires überreicht, das im vergangenen Jahr die grösste effektive Steigerung des Buchungsaufkommens für die Mehrzahl der angeschlossenen Hotels weltweit erreichte. pd

Projekte

Auf dem Bonistock

Nach Plänen des Sarner Architekten *Paul Dillier* soll auf dem Bonistock (Melchsee-Frutt) ein Bergrestaurant entstehen. Dillier beabsichtigt, dem Restaurant eine geräumige Sonnenterrasse anzugliedern. Eine Interessengemeinschaft für den Bau des Bergrestaurants besteht seit einiger Zeit – demnächst ist die Gründung der Bergrestaurant Bonistock AG vorgesehen. An der Generalversammlung der Bergbahnen Melchsee-Frutt-Bonistock wurde betont, dass das hiefür notwendige Kapital zugesichert sei. Das Bergrestaurant soll auf die Wintersaison 1980/81 eröffnet werden. wpw

Varia

Surseer werben

Sursees Hoteliers haben sich einiges ausgedacht, um Touristen in ihre Häuser im Luzerner Landstädtchen anzuziehen. Wer in einem Surseer Hotel absteigt, erhält für einen Tag gratis ein Velo zur Verfügung gestellt. Gratis angeboten werden auch Ruderboote, und wer sieben Tage bucht, darf kostenlos über den Baldeggerund Hallwilersee fliegen. Weitere Attraktionen sind ein Gratiseintritt für das Kino in Sursee, eine Kegelrunde (natürlich gratis) und kostenloser Eintritt ins Strandbad. Sursees Hotelgäste werden überdies gratis nach Sempach geführt – per Postauto – wo sie unentgeltlich die Vogelwarte und die Minigolfanlage besuchen können. Und sogar der Besuch eines Bauernhofes – natürlich ohne Kosten – ist im Pauschalarrangement inbegriffen. wpw

Wechsel in Aeschi

Das Hotel-Restaurant Baumgarten in Aeschi hat seinen Besitzer gewechselt. Der «Baumgarten» wurde im Jahre 1919 von der Familie Kummer erworben und seit 21 Jahren von *Greti* und *Hans Michel-Kummer* erfolgreich geführt. Der Verkauf an den jungen, befreundeten Berufskollegen *Hansjürg Bürki-Lefaivre* (bisher Hotel Seeblick, Aeschi) zeugt von einer ehrenwerten Berufsauffassung, wenn man bedenkt, wie vielerorts – meist natürlich zu spekulativen Preisen – renommierte Gasthäuser, die generationenlang in Familienbesitz waren, an Berufsfremde veräussert werden. -e.

Schweizer Wirteverband

Platz an der Sonne erhalten

Eine gesamthaft leichte Umsatzzunahme von etwa 3 Prozent, ein Anstieg der Mitgliederzahl auf nunmehr 23 050 (+303) sowie erhebliche Mehrleistungen im Bereich der Aus- und Weiterbildung zählen zu den Pluspunkten in den Aktivitäten des Schweizer Wirteverbands im Berichtsjahr 1979. Trotz gewissen Schwierigkeiten – erhöhte Betriebskosten, Arbeitskräftemangel – müsse die Frage, ob das Gastgewerbe in unserem Land Zukunftschancen habe, mit einem «klaren Ja» beantwortet werden, schreibt Zentralpräsident Pierre Moren, Sitten, im soeben erschienenen Jahresbericht.

Von der Umsatzzunahme hätten allerdings nicht alle Restaurationsbetriebe in gleichem Masse profitieren können. Unterschiede seien je nach Region und Betriebsart aufgetreten, wobei die grenznahen Betriebe besonders unter den teuren Schweizer Preisen gelitten hätten. Aber auch Gaststätten in Fremdenverkehrsregionen hätten die Erfahrung machen müssen, dass die Gäste viel weniger Geld ausgäben. Nach Ansicht des Wirteverbandes wäre eine gewisse Umsatzabnahme vielleicht tragbar, wenn sie nicht von einer «merklichen Erhöhung» der Betriebskosten begleitet wäre, insbesondere der Löhne und Soziallasten sowie der Steuern und Taxen.

Gegen eine Schwächung des Mittelstandes

Vor allem die durch die Aktivitäten des Staates hervorgerufenen Belastungen im Sozialbereich hätten heute ein «kritisches Niveau» erreicht. Falls es nicht gelinge, eine «vernünftige Politik» einzuschlagen, werde der Punkt erreicht, der zum Verschwinden des Mittelstandes führen würde. Die Vertreter der Klein- und Mittelbetriebe forderten von unseren Behörden keine Subventionen und keine Vorzugsbehandlung, sondern vor allem eine Mässigung hinsichtlich der Erhöhungen der Belastungen sowie eine Verminderung der administrativen Auflagen.

Zukunft im «Freizeitmarkt»

Die Freizeit werde weiter zunehmen, der Ferienanspruch sich weiter ausdehnen. Daraus resultiere für das Gastgewerbe die Forderung und Chance zugleich, sich auf diesen «Freizeitmarkt» einzustellen, um sich damit seinen Umsatzanteil an diesem Konsum zu sichern, betont der Schweizer Wirteverband. Dazu gehörten allerdings die Qualität der gastgewerblichen Leistungen. So betrachtet habe unser Gastgewerbe Zukunft. Der «Platz an der Sonne» müsse aber immer wieder durch eigene Anstrengung und durch Selbsthilfe erobert werden.

Aus- und Weiterbildung

Erhebliche Mittel hat der Schweizer Wirteverband im Berichtsjahr erneut für die Aus- und Weiterbildung aufgewendet, wobei vor allem die Neu- und Umbauten der beiden Fachschulen «Belvoirpark» Zürich und «Vieux-Bois» in Genf eigentliche Schwerpunkte bildeten. Mit insgesamt 163 Fortbildungsklassen (Vorjahr 148), die von 3704 (3172) Teilnehmern besucht wurden, ist erneut eine beträchtliche Anstrengung unternommen worden. Die 81 Vorbereitungskurse wurden von 2561 Absolventen besucht, an zweiter Stelle figurieren 52 Servierkurse mit 1391 Teilnehmern. Das Interesse für die Anlehre steigt jährlich. 1979 absolvierten 286 Teilnehmer diese einjährige Ausbildung, in welcher vor allem Kenntnisse und Fähigkeiten für eine Tätigkeit am Buffet, in der kalten Küche und im Office vermittelt werden.

Der Schweizer Wirteverband zählte Ende 1979 insgesamt 23 050 Mitglieder. Mit der Aufnahme des Wirtevereins Jura zählt er heute 26 Sektionen. Grösste Sektion ist Zürich mit 3153 Mitgliedern, dann folgen Bern (2355), Tessin (1885), Waadt (1750), St. Gallen (1717) und Wallis (1699). Kleinste Sektion ist Appenzell IR (113). sda

Wenn Ihre Küche nicht rentiert, sollten Sie nicht einfach die Preise erhöhen... sondern die Planung überprüfen.

Es gibt Hoteliers und Gastwirte, die sagen: heutzutage kann die Küche nicht mehr rentieren. Die Einkaufskosten sind zu hoch. Die Einrichtungen zu teuer. Und das Personal kostet zu viel. Haben Sie Unrecht?

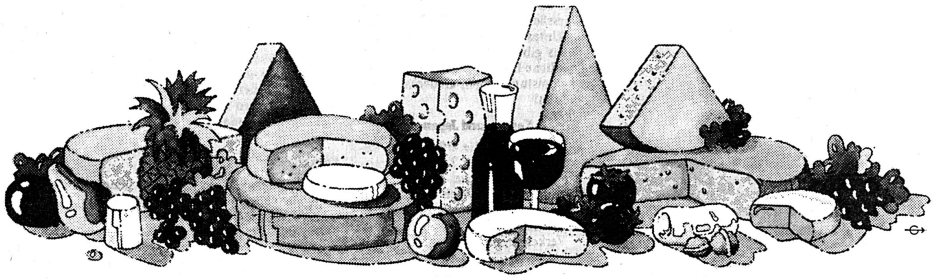
Telefonieren Sie uns, wenn es darum geht, eine neue Küche einzurichten. Oder die bestehende umzubauen. Oder ganz einfach, wenn Sie von uns einen Vorschlag möchten, wie Sie Ihre Küche rentabel gestalten können. Wir haben während 15 Jahren in unzähligen Betrieben Erfahrung gesammelt. Und diese Erfahrung sollten Sie nutzen.

Schweizer Hotelier-Verein
Beratungs- und Dokumentationsdienst
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Telefon

031 46 18 81

Wer nicht planen kann, muss fühlen!



Die Schweizerische Käseunion AG sorgt für Abwechslung im Gastgewerbe.

«Chästeilet» hat das Ferien- und Käseland Schweiz um eine Attraktion reicher gemacht. Profitieren Sie davon.



Ein «löchriges» Angebot, auf das Ihre in- und ausländischen Gäste schon lange gewartet haben! Ein gluschtiges Käsebuffet mit regionalen Spezialitäten, ausgewählt aus über 300 Käsen aus der Schweiz. Käsebuffets geben Ihrem Betrieb Prestige und Profit und lassen sich in Zusammenarbeit mit dem Käsespezialisten leicht herrichten. Also Grund genug, Ihren Chästeilet-Tag fest ins Wochenprogramm einzubauen.

Coupon

Ihre Chästeilet-Idee gefällt mir. Bitte senden Sie mir folgendes Werbematerial.

9000-4 Buffetsteller Pakete mit 5 verschiedenen stilechten Schweizer Trachtenfiguren, Höhe 40–55 cm	Gratis Anzahl	
9000-5 Chästeilet-Ankündigungsplakat, zum Selberbeschriften Grösse 35 x 70 cm	Gratis Anzahl	
9000-7 Chästeilet-Prospekt Kleines Käsebrevier, vier-sprachig, d, f, i, e. Pakete à 100 Ex.	Gratis Anzahl	
78-6350 Sortenschildchen fürs Käsebuffet, Serie à 44 verschiedene Schildchen, dreisprachig	Gratis Anzahl	
9000-6 Menükarte «Chästeilet», A5, 14,8 x 21 cm, farbig bedruckt, mit leerem Feld für Ihr Angebot, Pakete à 100 Ex. Fr. 3.–	Anzahl	Fr.
78-6250 Postkarten «Käsekunde» 14,8 x 10,5 cm Pakete à 100 Ex. Fr. 5.–	Anzahl	Fr.
	Total	Fr.

Beschränkte Mengen gratis

Die bestellte Ware bezahle ich mit:

☐ Einzahlungsschein sofort nach Erhalt der Ware

☐ Nachnahme (zuzüglich Nachnahmegebühr) (Lieferung solange Vorrat)

☐ 79-6375 Dokumentation, gratis

Möchten Sie Ihren Chästeilet noch attraktiver gestalten? Oder interessieren Sie sich für unser Aktionsprogramm mit 13 weiteren käsigen Vorschlägen sowie wichtigen Tips über Planung, Dekoration und Kundenwerbung? Dann verlangen Sie unsere Gratis-Dokumentation.

Name

Hotel/Restaurant

Strasse

PLZ, Ort

HR

Einsenden an:
Schweizerische Käseunion AG,
Postfach 1762, 3000 Bern 1

Dass ich dazu natürlich unsere guten Käse aus der Schweiz verwende, ist ja klar.

ETC Travel Supermarts

Amerikanern Europa verkaufen

Zu Beginn dieses Jahres organisierte die European Travel Commission (ETC) in Zusammenarbeit mit ihren Mitgliedern von 23 nationalen Verkehrsvereinen, Travel Supermarts '80 in 13 Städten im Norden, Süden, Westen und Mittelwesten Amerikas. Schätzungsweise 5000 bis 6000 Reiseagenten nahmen an diesen eintägigen Veranstaltungen teil.

Die Vertreter der 23 Mitgliedländer informierten sie über die Preise von Charterreisen, Pauschalreisen oder spezielle Interessenreisen. Hotelunterkunft, Autovermietung, Bahnverbindungen und andere Möglichkeiten, den Tourismus nach Europa zu fördern, wurden besprochen, unter der Mitarbeit von Vertretern der Regierung, der Presse, sowie von Radio und Fernsehen.

Die Supermarts wurden auch in diesem Jahr mit der Herausgabe einer Broschüre, die unter dem Namen «Your Invitation to Europe '80» in der lokalen Presse aller grösseren Städte als Beilage erschien, ergänzt. Die ETC erreicht damit rund 5.5 Millionen Leser. Eine weitere Viertelmillion wurde durch Radio und Fernsehen darauf aufmerksam gemacht, dass diese Broschüre bei allen grösseren Reiseagenten erhältlich ist.

US-Touristen nach Europa

1973	3,72 Millionen
1974	3,12 Millionen
1975	2.99 Millionen
1976	3,33 Millionen
1977	3,70 Millionen
1978	4,00 Millionen
1979	4,05 Millionen
1980 (ETC-Ziel)	4,1 Millionen

Die ETC weist auf zwei bedeutende Vorgänge der letzten Jahre hin, nämlich einerseits den Wechsel von Charterflügen zu Linienflügen, eine direkte Folge des Preisgerangels, das durch Laker's Skytrain ausgelöst wurde. Demnach soll der Charterflugverkehr zurzeit nicht mehr als 10 Prozent des Atlantik-Vekehrs bestreiten. Andererseits, obschon die Zahl der Touristen nach Europa in den letzten Jahren gestiegen ist, haben Inflation und der Sturz des Dollars die Einkaufskraft des Amerikaners im Ausland bedeutend geschwächt.

Ausserdem weist die ETC darauf hin, dass die Prozentsätze der gesamten Auslandsreisen des Amerikaners gegenüber dem Vorjahr stärker angestiegen sind als diejenigen für Europa allein.

Gewicht auf preiswerte Angebote

Donald N. Martin, Marketing Consultant der ETC, ist zuversichtlich, dass der Touristenstrom nach Europa auch in diesem Jahr um 1 bis 3 Prozent vermehrt werden kann. Um neue Kunden in dieser Zeit der allgemeinen Rezession zu gewinnen, muss besonderes Gewicht auf preiswerte Angebote gelegt werden. Ebenfalls muss die Schicht der Unentschlossenen davon überzeugt werden, dass trotz aller Gerüchte nun der Moment, eine preislich günstige Europareise zu unternehmen, gekommen ist.

Welches sind die Verkaufsargumente, die von der ETC befürwortet werden?

● Gruppenreisen aller Art. Die althergebrachte Vorstellung von Reisenden, die sich in «Herden» fortbewegen, soll durch neue Begriffe, die die Vorteile der Gruppenreisen nicht nur befürworten, sondern auch beweisen, ersetzt werden. Diese Gruppenbildungen bezwecken hauptsächlich, durch Quantität billigere Raten für Hotelunterkünfte und Transportmittel zu erzielen. Der Reisende ist daher frei, seine individuellen Pläne im Rahmen des preislichen Vorteiles auszuarbeiten. Reisechecks für Unterkunft und lokalen Transport, die zum voraus in Dollars bezahlt werden, schützen den Touristen vor unvorhergesehenen Währungsschwankungen.

«Europäisch» reisen

● «Get closer to the Europeans Europe». Natürlich will jedermann die Grossstädte und berühmten Sehenswürdigkeiten besuchen, jedoch gibt es viele kleinere, unbekanntere Orte, deren Kunstwerke mindestens ebenso eindrücklich auf den Touristen wirken. In diesem Zusammenhang wird darauf hingewiesen, dass die meisten nationalen Verkehrsvereine über Broschüren mit Angabe von Unterkunftsmöglichkeiten von weniger als 35 Dollar pro Nacht verfügen.

● Weiterhin im Sinne, Europa wie die Europäer zu bereisen, werden alle möglichen öffentlichen Verkehrsmittel angepriesen. Es kann nicht genügend bestärkt werden, wie sauber und zuverlässig dieselben betrieben werden und was für unglaubliche Ersparnisse bei deren Benützung erzielt werden können.

● Verbilligte Flugkarten durch Vorausplanung einer Reise. Apex-Tarife sind zurzeit erhältlich in einer Preislage von zirka 425 bis 475 Dollar.

● Schliesslich, in dieser Zeit des allgemeinen Unrasts und einer unsicheren Zukunft, was gibt es denn Wertvolleres als unvergessliche Erinnerungen, die kein politischer Umsturz je dem Gedächtnis entreissen kann?

ETC auch in Kanada und Japan

Angespornt durch die erfreulichen Resultate hat die European Travel Commission im letzten Jahr ihre Tätigkeit über die Grenzen der USA nach Kanada ausgedehnt und sich einen Namen in Städten, in welchen keine nationalen europäischen Verkehrszentralen vertreten sind, geschaffen.

Gleichzeitig erstreckt sich ihr Wirkungskreis auch nach Japan mit einem ebenso bedeutenden Werbefeldzug. -ley

Telex Mondial

Rumänien intensiviert den Hotelbau

In den Jahren 1981 bis 1985 werden in 45 rumänischen Ortschaften 50 bis 60 neue Hotels im Wert von 4,23 Mrd Lei gebaut. Dadurch wird sich die Zahl der Hotelbetten in Rumänien auf 40 000 erhöhen. Über die Hälfte der neuen Betten (22 000) werden in den Urlaubs- und Kurorten gebaut. Weiterhin wird besondere Betonung auf den Bau der Hotelkapazitäten entlang der internationalen Verkehrsstrassen gelegt, die von Temeschwar nach Bukarest führt, wegen der Bedeutung dieses Gebiets für den Fremdenverkehr.

In Temeschwar werden zwei grössere Hotels gehobenen Standards gebaut. Neue Objekte werden ebenfalls in Arad, Oradea, Braschow, Iassiu, Cluj, Kraiowa und anderen Städten realisiert. Geplant ist auch die bessere Nutzung der Fremdenverkehrsattraktionen der Donau, so dass alle rumänischen Häfen an diesem Fluss von dem Hotelbau-Programm erfasst werden.

Ausser 4,23 Mrd Lei für den Bau neuer Hotels sind weitere 2,7 Mrd Lei für die Modernisierung der bestehenden Hotels und anderer Objekte für die Unterbringung von Touristen geplant.

Rumänien optimistisch

Das Reiseland Rumänien hofft auch 1980, seine 220 000 Betten in Hotels und weitere 30 000 Unterkünfte auf Campingplätzen zumindest während der Saisonzeiten voll zu belegen. Dieser Optimismus beruht auf dem Erfolg des vergangenen Jahres, als über sechs Millionen Touristen aus den Nachbarstaaten und aus entfernten Gebieten das Land im Südosten Europas besuchten.

In den nächsten fünf Jahren scheint Rumänien voll auf die Urlauber zu setzen, da bis 1985 in den Heilbädern, am Schwarzen Meer, im Gebirge und in Ortschaften entlang der Touristikrouten insgesamt 37 000 neue Betten geplant sind. Daneben will das Balkanland sein Touristik-Angebot qualitativ verbessern, um international mithalten zu können. apa

Korfu im «Test»

In der neusten Ausgabe (Mai) der deutschen Zeitschrift «Test» wird das Erhebungs-Resultat der touristischen Szene Korfus veröffentlicht. Die Untersuchung wurde von der Deutschen Stiftung «Warentest» durchgeführt. Fazit: die grüne Insel ist zwar kein paradiesisches Eiland mehr, eignet sich jedoch dank der gut ausgebauten Infrastruktur besonders für Badefreudige, welche erstmals in Griechenland ihren Urlaub verbringen.

Als negative Punkte werden die regelmässig auftretenden Überbuchungen während der Hochsaison genannt. Als Grundlage für den anhaltenden Griechenland-Boom nennt «Test»: die landschaftliche Vielfalt; die individuellen Entdeckungsmöglichkeiten mit öffentlichen Verkehrsmitteln; die trotz den vielen Touristen noch vorhandenen ruhigen Strandabschnitte und die allgemein gut erhaltene Ursprünglichkeit. gai

9000 neue Betten für Bangkok

Thailand ist nach wie vor für reiselustige Europäer ein Traumziel. Daran hat ganz offensichtlich weder das Flüchtlingsproblem noch die Lage in den thailändisch-kambodschanischen Grenzgebieten etwas ändern können. Die Besucherzahlen für das Jahr 1979 machen das ganz klar deutlich.

Das fernöstliche Königreich – 514 000 Quadratkilometer gross und von 45 Millionen Menschen bewohnt – konnte im vergangenen Jahr gegenüber 1978 einen Besucher-Anstieg von 9,47 Prozent verzeichnen. In konkreten Zahlen ausgedrückt, heisst das: Die Zahl der ausländischen Touristen stieg von 1,45 Millionen auf 1,59 Millionen. Unter den überseeischen Ländern steht Japan mit 200 333 Besuchern nach wie vor an erster Stelle.

Auf Platz 2 folgt Grossbritannien mit 128 408 Besuchern, was einer beeindruckenden Zuwachsrate von rund 30 Prozent entspricht. Platz 3 nehmen die USA ein (114 595), bei denen sich ein deutliches Defizit von fast 13 Prozent offenbart. Die Besucher aus der BRD marschieren kräftig auf die runde 100 000 zu: Sie liegen für 1979 bei 97 848, was einem Plus von rund 7 Prozent und einem nunmehrigen Marktanteil von 6,15 Prozent entspricht.

Die Besucherzahlen aus der Schweiz und aus Österreich nehmen sich demgegenüber wesentlich bescheidener aus. Aus der Schweiz kamen im vergangenen Jahr 25 500 Touristen (Zuwachs von 7,35 Prozent und Marktanteil von 1,6 Prozent). Aus Österreich kamen 9610 Besucher (Zuwachs von 6,61 Prozent und Marktanteil von 0,6 Prozent).

Thailands Nordosten wird gefördert

Um den Thailand-Tourismus weiter anzukurbeln, hat die Tourism Authority of Thailand (TAT) das Jahr 1980 zum Jahr des Fremdenverkehrs in Thailand erklärt. Hauptziel soll es sein, auch die bisher noch abseits der Touristenströme liegenden Provinzen für den Fremdenverkehr zu erschliessen. Um das möglich zu machen, sollen überall im Lande durch den Bau neuer Hotels mehr Unterkunftsmöglichkeiten geschaffen werden.

Geplant sind auch Folklorezentren in den Städten Ayutthaya, Chiang Mai, Lampang, Maha Sarakham, Nakhon Ratchasima, Songkhla, Udon Thani und Ubon Ratchatani. Eine besondere Förderung soll der Nordosten des Landes erfahren, in dem schöne Nationalparks sowie sehenswerte Ruinenstädte liegen und farbenprächtige Feiern abgehalten werden.

Daneben hat das TAT Pläne ausgearbeitet, die einen weiteren Ausbau bereits bestehender Ferienzentren vorsehen. Das trifft in erster Linie für Chiang Mai, die «Perle des Nordens» sowie den 150 Kilometer südöstlich von Bangkok gelegenen Badeort Pattaya zu. Aber auch die Insel Phuket, 900 Kilometer südlich von Bangkok im Indischen Ozean gelegen, und die ebenfalls im Süden des Landes gelegene Region Songhkla/Hat Yai sollen weiteren touristischen Auftrieb erhalten.

Neue Inlandsverbindungen der Thai Airways Co (TAC) sollen für eine bessere Verbindung dieser Ferienregionen mit der Hauptstadt Bangkok sorgen. Bei all diesen «Masterplans» will man – wie von offizieller Seite betont wird – «umweltschonend» vorgehen.

Bangkok bleibt Fernost-Drehkreuz

Bei der Vergrösserung des Bettenangebots liegt naturgemäss die seit Jahren als Drehkreuz im Reiseverkehr nach Fernost fungierende Hauptstadt vorn. Die Bettenzahl der Hotels von Bangkok soll innerhalb der nächsten drei Jahre um fast 80 Prozent vergrössert werden. Insgesamt befinden sich gegenwärtig elf neue Hotels in der Planung bzw. im Bau. Einige andere – beispielsweise das bekannte Dusit Thani – werden erweitert. Sollten wirklich alle Projekte zum Abschluss kommen, wird Bangkok Anfang 1983 statt bisher über 11 000 dann über fast 20 000 Hotelbetten verfügen.

Bei der Erweiterung des Bettenangebots legt man den Schwerpunkt auf Hotelzimmer internationalen Standards. Das herausragende Projekt dabei ist das bereits im Bau befindliche Royal Orchid Hotel, das unweit des berühmten Oriental am Ufer des Menam-Flusses entsteht und nach seiner für April 1982 vorgesehenen Eröffnung über 816 Zimmer verfügen wird.

Vor allem für Transit-Reisende gedacht ist ein anderes grosses Hotel, das am Bangkoker Flughafen entsteht und den auf der Durchreise befindlichen Passagieren den strapaziösen, mindestens eine Stunde dauernden Transport in die City-Hotels möglichst ersparen soll.

PATA-Jahreskonferenz 1982

Die neuen Hotels werden zumindest teilweise rechtzeitig für ein grosses Ereignis fertig, das 1982 gefeiert wird: dann begeht die Hauptstadt Thailands ihren 200. Geburtstag und fungiert gleichzeitig als Gastgeberin der Jahreskonferenz der PATA (Pacific Area Travel Association).

Die Teilnehmer dieser Veranstaltung werden vielleicht schon jetzt mit Erleichterung eine Nachricht zur Kenntnis nehmen, die gerade von der TAT kommt: Beim Besuch der bekannten Tempelanlage Wat Phra Keo und des Grand Palace in Bangkok muss man künftig nicht mehr Jackett und Krawatte tragen – im aus vielen Gründen «heissen» Bangkok ganz sicher eine angenehme «Marsch-Erleichterung». kpp

Reiseland Schweden

Billige Flüge und Check-System

Wie immer das Motiv für eine Reise nach dem Norden lauten mag – die Schweizer haben den Ruf der Schweden gehört – 1979: + 12 Prozent Übernachtungen. Trotz diesem erfreulichen Trend haben die Skandinavier allgemein gegen das Image eines teuren Reisegebiets zu kämpfen. Mit drastischen Tarifsenkungen auf den Inlandflügen und einem standartisierten Hotel- und Mietwagen «Check-System» – go as you please – sollen 1980 noch mehr Ausländer das vielfältige Land mit seinen 69 000 Seen, 7000 Kilometern Küste, 150 000 Inseln und 225 000 Quadratkilometer Wald kennenlernen

Immer noch ist das Verhältnis Sommer - Winter klar durch den Besucherstrom in der wärmeren Jahreszeit charakterisiert. Was die registrierten Übernachtungen von Schweizern zwischen Malmö und Lappland betrifft, so kann dank dem Langlauf-Boom ein Anteil von 28 Prozent im Winter festgestellt werden. – Dieses Jahr sind es an die 30 Reiseveranstalter, die Schweden in ihren Programmen anbieten.

Karl Wellner, Direktor der Schwedischen Touristik Information für die Schweiz betonte, dass nach wie vor mehr als die Hälfte (53 Prozent) als Reiseziel Stockholm und Umgebung wählen; Göteborg verzeichnete letztes Jahr 11 Prozent der helvetischen Logiernächte in der näheren Umgebung, in je 5 bis 7 Prozent des Aufkommens teilen sich die Polargegend und die Südküste.

Nach Schätzungen der Statistiker der schwedischen Touristenwerbung in Stockholm werden die 70 000 erfassten Übernachtungen der Schweizer von etwa 20 000 Besuchern erbracht (durchschnittliche Aufenthaltsdauer 3 bis 4 Tage; Geschäftsverkehr eingerechnet).

Attraktionen 1980

«Unberührte Natur, Mitternachtssonne, Seglerparadies, Glashandwerk, Lachsfischerei, Birkenwälder, Rentiere; eine romantische Welt, eine Sinfonie von Licht und Weite» – mit diesen Argumenten wirbt Schweden. An der kürzlich in Zürich durchgeführten Presseinformation wurde klar, dass zwar der Schweizer Anteil (70 000) an den total 6 Millionen Logiernächten bescheiden ist, jedoch mit der letztjährigen Zunahme von 12 Prozent und dem sich für dieses Jahr abzeichnenden Trend, den weiter ansteigenden Beliebtheitsgrad dokumentiert.

Noch nehmen die konventionellen Beherbergungsbetriebe die Mehrzahl der Besucher auf (Hotels 85 Prozent), doch unverkennbar ist eine stark steigende Nachfrage nach einfacheren, billigeren Logis festzustellen. So konnte beispielsweise in der Parahotellerie (Ferienhäuser) und in den über 200 auf das ganze Land verteilten Jugendherbergen eine Zunahme von mehr als 65 Prozent an Aufenthalten von Schweizer Gästen vermeldet werden. Beobachter, welche an der kürzlich in Malmö abgehaltenen Einkaufsmesse – «Workshop» teilgenommen hatten, haben interessante Entwicklungen in Richtung der individuellen Unterkunft festgestellt.

Es ist also zu erwarten, dass ähnlich wie Finnland schon seit einigen Jahren, speziell Naturfreunde mit unkomplizierten Ferienvorstellungen auch in Schweden in Zukunft voll auf die Rechnung kommen werden. Guten Erfolg und eine nachhaltige Wirkung auf den Inland-Tourismus hatten schon im vergangenen Jahr die Preisreduktionen der schwedischen Inland Fluggesellschaft «Linjeflyg»: 97 Prozent mehr Passagieraufkommen. Von dieser Entwicklung profitieren natürlich auch Ausländer. Bedeutend im internationalen Flugverkehr mit Skandinavien ist die Einführung von Apex-Tarifen. Bei einem Flug nach Kopenhagen sind es 284, bei Stockholm sogar 440 Franken, die bei gleichen Leistungen gespart werden können.

Budget oder Qualität

Auf Initiative des nationalen Fremdenverkehrsbüros wurde vor einigen Jahren ein Check-System speziell für Ausländer eingeführt. Mit zu den Vorteilen dieser Annehmlichkeit gehört die kostenlose Weiterbuchung durch eines der 440 Hotels, in denen sich der Gast im Moment gerade aufhält. Dies bedeutet: Je nach Aufenthaltsdauer wird eine Anzahl solcher Gutscheine in der Schweiz gekauft und das Reisebüro nimmt auch gleich die erste Buchung vor. Kinder unter 12 Jahren sind im Zimmer der Eltern gratis; ein Extrabett kann mit einem 50-Prozent-Check bezahlt werden. Sollten nicht alle Gutscheine gebraucht werden, so besteht die Möglichkeit, diese bei der Verkaufsstelle zurückzugeben.

Je nachdem wieviel die Ferientage im Norden kosten dürfen, kann zwischen zwei Komfortkategorien gewählt werden. Eine handliche kleine Broschüre enthält alles Wissenswerte, sowie die Telefonnummern sämtlicher dem System angeschlossener Hotels. Vom 1. Juni bis 1. September gibt es übrigens ein ähnliches Arrangement für Mietwagen. gai

Sommerolympiade in Moskau

Touristen-Geschäft stockt

Das Reisegeschäft mit der Sommer-Olympiade ist nun endgültig ins Stocken geraten. In Österreich haben bei den mit Sowjetunion-Reisen befassten Reisebüros etwa 80 Prozent der Interessenten ihre Reisen storniert. Auch in anderen europäischen Staaten ist die Situation ähnlich.

Von 820 Buchungen bei den Jugendreiseabteilungen des ÖAMTC und der Österreich-Sowjetischen Gesellschaft (ÖSG) für die Olympischen Spiele in Moskau wurden 728 wieder storniert. Diese Buchungen waren von Schulgruppen, Sportvereinen sowie von einzelreisenden Jugendlichen eingegangen. Partner der ÖAMTC- und ÖSG-Jugendreisen ist das sowjetische Jugendreisebüro Sputnik.

Das Österreichische Verkehrsbüro, das zugleich Generalagent für den Verkauf der Olympia-Eintrittskarten in Österreich ist, berichtet gleichfalls von einem «sehr, sehr zögernden Buchungsverhalten», ohne jedoch konkrete Zahlen zu nennen. Während in Verhandlungen die Bettenkontingente reduziert werden konnten, blieben die Sowjets in der Frage der Olympia-Eintrittskarten hart, von denen möglichst viele gegen harte Devisen im westlichen Ausland abgesetzt werden sollen. Sollte es tatsächlich beim Olympia-Boykott prominenter Sportnationen bleiben, müsste man mit den Sowjets unbeschadet aller bisherigen Abmachungen neuerlich verhandeln.

Die Situation in anderen Ländern

In der BRD wollen von bisher 7100 Reisebestellern mindestens 2500 auf jeden Fall nach Moskau fahren, der Rest ist noch unentschlossen. Auch hier unternehmen die Sowjets zusätzliche Anstrengungen, um zumindest einen Teil der Buchungen zu «retten». So hat das staatliche sowjetische Touristikunternehmen Intourist seinem deutschen Vertragspartner, dem Deutschen Reisebüro in Frankfurt, mitgeteilt, dass die Frist, innerhalb der Olympiatouristen ohne allzu grossen finanziellen Verlust von der Reise nach Moskau zurücktreten können, bis zum 25. Mai verlängert wurde.

Der folgende Überblick der deutschen Presseagentur zeigt die Situation in anderen Ländern:

USA: Über 6500 von ursprünglich rund 10 000 Olympia-Reisenden sind von ihrem Trip zurückgetreten. Das einzige Olympia-Reisebüro der USA, «Russian Travel Bureau, Inc», erwartet möglicherweise einen Prozess um die Rückerstattung der Reisekosten in Millionenhöhe.

England: 700 von 4500 Engländern haben ihre Reservierungen rückgängig gemacht und 25 Prozent der Reisekosten verloren.

Belgien: Von 930 Buchungen sind 800 bestätigt worden, der Rest – knapp 14 Prozent – wurde storniert. Viele Olympia-Reisen wurden in Belgien im voraus komplett bezahlt.

Frankreich: Der Olympia-Kartenverkauf ist langsamer geworden. Von 5000 erwarteten Buchungen sind erst 1900 verkauft worden.

Schweden: Mit 1800 Touristen ist die Kapazität des schwedischen Reisebüros voll ausgenutzt. 200 Olympia-Reisende hatten zwar ihren Auftrag zurückgezogen, 200 neue Interessenten standen bereits auf der Warteliste, auf der noch weitere 100 Schweden stehen.

Spanien: Alle 1100 Olympia-Reisen sind für 1,8 Millionen Dollar verkauft worden. Es hat nicht eine einzige Stornierung gegeben.

Dänemark: Das Interesse ist kühl. Der Verkauf geht schleppend. Es sind weniger als die Hälfte der 3000 Moskau-Trips verkauft.

Schweiz: Die Hälfte der 800 Schweizer Buchungen ist nach dem Olympia-Boykott der Amerikaner storniert worden.

Australien: Nur 400 von ursprünglich 1900 Australiern werden die Olympischen Spiele besuchen. 1500 Australier sind von ihren Vorbuchungen zurückgetreten.

Japan: Die Reisebüros befürchten schwere Verluste, da die Anzahlungen verloren sind und 80 Prozent der Kunden storniert haben. apa

Inseratenschluss: jeden Freitag 11.00 Uhr

Diese Aufforderung richtet sich an einen zirka 30- bis 40jährigen

Hotelfachmann

der Überdurchschnittliches leisten kann und gewillt ist, seine mehrjährige Erfahrung in allen Bereichen des Managements und der Kontrolle in einem kleinen Team aktiv und kreativ erfolgreich einzusetzen.

Werden Sie Mitglied dieses Teams mit Sitz in Zürich, und lösen Sie mit uns Beratungs-, Kontroll- und Managementaufgaben, vorwiegend in der Schweiz, in Österreich, Deutschland und Frankreich.

Wenn Sie sich von dieser vielseitigen und dankbaren Aufgabenstellung angesprochen fühlen, senden Sie bitte Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen unter Chiffre 4842 an hotel revue, 3001 Bern.

Die entsprechende Korrespondenz wird unter Wahrung der Diskretion von der obersten Geschäftsleitung erledigt.

Wir suchen

Geranten-Ehepaar evtl. Pächter

in **Restaurant-Rôtisserie**

in der Luzerner Landschaft.

Für ein kontaktfreudiges Ehepaar, wobei der Mann ein guter Koch, die Frau eine versierte Gastgeberin, wäre dies eine ideale Gelegenheit, eine interessante Position aufzubauen.

Richten Sie Ihre Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 4873 an hotel revue, 3001 Bern.

Für unseren Betrieb etwas ausserhalb Berns suchen wir eine/einen

Geschäftsführer-Assistenten/Assistentin Aide du patron

nebst einem anspruchsvollen, verantwortungsvollen und äusserst vielseitigen Arbeitsgebiet und Aufgabenbereich bieten wir Ihnen gute Entlöhnung, grosse Selbständigkeit und ein angenehmes Arbeitsklima.

Richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 4884 an hotel revue, 3001 Bern

---

Gesucht per sofort in **Landgasthof** im Kanton Appenzell AR

- Restaurant 30 Plätze
- Bar
- neuer Speisesaal, zirka 50 Plätze
- moderne Küche
- 4 Doppel- und 1 Einzelzimmer, neu
- Sonnenterrasse 20 Plätze
- Gartenwirtschaft 80 Plätze
- grosser Parkplatz

Wirte-Ehepaar

Günstige Gelegenheit für Küchenchef.

Offerten erbeten unter Chiffre 4830 an hotel revue, 3001 Bern.

Das bisherige

Hotel Emmental beim Bahnhof Olten

wird umgebaut.

Wir suchen für diesen Betrieb per Spätherbst 1980 ein gutausgebildetes

Mieter-Ehepaar

Dieses neue Geschäft kann durch kreative und initiative Fachleute mit gewisser unternehmerischer Denkweise zu einer vorzüglichen Existenz ausgebaut werden.

Das neuzeitliche gastgewerbliche Zentrum Oltens umfasst:

- ein italienisches Spezialitätenrestaurant mit 100 Plätzen
- eine Locanda-Bar mit 50 Plätzen
- Tagungs- und Banketträumlichkeiten für 25 bis 250 Plätze (der Hotelbetrieb fällt weg)

Unseres Erachtens sollte der künftige Mieter eine gute Kochausbildung, evtl. Bankett- und Tagungserfahrung sowie gute Kontaktfähigkeiten mitbringen. Die Ehefrau soll ihre Sparte je nach Eignung, jedoch aber in Ergänzung zum Ehemann wahrnehmen.

Die Mietbedingungen sind kulant und tragen der Aufbauarbeit Rechnung. Für die notwendige Inventarfinanzierung kann geholfen werden.

Senden Sie Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien, Referenzen und Fotos unter dem Kennwort «Olten» an die Treuhandstelle des Schweizer Wirteverbandes, Abt. Betriebsberatung, Gotthardstr. 61, 8027 Zürich.

4776

TREUHAND

Gesucht nach **Zermatt**

Geranten-Ehepaar

zur selbständigen Führung eines neuerbauten Hotels. Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten unter Chiffre 4371 an hotel revue, 3001 Bern.

Zermatt

Sommersaison (1. Juni bis Oktober) gesucht tüchtige, selbständige

Serviertochter

HOTEL ELITE
Restaurant Chez Pierre
Telefon (028) 67 31 74 4293

Gesucht werden

Direktor oder Direktionsehepaar

Zur Leitung des **Hotels und Restaurant Derby, an der Bahnhofstrasse in Zermatt.**

Eintritt: sofort oder gemäss Übereinkunft.

Bedingung: Fähigkeitsausweis

Bewerbungen mit den üblichen Beilagen und Angaben der Gehaltsansprüche sind zu richten an:

Dr. Josef Aufdenblatten
Postfach 175, 3920 Zermatt P 36-120855

Gesucht wird

Direktions-Ehepaar

nach Zermatt
Hotel-Restaurant Schwarzsee, 2600 m

zur Leitung von Selfservice- und Bedienungsrestaurant mit 16 Hotelbetten

in Jahresstelle (Winter- und Sommersaison).

Eintritt: Ende November 1980 oder nach Vereinbarung.

Bewerbungen sind zu richten an:

Direktion
Seiler Hotels Zermatt
3920 Zermatt 4854

Wenn Sie Freude an Ihrem Beruf haben
sind Sie der richtige Mann für uns.

Wir suchen per 1. 7., evtl. 15. 7. 1980 oder nach Vereinbarung für unser bestbekanntes Restaurant (mit Pianisten) in der Altstadt, mit angenehmem Publikum, einen tüchtigen

Koch-Geranten

(Patent A)

Der Betrieb hat zirka 50 Plätze und ist unkompliziert zu führen. Nebst gut bürgerlicher Küche führen wir auch italienische Spezialitäten.

Das Lokal ist am Sonntag geschlossen.

Bewerber, die Wert auf eine langfristige, selbständige Tätigkeit legen, wollen uns ihre üblichen Unterlagen mit Foto und Gehaltsansprüchen zusenden.

DIREKTION BELMONDO ZÜRICH AG
Albisriederstr. 5, 8040 Zürich 4851

Gasthof Bühlberg, Lenk

sucht per sofort oder nach Übereinkunft in Saison- oder Jahresstelle

Serviertochter

Wir bieten gute Entlöhnung, Kost und Logis im Hause, angenehmes Betriebsklima.

Ebenso suchen wir noch

1 Tochter

für Buffet und Lingerie.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

Peter Stiller, Telefon (030) 3 15 60. 4953

Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

Schweizer Hotelier-Verein
Stellenvermittlung E
Postfach 2657
3001 Bern

Formulaire d'inscription pour les personnes à la recherche d'un emploi

Les personnes à la recherche d'un emploi dans l'un de nos établissements sont priées de remplir en capitales, très lisiblement et en entier, le coupon ci-joint, et de l'envoyer à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement E
Case postale 2657
3001 Berne

hier abtrennen

Name / Nom / Cognome / Apellidos / Name _____
Vorname / Prénom / Nome / Nombre / Christian Name _____
Geboren am / Né le / Nato il / Nacido el / Date of Birth _____

Wohnadresse / Domicile (adresse exacte) / Indirizzo attuale / Domicilio / Permanent Address _____
Telefon / Téléphone / Telefono / Teléfono / Telephone _____

Nationalität / Nationalité / Nazionalità / Nacionalidad / Nationality _____
Art der Bewilligung für Ausländer / Genre de permis pour étrangers / Genere di permesso per stranieri / Permiso para extranjeros que posee / Kind of Labour-permit for Foreigners _____

Bisherige Tätigkeit / Activité antérieure / Attività svolta / Actividad anterior / Professional Activities up to now _____
3 letzte Arbeitgeber / 3 derniers employeurs / 3 ultmoi datore di lavoro / 3 últimos patronos / 3 last Employers

Wünscht Stelle als / Désire place de / Desidera posto di / Desea puesto de / Post desired _____

Sprachkenntnisse / Langues étrangères / Lingue straniere / Conocimientos de lenguas extranjeras / Languages spoken _____
Jahres- oder Saisonstelle / Place à l'année ou saisonnière / Posto annuale o stagionale / Puesto anual/temporero / Annual/Seasonal employment _____

Bemerkungen / Observations / Osservazioni / Observaciones / Remarks _____
Gewünschtes Eintrittsdatum / Date désirée d'entrée en fonction / Entrata in servizio desiderata / Fecha de comienzo que se desea / Desired Date of Entrance _____

Kämpf Confiserien in Basel

suchen auf Anfang Juni oder nach Übereinkunft für einen ihrer alkoholfreien Café-Restaurationsbetriebe im Zentrum von Basel

Gerantin

Wir stellen uns eine aktive, an selbständiges Arbeiten gewöhnte und freundliche Mitarbeiterin vor, welche bereits Erfahrung in dieser Stellung mitbringt und an einer vielseitigen und aufbaufähigen Tätigkeit interessiert ist.

Es wäre auch möglich, dass wir einer Interessentin mit mehrjähriger Servicepraxis, evtl. Hotelfachschule mit Praxis, den Schritt zur obigen Stellung ermöglichen könnten.

Wir offerieren einen leistungsentsprechenden Lohn mit Beteiligung, voll ausgebaute Sozialleistungen und geregelte Arbeitszeit (abends und sonntags geschlossen), nebst Freitagsablösung.

Interessentinnen, welche an einer längeren Tätigkeit Gefallen finden, senden ihre schriftliche Bewerbung (Zeugniskopien, Foto und Lebenslauf) bitte an

Rolf Reutener, Kämpf Confiserien
Spalenberg 35, 4051 Basel
Telefon (061) 25 70 30
(Herr Reutener verlangen) 4219

Wir brauchen zwei neue Männer für ein neues Hotelkonzept.

Das Hotel: **BAHAMAS**
Hotel Shannon Golf & Tennis Club
Freeport/Lucaya, Bahamas

Die Positionen: **Hotelmanager**

Leiter der Buchhaltung

Die Männer: branchenkundige Spezialisten, die jetzt schon wissen, warum sie sich für diese Position bewerben möchten.

ATS
6702 Bad Dürkheim,
Industriegebiet
Telefon: 06322/ 40045

SUNSTAR-HOTEL ★★★★

285 Betten
Rôtisserie, Bar
Snack-Restaurant, div. Säle
Tea-room, Hallenbad, Solarium
Sauna und 2 Tennisplätze

Für die kommende lange Sommersaison (Mai bis Oktober) mit Eintritt per zirka 20. Mai 1980 suchen wir noch die folgenden qualifizierten Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter:

Sekretärin/Réceptionistin

D, F, E

Telefonistin/ Anfangssekretärin

bietet jungem Hotelfachschulabsolventen beste Weiterbildungsmöglichkeiten (NCR-299)

Küche

Weiterbildung unter eidg. dipl. Küchenchef

Chef entremetier

Saal

Chefs de rang
Demi-chefs de rang

Rôtisserie

Restaurationstochter/ -kellner

tranchier- und flambierkundig

Wir bieten:

- angenehmes Betriebsklima
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- zeitgemässe Entlöhnung
- Aufstiegsmöglichkeiten auch innerhalb unserer Hotelkette
- nach Möglichkeit Engagement für Wintersaison 1980/81

Ihre detaillierte Bewerbung richten Sie bitte an:

Sunstar-Hotel, 3818 Grindelwald
Telefon (036) 54 54 17
(bitte Herrn Rolli oder Herrn Koch verlangen)

4992

Grindelwald



Haus zum Rüden ZÜRICH

Sitz der Constaffel seit 1348

sucht nach Übereinkunft tüchtige

Restaurationstochter oder Kellner

qualifiziert, für einen gepflegten Speiseservice. Überdurchschnittlicher Verdienst, 5-Tage-Woche.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen oder telefonischer Kontakt unter Tel. (01) 47 95 90. W. Keller oder Hr. Villiger verlangen.

Haus zum Rüden
Limmatquai 42, 8001 Zürich 4979



Gundeldinger-Casino Basel

Wir suchen per sofort eine initiative

Betriebsassistentin

die als Aide du patron folgende Aufgaben hat: Überwachung des A-la-carte- und des Bankettservices, Betreuung der Gäste und Vertretung des Patrons. Wir verlangen von Ihnen eine gute Berufsausbildung, Organisationstalent, ein freundliches Auftreten sowie die Fähigkeit, dem Personal mit Takt vorzustehen.
Wir bieten Ihnen einen Ihrer Leistung entsprechenden guten Lohn, 2 Tage frei pro Woche, geregelte Arbeitszeit und auf Wunsch auch ein 1-Zimmer-Appartement.
Wenn Sie sich für diesen Posten interessieren, rufen Sie uns doch gleich an, oder senden Sie uns ihre Bewerbung.
Verlangen Sie bitte: W. Vollenweider, Gundeldinger-Casino, Tellstr. 2, 4018 Basel, Tel. (061) 34 58 90. 4990



6052 Hergiswil am Vierwaldstättersee

...das Hotel**** direkt am Vierwaldstättersee gelegen (8 km von Luzern) mit dem bekannten à la carte Restaurant "Chupferpfanne", seinen Bankett-Sälen, der grossen Seeterrasse und "Trychle-Bar", sucht

per 15. Juni od. nach Übereinkunft noch folgende Mitarbeiter

Küche: Chef de Partie
Commis de cuisine

Service: Restaurations-Tochter oder Restaurations-Kellner

Ihre Bewerbung schicken Sie bitte an die Direktion oder rufen Sie uns an!

Hotel Restaurant 041 - 95 11 85

★★★★ **BELVEDERE**

Hotel Glockenhof Zürich

Erstklasshaus mit 166 Betten im Zentrum der Stadt.

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft in unser Imbiss-Restaurant «Glogge Egge»

Serviertochter oder Kellner

auch Saisonnière/Saisonier.

Bewilligung bis 30. November vorhanden. Wir bieten Festlohn und 45-Stunden-Woche.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung an die Direktion des Hotels Glockenhof, Sihlstrasse 31, 8023 Zürich oder rufen Sie uns an, Tel. (01) 211 56 50. 4986

...eine sichere Stelle in familiärer Athmosphäre:

Für sofortigen Eintritt suchen wir einen qualifizierten, flexiblen

Alleinkoch

für unser gepflegtes Speiserestaurant.

Rufen Sie uns doch mal an.

Herr von Dolder verlangen. 4982



***POST-HOTEL **Simplon**

Fam. A.+B. van Dolder
Via Generale Guisan 12
6902 LUGANO-Paradiso
Tel. 091 54 12 21

Für unser Personalrestaurant suchen wir für sofort oder nach Übereinkunft jüngeren, tüchtigen

Koch

(in 4-Mann-Brigade)

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an

Rico Arnold
Personalrestaurant
Schweizer Fernsehen

oder rufen Sie uns an.
Tel. (01) 305 61 46/45. 4969

Hotel Schiff Murten

direkt am See

sucht für lange Sommersaison mit Eintritt sofort oder nach Vereinbarung

Küche: **Hilfskoch** für Snack-Service

Service: **Chef de rang**
Demi-chef de rang
Commis de rang

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

Hotel Schiff
3280 Murten
Tel. (037) 71 26 44 4987

BELLEVUE RIGI

Der gute Eindruck eines Hotels fängt schon bei der 1. Kontaktnahme mit dem Gast an.

Wir bieten Ihnen eine dankbare und interessante Aufgabe als

Réceptionistin
evtl. Praktikantin

Wir sind ein neuzeitlich organisierter Hotel- und Restaurationsbetrieb mit vorwiegend Schweizer Kundschaft. Jahresbetrieb. Angenehmes Arbeitsklima und sehr schöne Unterkunft im neuen Personalhaus. Eintritt möglichst bald.

Anfragen bitte an
HOTEL BELLEVUE, 6356 RIGI-KALTBAD
Telefon (041) 83 13 51 4905

Flughafen-Restaurants Zürich



Für unser Transitrestaurant, das, nach der Pass- und Zollkontrolle, nur den Fluggästen zugänglich ist, suchen wir zur Unterstützung des Betriebsleiters eine sprachgewandte Serviceleiterin.

Von unserer neuen Mitarbeiterin erwarten wir
- Serviceerfahrung
- Englisch und Französisch
- Kontaktfreudigkeit und Gewandtheit

Wir bieten Ihnen
- einen Ihren Erfahrungen und Leistungen entsprechenden Lohn
- geregelte Arbeits- und Freizeit (48-Stunden-Woche)
- ein schönes Appartement in einem unserer Personalhäuser
- Verpflegung in unserem Personalrestaurant.

Wenn Sie sich für diesen Posten interessieren, senden Sie uns Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an.

Unsere Herren J.-L. Gerber oder J. Grohe werden Ihnen gerne weitere Fragen beantworten.

FLUGHAFEN-RESTAURANTS
8058 Zürich-Flughafen
Telefon (01) 814 33 00 4856

LA CUCAGNA

La Cucagna, das fröhliche Familienplauschhotel im schönen Disentis, sucht auf den Herbst

selbständigen, einfallsreichen

Küchenchef

Das La Cucagna ist ein neues 4-Stern-Hotel mit einer modernen, sehr zweckmässig eingerichteten Küche. In den beiden Restaurants servieren wir Menüs für unsere Feriengäste und Bankette, Snacks und à la carte.

Wenn Sie Freude haben an der gepflegten Küche und mit Ihrem Einfallsreichtum und Ihren Ideen in der Menügestaltung tatkräftig dazu beitragen wollen, dass Ferien im La Cucagna auch ein kulinarisches Erlebnis sind und unser Rôtisseria als gepflegtes Speiserestaurant immer besser bekannt wird, sind Sie der richtige Mann. Mit Ihrer qualifizierten Personalführung und Lehrlingsausbildung tragen Sie bei zu einer angenehmen Betriebsatmosphäre.

Wenn Sie überzeugt sind, den hohen Anforderungen zu genügen und Ihre Fähigkeiten im aufgezeigten Rahmen unter Beweis stellen möchten, senden Sie uns bitte Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Salärvorstellungen.

G.+M. Schwarz-Messerli
Hotel La Cucagna, 7180 Disentis

فندق الخزامى

HOTEL AL KHOZAMA RIYADH

Für unser Schweizer 1.-Klass-Hotel in Riyadh, Saudi Arabien, suchen wir zur Vervollständigung unseres mehrheitlich europäischen Teams

Commis de garde
Commis garde-manger
Chef de partie

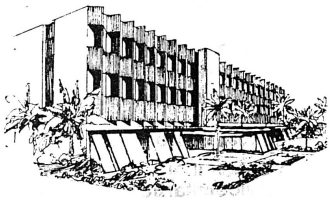
Wir legen Wert auf gute charakterliche Eigenschaften sowie auf eine fundierte berufliche Ausbildung. Englischkenntnisse sind von Vorteil, aber nicht Bedingung.

Wir bieten Ihnen:
- Salär in sFr. ausbezahlt in der Schweiz
- sehr gute Unterkunft und Verpflegung
- 1-Jahres-Vertrag
- alle 4 Monate bezahlten Heimurlaub inkl. Flug (total 7 Wochen pro Jahr)
- Versicherungen: Kranken-, Unfall-, Lohnausfall-, Rettungsflugwacht, betriebseigene Pensionskasse

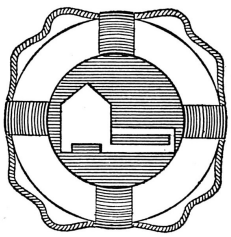
Für alle weiteren Auskünfte erwarten wir gerne Ihren Anruf oder senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an:

Gustar AG, z. H. Frl. M. Sauer
Steinentischstr. 5, 8027 Zürich, Telefon 202 15 88 4847

SWISS INTERNATIONAL HOTELS



Seehus Stäfa / am Zürichsee



sucht in Jahresstellung oder Start nach Vereinbarung:

Sous-chef
Saucier

Diese Herren sollten à part der fundierten Fachkenntnisse, dem zeitgemässen Trend einer **cuisine du marché** nicht fremd sein.

Unsere Küche ist mit der haute cuisine française individuellement modifiée gekennzeichnet.

Beste Referenzen, sowie tadelloser Leumund sind die Voraussetzungen, um in der eingespielten Seehusmannschaft mitspielen zu können.

Offerten an:

H. Rudolph, Restaurant Seehus Stäfa
8712 Stäfa/Zürichsee
Telefon (01) 926 23 03 4843

Sommersaison am Bodensee bei Konstanz

Hotel Bahnhof Post

Fam.
W. Schmid-Brunhold
Nationalstr. 2
8280 Kreuzlingen
Telefon (072) 72 79 72

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Réceptionistin
Praktikantin
Chef de partie
Commis de cuisine

Guter Verdienst
Geregelte Arbeitszeit

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre Bewerbung. 4888

Gesucht per sofort für Saison

Koch oder Alleinkoch

Hotel Ticino – Ascona
Telefon (093) 35 35 81
ASSA 84-38557

Bad Ragaz Sandi Hotel

Modernes 100-Betten-Ferienhotel mit Passantenrestaurant sucht für lange Sommersaison mit Eintritt sofort oder Übereinkunft

Hotelfachassistentin

mit Berufserfahrung, als Stütze der Directrice.

Schriftliche Offerten mit Zeugnissen erbeten an

Claudio Sandi
7310 Bad Ragaz
Telefon (085) 9 17 56 4911

Strandhotel Lützelau Weggis

Gesucht für lange Sommersaison, evtl. Jahresstelle

Büropraktikantin
(evtl. Anfängerin)

Kochlehrlinge

Offerten bitte an die Direktion
Hotel Lützelau, 6353 Weggis
Tel. (041) 93 19 91 4879

Eine Chance für Leute mit Fernweh

Die grosse Chance, das «Alltägliche» hinter sich zu lassen, aufzubrechen in eine andere Welt, das bedeutet für Sie, dort zu arbeiten, wo andere höchstens einmal Urlaub machen: in einem internationalen Hotel der Luxusklasse mit 600 vollklimatisierten Zimmern, direkt am Meer gelegen. Umgeben von einem riesigen Golfplatz und ausgestattet mit all dem, was den Aufenthalt auch für Mitarbeiter besonders angenehm macht. Denn hier können Sie an Ihren freien Tagen Wasserski laufen, tauchen, fischen, reiten und vieles mehr. Dieses Haus, mit internationalen Gästen, die Ansprüche zu stellen gewöhnt sind, sucht schnellstmöglich verschiedene Mitarbeiter:

Chef saucier
mit mindestens 4 Jahren Erfahrung

Pâtissier Sous-chef
mit mindestens 4 Jahren Erfahrung

Chefs de partie
mit mindestens 3 Jahren Erfahrung

Commis de cuisine
mit 2- bis 3jähriger Erfahrung

Sie erhalten ein gutes, steuerfreies Einkommen und sind versichert, Berufskleidung wird Ihnen zur Verfügung gestellt.

Englische Sprachkenntnisse sind Voraussetzung. Wenn Sie dieses Angebot interessiert, bewerben Sie sich bitte nur in Englisch mit den üblichen Unterlagen (Lebenslauf, Foto, Referenzen, Zeugniskopien mit englischer Übersetzung) direkt bei:

Southampton Princess Hotel, Golf, Beach & Tennis Club, Attn.: Nellda Simons, P. O. Box 1379, Hamilton, Bermuda

Telefonische Vorabinformationen gibt Ihnen gern der PRS Princess Reservation Service, D-6000 Frankfurt/Main, Telefon 0611/75 10 91. 654

Hotel Seefeld
mit Ausbildungscenter★★★
80 Betten, am Ägerisee

sucht per sofort oder nach Übereinkunft qualifizierte

Direktionsassistentin

(Schweizerin)

Jahresstelle

Wir erwarten von unserer neuen Mitarbeiterin vielseitige Berufserfahrung, Autorität für Personalführung und Selbständigkeit.

Bitte rufen Sie uns an oder senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an

H. Echsle, Hotel Seefeld
6314 Unterägeri/Zug
Tel. (042) 72 27 27 4878

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ

Flims

1100 m – 2800 m

Albana Sporthotel

(60-Betten-Hotel, Restaurant, Pizzeria, Pub)

sucht in Jahresstelle

Allgemeingouvernante

(Stütze des Direktors)

Eintritt baldmöglichst oder nach Übereinkunft.

Anspruchsvolle Aufgabe für jüngere, fachtüchtige Person.

Offerten erbeten an

Paul Jeckelmann
Albana Sporthotel
7017 Flims Dorf
Tel. (081) 39 23 33 4929

Hôtel de la Paix
6902 Lugano

sucht für lange Sommersaison folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Chef entremetier
Commis pâtissier
Chef de rang
Demi-chef de rang

Bewerbungen sind an die Direktion erbeten (Auskunft Telefon 091/54 23 31). 4933

BAD SCHINZNACH
SCHWEFEL-THERMALQUELLE

PARKHOTEL

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir per sofort

Chefs de rang
Demi-chefs de rang

Für unseren Speisesaal und für unsere Halle.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

Parkhotel Bad Schinznach
J. Günther, Personalchef
5116 Schinznach-Bad
Tel. (056) 43 11 11 4967

Sporthotel Happy Rancho, Laax
Weisse Arena (300 Betten)

Für eine lange Sommersaison (Juni bis Ende Oktober)

suchen wir

Barmaid (auch Anfängerin)

bei Eignung Möglichkeit für Vertragsverlängerung Winter

Restaurationskellner

à-la-carte-kundig, guter Verdienst (Umsatzbeteiligung)

Buffettochter

Bewerbungen sind zu richten an
Direktion
Happy Rancho
7031 Laax
Telefon (081) 39 01 31 4935

HOTEL SCHWEIZERHOF ZÜRICH ★★★★

Wir suchen auf sofort oder nach Vereinbarung folgende Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter:

Kontrolleur (evtl. Buchhalter)
Nachtconcierge
Telefonistin
Etagengouvernante
Chefs de rang (Restaurant «La Soupière»)
Serviertöchter (für Frühstücksservice)
Barmaid/Barman (als Ablösung)
Buffetdame
Chef de partie (Tournant)
Casserolier

Erfahrene Bewerberinnen und Bewerber mit guten Fach- und Sprachkenntnissen und mit Freude an einer verantwortungsvollen Tätigkeit schreiben oder telefonieren uns (Montag bis Freitag 10 bis 12 Uhr, Fr. H. Strässle):

HOTEL SCHWEIZERHOF ZÜRICH, Direktion
Bahnhofplatz 7, 8023 Zürich, Telefon (01) 211 86 40 4937

ZÜRICH AIRPORT
Holiday Inn
MÖVENPICK HOTEL
Brücke zur Welt

Zur Vervollständigung unseres Teams suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

Front-Office: **Réceptionist(in)** mit Erfahrung
Telefonistin mit Erfahrung

Etage: **Zimmermädchen**
Etagenportier
Minibarmitarbeiter

Service: **Servicemitarbeiterinnen**
Servicemitarbeiter
Buffettochter

Möchten Sie gerne in einem Flughafenhotel arbeiten? Dann rufen Sie uns bitte an, wir geben Ihnen gerne weitere Auskunft.
(Ausländer mit Bewilligung B oder C). P 44-61

ZÜRICH-AIRPORT
Tel. 01 810 11 11 Telex 57979

Hotel Traube
9050 Appenzell

sucht für die Sommersaison, evtl. Jahresstelle, einen

Alleinkoch

auf 1. Juli oder nach Übereinkunft.

Familiäres Arbeitsteam, guter Lohn.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung.

Tel. (071) 87 11 49
Fam. J. Räss-Fuchs
Postplatz 4946

Mr. Picknick

Zur Vervollständigung unseres jungen Teams suchen wir noch selbständigen, dynamischen

Alleinkoch und Barman

Bitte telefonieren oder schreiben Sie uns,

Mr. Pickwick Pub
B. Micciche
Kanalgasse 17
2502 **Biel**
Telefon (032) 23 77 03 3942

Tessin

Gesucht per sofort oder auf Juni

2 Serviertöchter

(Schweizerinnen)

Restaurant
Snac Gridon
6614 Brissago
Telefon (093) 65 10 88 4961

Hotel Schweizerhof ★★★
3718 Kandersteg

sucht

Sekretärin/Sekretär
Praktikantin/Praktikant

für Telefon, Réception, Kasse, Korrespondenz. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten sind erbeten an die Direktion.

Hotel Schweizerhof
Telefon (033) 75 12 41 oder (031) 41 10 18 4976

Kleineres Hotel (30 Betten, Halbpension) im Wallis sucht für die Sommersaison

Alleinkoch oder Köchin

Bitte rufen Sie uns an.

Hotel-Restaurant Montana
3925 Grächen/Rittinen
Telefon (028) 56 13 12 4971

SUVRETTA HOUSE ST. MORITZ

Hotel allerersten Ranges sucht für sein **französisches Restaurant «Le Miroir»** einen bestausgewiesenen

Oberkellner

Bewerber mit Erfahrung im Tranchieren und Flambieren, guten Sprachkenntnissen und Interesse an einer alljährlichen Mitarbeit während der Wintersaison (Ende November bis Ende März) werden gebeten, ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen (Foto, Zeugniskopien und Gehaltsvorstellungen) an die Direktion zu richten. 4968

HOTEL CRYSTAL LENK

sucht für sofort oder nach Vereinbarung

Réceptionssekretärin
Koch

mit Erfahrung in Lehrlingsausbildung

Hotelfachassistentin
Saaltochter

für Restauration und Speisesaal.

Bitte telefonieren Sie an:

R. Bratschi
Hotel Crystal, 3775 Lenk
Telefon (030) 3 20 06 3792

---

hotel atlas pontresina

Für die kommende Sommersaison, von Anfang Juni bis Ende September, eventuell in Jahresstelle, suchen wir einen

Küchenchef

für unsere kleine Brigade.

Wir erwarten von Ihnen eine vielseitige und selbständige Menügestaltung und Sicherheit in der Kalkulation. Wir bieten Ihnen die notwendige Selbständigkeit und ein entsprechendes Gehalt.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung an:

E. A. Lehmann
Hotel Atlas, 7504 Pontresina
Telefon (082) 6 63 21 4074

---

flora ★★★★

Hotel Flora
6003 Luzern
beim Bahnhof
041 - 24 44 44

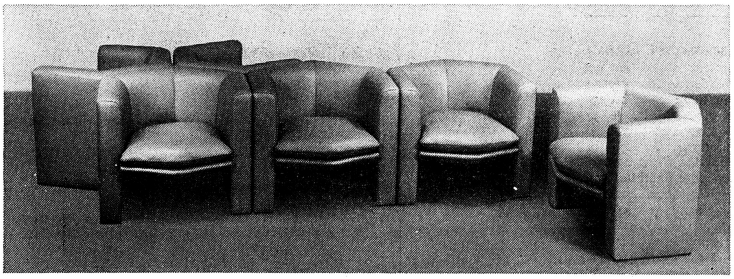
Für die kommende Sommersaison, evtl. auch in Jahresstellung, unseres modernst eingerichteten neuen Hotel- und Restaurationsbetriebes suchen wir per 1. Juni 1980 oder nach Vereinbarung folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Serviertochter
Chef pâtissier
Commis de cuisine

Wir bieten ein angenehmes, neuzeitliches Arbeitsklima und einen den Leistungen entsprechenden Lohn. Auf Wunsch mit Pensionskasse, Kost im Personalrestaurant sowie Logis im Personalhaus.

Offerten mit Lebenslauf, Foto und Zeugniskopien sind zu richten an unseren Personalchef, Herrn J. Theiler. 4932

Snackrestaurant · Stadtrestaurant · Diskothek · Ländlerkeller · Hotelbar
alle Zimmer mit Bad · 280 Betten · Direktwahltelefon · Radio · TV · Telex · P 100 Autos



FLEIG Polstermöbel AG Modell 1773

8556 Wigoltingen/TG, Telefon (054) 8 16 51

ORIGINELL UND PLATZSPAREND
weil seine Grundform ein Sechseck aufweist

PRAKTISCH
weil sich die Fauteuils wabenförmig zu beliebigen Kombinationen zusammenfügen lassen.

IDEAL
für Empfangs- und Hotelhallen, bevorzugt für die Möblierung von Hotelzimmern und Apparts.

Senden Sie uns die illustrierten Unterlagen über Fleig-Polstermöbel.

Adresse:
Schweiz. Hotelier-Verein
Beratungsdienst
Monbijoustrasse 130
3001 Bern, Postfach 2657
Telefon (031) 46 18 81

Anschrift:

Strasse:

PLZ/Ort: 174

Die Lebensretter. Les sauveteurs.



Selbstrettungsapparat Ehrsam-DAVY
Einfaches und sicheres Rettungsgerät für jeden Zweck. Weltweit bewährt. Preisgünstig, anspruchslos in Bedienung und Unterhalt.
Rettungsleitern
Der kostengünstige Fluchtweg. Aus Stahlprofilen, verzinkt, mit und ohne Rückenschutz.
Feuerlöscher ANSUL
Einfache Handhabung – grosse Wirkung.
Rettungsschlauch SUPER ACE S5
Das Rettungsgerät der Zukunft, ideal für Heime, Hotels, Bürohäuser und Schulen.



Appareil de sauvetage Ehrsam-DAVY
Simple et sûr. Eprouvé dans le monde entier. Avantageux et simple à manier.
Echelles de secours
La voie de secours économique. En acier zinguée, avec ou sans protection dorsale.
Extincteurs ANSUL
Maniement simple et grande efficacité.
Boyau de sauvetage SUPER ACE S5
La solution d'avenir! Idéal pour hômes, hôtels, immeubles commerciaux et écoles.

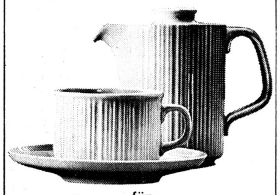
Ehrsam AG
Feuerwehrgeräte und Leiternfabrik
Zugerstrasse 52
8820 Wadenswil
Tel. 01 780 00 56

ehrsam

für Ihre Sicherheit – pour votre sécurité.

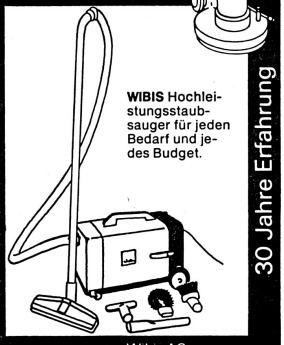
Ehrsam SA
Fabrique d'échelles et de matériel contre l'incendie
Zugerstrasse 52
8820 Wadenswil
Tel. 01 780 00 56

WMF
IHR PARTNER



für
HOTELPORZELLAN
WMF Zürich AG
Bernstrasse 82, 8953 Dietikon
01/730 42 42

WIBIS-Maschinen für Innen- und Aussenreinigung



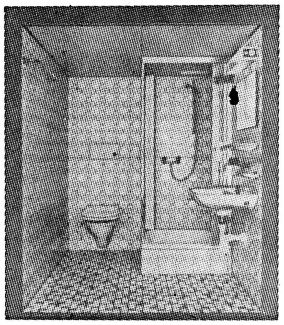
WIBIS Hochleistungsstaubsauger für jeden Bedarf und jedes Budget.

30 Jahre Erfahrung

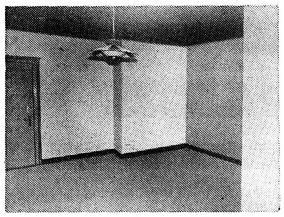
WIBIS
Wibis AG
Reinigungsmaschinen, -geräte und -produkte
8910 Affoltern a.A.
Tel. 01 761 63 36

Hotelzimmer mit Komfort

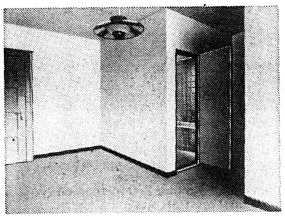
Wertzuwachs und Umsatzsteigerung für Ihr Hotel – ohne kostspieligen Umbau!



Innenansicht REX-Fertigbad



Vorher: Hotelzimmer ohne Bad



2 Tage später:
Gleiches Hotelzimmer mit eingebautem REX-Fertigbad nach Mass.

REX-Fertigbäder

- werden **nach Mass** vorgefertigt und exakt Ihren Raumverhältnissen angepasst, dank dem einzigartigen, von REX in der Schweiz entwickelten Verfahren.
- werden **nahtlos** in Ihre Räume eingebaut (siehe Bild)
- haben Wand- und Bodenbeläge aus **echten Keramikfliesen,** die Aussenverkleidung wird passend zu Ihrer Einrichtung geliefert.
- sind **innert 1 bis 2 Tagen** eingebaut, ohne Störung Ihres Betriebsablaufes.

REX-Fertigbäder – tausendfach bewährt!
Unübertroffen in Qualität und Preisgünstigkeit. Die kostensparende Alternative zum konventionellen Um- oder Einbau.

Verlangen Sie unsere Referenzlisten!

BON HR

Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Katalogvorlage des REX-Fertigbäder-Gesamtprogramms.

Name:

Betrieb:

PLZ/Ort:

Strasse:

Telefon:

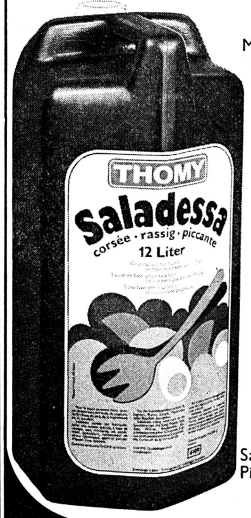
Einsenden an
REX-ELECTRIC,
Bernstrasse 85,
8953 Dietikon
Tel. (01) 730 67 66

Jetzt attraktive Aktionspreise!

THOMY

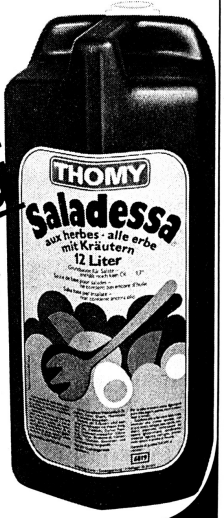
Saladessa
im 12-l-Kanister

Grundsauce für Salate – enthält noch kein Öl.



Mit Ihrem Öl, mit Bouillon, Quark, Zitrone, Joghurt oder Mayonnaise stellen Sie Ihre individuelle Salatsauce her.

Neu



Saladessa mit Kräutern. Die Feingewürzte. Mit sichtbaren Kräutern.

Saladessa rassig. Pikant, würzig.

THOMY

Ihr Partner für die gepflegte Küche.

Assemblée générale de la Société des hôteliers du canton de Fribourg

On accorde les violons...

L'avenir de l'hôtellerie fribourgeoise est pavé de bonnes intentions... à l'image de la petite bourgade de Gruyères qui a servi de cadre à l'assemblée de la section fribourgeoise de la SSH, placée sous la présidence de M. Héribert Miedler et sous le signe d'un appel à la collaboration. Devant un parterre de personnalités réunies à l'Hôtel de Ville de la cité comtale, le président a battu le rappel de ses troupes et s'est engagé à lutter contre une certaine apathie.



Le comité des hôteliers fribourgeois: de g. à dr., MM. Torche (Estavayer-le-Lac), J. Aebischer (Hôtel Sternen, Heitenried), A. Scheuchzer (Hôtel Terminus, Fribourg), secrétaire, H. Miedler (Hostellerie St-Georges, Gruyères), président, Mlle Eggertswyler (Hôtel Elite, Fribourg), MM. A. Cottier (Hôtel du Tonnelier, Bulle), trésorier, R. Zamofing (Hôtel Corbetta, Châtel-St-Denis/Les Paccots) et K. Fasnacht (Bonne Auberge des Bains, Morat-Montilier). (Photo Jean-Roland Seydoux)

Dans un rapport circonstancié, le président a dit son regret de constater le peu d'intérêt manifesté par ses membres à l'égard de leur association professionnelle. Exemple-type: un cours de publicité organisé à leur intention et qui n'a pas entraîné la fréquentation escomptée. Les hôteliers fribourgeois seraient-ils épargnés par les vicissitudes des temps qui courent et que leurs collègues déplorent avec plus d'amertume sous d'autres cieux? Peut-être, mais il semble bien, néanmoins, que la pénurie de personnel, l'augmentation des frais généraux et les contraintes administratives de tous ordres affectent quelque peu le bonheur cantonal brut des professionnels fribourgeois de l'accueil.

Commission au travail

Les commissions auxquelles ils participent ne chôment en tout cas pas; il en est ainsi de la commission extra-parlementaire chargée de préparer la révision de la loi sur les établissements publics et dont les travaux permettent de relever l'excellente collaboration qui s'est instaurée entre la Société des hôteliers et la Société des cafetiers, restaurateurs et hôteliers, que préside *M. Michel Equey*. Les violons sont accordés et c'est heureux: «C'est en travaillant de concert, affirme le président Miedler, que nous arriverons à des résultats qui permettront de mieux organiser nos professions dans l'intérêt de tous et de chacun.» Au menu de cette commission législative figurent notamment l'heure de fermeture des dancings et des bars, diverses prescriptions concernant les discothèques et les locaux ouverts à la jeunesse, la prolifération des salons de jeu, les problèmes de patentes, la meilleure définition de la clause du besoin, etc. Une autre commission est en voie de formation: il s'agit de la commission d'apprentissage paritaire qui devrait entrer en fonction le 1er janvier 1981.

Brainstorming pour un avenir meilleur

Le comité et quelques autres personnes vont se réunir prochainement dans le but d'émettre réflexions et idées sur l'avenir de l'hôtellerie fribourgeoise et de son association qui compte maintenant 80 membres: «Il s'agit de définir», explique M. Miedler, «la politique à suivre dans les années à venir, non seulement pour notre propre profit, mais aussi dans l'intérêt général.»

Pour l'instant, d'autres questions plus secondaires sont à l'ordre du jour: le restaurant de la Gruyère, dont on veut faire à bon escient une belle carte de visite pour l'ensemble du Pays de Fribourg, le projet contesté d'un motel-dancing aux Neigles, à Fribourg, les moyens d'augmenter la durée moyenne du séjour jugée insuffisante dans le canton et enfin, last but not least, l'organisation en 1981 de l'assemblée ordinaire des délégués de la SSH à la réussite de laquelle un comité, présidé par *M. Jacques Pernet*, œuvre déjà d'arrache-pied. Ainsi, du 25 au 27 mai 1981, Fribourg aura une raison de plus d'être à la fête! J. S.

Campings vaudois

Un 10e anniversaire

L'Association vaudoise des terrains de camping a tenu récemment son assemblée générale à Avenches, sous la présidence de *M. Georges Gross*, à la tête de cette association depuis sa fondation. En 10 ans d'existence, les réalisations ont été nombreuses, en vue de promouvoir le camping dans le canton de Vaud; l'AVTC représente en effet 36 camps qui figurent au nombre des plus importants, comprenant ceux de la section vaudoise du TCS, du Camping club vaudois et du Camping club d'Yverdon.

Cette collaboration a permis d'ouvrir un secrétariat permanent à Lausanne et de financer la publication d'un guide des campings d'une quarantaine de pages, tiré chaque année à 20 000 exemplaires, et distribué gratuitement en Suisse et à l'étranger par l'intermédiaire de l'Office national suisse du tourisme. Les campings vaudois ont d'ailleurs été classés selon les critères suisses, d'une à cinq étoiles.

De plus, l'activité de l'association sur le plan régional est également importante. Elle possède un délégué auprès du Conseil du tourisme vaudois et au sein du comité de direction de l'Office du tourisme du canton de Vaud. Elle entretient également des liens étroits avec les autorités locales, afin d'être associée aux décisions en matière de camping.

Elle propose encore à ses membres divers services, dans le domaine de la formation professionelle, de l'accueil et de l'équipement des campings. Cet effort permet d'obtenir un beau résultat. En 1979, 1,1 million de nuitées ont été fournies dans le canton de Vaud par les campeurs, ce qui représente un accroissement de 2,2% par rapport à l'année précédente. sp

Les Bergues chez Trust House Forte (?)

Les rumeurs faisant état de la vente de l'Hôtel des Bergues, à Genève, sont totalement infondées. On sait que cet établissement appartient à la Société Nouvelle des Bergues SA dont l'actionnaire majoritaire est la Société de Banque Suisse.

En revanche, on s'achemine vers un changement au niveau de la gestion de ce grand hôtel genevois. En effet, comme nous le confirme l'administrateur-délégué de la société propriétaire, *M. Walter Scheel*, des discussions sont en cours avec le groupe hôtelier britannique Trust House Forte; elles devraient déboucher ces jours sur la conclusion d'un contrat de location, et non de management comme cela a été écrit. r.

Un sondage du Crédit Suisse

Les vacances 1980 des Suisses

Dans le dernier bulletin du Crédit Suisse (4/80), la page consacrée à la vie économique présente un sondage sur les intentions de vacances des Suisses pour l'année 1980; nous reproduisons ci-après cet article. Les titres et intertitres émanent de la Rédaction.

Les Suisses sont plus enclins à voyager en 1980 qu'en 1979, les buts de leurs déplacements restant les mêmes. C'est ce qui ressort d'un sondage effectué fin février à la demande du Crédit Suisse. Seulement 4% des personnes interrogées n'avaient alors pas encore décidé si elles allaient *partir en vacances* au cours des 12 mois à venir, alors que 70% étaient résolues à le faire. Cette dernière part s'est accrue, comparée avec le pourcentage des départs de l'an dernier (68%).

En premier lieu viennent les habitants de l'est du Plateau suisse, suivis par les Romands. Quant aux habitants des grandes villes, 85% entendent partir en vacances, contre 60% seulement pour ceux des localités de moins de 2500 habitants. Comme on pouvait s'y attendre, les personnes de 15 à 34 ans et les personnes aisées sont plus enclines à voyager; les hommes semblent l'être un peu plus que les femmes.

Les mois d'été

Les personnes qui désirent partir en vacances en 1980 se déplaceront en moyenne 1,7 fois, les Suisses alémaniques voyageant *plus souvent* que les Romands.

Le *but de vacances* le plus souvent cité pour les 12 mois à venir est de nouveau la Suisse. La moitié des personnes interrogées veulent passer leurs vacances en Suisse, alors que l'an dernier la proportion de celles qui sont restées dans le pays s'était élevée à 46%. Les femmes donnent nettement la préférence à la Suisse (54% contre 47% des hommes), de même que les classes moyennes, tandis que les personnes aisées, qui voyagent du reste davantage, vont plus fréquemment à l'étranger.

Les *Grisons* sont la région de vacances préférée, suivis du *Valais* et du *Tessin*. Parmi les buts de voyages à l'étranger, l'*Italie* et la *France* ont été citées en premier par toutes les personnes interrogées. Elles réunissent à elles deux 30% des intentions de vacances; presque une personne sur 3 entend y séjourner. L'Espagne et ses îles, l'Autriche, la Grèce, les Etats-Unis et d'autres pays d'outer-mer ont également la faveur du public. On ne constate ici aucune modification par rapport aux voyages réalisés en 1979.

Le *moyen de transport* le plus utilisé devrait à nouveau être l'auto. Plus de 50% étaler davantage leurs vacances sur les autres mois.

Vacances 1980

(en % des personnes interrogées)

	Suisse alémanique	Suisse romande	Total	Où avez-vous passé vos vacances en 1979?
Pas de vacances d'été	27	24	26	32
Vacances	70	73	70	68
Ne sait pas	3	3	4	
Dont*				
Suisse	54	39	50	46
Italie	16	20	17	17
France	12	21	14	15
Espagne	7	12	8	8
Grèce	5	3	4	3
Autriche	5	2	5	4
Yougoslavie	3	1	2	2
Est de l'Europe	1	0	1	1
Reste de l'Europe	11	6	9	9
Etats-Unis/Canada	4	4	4	3
Autres pays	4	5	5	4

** plusieurs réponses possibles*

Pour toutes les personnes interrogées, quel que soit le groupe démographique auquel elles appartiennent, *juillet et août* seront en 1980 aussi les *mois de vacances préférés*, suivis de septembre, avril (mois de Pâques) et février. Il est intéressant de constater que la proportion de ceux qui réalisent leurs projets durant la haute saison (juillet/août) est beaucoup plus grande parmi les personnes disposant d'un budget modeste de vacances (jusqu'à 2500 francs) que parmi ceux dont les moyens sont beaucoup plus importants. Les personnes de plus de 55 ans ont tendance à des personnes interrogées ont l'intention de s'en servir tant en Suisse qu'à l'étranger. Viennent ensuite le chemin de fer et le car. Plus de la moitié des personnes dont le budget vacances est supérieur à 2500 francs se décident pour l'avion, avant tout pour les grandes distances. En ce qui concerne le budget vacances, 17% des personnes interrogées n'ont pas répondu à cette question ou n'y avaient pas encore réfléchi. Pour le reste, le budget moyen par famille est d'au moins 1900 francs, les chiffres cités le plus souvent se situant entre 500 et 1500 francs.

Libre opinion



Monsieur Jean CHEVALLAZ, directeur de l'Ecole hôtelière SSH, Lausanne

Qualité du travail et qualité de vie

Trois faits marquants, notamment, ont caractérisé l'explosion touristique et hôtelière de ces derniers lustres:

- *la socialisation du tourisme qui lui confère le caractère de tourisme de masse,*
- *son internationalisation découlant de la mobilité extrême des individus,*
- *le développement de la technicité provenant de la nécessité d'une recherche de la rentabilité.*

Ces éléments, d'autres encore, constituent à la fois autant d'incertitudes que de chances à saisir. Mais il est incontestable aussi qu'ils exercent une influence déterminante sur la mission des institutions de formation professionnelle. Cette influence appelle aussi une réorientation, une conversion de tous ceux qui travaillent dans l'hôtellerie; une collaboration étroite, continue, s'impose dès lors entre ceux-ci et celles-là, tant il est vrai que les écoles doivent se donner des contenus, des méthodes, des objectifs nouveaux, qui doivent constamment être pensés en fonction des besoins de la profession actuels et prévisibles. Le jeu des forces du marché, la loi de l'offre et de la demande, les forces de travail, le marketing dans tous ses développements exercent une influence déterminante sur l'exploitation d'une entreprise hôtelière, quelle que soit son importance. La formation du personnel, des cadres, des chefs d'entreprise ne peut donc pas être laissée au hasard ou à une appréciation sommaire des exigences requises.

*

Il appartient aux hôteliers, aux restaurateurs, aux écoles, de préparer le personnel, les élèves et les apprentis surtout aux savoir-faire les plus élémentaires, mais aussi aux solutions les plus efficaces de la gestion d'une part, de cultiver aussi en eux la vocation et l'accueil d'autre part.

C'est dire qu'il faut à la fois préparer leur esprit et leur savoir-faire à une évolution plus vive et plus subtile qu'autrefois, les maintenir dans la haute tradition de la réception hôtelière, dans une certaine éthique de la profession aussi. La tâche est immense, ambiguë peut-être sous certains aspects, difficile certes, mais passionnante et essentielle puisqu'il s'agit de maintenir un tourisme à visage humain.

*

A ce visage humain, je crois d'autant plus volontiers et d'autant plus fort malgré le déferlement des charters et l'abondance des self-services, que les grandes chaînes hôtelières avec des hôtels à plusieurs centaines de chambres ne constituent toujours que le 10 à 11% de l'hôtellerie mondiale. N'oublions pas que le 55% des Holiday Inn et le 66% des Ramada ont moins de cent cinquante chambres, que 77% des Best Western, l'une des plus grandes chaînes des Etats-Unis, ont moins de cent chambres, et j'en passe.

L'explosion hôtelière, le développement du tourisme ne sont certes pas terminés: le monde est encore si vaste et si mal connu. Mais ne serait-ce que par réaction contre un univers standardisé, stéréotypé, anonyme, contre la «robotisation» de l'individu, l'hôtellerie familiale, à l'échelle humaine, la petite ou moyenne entreprise conserve d'excellentes chances.

Car le visage de l'hôtellerie, ce ne sont pas des images de marque associées sous les ordres d'un unique conseil d'administration. Ce sont d'innombrables établissements, de toutes dimensions, de toutes catégories, de styles et de goûts différents, où le plaisir d'entrer, d'être accueilli, de vivre dans un cadre et une ambiance sympathique et humaine, en bénéficiant d'un service soigné, portent la marque d'un patron. C'est en fait la qualité de vie que l'on recherche et cette qualité de vie n'est pas une vaine formule vide de sens. Elle dépend surtout de la valeur des hommes.

C'est dire, du même coup, que l'hôtellerie, davantage peut-être que d'autres secteurs aura, de plus en plus, besoin à tous les niveaux, de «personnalités professionnelles». L'époque des «collaborateurs fidèles», «dévoués», est finie. Pour prospérer dans une civilisation où l'efficacité jouera de plus en plus en fonction de l'épanouissement des hommes, les entreprises hôtelières elles aussi, doivent s'entourer de personnalités compétentes certes, mais ayant aussi de grandes qualités humaines et psychologiques.

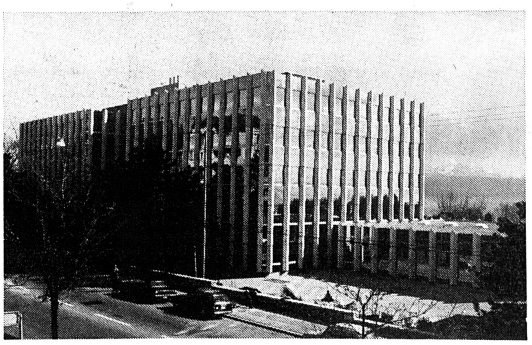
*

Ce dont l'hôtellerie a besoin c'est donc de cadres compétents et travailleurs, non de futurs éventuels directeurs «gonflés». Elle a besoin d'animateurs dont les qualités doivent être celles d'un homme ou d'une femme doté de solides connaissances de base, orienté vers l'évolution, très souple d'esprit, ayant du caractère et de l'initiative et aussi, et surtout, le sens de l'engagement personnel et du travail bien fait, ce qui tend de plus en plus à se perdre aujourd'hui.

L'évolution en cours lance et lancera toujours un défi sérieux aux entreprises dont les chefs sont ainsi quotidiennement provoquées par la vie économique et sociale. Il importe donc, sans pour autant renier le passé, de savoir évoluer rapidement en faisant preuve de créativité, sans quoi l'on est tout aussi rapidement dépassé, éliminé avant de devenir aigri, découragé.

*

La formation en apprentissage, en école, dans l'entreprise, doit tenir compte de ce nécessaire effort de renouvellement, de créativité. Elle doit assurer la maîtrise des techniques professionnelles et des connaissances nouvelles. Elle doit porter sur l'entraînement à affronter avec des yeux neufs, avec une disponibilité d'esprit très grande, avec originalité, les situations imprévues. Cela revient à rendre à l'élément humain le rôle qui lui revient de plein droit: non plus celui de simple dépositaire de recettes, de techniques et d'outils de gestion, mais celui d'entrepreneur créateur. C'est un rôle qu'ont parfaitement su assumer les grands hôteliers, ces hommes et ces femmes qui ont contribué très largement à faire la réputation hôtelière de notre pays et qu'il appartient aux professionnels et aux responsables de la formation de défendre et d'améliorer sans cesse.



Cet imposant bâtiment a remplacé la défunte Ecole hôtelière de l'avenue de Cour, à Lausanne. Il s'agit du siège central du groupe Interfood, le holding industriel du groupe Suchard-Tobler dont le chiffre d'affaires, lui aussi, se porte bien, puisqu'il a augmenté de 10% en 1979 pour atteindre le montant de 1,34 milliard de francs.

Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit SGH

8039 Zürich, Postfach, Gartenstrasse 25

Einladung zur 13. ordentlichen Generalversammlung

der Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit SGH auf Montag, 19. Mai 1980, 15.00 Uhr, im Savoy Hotel Baur en Ville, Paradeplatz, Zürich.

Traktanden:

1. Begrüssung, Präsidialansprache
2. Die Hotelerneuerung: Notwendigkeit – Chance – Risiko? (Kurzreferat)
3. Jahresbericht pro 1979
4. Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle
5. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung pro 1979 sowie der Bilanz per 31. Dezember 1979
6. Beschlussfassung über die Verwendung des Ergebnisses der Jahresrechnung 1979
7. Entlastung der Verwaltung
8. Wahlen
9. Verschiedenes

Im Anschluss an die Traktanden spricht

Herr Prof. Dr. Paul Bernecker, Wien

über das Thema

Hotelfinanzierung in Österreich

(bisherige Erfahrungen, kritische Würdigung)

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, der Bericht der Kontrollstelle sowie der Geschäftsbericht für das Jahr 1979 liegen am Sitz der Gesellschaft den Mitgliedern zur Einsichtnahme auf.

Zürich, Mai 1980

Namens der Verwaltung der SGH
Der Präsident: Dr. P. Risch

Société Suisse de Crédit Hôtelier SCH

8039 Zurich, case postale, Gartenstrasse 25

Convention à la 13ème assemblée générale ordinaire

de la Société Suisse de Crédit Hôtelier SCH pour lundi, 19 mai 1980, à 15 h. 00, au Savoy Hôtel Baur en Ville, Paradeplatz, Zurich

Ordre du jour

1. Adresse de bienvenue, allocution présidentielle
2. La modernisation de l'hôtellerie: nécessité – chance – risques (exposé)
3. Rapport annuel pour 1979
4. Compte annuel et rapport de l'organe de contrôle
5. Approbation du compte de profits et pertes pour 1979 ainsi que du bilan au 31 décembre 1979
6. Décisions relatives à l'affection du résultat du compte annuel 1979
7. Décharge aux administrateurs
8. Elections
9. Divers

A la suite de l'ordre du jour

Monsieur le Prof. Paul Bernecker, Vienne

discutera de la

«Hotelfinanzierung in Oesterreich»

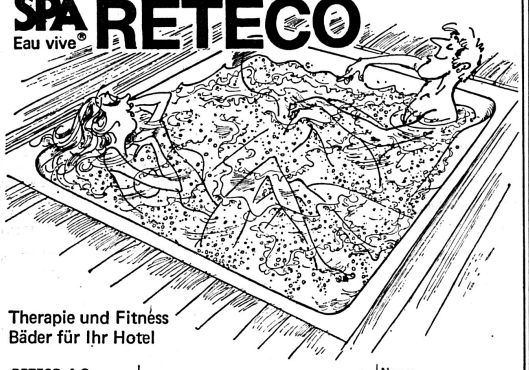
(expériences faites, appréciation critique)

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de l'organe de contrôle ainsi que le rapport de gestion pour l'année 1979 sont déposés au siège de la société où les associés peuvent les consulter.

Zurich, mai 1980

Au nom de l'administration de la SCH
Le président: P. Risch

SPA RETECO
Eau vive®



Therapie und Fitness
Bäder für Ihr Hotel

RETECO A.G.
Goldauerstr. 47
8006 Zürich
Tel. (01) 362 56 31

☐ Rufen Sie uns an
☐ Wir wünschen einen Versuch zu machen
☐ Wir wünschen nähere Unterlagen

Name:
ort:
Strasse:
Tel.

SCHALLER Pâtifresh



SCHALLER
FROID ET CLIMATISATION
PAUL SCHALLER SA, 3001 BERNE, TEL. 031 41 37 33

SCHALLER GASTROTEC

Je m'intéresse pour:

☐ vitrines pour pâtisserie à vue panoramique avec système Hygrair pour humidité élevée
☐ cellules NORMOFLEX
☐ armoires frigorifiques et à basse température GASTRONORM
☐ freezer pour glaces et autres meubles de vente
☐ vitrines réfrigérées pour boissons
☐ vitrines réfrigérées pour salades et buffets froids
☐ appareils pour la fabrication de glaçons
☐ installations frigorifiques spéciales
☐ installations pour la récupération de la chaleur

Possibilité de location avec décompte intégral en cas d'achat.

☐ Veuillez me faire parvenir une documentation détaillée.
☐ Je désire recevoir la visite de votre conseiller de vente.

Nom
Adresse
NPA/Lieu

Le coupon doit être adressé à:
Paul Schaller SA, case postale, 3001 Berne. 29

Le cuiseur à vapeur sans pression

NOUVEAUTÉ DES USA

qui cuit, décongèle, réchauffe simultanément des légumes, des pâtes, de la viande, du poisson, en une seule opération dans le même compartiment.

Incroyable
et pourtant cela est bien possible avec le four Steamcraft à convection de vapeur sèche sans pression. Un nouveau système de cuisson – spécialité de Cleveland Range Co. depuis presque 60 ans – qui a beaucoup d'avantages

+ grande économie d'énergie
+ pas de transfert de goût et d'odeur
+ un aspect apétissant des mets et une qualité supérieure du produit fini
+ une valeur nutritive des aliments plus élevée
+ une grosse capacité de production pour un mini-encombrement
+ une rapidité de cuisson extraordinaire
+ possibilité de pouvoir réchauffer les aliments plusieurs fois sans altérer la consistance et la qualité

et surtout la possibilité de pouvoir ouvrir la porte à tout moment sans interruption de la cuisson pour ajouter ou retirer des mets. Un avantage qu'aucun autre cuiseur à vapeur ne peut offrir.

Exemples de temps de cuisson

Haricots frais ou congelés:	5-7 min. pour 2 à 3 kg
Choux-fleurs en morceaux:	4-5 min.
Filets de cabillaud congelés:	3 min.
Hot-dog ou saucisses:	3 min. pour 80 à 100 pièces
Réchauffage des aliments:	30/40 sec.

Steamcraft...une exclusivité ROCHAT pour la Suisse. Demandez une démonstration ou passez à notre exposition permanente à Cernier. Vous en resterez stupéfait.

Steamcraft existe en 2 modèles
Modèle I 3 x GN 1/1 – 65, 5 kW 610 x 673 x 380 mm.
Modèle II 2 x 3 GN 1/1 – 65, 24 kW ou gaz 610 x 851 x 1574 mm.

Distribution, assistance technique et service après vente dans toute la Suisse.
A. Rochat 2053 Cernier 038/533 533





pour recevoir une documentation détaillée sur les fours Steamcraft

Nom:
Adresse:

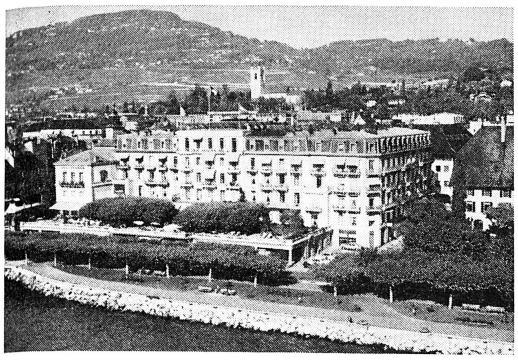
Bon A retourner à Rochat, Grandes Cuisines, 2053 Cernier

ROCHAT

Société de l'Hôtel des Trois Couronnes, Vevey

Deux hôtels en pleine forme

Alors qu'elle n'avait laissé qu'un souvenir amer chez de nombreux hôteliers, l'année 1979 s'est avérée très satisfaisante pour les deux premiers établissements de Vevey, l'Hôtel des Trois Couronnes et l'Hôtel du Lac, soit au total neuf étoiles qui brillent dans le ciel touristique veveysan et qui sont réunies au sein d'une même société dont l'assemblée générale s'est déroulée jeudi dernier.



A Vevey, l'Hôtel des Trois Couronnes...

● L'*Hôtel des Trois Couronnes*, dirigé par *M. Gaston Herminjard*, est membre du Groupement des hôtels de tout premier rang de Suisse; avec ses cinq étoiles SSH, c'est le palace de la cité veveysanne. Ce très bel établissement de 120 lits, adapté au goût du jour avec un sens particulièrement raffiné du grand confort et de la vraie qualité, constitue un équipement d'accueil de premier plan qui reçoit, à parts égales, hommes d'affaires et touristes.

● L'*Hôtel du Lac*, dirigé par *M. Peter Ehrensperger*, offre 90 lits et compte quatre étoiles SSH. Acquis il y a quelques années par la Société de l'Hôtel des Trois Couronnes, il a été équipé, l'an dernier, d'une petite piscine à ciel ouvert et d'un restaurant de plein air, dont les premiers résultats ont été très probants et dont on se plaît à souligner la réalisation sur la Riviera.

Des affaires en progression

Le président du conseil d'administration, *M. Victor de Gautard*, a fait part aux actionnaires des résultats de ces deux établissements en 1979. L'Hôtel des Trois Couronnes a enregistré 13 676 nuitées (+559) et un chiffre d'affaires de 2,588 millions de francs, ce qui représente une augmentation de 6,92% par rapport à l'exercice 1978; la moyenne journalière s'est élevée à 189 fr. 27 si l'on considère également les recettes banquets et restaurants. Les dépenses d'exploitation étant restées stables, il en résulte un bénéfice de 830 000 francs, avant les investissements de transformations et de rénovations.

Quant à l'Hôtel du Lac, il a dénombré l'an dernier 14 082 nuitées (+840) et réalisé un chiffre d'affaires de 1,652 million de francs (+16,22%); la moyenne journalière a atteint 117 fr. 31. Les dépenses, en progression de 144 000 francs, se sont élevées à 1.247 million de francs et l'exercice se solde par un déficit de 56 000 francs, les transformations et rénovations s'étant élevées à 460 000 francs; la majeure partie de ce montant a été affecté à la construction de la piscine, du restaurant- jardin et d'un pavillon-couvert faisant office de cuisine-satellite.

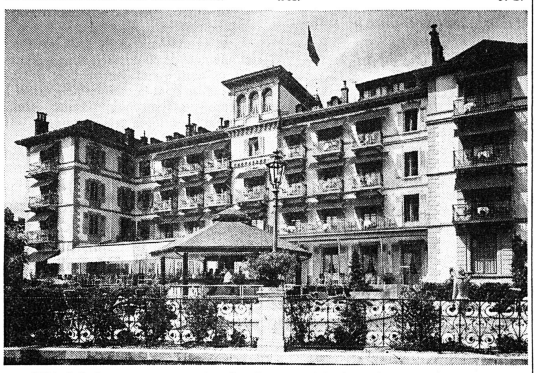
Des sommes importantes ont donc été consacrées, comme les années précédentes, à des investissements indispensables à des hôtels qui ont fait un choix opportun en misant depuis toujours sur une clientèle de qualité et un accueil personnalisé. On constate d'ailleurs qu'en regard de considérations générales quelque peu pessimistes la situation des deux hôtels de Vevey a été très favorable en 1979 tant dans le domaine de la fréquentation que dans celui des prix.

● Après divers amortissements, les comptes présentaient un coquet boni de 224 000 francs; aussi l'assemblée a-t-elle suivi la proposition du conseil en s'attribuant un *dividende* royal, celui-ci passant de 11 à 14%.

● L'*année 1980* sera marquée par diverses transformations et rénovations dans les deux établissements, notamment dans les chambres.

● L'assemblée, qui a approuvé les comptes et le bilan (4,79 millions), a également nommé deux nouveaux administrateurs: *MM. Louis Masson*, directeur de «La Suisse Assurances», et *Michel Rossier*, industriel et président d'Arts et Lettres.

J. S.



...et l'Hôtel du Lac avec, au premier plan, le nouveau jardin qui comprend une piscine, un pavillon couvert et le restaurant plein air.

Vaud

Animation à Vevey

L'Association des intérêts de Vevey et environs (ADIVE) et les sociétés locales se préoccupent d'assurer une animation variée et de qualité pour la saison d'été. Comme ce fut le cas l'an dernier, des concerts seront donnés en plein air et dans les hôtels en juillet et en août. Dès cette année, des concerts auront aussi lieu sur les terrasses des cafés et des hôtels. L'engagement d'ensembles de passage va bon train pour animer le Théâtre de Verdure, La Pichette, le Port de la Tour-de-Peilz et Vevey-Corseaux-Plage. Le tour de Vevey à pied avec guide sera maintenu et des concerts folk seront organisés.

Une nouvelle initiative, la projection de films de Charlot en plein air au Théâtre de Verdure et à Vevey-Corseaux-Plage pourrait peut-être se transformer à l'avenir en un Festival de films comiques. Ce projet est bien entendu favorisé par la présence dans la région de la famille Chaplin. Le Musée de la photographie, récemment inauguré, contribuera aussi à l'animation de la cité et de la région. Et pour leur part, les Sociétés de développement amies de Corsier, Corseaux, St-Légier-Blonay et Chardonne-Jongny ne manqueront pas, elles aussi, d'assurer une animation dynamique.

Une réouverture à Nyon

On respire sur la Côte... L'Hôtel Beau-Rivage à Nyon, fermé depuis l'hiver dernier, subissait d'importantes transformations dont on ne savait pas si elles permettraient la réouverture de l'établissement pour ce début de saison. Il faut dire que, fort de 50 chambres, le Beau-Rivage est l'hôtel le plus important de Nyon. Sa fermeture causait un vide inquiétant dans l'ensemble de la région de la Côte. Mais son propriétaire, *M. Jean Schoch*, a tenu parole. Il a ouvert son établissement le 1er mai, après avoir investi un demi-million de francs en travaux de modernisation et d'embellissement. Pour le seconder, M. J. Schoch a engagé, au titre de directeur, un homme jeune, *M. Frédéric Baroni*, Genevois de 31 ans qui a fait ses armes en Allemagne, en Angleterre et en Suisse.

Cl. P.

L'importance de la ligne du Simplon

A quoi sert la ligne du Simplon? Quelle est son importance dans l'économie et le tourisme de la Suisse romande et principalement des deux cantons qu'elle traverse: Vaud et Valais? Quelle politique faut-il suivre pour la rendre plus efficace?

Telles sont quelques-unes des questions que se posait, il y a quelques mois, l'assemblée générale de la Commission romande de la ligne du Simplon, qui chargeait son secrétariat général d'entreprendre une étude approfondie sur cet important axe ferroviaire.

Grâce au travail de *MM. J.-J. Schwarz*, secrétaire général de la Commission, *Baumgartner*, professeur à l'EPFL et parfait connaisseur des choses des CFF, et *Sadri*, le rapport demandé vient de voir le jour. Il s'agit d'un impressionnant document, fruit d'une somme considérable de travail et de recherches multiples, qui se présente sous la forme d'une plaquette de quelque 130 pages.

La preuve d'une évidence

Le présentant l'autre jour à la presse, *M. Jean-Pascal Delamuraz*, conseiller national, syndic de Lausanne et président de la Commission romande de la ligne du Simplon, releva l'un des buts recherchés par ce rapport: «Il s'agit de vérifier ce que le bon sens et la perception commune enseignaient, à savoir que l'existence de la ligne du Simplon contribue à la bonne marche du réseau ferroviaire suisse.»

De ce rapport, tirons quelques renseignements essentiels: quatre lignes de chemins de fer franchissent les Alpes et permettent les communications entre l'Italie et l'Europe occidentale et septentrionale: le Mont-Cenis, le Simplon, le St-Gothard et le Brenner. La ligne du Simplon est la liaison ferroviaire la plus courte entre Paris et Milan; elle est aussi, après le St-Gothard, la seconde ligne alpine par ordre d'importance.

En 1977, le trafic international des marchandises par chemin de fer entre l'Italie et le reste de l'Europe a été de 32 millions de tonnes. Le 35% des marchandises ont traversé la frontière italo-suisse et 10% ont emprunté le Simpon. Quatre gares (Saint-Triphon, Viège, Renens et Sierre) de la ligne du Simplon, sur 40 ouvertes au trafic marchandises, totalisent plus de 50% du tonnage des marchandises.

Au total, la ligne du Simplon dessert 232 entreprises industrielles et commerciales dans le canton du Valais et 333 dans le canton de Vaud. Du point de vue de l'aménagement du territoire, la ligne du Simplon pourrait permettre de desservir de nouvelles activités industrielles et commerciales entre Vallorbe et Renens d'une part, Villeneuve et Brigue d'autre part.

800 000 touristes par an

Sur le plan touristique, la gare de Vallorbe est, après Chiasso, Bâle et Brigue, la 4e gare frontière de Suisse pour le trafic international des voyageurs.

Si la grande majorité des touristes européens recourt (encore!) à la voiture, la part du trafic par chemin de fer est loin d'être négligeable. Cette part varie cependant selon le marché d'origine des touristes (à titre indicatif: Allemagne 15%, Belgique 20%, Hollande 15%), le mode d'hébergement (ceci pour des raisons de transport de bagages et de matériel: camping, parahôtellerie) et la saison (un certain nombre d'automobilistes renonçant à l'usage de leur voiture en hiver). En tenant compte de ces différents éléments, on peut estimer à 15% le trafic s'effectuant par rail. Ce qui signifie que le nombre total des voyageurs utilisant la ligne du Simplon atteint environ 750 à 800 000 personnes, dont 450 à 500 000 pour le canton du Valais et 300 à 350 000 pour le canton de Vaud.

Ces évaluations, même sommaires, permettent de se faire une idée du rôle important joué par la ligne du Simplon en faveur de l'économie touristique de ces deux cantons. Tels sont quelques-uns des renseignements qui foisonnent dans ce remarquable rapport qui sera un admirable outil de travail pour les dirigeants de la Commission romande de la ligne du Simplon.

Cl. P.

VALAIS

Après l'UVT, l'OPAV...

M. Antoine Venetz, directeur de l'OPAV, quittera son poste le 30 juin pour reprendre la direction de la Maison de vins et spiritueux «Les fils d'U. Germanier», propriétaires-encaveurs et producteurs de l'eau-de-vie de poires «Le Bon Père William», à Balavaud-Vétroz. La démission de M. Venetz intervient peu après celle de son adjoint, *M. André Lugon-Moulin*, qui entre dans la Maison Gilliard, autre commerce de vins, à Sion, et après celles de *MM. Fritz Erné* et *Guy Rey-Bellet*, respectivement directeur et chef de presse de l'UVT.

Les risques d'une gestion de routine après 12 années d'activité à la tête de l'OPAV et la nécessité de repenser au plus haut niveau les structures de l'UVT autant que celles de l'OPAV ont motivé la décision de M. Venetz. Il explique que son «départ devrait aussi permettre aux organisations responsables de repenser les structures de l'OPAV et de l'UVT, car les frais de fonctionnement de ces deux offices de propagande paraissent disproportionnés par rapport aux moyens nettement insuffisants dont ceux-ci disposent sur la base des nouvelles législations».

Dans le quotidien valaisan, le Nouvelliste, M. Roger Germanier se demande, face à ces démissions, s'il ne serait pas opportun de réexaminer l'ensemble du problème; «Bien des gens de ce pays dissimulent mal leur scepticisme dès qu'ils parlent de l'efficacité pratique de l'OPAV et de l'UVT», écrit l'éditorialiste qui suggère la mise sur pied d'un organigramme composé d'un seul directeur général et de deux sous-directeurs, l'un plus particulièrement chargé d'accomplir les tâches réservées à l'UVT et l'autre celles de l'OPAV. Une diminution des frais d'administration, une augmentation possible des effets du travail permettraient, selon M. Germanier, d'installer en Valais une meilleure coordination, à moindre coût, au bénéfice général de l'essor touristique et de l'avenir agricole du canton.

Lors de leurs très prochaines réunions, les comités des deux organismes examineront ces suggestions.

Sion-Expo

Quelque 60 groupes et chars, 1200 participants, 10 000 spectateurs, la foire de printemps Sion-Expo a fait une entrée très remarquée dans la vie de la capitale valaisanne avec un cortège haut en couleurs et extrêmement vivant, illustrant les foires de jadis et d'aujourd'hui. Sion-Expo a obtenu, au fil des jours, davantage qu'un succès d'estime et toutes les prévisions quant au succès de l'entreprise ont été largement dépassées. Lieu de rencontres et d'échanges, Sion-Expo a ressuscité, du moins dans les esprits, les anciennes foires qui avaient l'historique Planta pour théâtre. Les acteurs ont bien sûr changé, mais l'esprit est resté.

Sion-Expo a bien évidemment vécu durant 10 jours à l'heure du tourisme, notamment par l'intermédiaire de l'UVT qui présentait au public des films tels que Valais-été, Valais-hiver, Valais-4-saisons, Valais, pays des contrastes; les stations de Loèche-les-Bains, Nendaz, Les Collons-Thyon 2000, Ovronnaz et Anzère avaient pignon sur rue. Le succès 1980 augure bien de celui de la foire de printemps de l'an prochain!

Mai des festivals

Le Valais vit à nouveau un mois de mai rempli de fleurs et de flons-flon un mois de mai qui réunit les fanfares politiques et leurs très nombreux accompagnants aux quatre coins du canton. Ces festivals font partie intégrante de la vie du pays comme les combats de reines qui se sont disputés et se disputeront encore à Orsières, Tourtemagne, Vissoie et Aproz où aura lieu, le 25 mai prochain, la grande finale cantonale avant la montée aux mayens.

Vacances à meubler

Dans quelques semaines, plusieurs milliers de jeunes Valaisans commenceront leurs vacances sans toujours savoir comment bien les meubler. C'est la raison pour laquelle les associations de parents d'élèves des collèges de Sion renouvelleront l'expérience faite l'an passé qui consistait à procurer aux jeunes gens un emploi rémunéré. On sait que dans l'hôtellerie, l'agriculture et dans l'ensemble des branches touristiques les emplois ne manquent pas au moment des grandes vacances. Les associations concernées sont disposées à faire office de boîtes aux lettres entre l'offre et la demande, entre collégiens et employeurs voulant embaucher jeunes gens et jeunes filles pour un mois par exemple. Cette opération, en définitive, ne peut être que bénéfique pour tous les intéressés et surtout pour les jeunes qui auront ainsi l'occasion de se frotter à certaines réalités quotidiennes et aux occupations les plus diverses.

H. B.

Ticino

Journalistes étrangers

Sous l'égide de l'Ente ticinese per il turismo (ETT) et de l'Office national suisse du tourisme (ONST), une trentaine de journalistes provenant de Belgique, Grande-Bretagne, Italie, France, Allemagne, Luxembourg, Autriche et Danemark étaient invités la semaine dernière à visiter quelques régions de Suisse centrale et le Tessin; cette visite était organisée dans le cadre des manifestations prévues pour la prochaine ouverture du tunnel routier du St-Gothard. Dès leur arrivée à Airolo, le syndic de cette localité, *M. Alfonso Ramelli*, a exposé les problèmes qui se posent pour la vallée de la Leventine avec cette liaison nord-sud permettant un trafic accru atteignant ou traversant les centres touristiques tessinois. A Locarno, le groupe, toujours accompagné du directeur de l'ETT, *M. Marco Solari*, a été reçu au Castello par les autorités et les représentants du tourisme; après avoir visité quelques hauts lieux du tourisme, les journalistes ont été conduits à l'Hôtel Ascolago. Pour terminer ce voyage plein de fantaisie et de découvertes, les visiteurs ont pris la voie des airs, grâce aux hélicoptères qui s'étaient posés à l'extrémité des quais d'Ascona, pour regagner Lugano et Campione. Ce petit voyage en Suisse restra certainement comme un excellent souvenir pour nos visiteurs, qui ont pu admirer un paysage hivernal le matin et un pays méditerranéen et ensoleillé l'après-midi...

Propagande touristique?

L'abandon des pâturages, causé par le dépeuplement des hautes vallées tessinoises, est l'un des problèmes étudiés par les autorités. Lors d'une récente assemblée de la Société tessinoise de l'économie alpestre, on a relevé qu'en 1979/80, le fromage se fabriquait encore sur plus de 200 alpages des hautes vallées, particulièrement dans le val Maggia, Bedretto, Leventine (Piora), Alpe di Bietri, ainsi que sur certains alpages du Sotto Ceneri (Val di Muggio). Ces fromages portent généralement le nom de la vallée où ils sont produits; c'est donc une contribution de ce secteur de l'économie agricole au tourisme, quand on sait que grâce à un regain de faveur, ces fromages sont de plus en plus demandés dans les restaurants et les «grotti» par les hôtes étrangers.

Y.Go.

Composez le 120!

Depuis la mi-avril, on peut entendre, pour la deuxième fois, le bulletin touristique de l'Office national suisse du tourisme (ONST) pour l'été en composant le numéro 120 au téléphone. Ce numéro de service des PTT jouit d'une grande popularité; en effet, il a été demandé près de 80 000 fois entre mai et fin décembre 1979.

En 1980 également, tous les jours, 24 heures sur 24, le numéro 120 annonce des manifestations de tous genres, donne des conseils pour des excursions et fait connaître des offres spéciales des transports publics. Le bulletin touristique est actualisé deux fois par semaine, le lundi et le jeudi.

Sous le thème «100 heures pour 100 francs», des offres spéciales de vacances sont annoncées du 5 mai au 8 septembre par 60 localités de toutes les régions touristiques. Les intéressés peuvent réserver diverses vacances pédestres, culturelles, sportives ou des séjours de détente, directement auprès des offices du tourisme concernés.

sp

Vaud en caveaux

Le coup d'envoi de la saison des caveaux vignerons vaudois a été donné récemment à St-Saphorin/Lavaux par le directeur de l'Office des vins vaudois, *M. R. Bernhard;* 9 caveaux de la Côte et de Lavaux se partageront l'honneur de recevoir, tout au long de la belle saison, les amis des vins. Il s'agit des caveaux de Chexbres, Epesses, Lutry, Aubonne, Yvorne, Lussy, Glérolles (Rivaz), Mont-sur-Rolle et St-Saphorin. Les trois premiers nommés ont été les premiers caveaux du vignoble vaudois, créés en 1964. Tous les caveaux sont animés et gérés par les propriétaires-vignerons eux-mêmes.

A l'occasion de cette ouverture officielle, les présidents des caveaux et un certain nombre de personnalités ont fait connaissance avec le vignoble de St-Saphorin. Les vignobles de trois communes entières ont droit à l'appellation «Saint-Saphorin» (St-Saphorin, Rivaz et Chexbres) de même que deux autres communes, mais partiellement seulement (Puidoux et Chardonne), soit au total quelque 130 hectares de vignes.

cria

Une vieille querelle... de prestige

A qui appartient l'Everest?

Lorsqu'en 1841 le colonel George Everest, du Service topographique des Indes, a évalué avec beaucoup d'exactitude, sans y être jamais monté, l'un des sommets de l'Himalaya (connu des Tibétains comme Chomolungma et des Népalais comme Sagarmathal) à 20 002 pieds, soit 8845 mètres, il ne se doutait pas que cette opération lui vaudrait, en quelque sorte, l'immortalité, puisque le Mount Everest porte son nom.

Quant à sa position géographique exacte, puisqu'il était chargé de cette tâche scientifique par un service se trouvant en Inde, il attribua sans trop d'hésitation ce sommet à cette dernière nation. Même si un doute pouvait exister pour un Everest népalais, ces deux pays étaient des colonies britanniques, donc pas de litige en perspective. Un litige n'était également pas possible avec le Tibet, encore plus ou moins indépendant, mais que la possession de ces territoires inhabités et inhabitables n'intéressait pas beaucoup.

Une question d'orgueil

En 1980, et depuis déjà un certain nombre d'années, les données ont changé. Si l'Inde n'est plus dans la course, l'Everest – dont la hauteur a été mesurée exactement à 8848 mètres en 1920 par le général Bruce, de la Société royale de géographie, et qui a été vaincu le 29 mai 1953 par le néo-zélandais Hillary et le sherpa népalais Tensing – est toujours revendiqué par la Chine et le Népal.

Sans pouvoir tomber d'accord, Pékin (parlant désormais au nom du Tibet) et Katmandou ont décidé de ne pas envenimer le différend, agissant comme si celui-ci n'exitait pas. Un accord de bon voisinage et de délimitation des frontières, conclu entre les deux pays en 1961, passe sous un diplomatique silence cette question de pur prestige: qui peut s'enorgueillir d'avoir sur son territoire le plus haut sommet du monde?

Dans cette région de l'Himalaya, il n'y a pas – et ne peut y avoir – de poteaux marquant une frontière, ni de douaniers... Les contrebandiers qui voudraient y opérer devraient être des alpinistes d'une classe exceptionnelle et gagneraient certainement plus et plus facilement comme sherpas (guides). Ceux-ci ne manquent d'ailleurs pas de travail; jusqu'à ce jour, 69 hommes et 2 femmes (la première, la japonaise Junko Tabei, en mai 1975) ont imité l'exploit de sir Edmund Hillary et, chaque année, de nouvelles expéditions se préparent et partent à l'assaut du célèbre sommet.

A chacun ses cartes géographiques

A défaut d'accord territorial, les cartes chinoises, dont la plus répandue date de 1955, situent l'Everest à un kilomètre à l'intérieur des frontières tibétaines, tandis que les cartes népalaises le situent dans leur propre pays. Encore du temps de Mao, Chou En Lai avait proposé une «souveraineté commune» que le jeune roi Birendra – considérant ce problème comme son «domaine réservé – a catégoriquement refusée et Pékin n'a pas insisté. Les documents officiels se contentent de dire que la frontière «passe par le sommet», ce qui laisse le champ libre à toute interprétation.

En novembre 1979, Huang Hua s'est rendu à Katmandou et, grâce à des photographies aériennes, on a fixé, cette fois définitivement, les frontières – à l'exception du fameux triangle de l'Himalaya – entre la Chine, l'Inde et le Népal. Mais cela n'a pas empêché les Népalais, bien que le texte de l'accord n'ait jamais été publié, de déclarer peu après, unilatéralement, que si le versant nord faisait partie du Tibet, le versant sud et le sommet leur appartenaient indiscutablement.

La dernière suggestion chinoise revient à l'ancienne idée d'une souveraineté partagée, en baptisant solennellement l'Everest-Sagarmatha-Chomolungma, sommet de l'Amitié. Il semble que de vives discussions ont eu lieu à Katmandou sur la réponse à donner à Pékin. Sa Majesté Birendra Birbikram se montre intransigeant, mais plusieurs des ses ministres seraient partisans d'accepter la main tendue de leur puissante voisine, qui compte, selon les derniers recensements, de 900 millions à 1 milliard d'habitants, face à 14 millions de Népalais, une proportion de 71... à 1! *P. Gawana*

L'hôtellerie en l'an 2000

(Suite de la première page)

Les problèmes financiers auxquels est confrontée l'hôtellerie dans les pays industrialisés sont totalement différents; la construction de nouveaux hôtels dans les grandes villes s'avèrera de plus en plus difficilement rentable, à moins que les gouvernements ne modifient foncièrement les conditions financières et fiscales accordées à l'hôtellerie.

Marketing et fluctuations de la demande

Le marché potentiel de l'industrie hôtelière est susceptible de changer radicalement au cours de ces 20 ans; les clients chercheront peut-être de nouvelles destinations, des services hôteliers différents et des voyages originaux. L'évaluation prévisible des exigences des clients actuels de l'industrie hôtelière s'accompagnera vraisemblablement d'une demande nouvelle de la part d'autres secteurs de la population. Une prospérité croissante, résultant d'un développement économique mondial constant, permettra en effet à des pays et des groupes sociaux qui n'en avaient pas réellement bénéficié jusqu'ici d'accéder aux voyages internationaux.

Pour être rentables, les hôtels de l'an 2000 devront adopter de nouvelles techniques de marketing qui devront leur permettre de s'assurer la part qui leur revient du marché international du tourisme, de répartir la demande sur toute l'année et de conclure des affaires aussi profitables que possible. L'interdépendance entre les activités de marketing des hôtels et l'adaptation progressive des prestations de services aux nouvelles exigences des clients devra être intensifiée.

Technologie et personnel hôtelier

Les développements techniques, notamment dans le domaine de l'informatique, ont déjà commencé à former l'hôtel moderne, son exploitation et les relations avec les clients. Les innovations sont actuellement si rapides que les avantages et les dangers qu'elles peuvent présenter pour les hôtels au cours des 20 années sous revue sont considérables. Les possibilités doivent donc être évaluées, non seulement à l'échelle de l'industrie, mais aussi à celle de l'hôtel en tant qu'unité.

Si les nouvelles techniques sont utilisées constructivement, elles peuvent libérer le personnel hôtelier des travaux de routine et leur permettre d'offrir un service plus personnalisé au client. Si cette même technologie es appliquée sans aucun contrôle, elle peut rendre la personnalisation du service totalement impossible et déshumaniser l'hôtel.

Les tâches du personnel hôtelier à tous les niveaux seront inévitablement profondément modifiés en fonction de l'introduction des nouvelles techniques. La nature du changement doit être prévue dès que possible, afin d'adapter en conséquence l'enseignement et la formation hôtelière dispensés actuellement; les écoles hôtelières, les autres centres d'enseignement et l'industrie hôtelière doivent donc collaborer pour assurer aux étudiants de l'hôtellerie la préparation nécessaire à un travail efficace et plaisant dans des hôtels très différents de ceux d'aujourd'hui.

Le congrès de l'AIH s'efforcera en premier lieu d'identifier la forme prévisible de l'évolution technique, puis tentera d'en évaluer les implications pour le personnel hôtelier et la formation professionnelle.

aih



Muhlebach-Papier SA, 1217 Meyrin-Genève.
Pour recevoir la documentation, un coup de fil suffit: téléphone 022 82 82 50.

Le Valais à Bruxelles

L'ouverture, en ce début de mai, de la quinzaine gastronomique valaisanne au restaurant «La Maison Suisse», à Bruxelles, a donné l'occasion à *M. Adolphe Heuberger*, directeur de l'Office national suisse du tourisme à Bruxelles, et aux autorités du Valais de convier les journalistes à un déjeuner qui leur a permis d'apprécier la cuisine de cette région qui reçoit 300 000 Belges par an. Aux fourneaux opérait *M. Jean-Claude Aeby*, né à Fribourg dans une famille d'hôteliers et ancien de l'Ecole hôtelière de Lausanne, qui gère cet établissement bruxellois depuis 1977.

Tour à tour, les membres de la délégation du Valais gastronomique et touristique, conduite par *M. Firmin Fournier*, sous-directeur de l'Union valaisanne du tourisme, ont exposé les possibilités de détente et l'équipement offerts en Valais, qu'il s'agisse de ses 800 km de sentiers balisés, des écoles d'alpinisme, du ski d'été, des sports nautiques, des fameux safari-mulet, etc. Quant aux gastronomes, ils sont particulièrement gâtés en Valais, surtout en ce qui concerne la qualité des vins. Ainsi, l'assistance, parmi laquelle se reconnaissaient les principaux chroniqueurs gastronomiques de Belgique, a pu apprécier différents crus locaux; le Fendant, Le Johannisberg et la Dôle ont incontestablement ravi les connaisseurs. *M. Rossomme*

Des guides pas comme les autres

«Visa pour la France»

Les 20 guides touristiques, qui vont bientôt être édités en France – un par région –, sont un peu inhabituels; il s'agira en fait de cassettes que les automobilistes pourront acheter dans les offices de tourisme-syndicats d'initiative et écouter sur leur magnétophone en traversant les régions françaises. La réalisation de ces 20 «guides» a été confiée à 20 élèves de l'Ecole de journalisme de Lille qui ont sillonné la France en voiture, armés d'un magnétophone de reportage pour chasser le son, afin de monter un portrait sonore d'une heure pour chaque région. C'est le 20 mars, sur le parvis de Notre-Dame de Paris (point zéro des routes de France), qu'a été donné le coup d'envoi de l'opération, baptisée «Visa pour la France» et organisée par *MM. Daniel Hamelin* et *Jean-Pierre Pineau*, de Radio-France.

Après 60 jours de reportage, les élèves de l'Ecole de journalisme de Lille ont remis le 9 avril leurs documents au siège de la Fédération nationale des offices de tourisme-syndicats d'initiative, co-organisateur de l'opération. Ces documents sonores sont montés selon une grille-type, département par département. Le 20 mai prochain, au cours d'une manifestation publique, l'auteur du meilleur reportage-guide sera consacré lauréat de «Visa pour la France» et recevra un engagement professionnel à la rédaction de France-Inter; des bourses et des prix récompenseront les autres concurrents. J. B.

En raccourci...

Nouvelles de Corée

Le siège principal de l'Office national du tourisme de Corée du Sud (KNTC) a été transféré dans un nouveau bâtiment au centre de la capitale; la nouvelle adresse est au 60-1, 3-ka Chungmu-ro, Chungku, Séoul. L'adresse postale (C. P. O. Box 903, Séoul) reste inchangée. Un nouveau bureau du KNTC a été ouvert au mois de février aux Etats-Unis. Cette *nouvelle représentation* se trouve à Houston (Texas). La KNTC possède déjà des bureaux à New York, Los Angeles, Chicago et Hawaï.

● Sur le million (1 125 100) de touristes venus en Corée en 1979, 80,1% provenaient de la région asiatique, 14,5% des Etats-Unis, 4,6% d'Europe, 0,6% de la zone du Pacifique et 0,17% d'Afrique.

A la fin de 1979, la République de Corée disposait de plus de 20 000 chambres, dont 20% dans des hôtels de catégories supérieures.

La Corée connaît à l'heure actuelle un véritable «boom» sur le *golf*; les environs de la capitale comptent à eux seuls une douzaine de terrains. Le Myungsung Country Club a ouvert deux nouveaux parcours de 18 trous dans la région de Yongin-Osan, à 50 km au sud de Séoul. D'autres installations doivent être aménagées à l'est, dans la région de Gwachon et près de Paldang.

● Au mois d'octobre 1982, la Corée attend quelque 7000 délégués de l'American Society of Travel Agents (ASTA) pour leur *congrès annuel*. eas



La moto nautique, le bon moyen d'éviter les embouteillages! Cet engin permet de se déplacer sur l'eau à la vitesse de 45–50 km/heure... (ASL)

Guide Kléber-Soubise 1980

La revue des tables de Belgique

Le guide Kléber-Soubise, petit frère belge du grand Kléber français recensant plusieurs milliers de restaurants de l'Hexagone, a fait son apparition en Belgique il y a 3 ans, apportant non seulement de précieuses indications quant aux belles tables belges, construisant ou consolidant des réputations, mais détruisant aussi des mythes.

En ce printemps 80 avec sa 3e édition, le nouveau Kléber-Soubise est fidèle au rendez-vous. Quelque 950 restaurants y sont recommandés à la curiosité et au plaisir du gourmet. Comme par le passé, chaque établissement a reçu une note de valeur gastronomique (de 1 à 4 marmites) et une note de confort (lys rouge, noir ou blanc), ainsi qu'un commentaire original de Soubise dont la critique peut être à la mesure de son enthousiasme; comme pour en apporter la preuve, une nouvelle catégorie d'établissements a fait son apparition cette année dans le guide: 4 marmites rouges couronnées.

La consécration suprême

L'établissement «Comme chez Soi», à Bruxelles, déjà consacré comme le meilleur restaurant de Belgique et comme le plus régulier, est le seul à recevoir cette distinction. Mais 5 restaurants (La Cravache d'Or, la Maison du Cygne et La Villa Lorraine à Bruxelles, le Bruegel à Oostkerke et Le Chêne-Madame à Neuville-en-Condroz), consacrés par 4 marmites rouges, selon Soubise, peuvent être mis en parallèle avec les meilleurs tables d'Europe; 6 établissements reçoivent 4 marmites, 51 sont gratifiés de 3 marmites et 110 voient reconnaître leur bonne cuisine par 2 marmites.

Ainsi, au total 173 restaurants sont récompensés de leurs efforts: mais, d'une manière générale, la gastronomie en Belgique paraît être en pleine renaissance, les tables dignes d'intérêt de plus en plus nombreuses et les amateurs en tous genres en voie de disparition.

Le guide se veut aussi essentiellement pratique, puisque toutes les informations qui peuvent donner une idée précise du restaurant y sont notées:

– le prix des plats et des vins
– l'indication du service et de la TVA
– le nombre de places et, s'il y a lieu, des salles de banquet
– l'heure limite de prise de commandes
– les cartes de crédit acceptées
– un index des 950 restaurants.

En somme, tout ce qu'il faut pour réussir, en Belgique, les haltes gastronomiques! *Maurice Rossomme*

Assemblée d'une chaîne volontaire française

France Accueil: des objectifs toujours réaffirmés

La chaîne hôtelière France Accueil SA a tenu au mois de mars son assemblée générale à Nîmes; le président, M. Pierre Teissedre, a mené les débats devant 117 hôteliers, représentant une participation de 78% des membres, ce qui prouve bien l'attachement des hôteliers à leur chaîne, comme l'avait déjà démontré l'étude du CECOD sur les chaînes volontaires françaises.

«France Accueil, c'est vous!»; M. Teissedre s'est efforcé de prouver aux hôteliers que la réussite de la chaîne dépendait des coopérateurs et non seulement du conseil d'administration et du personnel permanent. La satisfaction des hôteliers sur l'action menée s'est manifestée à cette occasion, mais ces derniers ont également émis le désir d'aller de l'avant.

C'est ainsi que France Accueil, déjà leader des chaînes volontaires par sa centrale de réservations informatisée, doit mener une action commerciale d'envergure auprès des tour operators européens; la promotion en France n'en est pas pour autant oubliée et la parution prochaine d'un livre de cuisine régionale, destiné au grand public, devrait renforcer l'action menée en 1979 par le Challenge de cuisine régionale.

Une description chiffrée

France Accueil compte actuellement 152 hôtels répartis sur l'ensemble du territoire, représentant 5350 chambres. Le chiffre d'affaires moyen par hôtel est de 2.5 millions de francs français, soit un chiffre d'affaires global d'environ 380 millions. Pour sa part, la centrale de réservations a connu une très appréciable augmentation au cours des 3 dernières années: d'une base de 100 de chiffre d'affaires traité en 1977, la centrale passait à 200 en 1978 et franchissait le cap de 450 en 1979.

Une telle réussite implique des décisions de structures et c'est la raison pour laquelle l'accent sera mis, en 1980 et 1981, sur les régions; 9 responsables de région ont été nommés, permettant une articulation plus souple pour la circulation de l'information. Grâce à cette structure décentralisée, les responsables de la chaîne seront plus proches des hôteliers, saisiront mieux leurs problèmes et pourront exercer un contrôle de la qualité de façon plus rigoureuse.

Toujours soucieuse d'une adaptation à la situation économique, France Accueil vient de mettre au point un nouveau système pour son service d'achats. Un spécialiste de ces problèmes visitera, dès cette année, tous les hôtels membres pour les informer sur les achats groupés et les aider dans leur choix. Cette action permettra un renforcement des relations commerciales avec les fournisseurs de produits hôteliers.

La publicité et les prix

Sur le plan commercial, France Accueil a passé deux importants contrats qui lui assurent les services de représentants exclusifs aux USA et en Israël. D'autre part, le matériel promotionnel de la chaîne est maintenant adapté aux différentes cibles de clientèle:

● le grand public, par la diffusion d'un guide des hôtels traduit en 8 langues.

● les agences de voyages et tour opérators, par la création d'une brochure spécialisée.

● les autocaristes et groupes, par une brochure très détaillée sur les possibilités de réception de groupes offertes par l'ensemble des hôtels.

Il faut également noter que l'assemblée générale a adopté les tarifs des prestations France Accueil qui seront offertes à la clientèle en 1981. Enfin, la présence à Nîmes de chaînes hôtelières européennes devrait prochainement déboucher sur une importante action de promotion hôtelière européenne. Par son respect de l'indépendance et la réussite des actions communes, France Accueil, fidèle à son image de marque, se veut annonciatrice de l'hôtellerie de demain. sp

Désirez-vous de l'autonomie et des responsabilités dans votre travail? Des heures fixes et des congés réguliers?

Nous vous offrons les postes suivants...

1 serveuse

expérimentée, pour notre café-restaurant, carnotzet
(avec permis B ou C, à l'année)

1 serveuse

pour le restaurant, avec expérience de la restauration
(pour la saison ou à l'année)

1 serveuse débutante

Tél. (025) 34 11 20, pour tout renseignement:
Hôtel de la Tour d'Aï, 1854 Leysin. 4848



Rôtisserie-Dancing
Tél. (066) 35 61 38

cherche pour le 1er août 80

1 jeune cuisinier
2 commis-garçons de cuisine
2 garçons pour le service

de la salle à manger

Faire offres à «Club 138» par M. Juillerat, case postale 70, 2764 Courrendlin ASSA 93-168

HOTEL DU GOLF
3963 CRANS-MONTANA

Notre établissement ★★★★★ ouvert à l'année cherche pour la saison d'été, entrée juin ou date à convenir:

chef pâtissier
chef tournant
commis garde-manger
commis pâtissier
commis saucier

Faire parvenir offres à:
Chef du personnel
Hôtel du Golf 4757

HOTEL PENTA
GENÈVE
320 chambres
Maillon d'une chaîne internationale
cherche

sous-chef de réception
concierge
caissier
réceptionniste
assistant sales manager

(français, anglais, allemand indispensable)

Suisse ou permis valable

Téléphonez ou adressez vos offres au bureau du personnel
case postale 159, 1216 Cointrin
Téléphone (022) 98 47 00 P 18-2634

Penta HOTELS
HÔTEL PENTA GENÈVE
ALGARVE · BERLIN 1980 · COPENHAGEN · DUSSELDORF GENEVA · IBIZA · LISBON · LONDON · MUNICH NEW YORK · PARIS · WIESBADEN 1980 · ZURICH

Le Wellingtonia

Le Beau-Rivage
1006 Lausanne-Ouchy

cherche

chef de grill

Nous offrons:
- Une excellente ambiance de travail
- Un équipement moderne
- Un salaire en rapport avec les capacités

Nous demandons:
- La créativité et l'aisance d'un chef de tout premier rang, capable de travailler face au public
- Des qualités humaines pour diriger une petite brigade
- Au moins 5 ans d'expérience à un poste similaire.

Veuillez adresser vos offres avec curriculum vitae, copies de certificats et photo récente au bureau du personnel de l'hôtel, pl. Gén. Guisan, 1006 Lausanne-Ouchy, tél. (021) 26 38 31 (int. 24) ou (021) 26 94 36 (ligne dir.) 4721

RESTOROUTE
RELAIS BURSINS

Nous cherchons pour notre restaurant et self-service

1 commis de cuisine

Faire offres avec curriculum vitae à la direction ou tél. (021) 74 15 65. 4751

Hôtel Grand-Pré★★★★
1211 Genève 16
130 lits

engage pour une date à convenir un

chef de réception

Suisse ou permis de travail valable, place stable.

Vous êtes d'un caractère aimable et savez diriger une petite équipe avec dynamisme et efficacité en vous basant sur une bonnne expérience hôtelière.

Nous vous prions d'adresser votre offre complète à la direction. 4589

L'Hôtel Dufour Bienne

cherche à l'année

secrétaire de réception

Date d'entrée: 15 mai ou à convenir.

Notre future collaboratrice devrait avoir au moins une année d'expérience de réception d'hôtel, parler F, D, E.

Veuillez s.v.pl. adresser vos offres de service à la Direction de l'hôtel Dufour, M. Dupraz. 4420

HOTEX

LE spécialiste des places saisonnières: toujours du travail disponible!

HOTEX 11, rue du Mt-Blanc
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 92 94

On cherche pour la saison d'été

fille de buffet

Entrée et conditions à convenir.

Hôtel-Restaurant de la Plage
1196 Gland, lac Léman. 4845

Hotel Alba, Genève

cherche pour entrée le 1er juin

1 portier de nuit

sachant les langues.

Faire offres à la direction

19, rue du Mont-Blanc
1201 Genève
Téléphone (022) 32 56 00 4866

Ticino – Lugano-Paradiso
Albergo Conca d'Oro

cerca per subito fino a fine stagione

portiere ai piani

con esperienza e nozioni lingue.

Offerte con certificati, foto e pretese di salario a:
Albergo Conca d'Oro
6902 Lugano-Paradiso
Tel. (091) 54 31 31 4853

Hôtel Le Richemond
8–10 rue Ad. Fabri
1201 Genève

cherche de suite ou à convenir

chef de partie

Permis valable.

Prière de faire offres complètes à la direction. 4714

Faites carrière!

hotel revue

Souscrivez un abonnement!

Pour Fr. 49.– par an (Suisse) ou Fr. 64.– par an (étranger), vous recevrez chaque semaine l'hôtel revue à domicile. Sans exception. C'est la seule façon de ne manquer aucun article, aucune annonce qui, peut-être, décidera de votre carrière.

Veuillez nous demander nos conditions pour les abonnements par avion!

hotel revue

- La revue spécialisée de l'hôtellerie et du tourisme
- Le journal représentatif du marché de l'emploi
- Paraît tous les jeudis

Nom: _____

Prénom: _____

Profession: _____

Rue: _____

No postal et localité: _____

hôtel revue
Case postale 2657, 3001 Berne hr



Le Collège Beau-Soleil à Villars

désire engager dès que possible, une

secrétaire qualifiée

Cette collaboratrice est l'assistante de la direction. Elle est chargée du secrétariat général du collège et de la réception.

Nous demandons:
- aptitudes à travailler de manière indépendante et sens des responsabilités.
- parfaite sténo-dactylo avec expérience de plusieurs années
- langues française et anglaise parlées et écrites couramment. Bonnes connaissances des langues allemande et italienne.

Nous offrons:
- une activité intéressante et variée.
- un poste stable et un climat de travail agréable.
- une rémunération conforme au niveau des connaissances et des responsabilités
- studio meublé et parking à disposition.

Veuillez adresser vos offres manuscrites, avec curriculum vitae, copies de certificats, photo récente, références et prétentions de salaire à: Collège Alpin International Beau-Soleil, 1884 Villars-sur-Ollon Mosse 97-400361

---

motel de Founex
PISCINE
Genève 15 km ✆ 022/76 25 35 Lausanne 45 km
sortie autoroute Divonne-Coppet
RESTAURANT-GRILL OUVERT JUSQU'À 4 HEURES DU MATIN

Employée de réception ou stagiaire

Langue maternelle française et connaissance de l'allemand et anglais. Place à l'année avec salaire ajusté après 5 mois.

Veuillez faire vos offres à:

THIERRY DEMIERE, directeur
Môtel de Founex
1297 Founex, ou appeler au (022) 76 25 35 4894

HOTEL
INTERCONTINENTAL
GENEVE

Pour compléter notre équipe du service des bars nous cherchons:

un deuxième barman
deux garçons de bar
deux commis de bar

Date d'entrée 15 mai ou à convenir. Les personnes de nationalité suisse ou avec un permis de séjour valable son priées de faire leurs offres au bureau du personnel.

Hôtel Intercontinental
7–9, chemin du Petit-Saconnex
1211 Genève 19
Tél. (022) 34 24 80 4900

HOTEL DU GOLF
3963 CRANS-MONTANA

Notre établissement ★★★★★ ouvert à l'année cherche pour la saison d'été, entrée juin ou date à convenir:

gouvernante d'économat
expérimentée

femmes de chambres
chefs de rang
demi-chef et commis
tournant de loge
chasseurs
garçons d'office

Faire parvenir offres à:
Chef du personnel
Hôtel du Golf 4758

L'UNION SUISSE DU COMMERCE DE FROMAGE SA À BERNE

cherche un

instructeur

chargé de cours et d'information sur la mise en valeur des fromages suisses dans l'hôtellerie, les restaurants et cuisines collectives, en Suisse romande et partiellement en Suisse alémanique.

Nous demandons:
- langue maternelle française, très bonnes connaissances de l'allemand, élocution facile en public
- bon pédagogue sachant s'imposer
- contact facile et don d'organisation
- des connaissances de la branche sont bienvenues
- exécution soignée des travaux administratifs en rapport avec cette activité
- domicile Berne ou environs.

Nous offrons:
- des programmes d'instruction modernes
- une activité dynamique et relativement indépendante
- voiture d'entreprise
- salaire et conditions sociales intéressants.

Veuillez nous envoyer votre candidature avec photo et annexes usuelles.

UNION SUISSE DU COMMERCE DE FROMAGE SA

Service du personnel
Case postale 2719, 3001 Berne P 05-12505

CFF

La Direction du 1er arrondissement des CFF, à Lausanne, met en soumissions l'affermage et l'exploitation du

buffet de la gare de Sion

Les offres manuscrites doivent être accomagnées d'un curriculum vitae, de copies de certificats et de la photographie des deux conjoints.

Les renseignements et conditions peuvent être obtenus, sur demande écrite, auprès de la Division de l'exploitation des CFF, case postale 1044, 1001 Lausanne.

Entrée en fonction: 1er avril 1981

Délai d'inscription: 15 juin 1980 ASSA 79-1045

HOTEL MEDITERRANEE GENEVE

Nous avons quelques nouveaux postes à proposer dans notre cuisine principale en plein essort:

sous-chef de cuisine
commis de cuisine
commis pâtissier

Nous cherchons également pour notre Taverne Tichinese

pizzaiolo
cuisinier seul

Prière d'adresser offres à Madame Liardet 4681

1202 Genève
14, rue de Lausanne
Tél. 022 31 62 50

★★★★

On cherche pour début juin

1 chef de partie
1 commis de cuisine

et pour de suite

une réceptionniste

ayant déjà travaillée de préférence dans gérance.

Faire offres avec curriculum vitae à **Morgins-Hôtel**

1875 Morgins
Téléphone (025) 77 27 71
ASSA 83-43631

Restaurant au Vieux Stand
1095 Lutry, tél. (021) 39 14 49

Restaurant de renommée au bord du lac Léman cherche

cuisinier
jeune cuisinier

pour la saison ou à l'année.
P 22-6585

Hôtel Rôtisserie
de la Gare
2205 Montmollin NE
Téléphone (038) 31 11 96

cherche pour date à convenir

sommelière

connaissant les deux services. Horaire: congés réguliers, bon salaire. 4655

Restaurant
«Grotto Serta»
6814 Lamone (TI)
Tél. (091) 93 12 52

engage pour la saison d'été (mai à début octobre)

jeune sommelière et jeune commis de cuisine

Bon salaire.
Maison typique à 6 km de Lugano. 4651

OBEROI Imperial SINGAPORE

a 600-room deluxe property with four restaurants, nightclub and banquet facilities requires an

Executive Sous Chef

Candidate should have at least two years experience in a similar job position and should be able to speak and write English.

Excellent opportunities for career advancement within the organization. Salary negotiable and initial contract would be for a period of two years.

Please write with full details and a recent photograph to:

Mr. Hernan Vanegas
Food & Beverage Director
Oberoi Imperial Hotel
1 Jalan Rumbia, Singapore 0923 4840

---

motel de Founex
PISCINE
Genève 15 km ✆ 022/76 25 35 Lausanne 45 km
sortie autoroute Divonne-Coppet
RESTAURANT-GRILL OUVERT JUSQU'À 4 HEURES DU MATIN

250 lits, restaurant, terrasse, salle de conférence.

Jeune responsable F&B

dynamique, diplôme d'une école hôtelière et avec expérience F&B. Responsabilités: achats, costs, inventaires, contrôles, supervision du restaurant.

Entrée en fonction 15 ou 30 mai. 4893

Hôtel du Port
1010 Lausanne

On cherche pour entrée immédiate un jeune

commis de cuisine

travail intéressant, bonne formation exigée, salaire en rapport.

Téléphone (021) 26 49 30 4867

Hôtel de l'Ancre

cherche

gouvernante

Entrée immédiate.

Faire offres écrites ou tél.

Mrs. Dupart
(022) 32 05 40
Rue de Lausanne 34, 1211 Genève 2 4973



Bistrot de Paris

TERRITET MONTREUX

engage immédiat ou à convenir

une barmaid
commis de cuisine
chef de rang

et pour le théâtre Alcazar
«diner-spectacle»

un chef de service

ayant le sens de l'organisation.

Ecrire avec curriculum vitae, photo et certificats à:

24, rte de Chillon
1820 Territet 4957

Hôtel Farinet, Verbier

cherche encore pour la saison d'été:

commis de cuisine
commis de rang
chef de rang
fille ou
garçon de buffet
femme de chambre

Faire offre écrite à la direction avec copies de certificats et photos.

Hôtel Farinet
1936 Verbier 4885

Restaurant Pizzeria Relais du Simplon
1962 Pont-de-la-Morge/Sion

cherche pour début juin

1 cuisinier
1 garçon de cuisine
3 sommeliers/ères

Offres écrites ou tél. (027) 36 20 30 4806

Rôtisserie – Dancing

Club 138 Courrendlin

(066) 35 61 38

cherche de suite

1 jeune cuisinier

Faire offre à Club 138, case postale 70, 2764 Courrendlin
ASSA 93-168

Buffet de la Gare
2800 Delémont

cherche pour le 1ère juin

dame de buffet

Faire offre au téléphone (066) 22 12 88 4908

Rôtisserie-Môtel St-Christophe
1880 Bex VD

cherche

une secrétaire de réception

entrée 1er juin ou date à convenir

un commis de rang

entrée de suite

Ecrire ou téléphoner à:

André Reymond
Téléphone (025) 65 29 77 4958

Le Lacustre
Restaurant panoramique débarcadère Ouchy-Lausanne, tél. 27 42 00
cherche tout de suite ou à convenir, pour la saison ou à l'année

SERVEUSES
CUISINIER

Travail agréable au bord du lac. Très bon gain assuré. Se présenter ou téléphoner le matin.
ofa 140.375.808

Hôtel Bristol Genève

cherche:

loge:

tournant de loge

restaurant:

chef de rang
commis de rang

Nationalité suisse ou permis B.

Faire offre à la direction de l'Hôtel Bristol, 10, rue du Mont-Blanc, 1201 Genève, tél. (022) 32 44 00. 4901

Hôtel Richemond à Genève

cherche

tournant de loge

plus nuit.

Ayant déjà un poste semblable. Suisse ou permis valable. Faire offre avec photocopie des certificats ou prendre contact avec le chef du personnel.
Téléphone (022) 31 14 00. 4668

Cabaret-Dancing
La Locanda
3900 Sierre

engage

sommelier et
un dame de réception

Téléphoner au (027) 55 18 26 à partir du 22.00 h 4960

Hôtel-Restaurant Touring et Gare
1800 Vevey

cherche pour tout de suite ou date à convenir

sommeliers ou
sommelières

Téléphoner au (021) 51 06 47. 4939

LAAX

Sommerskigebiet

Sporthotel Larisch

sucht auf Mitte Juni bis Mitte Oktober

Serviertochter

Geregelte Arbeitszeit. Guter Verdienst. Wir freuen und auf Ihren Anruf.

H. + D. Kern
Sporthotel Larisch
7031 Laax, Tel. (086) 2 21 26 4978

Gesucht wird:

Hotelsekretärin/
Réceptionistin

in dynamisches Stadthotel, Jahresstelle: Sprachen: D, F, E; NCR 35kundig, selbständiges Arbeiten gewohnt.

Offerten unter Chiffre 4943 an hotel revue, 3001 Bern.

Club-Hotel, Biel

sucht für Jahresstelle, Eintritt sofort oder nach Vereinbarung

Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Club-Hotel, 2500 Biel
Tel. (032) 22 14 66 4942

Hotel Alpina
3818 Grindelwald

sucht für Sommersaison, evtl. in Jahresstelle

Koch
Stütze der Hausfrau
Linger
Buffettochter
(evtl. Anfängerin)

Offerten an

Fam. Kaufmann-Schlunegger 4970

HOTEL ADLER

Reichenau

Renommierter Hotel-Restaurationsbetrieb, an der Strecke Chur–Flims, sucht per 1. Juni freundliche

Servier-tochter

oder

Kellner

(nur Schweizer oder C-Bew.)
mit abgeschlossener Berufslehre oder Servicepraxis.

Anfragen erbeten an
S. Amrein
Telefon (081) 37 10 44
P 13-3315

HOTEL ADLER
REICHENAU BEI CHUR

K 78

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ

Flims

1100 m – 2800 m

HOTEL MEILER

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft, wenn möglich in Jahresstelle, tüchtige und zuverlässige Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

Kellner oder Serviertochter

mit guten Umgangsformen als 2. Chef de service

Serviertochter

à-la-carte-kundig

Gouvernante

(HOFA-Ausbildung erwünscht)

Wir sichern Ihnen fortschrittliche Arbeitsbedingungen und schöne Unterkunft zu. Schicken Sie Ihre Offerte mit Foto und den üblichen Unterlagen, oder vereinbaren Sie mit uns einen Besuch in unserem Betrieb.

Verlangen Sie Herrn Gaudenz Meller, Tel. (081) 39 16 16. Werbeanrufe anderer Zeitungen unerwünscht. 4985

GRAND HOTEL
VICTORIA-JUNGFRAU
INTERLAKEN

Für unseren Zweisaisonbetrieb allerersten Ranges suchen wir in Dauerstelle einen

Direktionsassistenten

Nach kurzer Einführungsphase übertragen wir Ihnen Arbeiten aus unserer Personalabteilung, Food- und Beverage-Kontrolle und Buchhaltung zur weitgehend selbständigen Erledigung.

Dieser verantwortungsvollen Stelle setzen wir eine kaufmännische Ausbildung, wenn möglich Abschluss der Hotelfachschule, voraus.

Den Bewerber erwartet ein umfangreicher Verantwortungs- und Kompetenzbereich.

Eintritt nach Übereinkunft.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an:

Direktion, Grand Hotel Victoria Jungfrau
3800 Interlaken, Telefon (036) 21 21 71 4965



GRAND HOTEL
VICTORIA-JUNGFRAU
3800 INTERLAKEN
TEL. (036) 21 21 71

Hotel-Restaurant
Pizzeria Adler
Murten

sucht für sofort oder nach Übereinkunft in kleine Brigade

Chef de partie oder
Jungkoch

mit Ambitionen zum Chef de partie

Geregelte Arbeits- und Freizeit, junges Team. Sehr gute Entlöhnung.

Tel. (037) 71 21 34 4994

Restaurant Mühle
Allschwil

Tel. 63 33 70

Wir suchen in unser bekanntes Restaurant in der Nähe Basels **erfahrenen**

Chef de service

deutschsprachig, im A-la-carte-Service gewandt)

sowie bestausgewiesenen

Koch

in kleine Brigade.

Wir offerieren Ihnen 5-Tage-Woche, sehr guten Verdienst und gutes Arbeitsklima in einer jungen Belegschaft.

Wir würden uns über Ihren Anruf freuen.

Peter Häberle-Spillmann 4944

Bernische Höhenklinik
Bellevue, Montana

Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung eine

Hausbeamtin

Aufgaben:
- Organisation des Reinigungsdienstes
- Aufsicht über den Speisesaal
- Betreuung der Lingerie
- Führung des Reinigungs- und Servicepersonals
- Einstellung von Personal im Einvernehmen mit dem Verwalter.

Geboten werden:
- fortschrittliche Anstellungsbedingungen gemäss kantonalem Reglement
- auf Wunsch moderne Unterkunft im Personalhaus
- alle Vorzüge eine Gebietes für Sommer- und Wintersport (1500 m).

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Herrn Y. Bagnoud, Verwalter, Bernische Höhenklinik Bellevue, 3962 Montana (027 / 41 25 21). 4949

Atlantis Sheraton Hotel

Zum Eintritt nach Vereinbarung suchen wir kontaktfreudige, diskrete

Administrations-sekretärin

für unseren sogenannten «Pool», der die Sales- und F- & B-Abteilung umfasst.
Wir erwarten schreibgewandte, sprachenkundige und an selbständiges Arbeiten gewöhnte Mitarbeiterin.
Dafür bieten wir Ihnen interessanten und vielseitigen Wirkungskreis in lebhaftem Hotel-Unternehmen.

Bitte rufen Sie uns an oder senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an

Frl. E. Pfister, Personalchef
Atlantis Sheraton Hotel
Döltschiweg 234
8055 Zürich
Tel. (01) 35 00 00 4928

Hotel Krone
Solothurn

Traditionsreiches Haus im Herzen von Solothurn sucht Nachfolgerin für die

Hotelsekretärin/
Réceptionistin
evtl. Réceptionist/
Hotelsekretär

Bei Eignung evtl. spätere Direktionsassistent(in).

Anforderungen: NCR-Kenntnisse, Korrespondenz, gute Umgangsformen, sicheres Auftreten.

Wir bieten Ihnen eine interessante, abwechslungsreiche und selbständige Jahresstelle in einem jungen Team.

Ferner suchen wir zum Eintritt nach Übereinkunft

Jungkoch
Kellner
für A-la-carte-Service

evtl. Saisonnier mit ausgezeichneten Deutschkenntnissen.

Ihre Unterlagen senden Sie an
J. und B. Küng-Roschi. ofa 122.361.354

J. und B. Küng-Roschi
Telefon 065 22 44 12



Brasserie Bärengraben Bern

Wir suchen noch folgende Mitarbeiter:

Chef de partie
als Stellvertreter des Küchenchefs

Commis de cuisine
Buffetdame oder
HOFA

Ein lebhafter und kleiner Betrieb erwartet Sie!

Rufen Sie uns gleich an. Wir freuen uns auf Ihre Mitarbeit.

Brasserie Bärengraben Bern
Muristalden 1
3006 Bern
Tel. (031) 41 42 18 4991

Inselrestaurant «Bauschänzli»

Stadthausquai, 8001 **Zürich**

Möchten Sie in einem lebhaften Saisonbetrieb Ihre Fähigkeiten als qualifizierter

Koch

voll zur Geltung bringen?

Diese Gelegenheit bietet sich Ihnen in unserer modern konzipierten Satellitenküche, deren Führung Sie in Zusammenarbeit mit unserem Küchenchef übernehmen.

Wir bieten:
Der Position entsprechendes Salär, auf Wunsch Zimmer in unserem Personalhaus.

Ihre schriftliche oder telefonische Bewerbung richten Sie bitte an:

I. Wurmbrand
Küchenchef Embassy La Ferme
Stadthausquai 13, 8001 Zürich
Tel. (01) 211 86 25 4772

Für unsere kulinarischen Fahrten im In- und Ausland mit

historischen Speisewagen und Pullman-Wagen

suchen wir fachlich gut ausgewiesene, reisefreudige

Kellner

welche Spass daran hätten, eine anspruchsvolle Kundschaft zu verwöhnen.

Dienstdomizil: Zürich

Eintritt: möglichst bald

Sie können wählen zwischen einem sicheren **Jahresvertrag** mit gutem Gehalt und Sozialleistungen (13. Monatslohn und Pensionskasse) oder **Saisonvertrag** mit attraktiver Saisonzulage.



Interessenten (Ausländer mit Bewilligung B oder C) sind gebeten, ihre Kurzofferten mit Zeugniskopien einzureichen an

Schweizerische Speisewagen-Gesellschaft
Neuhardstrasse 31
4600 Olten 1

4790

Hotel **Fiescherhof** Fiesch



Wir suchen für 1. Juni

Jungkoch
(Commis de cuisine)
Saaltochter

Fam. R. Margelisch-Guntern
Tel. (028) 71 21 71 P 36-02843

Wir suchen fürs Bündnerland (Nähe Kantonshauptstadt) in Jahresstelle in ein Hotel mit 80 Betten und vielseitiger Restauration einen tüchtigen

Sous-chef
sowie
Commis de cuisine

(oder Jungkoch, der gerade seine Lehre beendet hat)
für kleine Brigade.
Geregelte Arbeitszeit und auf Wunsch Kost und Logis im Hause.
Beginn am 1. Juli 1980.

Offerten mit vollständigen Unterlagen erbeten unter Chiffre 4768 an hotel revue, 3001 Bern.

Seilerhotel Neues Schloss Zürich

sucht auf Mitte Mai oder nach Vereinbarung

Empfangssekretärin

für Korrespondenz D, F, E. Bedienung der NCR-Buchungsmaschine 250 (42). Allgemeine Büroarbeiten.

Wir bieten:
5-Tage-Woche mit geregelter Arbeitszeit, gute Entlöhnung.

Bitte richten Sie Ihre Offerte an

Seilerhotel Neues Schloss
Stockerstrasse 17, 8022 Zürich 2
Tel. (01) 201 65 50 4182

Hotel-Restaurant Fontana 2513 Twann am Bielersee

Für die kommende Sommersaison suchen wir noch

1 Chef de partie
1 Commis tournant
2 Restaurationskellner oder -töchter

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Bruno C. Fontana
2513 Twann
Tel. (032) 85 18 85 4764

Hotel Victoria-Lauberhorn 3823 Wengen (Berner Oberland)

Erstklasshotel im Zentrum von Wengen sucht ab zirka 3. Juni bis Ende September noch folgenden Mitarbeiter

Küche **Chef de partie**

Offerten mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an die Direktion

Hotel Victoria-Lauberhorn
3823 Wengen
Tel. (036) 55 33 55 4795

TESSIN
GARTEN-HOTEL
VILLA MARGHERITA

6935 BOSCO LUGANESE
Tel. 091 59 14 31

Erstklassiges Gartenhotel, 65 Betten, sucht per sofort bis zirka 25. Oktober

Koch/Köchin
Commis de cuisine

- mit fachlicher Ausbildung
- Zusammenarbeit mit hochqualifiziertem und korrektem Chef
- Freizeitablösung
- **sehr guter Verdienst**

Melden Sie sich bitte schriftlich bei Frau Herzog. 4781



Hotel Seiler au Lac
3806 Bönigen/Interlaken

Wir suchen für lange Sommersaison noch einen

Commis de cuisine

Offerten erbeten an
E. + R. Zingg-Dinkel
Tel. (036) 22 30 22 4785

Restaurant Falkenschloss
Seestrasse 5
8008 Zürich

Wir suchen für unsere renommierte Küche für sofort oder nach Übereinkunft

Chef de partie
Commis de cuisine

Wir bieten:
Gutes Arbeitsklima
Guten Lohn
Ihre Bewerbung nehmen wir gerne schriftlich oder telefonisch entgegen.

Offerten an:
Herrn Kurt Graf, Telefon (01) 252 40 05 4816

Murten
Hotel-Rest.-Pizzeria ADLER

sucht für sofort in kleine Brigade

Chef de partie
Commis de cuisine
Serviertöchter

Tel. (037) 71 21 34 4802

Für unser lebhaftes Dachrestaurant suchen wir tüchtige

Buffettochter
(Jahresstelle)

Offerten mit Referenzen an

Fam. Farese
Hotel Astoria
4500 Solothurn
Tel. (065) 22 75 71 4805

Saas-Fee

Wir suchen auf zirka 15. Juni oder nach Übereinkunft

Commis de cuisine
Buffetmädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

E. Bumann-Fux
Hotel Mischabel
3906 Saas Fee
Telefon (028) 52 14 40 4809

RESTAURANT
CAFÉ · BAR · SAAL · STUBE · TERRASSE
ZUM WEIHER

Restaurant zum Weiher **sucht per sofort oder nach Übereinkunft** tüchtigen

Koch
(Chef-Stellvertreter)
Commis de cuisine
Jungkoch

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung.

4774

Weiherstrasse 10, 9500 Wil
Telefon 073-22 48 44
Charles Walter Knuchel

Gasthof Bahnhof 4622 in Egerkingen

Autobahnkreuzung N 2

sucht für sofort oder Übereinkunft tüchtigen

Alleinkoch

für zirka 50–70 Essen.
Sonntags geschlossen.
Kost und Logis im Hause

Interessenten melden sich bei Fam. Hans Tuttner-Kilchher, Telefon (062) 61 18 68 4817

Saas-Fee

Wir suchen für zirka 15. Juni bis Ende Oktober 1980 zwei freundliche

Serviertöchter

für A-la-carte-Service
Anfängerinnen werden angelernt.

1 tüchtigen

Jungkoch

Offerten sind zu richten an:

Rudolf Lomatter
Hotel und Spezialitätenrestaurant «Tenne»
3906 Saas Fee
Telefon (028) 57 12 12 4819

Arosa

Hotel Cristallo ★★★★

Modernes 1.-Klass-Haus im Zentrum

Wir suchen zur Ergänzung unseres Teams für kommende Sommersaison noch folgende Mitarbeiter:

Restaurationstochter oder Kellner
Barmaid (evtl. Anfängerin)
Nachtportier
Casserolier

Offerten mit Foto an

Hotel Cristallo, 7050 Arosa
oder telefonische Auskünfte (01) 730 22 11
Frau M. Stark verlangen. 4808

ZERMATTER HOF

Grand Hotel Zermatterhof 3920 Zermatt

sucht für die kommende Sommersaison und evtl. auch Wintersaison

Hotelsekretärin-Kassiererin

NCR-42-kundig (D, F, E)

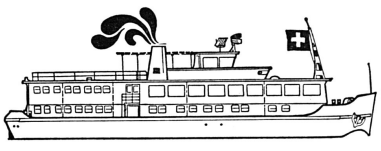
sowie

Sekretärin

(D, F, E) für die Finanz- und Lohnbuchhaltung, Personalwesen mit evtl. Remplacement an der NCR 42 (Jahresstelle).

Offerten richten Sie bitte an die Direktion.

4782



Für unser Hotelschiff Wilhelm Tell, das auf dem Rhein zwischen Basel und Amsterdam verkehrt, suchen wir

Kellner

Eintritt per sofort. Auskunft durch:
Triton Reisen
Margarethenstrasse 58, 4008 Basel
Telefon (061) 22 94 30 P 03-6878

Hotel-Restaurant
EDEN AU LAC
Zürich

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Commis de cuisine

Bewerbungen erbeten an die Direktion.

Hotel Eden au Lac Zürich
Utoquai 45, Tel. 47 94 04 4896

BELLEVUE RIGI

Unsere Küchenbrigade ist noch nicht vollständig. Wir suchen zu möglichst baldigem Eintritt einen

Commis de cuisine

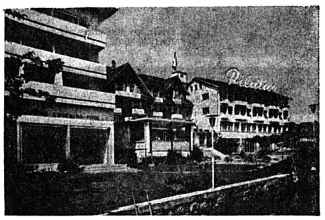
sowie einen

Koch-Lehrling

Sie haben Gelegenheit, sich in einem vielseitigen, regen Hotel- und Restaurationsbetrieb beste Berufskenntnisse anzueignen und zu erweitern. Unser Küchenchef, Herr Karl Heinz Junker, bietet Ihnen dafür volle Gewähr.

Anfragen bitte an

HOTEL BELLEVUE, 6356 RIGI-KALTBAD
Fam. W. Jossen, Telefon (041) 83 13 51 4904



Hotel Pilatus
am Vierwaldstättersee

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Hotelsekretärin
Chef de partie

Offerten an:

Frau Fuchs
Hotel Pilatus
6052 Hergiswil
Tel. (041) 95 15 55 4949

Saas-Fee

Hotel Derby
3906 Saas Fee

Wir suchen für die Sommersaison

1 Alleinkoch
1 Restaurationstochter
(sprachenkundig)

1 Serviertochter
1 Saaltochter
1 Kellner
1 Saaltochter
(für Juli + August)

1 Kochlehrling

Freie Kost und Logis im Hotel.

Offerten sind zu richten an:
Familie Supersaxo-Kalbermatten
Telefon (028) 57 23 45 4963

MÖVENPICK

Wir brauchen Kader-Nachwuchs!

Die Devise «Nachwuchs aus den eigenen Reihen» ist ein wichtiger und ernstgemeinter Grundsatz der Mövenpick-Personalpolitik. Unser dreissigjähriges Unternehmen ist jedoch weiterhin in Expansion begriffen – sowohl in der Schweiz als auch im Ausland. Um dieses Wachstum sicherzustellen, brauchen wir deshalb zusätzliche Nachwuchs-Kader.

Wir suchen heute

zwei bis drei
Vollblut-Restaurateure

die wir nach einem massgeschneiderten Programm einführen und ausbilden möchten, um sie dann in einem unserer Betriebe zuerst als zweiten Mann, dann als Geschäftsführer einsetzen zu können.

Je nach Ihrer beruflichen Vorbildung und Erfahrung werden wir Sie zur Einführung in einem oder mehreren Mövenpick-Betrieben in verschiedenen Chargen einsetzen. Wir werden Sie mit den neuesten Techniken, Rezepten und Überlegungen zur Nouvelle Cuisine vertraut machen, Ihnen die nötigen Weinkenntnisse in unseren Caves Mövenpick beibringen, Sie in allen Fragen des technischen Unterhaltes, der Buchhaltung, des Einkaufs, der Personaladministration und der Schulung instruieren.

Was müssen Sie mitbringen? Unsere Idealvorstellung wäre, dass Sie Koch gelernt, später eine Hotelfachschule absolviert haben und bereits etwas Auslanderfahrung mitbringen.

Ihre Berufskenntnisse sind uns wichtig. Als ebenso wichtig erachten wir aber Ihre positive Geisteshaltung, Ihre Liebe, mit Menschen umzugehen – mit Mitarbeitern und Gästen – und Ihre Fähigkeit, ein wirkliches Team zu schmieden.

Wenn Sie all dies können, dann ist Ihnen eine langfristige Karriere mit sehr guten finanziellen und beruflichen Aussichten sicher. Gute Sozialleistungen sind bei uns eine Selbstverständlichkeit. Ein Einsatz wäre wowohl in der Schweiz als auch in der BRD, eventuell auch im übrigen Ausland, möglich.

Sind Sie interessiert? Dann erwarten wir gerne Ihre Bewerbungsunterlagen, die absolut vertraulich behandelt werden. Wir werden Sie dann zu einem persönlichen Gespräch einladen, anlässlich welchem sich alles weitere besprechen lässt.

Personaldirektion der Mövenpick-Unternehmungen
Zürichstrasse 77, 8134 Adliswil P 44-61

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ
Flims
1100 m – 2800 m

Hotel Garni ★★★
Restaurant Chesa

Gesucht für kommende Sommersaison eine freundliche, zuverlässige

Serviertochter

Guter Verdienst (Garantielohn). Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Auf Ihre Offerte freut sich

A. Eigenmann
z. Zt. Casa Cedro
Via dei Pioppi, 6612 Ascona
Telefon (093) 35 72 44
ab 24. 5. (081) 39 23 38 4880

HOTEL RESIDENCE CABANA GSTAAD

Zur Vervollständigung unseres Personals suchen wir noch einen jungen, dynamischen

Direktionsassistenten
(Hotelfachschule oder Kochlehre)

und eine

Réceptionspraktikantin
(für Fitnesscenter und Administration)

Bewerbungen sind zu richten an

Hotel Residence Cabana
3792 Saanen-Gstaad
Telefon (030) 4 48 55 4891

Restaurant Egghölzli
3015 Bern

In unseren neuen, vielseitigen Betrieb suchen wir einen

Betriebsassistenten(in)
sowie
Chef de partie
modernste Küche
Spezialitätenrestaurant

Telefon (031) 43 18 19 4913



HAUSER
hotel cafe St. moritz

Koch
Buffethilfe
Servicemitarbeiter
(sprachenkundig)

Diese Posten sind in unserem modernen Betrieb noch offen. Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten mit Unterlagen erbeten an die Direktion.

Auskunft Tel. (082) 3 44 02 4907

Samedan Oberengadin

Gesucht für Sommersaison (Mitte Juni bis anfangs Oktober)

Hotelfachassistentin/
Praktikantin
in Pension mit 25 Betten.

Wer interessiert sich für eine vielseitige und weitgehend selbständige Tätigkeit?

Offerten mit Gehaltsansprüchen erwartet gerne

Fam. F. Rüesch-Huber
Chalet Rüesch
7503 Samedan
Tel. (082) 6 52 22 4874

Gesucht

Serviertochter

in Saison- oder Jahresstelle

Café Wolf
9490 Vaduz
Tel. (075) 2 28 18 4876

Haben Sie Freude an einem unternehmungslustigen Betrieb? Möchten Sie eine Lehre als Service-Angestellte oder als Kellner absolvieren?

Wir suchen für sofort:

Service-Lehrtochter
oder Kellner

Schreiben Sie uns, oder rufen Sie an.

Armin Länzlinger
Restaurant Marktplatz
Neugasse 2
9000 St. Gallen
Telefon (071) 22 36 41 4770

Hotel ALPINA
8784 Braunwald

Wir suchen per sofort für lange Sommersaison

Sous-chef
Chef de partie/
Chef-Stellvertreter
Commis de cuisine
Buffettochter
Ehepaar
für Küche und Lingerie

Offerten mit Unterlagen an

Fam. Rolf Schweizer
Hotel Alpina, 8784 Braunwald
Telefon (058) 84 32 84 4948

HOTEL METROPOL ST. GALLEN

ASH
AMBASSADOR SERVICE HOTELS SWITZERLAND

sucht nach Übereinkunft für sein bestrenommiertes Restaurant français qualifizierten

Chef de service

der es versteht, seine Brigade (auch Lehrlingsausbildung) vorbildlich zu leiten, viel Teamgeist beweist und Spass daran hat, unsere anspruchsvolle Kundschaft zu verwöhnen.

Die Entlöhnung wird sich den Leistungen anpassen.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Foto oder Ihren Anruf unter der Nr. (071) 23 35 35. 4964

Tschappinahues
in Obersaxen GR

sucht für die Sommersaison 1980, ab 15. Juni

Hotelsekretärin

sprachenkundig und selbständig, mit Erfahrung, eventuell auch für die Wintersaison

Hilfskräfte

für Lingerie und allgemeine Reinigungsarbeiten.

Bitte richten Sie Ihre Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an:

M. und F. Komar
Alte Landstrasse 45, 8702 **Zollikon** 4962

GRAND HOTEL
BEAU RIVAGE
3800 INTERLAKEN

Das führende Erstklasshotel
Telefon (036) 22 46 21
Telex 32827
Telegr. Beaurivage

Wir suchen für die Sommersaison ab sofort bis Mitte Oktober folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Sous-chef
(mit Erfahrung auf allen Posten)

Chef de partie

Economat-/
Officegouvernante
Etagenportier
Hotelschreiner/
Maler
Masseur/
Bademeister

Detaillierte Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen sind zu richten an:

Joe L. Gehrer, Direktor 4931

Benzing der Name für problembezogene Zeiterfassungs-Lösungen in jeder Grösse, für jeden Bereich, zum Beispiel:

Kartenapparat Serie 1000



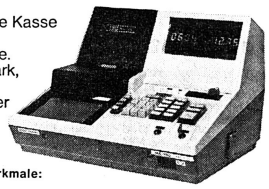
Die Stempeluhr ist immer noch das preisgünstigste Gerät zur Erfassung der gleitenden Arbeitszeit und liefert ein sichtbares Dokument zum Ausrechnen der Nettozeit. Eine wirtschaftliche Lösung für bis zu 200 Beschäftigte. Benzing, die komplette Modellpalette vom einfachen Zeitstempler bis zur komplexen, elektronischen Anlage.

Benzing, seit über 60 Jahren in der Schweiz vertreten durch:

J.F. PFEIFFER AG
für moderne Bürotechnik
Seestrasse 346, 8038 Zürich, Telefon 01/45 93 33
und Filialen in Basel, Bern, Chur,

Hasler – TEC

Die neue elektronische Kasse für das Gastgewerbe. Leistungsstark, schnell, einfach in der Bedienung.



Besondere Merkmale:

- Einfachbon/Doppelbon je nach Sparte (auf Wunsch z.B. Küche mit Doppelbon)
- Automatische Bedienungs- bzw. Trinkgeld-Abrechnung pro Kellner, das heisst pro Service
- Schnelldrucker für rasche Bonierung auch bei Doppelbon!
- Auf Wunsch Tages- *und* Monatsabrechnung, alle Speicher *doppelt* (auch Services)
- Bei Bedarf Gästerechnung (ohne Mehrpreis)
- Auch für Selbstbedienung, mit Schublade geeignet
- *Sehr preisgünstig*
- Ihre mechanische Kasse wird an Zahlung genommen

Hasler – TEC

Hasler Registrierkassen AG
Frankenstrasse 70
3018 Bern

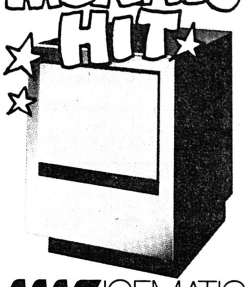
Tel. 031 25 44 21

Niederlassungen und Regionalvertretungen in der ganzen Schweiz, auch in Ihrer Nähe

Verlangen Sie den ausführlichen Prospekt oder eine unverbindliche Vorführung. Rufen Sie uns an.

Hasler

walko MONATS HIT



MMC ICEMATIC
die besten Eiswürfelgeräte für jede Betriebsgrösse

Verbesserte Technik und starke Ausführung ergeben die hohe, bewährte Qualität unserer Eiswürfelmaschinen.

ab 1'990.–

walko
Ringstrasse 16 8600 Dübendorf **Tel.** 01/821 16 80

rex royal

KAFFEEMASCHINEN MACHINES A CAFÉ
HGZ Maschinenbau AG 8046 Zürich
Zehntenhausstrasse 15 – 21 Tel. (01) 57 14 40



Shoe-Polish, Art. Nr. 692-2, Schuhputztüchlein, 13 x 15 cm, aus Vlies, weiss, in Alu-Beutel 6 x 8 cm, zum Auflegen im Hotelzimmer, Boxen zu 500 Stück

Preis per Boxe bei Bezug von:

Boxen	1	5	10	20
Fr.	75.—	72.50	70.—	68.—

Bestellen Sie bitte heute noch. (041) 23 65 05

104

Abegglen-Pfister AG Luzern

Auf der Ladefläche, wo kein Motor steckt, kommt der Transit flach heraus – sehr zu Ihrem Vorteil.

Gross heraus kommt er dagegen unter der kurzen Haube. Denn da steckt ein moderner Fordmotor, auf den Verlass ist. Von 1,6 Liter (4-Zyl. OHC) bis 3,0 Liter (V-6-Zyl., 100 PS). Laufruhig und leicht zugänglich, benzin- oder dieselsparend.

Doch Ford baut den Transit nicht nur als rentablen Sparer, sondern auch als wirtschaftlichen Anpasser. Mit beinahe endlosen Kombinationsmöglichkeiten von 2 Radständen, 4 Motoren und 5 Nutzlasten. Und mit 18 Türkombinationen.

Wie hoch der Komfort im Fahrerhaus ist, wie gut der Durchstieg und wie gross die Sicherheit: Das müssen Sie testen, bevor Sie es glauben.

Wann machen Sie die Probe-Beladung?

Weil der Transit den Motor voraus hat, offeriert er dahinter mehr Platz: komfortablen Platz dem Fahrer, uneingeschränkten Platz den Gütern. Bereits für Fr. 16 420.–.



NEU: Revolutionäres Korrosionsschutz-System. Fords kathodische Tauchgrundierung garantiert, dass die Farbschicht zäher haftet und gleichmässig bis in kleinste Fugen reicht. Hinzu kommen Hohlraumversiegelung und PVC-Beschichtung der Radkästen. Lang lebe Ihr Transit!



Kastenwagen FT100, Fr. 16 420.–.

VERNUNFT HAT DIE NASE VORN.

Ford

Sicherheit inbegriffen.

Apfelschuss... der Apfelwein ohne Alkohol auf Erfolgskurs.

(Hitverdächtig, ein zweiter Rittergold zu werden.)

Von Thurella AG Bischofszell



Beachten Sie die Apfelschuss-Werbung in Fernsehen und Tagespresse.

Erfolgscoupon

Ja, wir wollen am Apfelschuss-Erfolg teilhaben. Wir bestellen

____ Harasse à 12 Literflaschen sowie gratis: ☐ Menukarten
____ Harasse à 24 3-dl-Flaschen ☐ Tischsteller ☐ Tischsets

Restaurant/Hotel
Sachbearbeiter
Strasse
PLZ, Ort
Getränkelieferant

Datum Unterschrift

Bitte ausschneiden, in verschlossenem und frankiertem Couvert einsenden an Thurella AG, 9220 Bischofszell HR

hotel revue

Nr. 19 8. Mai 1980

touristik revue touristique

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657
Tel. 031/46 18 81

Wöchentliche Beilage für die Reisebranche – Supplément hebdomadaire pour l'industrie du voyage

Veranstalter

First expandiert weiter

Rückwirkend zum 1. Januar 1980 hat die First GmbH das Berliner Reisebüro Hansa Reise und Verkehr GmbH gekauft. Damit manifestiert diese Gruppe deutliches Expansionsbestreben, nachdem zuvor bereits die Reisebüros Brat in Hildesheim und Peine erstanden wurden.

Da bekanntlich die deutsche Lufthansa an der First GmbH mit 50 Prozent beteiligt ist, kann wohl davon ausgegangen werden, dass der Kauf durch den finanzstarken Partner ermöglicht wurde. Da die Hansa Reise und Verkehrs GmbH überdies auch mit 25 Prozent an dem grössten Berliner Reiseveranstalter Berliner Flugring GmbH beteiligt ist und diese Beteiligung ebenfalls an First verkauft wurde, erhält First und damit die Lufthansa über diese Beteiligung erstmals auch Einfluss auf einen Turnusveranstalter. Die Frage muss man sich nun stellen, ob der deutsche Carrier über das Instrument First seinen Einfluss auf deutsche Reisebüros und auch auf Veranstalter auszubauen plant. SE

Veranstalter

Imholz: Tendenz nach oben

Zufrieden scheint man beim Zürcher Veranstalter Imholz über den Buchungsverlauf für den Feriensommer 1980 zu sein. Bei einzelnen Destinationen spricht man bei der Reisebüro Hans Imholz AG von einem Bombenerfolg. Gesamthaft liegt die Frequenzzunahme per Ende 1980 im Vergleich zum Vorjahr bei rund 10 Prozent.

Aus dem Hause Imholz verlautet dazu: Der Buchungsverlauf für die Sommersaison ist sehr zufriedenstellend. *Edi Dietrich*, stellvertretender Direktor, bezeichnet als hauptverantwortlich für den positiven Trend vor allem die Zunahmen auf dem Fernflug-Sektor, wo die monatlichen Plus-Raten bei 25 bis 60 Prozent liegen. Sehr gut im Rennen sei die Karibik, gefolgt von Kenia und Ceylon. Das USA-Geschäft hingegen bewege sich im Rahmen des Vorjahres.

«Bei den Mittelmeer-Badeferien kann als hervorstechendes Merkmal eine 13-prozentige Zunahme für Spanien vermerkt werden», fährt Dietrich fort. Auch Griechenland liege weiterhin im Vormarsch. Auf dem Kreuzfahrtensektor seien hingegen Einbussen zu verzeichnen. Erfreuliches wird von den Städteflügen berichtet. Dietrich: «Hier zeigt die Tendenz nach oben.» Als Spitzenreiter gegenüber dem Vorjahr haben sich insbesondere Kairo (+90 Prozent), Lissabon (+64 Prozent), Kopenhagen (+33 Prozent) und Wien (+22 Prozent) profiliert. Eingeschlagen habe bereits im ersten Jahr die neue Produktelinie «Alpenland-Ferien». «Die Buchungen», so Dietrich, «liegen im Rahmen der – allerdings hochgesteckten – Erwartungen.»

Karibik-Sonderflüge

Weiter meldet der Veranstalter, dass er dank der weiterhin guten Nachfrage, als einziger Schweizer Reiseveranstalter auch im Mai und Juni durchgehend Sonderflüge in die Karibik anbieten kann. Imholz bietet in dieser Zeit zwei Wochen Badeferien auf Jamaica mit Unterkunft bereits zu Preisen unter 1000 Franken an. Die Preisermässigungen deuten jedoch darauf hin, dass so ganz problemlos die Karibik auch bei Imholz nicht verkauft werden kann. Dazu Imholz-Direktor Edi Dietrich: «In der Karibik besteht in diesem Jahr ganz eindeutig ein Überangebot auf dem Schweizer Markt. Wir sind allerdings davon weniger betroffen, da unser Angebotsschwerpunkt bei Jamaica liegt, einer Destination, die sich nach wie vor einer grossen Nachfrage erfreut.»

Jeden Sonntag bedient der DC-8-Jet ab Zürich das Ferienziel Jamaica. Daneben gibt es auch Direktflüge zur Antilleninsel Antigua mit Anschlussflügen nach St. Lucia, Guadeloupe und Grenada. Ab Juli werden die Antillenflüge mit der Balair DC-8 14täglich durchgeführt.

Dietrich, eben aus Jamaica-Ferien zurückgekehrt, hält die Qualität der touristischen Dienstleistungen auf Jamaica nach wie vor für sehr gut.

Imholz-Charter nach Zypern

Am 9. Mai 1980 erlebte Zypern eine touristische Premiere. Eine Balair-DC-9 eröffnete an diesem Datum exklusiv für Imholz eine Sonderflugkette ab der Schweiz direkt nach Zypern.

Damit wird die sonnensicherste Mittelmeerinsel einem grösseren Publikum zugänglich gemacht. Dank den Sonderflügen bietet Imholz dieses noch relativ unbekannte Ferienziel zu Preisen an, die etwa auf dem Niveau der bekannten Ferieninsel Rhodos liegen. So gibt es bei Imholz zwei Wochen Zypern-Ferien bereits ab 845 Franken

Noch selten habe bei Imholz-Kunden ein neues Programm auf Anhieb so eingeschlagen wie die neu aufgelegte Rundreise durch Portugal, heisst es in der Pressemitteilung weiter. Drei Gründe sprechen für diesen Erfolg: Erstens kann Portugal nach einigen Jahren politischer Instabilität heute wieder bedenkenlos bereist werden. Für dieses Reiseland scheint allgemein ein grosser Nachholbedarf vorhanden zu sein. Zweitens ist Portugal an sich schon ein günstiges Reiseland und diese Tatsache wird drittens durch den Imholz-Pauschalpreis für eine Woche von 840 Franken inklusive Halbpension noch unterstrichen.

Ab der Schweiz bietet Imholz eine neue USA-Kombination an: Eine 15tägige Abenteuer-Reise durch den «Wilden Westen» mit Besuch von Los Angeles und San Francisco ab 2590 Franken, dazu eine Woche Badeferien auf der Hawaii-Insel Kauai ab 1190 Franken. FWP

Bahntouristik

SBB schlagen Ende Oktober auf

Die SBB sehen auf den 29. Oktober im Personenverkehr eine durchschnittliche Preiserhöhung von 6,1 Prozent vor. Sie soll theoretisch 49 Mio Franken mehr in die Kasse der Bundesbahnen fliessen lassen, unter anderem durch die Abschaffung des Retourrabattes im Nahverkehr.

Wie am Montag dieser Woche an einer Pressekonferenz bekannt wurde, sind beinahe alle Tarifbereiche betroffen. Billiger wird lediglich das Jahres-Halbtaxabonnement, dessen Preis im Sinne einer gezielten Verkaufsförderung um 60 auf 300 Franken herabgesetzt werden soll. Der Normaltarif hingegen wird um 6,5 Prozent teurer. Bei den Streckenabonnementen für tägliche Fahrten ist eine Preiserhöhung von 5,2 und für gelegentliche Fahrten von 7,6 Prozent geplant.

Die SBB rechtfertigen die Preiserhöhung damit, dass ihre Fahrpreise seit 1960 unter der Entwicklung des Indexes der Konsumentenpreise liegen und die Kosten für den Strassenverkehr nicht erreichen. Gemäss Preisindex von Ende März erreichen die Eisenbahnfahrpreise 107,5 Punkte, während für den Betrieb von Personenwagen 110,2 Punkte ausgewiesen werden.

Retour nur noch für längere Strecken

Beim Normaltarif wird der Grundpreis um 5 Prozent erhöht und der Fernverkehr im Bereich von 151–250 km leicht stärker belastet. Der Retourrabatt bis 36 km soll aufgehoben und erst ab 65 km wie bisher auf 20 Prozent belassen werden. Einfach-Billette sollen nur noch einen Tag gelten, ebenso Retour-Billette bis 36 km. Letzteres dränge sich auf, um im Nahverkehr die Voraussetzung für vereinfachten Verkauf und einfachere Fahrausweiskontrollen zu schaffen. Der abgeschaffte Retourrabatt im Nahverkehr erleichtere auch die Angleichung zwischen dem geplanten Agglomerationstarif und dem allgemeinen Tarif.

Die etwas höhere Belastung des Fernverkehrs rechtfertigt sich laut SBB aus der besseren Marktstellung der Bahnen in diesem Bereich. Je nach Entfernungsstufe ergibt sich eine Erhöhungsspanne zwischen 0–16 Prozent. Im gleichen Ausmass werden auch die Messe-, Ausflugs- und Fenenbillette verteuert.

Auch Abonnemente

Während der Grundpreis für Streckenabonnemente für tägliche Fahrten um 5 Prozent und die Streckenabonnemente für gelegentliche Fahrten wie die Normaltarife erhöht werden, sollen die Preise für Generalabonnemente um durchschnittlich 7,8 Prozent aufschlagen. Diese leicht überproportionale Verteuerung wird mit der hohen Ausnützung, der günstigen Absatzentwicklung und der preislichen Schonung bei früheren Tarifanpassungen begründet.

Bei den Halbtaxabonnementen wird der Preis für ältere Personen und Invalide um zehn Franken oder 12,5 Prozent auf 90 Franken, für Jugendliche ebenfalls um zehn Franken (6,7 Prozent) auf 160 Franken im Jahr erhöht (Monatsabonnement: +2 Franken). Seit der Heraufsetzung der Altersgrenze auf 26 Jahre sei das Jugendabonnement vergleichsweise zu billig, während das Seniorenabonnement schon seit der Einführung tief unter dem allgemeinen Halbtaxabonnement liege, das als einziges im Preis gesenkt wird.

Die Generalabonnements-Tageskarten zu Halbtaxabonnementen werden ebenfalls erhöht, sollen aber frei von allen Familienangehörigen und Bekannten verwendet werden können. Netzabonnemente werden mit Rücksicht auf das starke Preisgefälle verglichen mit Streckenabonnementen um 10 Prozent erhöht. Bei den Gesellschaftstarifen schlägt die Erhöhung nur mit 4 Prozent durch, da die Mindestteilnehmerzahl bei Gruppenreisen nur noch sechs statt zehn Personen betragen wird. spk

Veranstalter

Verlegt Tjaereborg Sitz nach der BRD?

Der vom dänischen «Reisepastor» Eilif Krogager gegründete Touristikkonzern Tjaereborg-rejser hat der Kopenhagener Regierung damit gedroht, den Firmensitz in die BRD zu verlegen, falls die Sondersteuer für Charterflugreisende «ins Unermessliche» steigen sollte.

Wie Tjaereborg-Verkaufsdirektor *Jens C. Jensen* dazu sagte, ist es seiner Ansicht nach «nur schwer zu akzeptieren, dass Linienfluggäste oder Schiffs- und Busreisende diese Abgabe nicht zahlen, Urlauber dagegen, die auf preiswerte Charterflüge angewiesen sind, weiterhin zur Kasse gebeten werden sollen».

Mit Nachdruck kritisierte Jensen, dass Kopenhagen im vergangenen Frühjahr die Sonderabgabe in Höhe von 130 Kronen je Fluggast eingeführt habe und nun eine erneute Erhöhung um weitere 55 Kronen plane.

Da aber der Flensburger Flugplatz Schäferhausen günstig zu Dänemark liege, erwäge die Konzernleitung, bei einer Firmenverlagerung nach Deutschland, diesen Platz zu nehmen, der dann freilich stark ausgebaut werden müsste. Flensburg sei nur dann interessant, wenn von dort aus die Tjaereborg-Volltochter Sterling Airways mit ihren 21 Boeing 727 und Super Star Caravelle SE 12 fliegen dürfe.

Um den Druck auf den dänischen Steuerminister Karl Hjortnaes zu verstärken, hat Tjaereborg zusammen mit dem zweiten dänischen Grossveranstalter Spies rejser den Interessenverband Reiseveranstalter in Dänemark (RID) gegründet. Spies benutzt für seine Flüge wie Tjaereborg die Sterling-Maschinen, die hauptsächlich in Billund und Kopenhagen starten. Tjaereborg hatte 1979 nach Angaben von Jensen rund eine Million Fluggäste, darunter 465 000 aus Dänemark, 300 000 aus der Bundesrepublik sowie Gäste aus Finnland, Schweden, Norwegen und England. Spies meldete 600 000 Reisende. apa

Bahntouristik

Auch RhB erhöht Tarife im Herbst

Die Tarife der schweizerischen Bahnen im Reiseverkehr sollen bekanntlich auf den 1. Oktober 1980 um durchschnittlich 6,6 Prozent angehoben werden. Für die Rhätische Bahn (RhB) werden die geplanten Tarifmassnahmen unter der Voraussetzung eines gleichbleibenden Reiseverkehrs wie 1979 jährliche Mehreinnahmen von schätzungsweise 2,2 Millionen Franken bringen.

Die RhB als Privatbahn hat im Rahmen der Vereinbarung über den direkten Verkehr mit den Schweizerischen Bundesbahnen und den konzessionierten Transportunternehmungen die Verpflichtung, eine gemeinsam beschlossne Tarifmassnahme anzuwenden. Es ist ihr also nicht möglich, eine allein auf ihre Marktsituation ausgerichtete eigene Tarifpolitik zu betreiben. Diesem Umstand ist es zuzuschreiben, dass neben der Grundpreiserhöhung beim Normaltarif um 5 Prozent sich gewisse verteuernde Änderungen der Tarifstruktur für die RhB-Benützer vermehrt spürbar machen werden.

So wird beispielsweise der Retourrabatt neu auf eine Distanz von 36 km angehoben gegenüber den 20 km von heute, während gleichzeitig die Entfernungsdegression ab 151 km leicht reduziert wird. Gerade die Ausdehnung dieser retourrabattfreien Zone wird sich in Graubünden mit den gegenüber dem Unterland doch wesentlich kürzern Pendlerstrecken im Bereich der grössten Agglomeration, Chur, für die Bahnbenützer finanziell etwas stärker auswirken.

Immerhin ist festzuhalten, dass auch nach der geplanten Tarifanpassung neben dem Normaltarif, der die stärkste Verteuerung erfährt, nach wie vor die verschiedensten Abonnemente oder Gruppenbillets erhältlich sind, die gegenüber dem Normaltarif im Ausmass von 10 bis 65 Prozent verbilligt sind.

Graubünden mit der Bahn erleben

Daneben gibt die RhB als eine im Fremdenverkehrskanton Graubünden auch dem Tourismus dienende Transportanstalt verschiedene preisgünstige Abonnements heraus, so den «Bündner Ferien-(s)pass», ein Fünf-Tage-Generalabonnement. Mit diesem Ferienabonnement kann der Gast innerhalb der Gültigkeitsdauer von 15 Tagen an fünf frei wählbaren Tagen wie ein Generalabonnementsinhaber das ganze Netz der RhB befahren. An allen übrigen Tagen erhält er auf dem RhB- und auf dem bündnerischen Postautonetz mit diesem Ausweis Fahrkarten zur halben Taxe. Die Ausgabe dieses Bündner Ferienspasses erfolgt in der Zeit vom 1. Mai bis 31. Oktober. sda

Schifftouristik

TT-Sonderangebot

Townsend Thoresen offeriert im Mai ein spezielles Zehntages-Retourticket nach Grossbritannien zum Preis einer fünftägigen Mini-Tour. Dieses Sonderangebot gilt auf allen Routen der Gesellschaft, ausgenommen auf jener von Le Havre nach Southampton. Die letzten Hinfahrten mit Rückfahrtmöglichkeit am 10. Juni können bis und mit 31. Mai vorgenommen werden. Die Ermässigung beträgt rund 20 Prozent der Normalpreise für Ferienaufenthalte von zehn Tagen.

Reisenden nach Grossbritannien wird dieses Sonderangebot täglich auf über 50 Kursen gewährt, und zwar auf den Routen Calais–Dover, Zeebrugge–Dover und Felixstowe, Le Havre–Portsmouth, Cherbourg–Southampton sowie ab 15. Mai auch auf den Sommerrouten Cherbourg–Portsmouth. pd

Neues Fährschiff

Mit dem neuen Fährschiff F/B Vergina der Reederei Stability Line Inc. Piraeus wird während der Sommermonate ein neuer Fährdienst auf der Strecke Bari –Korfu–Patras den regelmässigen Betrieb aufnehmen. Es sind drei wöchentliche Abfahrten in beiden Richtungen vorgesehen. Die erste Abfahrt ab Bari wird am 24. Mai erfolgen, während die letzte Rückfahrt ab Patras am Montag, den 29. September, geplant ist.

Dank der Geschwindigkeit dieses Schiffes wird es möglich sein, die Überfahrt um etwa drei Stunden zu verkürzen. Die F/B Vergina ist zudem die grösste und modernste Autofähre auf dieser Strecke. Sie verfügt über 587 Betten in 2-, 3- und 4-Bett-Kabinen, alle Kabinen mit Dusche/WC und voll klimatisiert, und über 150 verstellbare Flugzeugsessel. Sie ist für 1100 Passagiere zertifiziert.

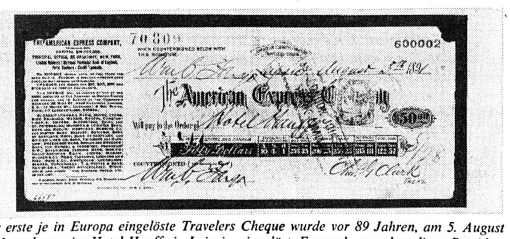
Ausserdem verfügt die F/B Vergina über moderne Salons, drei Bars, ein Restaurant und ein Selbstbedienstungsrestaurant, Swimming-pool, Diskothek und Lesesaal und über einen sehr grossen Zollfreiladen. Das ganze Schiff ist voll klimatisiert und verfügt über modernste Stabilisatoren – daher auch der Name Stability Line. Die Garage mit direkter Einfahrt bietet Platz für mehr als 200 Personenwagen.

Die Generalvertretung für die Schweiz liegt bei *Astor Reisen, Schaffhauserstrasse 89, 8152 Glattbrugg, Tel. 01/810 54 06.* pd

Rotterdam–London

Die niederländische Reederei Conro Enter Lines will 1981 einen Tragflügelboot-Dienst von Rotterdam-Maasluis nach London einrichten. Wie die Reederei miteilte, sind in Messina (Italien) zwei Boote bestellt worden, die je 350 Passagiere aufnehmen können.

Am Hafen Maesluis soll ein Hotel gebaut werden, eine Fahrkarte für die Strecke Rotterdam–London und zurück wird nach Schätzung der Reederei etwa 375 Gulden kosten. Man rechnet damit, die neue Linie im Mai 1981 in Betrieb nehmen zu können. apa



Der erste je in Europa eingelöste Travelers Cheque wurde vor 89 Jahren, am 5. August 1891, und zwar im Hotel Hauffe in Leipzig, eingelöst. Er wurde vom damaligen Präsidenten der American Express Company in New York, William C. Fargo, zur Auszahlung vorgelegt. Im Jahre 1891 wurden total 248 American Express Travelers Cheques im Gesamtwert von 9120 US Dollar ausgestellt. Heute werden pro Jahr schätzungsweise 31 Milliarden Dollar in Travelers Cheques verkauft.

Mit dieser Anzeigen-Anzeige möchte Grand Metropolitan Hotels seine geschätzten Partner in allen Schweizer Reisebüros auf ein erfreuliches Ereignis aufmerksam machen: Am 17.4.1980 haben wir unser internationales Verkaufs- und Reservationsbüro in Zürich eröffnet. Telefon: 47 55 55/56, Telex 52800.

GRAND METROPOLITAN HOTELS

Ihre Reisebüro-Kommission ist garantiert.



May Fair Hotel, London

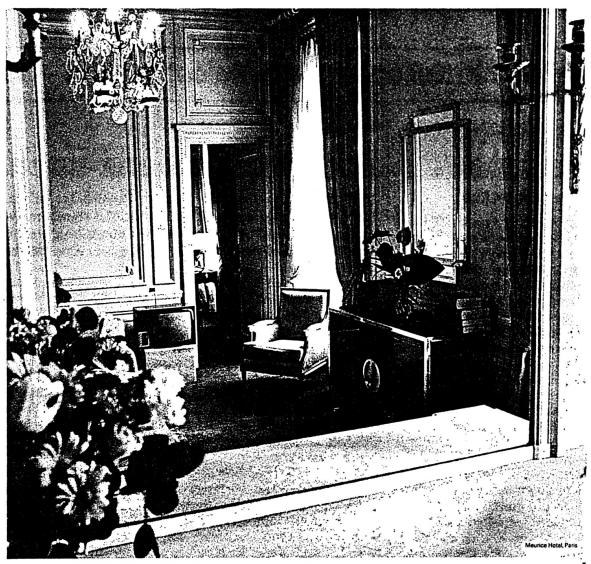
"Fräulein Brunner, warum haben Sie für mich das ‹May Fair› Hotel gebucht? Bin ich etwa Peter Ustinov?"

Lieber Chef,
zugegeben, als Schauspieler und (Selbst-)Darsteller hättest du es kaum so weit gebracht. Aber der Applaus bei deinem letzten Auftritt vor der TV dauerte mindestens zwei Vorhänge lang. Deshalb gibt es für dich in London eigentlich nur ein passendes Hotel, das berühmte «May Fair». Übrigens, wenn du nächste Woche nach Paris fliegst, werde ich versuchen, für dich das «Meurice» oder das «Prince de Galles» zu buchen. Und in Kopenhagen kommt für dich natürlich nur das «d'Angleterre» in Frage. Dass alle diese Hotels unter dem gleichen Management stehen, könnte einem fast auffallen. Ganz abgesehen davon, dass es mir die Buchung erleichtert.



Grand Metropolitan Hotels – die grösste Hotelgruppe, von der Sie noch nie gehört haben.

Grand Metropolitan Hotels gibt es in Alkhobar (Saudi Arabien), Amsterdam, Brüssel, Cannes, Dubai (U.A.E), Edinburgh, Kopenhagen, London, Paris, Porto Carras, Rom



Meurice Hotel, Paris

"Fräulein Vontobel, warum haben Sie für mich das ‹Meurice› gebucht? Bin ich etwa Salvador Dali?"

Lieber Chef,
zugegeben, du bist kein weltberühmter Künstler, du bist nur einer der besten Chefs in einem der besten Schweizer Unternehmen. Grund genug, auf der nächsten Geschäftsreise nach Paris im Hotel «Meurice» abzusteigen. Ein bisschen Luxus hat noch niemandem geschadet. Übrigens, wenn du nächste Woche nach London fliegst, werde ich versuchen, für dich das «May Fair» oder das «Britannia» zu buchen. Und in Rom kommt natürlich nur das «De la Ville» in Frage. Dass alle diese Hotels unter dem gleichen Management stehen, könnte einem fast auffallen. Ganz abgesehen davon, dass es mir die Buchung erleichtert.



Grand Metropolitan Hotels – die grösste Hotelgruppe, von der Sie noch nie gehört haben.

Grand Metropolitan Hotels gibt es in Alkhobar (Saudi Arabien), Amsterdam, Brüssel, Cannes, Dubai (U.A.E), Edinburgh, Kopenhagen, London, Paris, Porto Carras, Rom



Amstel Hotel, Amsterdam

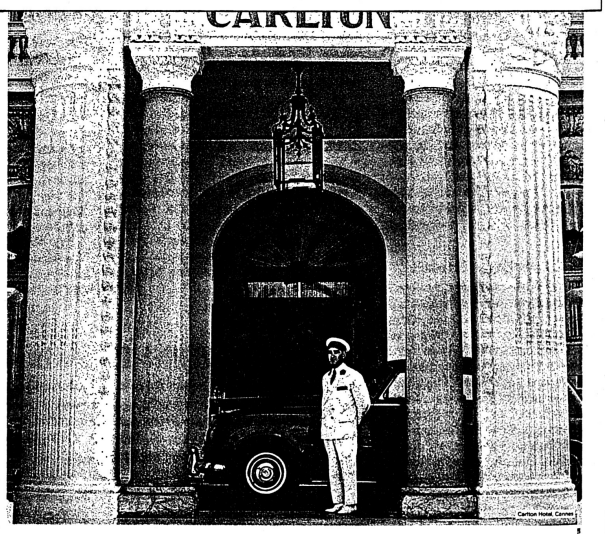
"Fräulein Sigrist, warum haben Sie für mich das ‹Amstel› gebucht? Bin ich etwa Henry Kissinger?"

Lieber Chef,
stimmt, du bist kein Geschichtsprofessor, der nebenbei noch Geschichte macht. Aber du gehörst immerhin zu den besten Wirtschaftsfachleuten der Schweiz. Deshalb finde ich, dass es für dich in Amsterdam nur ein passendes Hotel gibt: das «Amstel». Übrigens, wenn du nächste Woche nach Paris fliegst, werde ich dort das «Prince de Galles» für dich buchen. In London würde ich an das «Britannia» denken und in Kopenhagen selbstverständlich an das «d'Angleterre». Dass alle diese Hotels unter dem gleichen Management stehen, könnte einem fast auffallen. Ganz abgesehen davon, dass es mir die Buchung erleichtert.



Grand Metropolitan Hotels – die grösste Hotelgruppe, von der Sie noch nie gehört haben.

Grand Metropolitan Hotels gibt es in Alkhobar (Saudi Arabien), Amsterdam, Brüssel, Cannes, Dubai (U.A.E), Edinburgh, Kopenhagen, London, Paris, Porto Carras, Rom



Carlton Hotel, Cannes

"Fräulein Stettler, warum haben Sie für mich das ‹Carlton› gebucht? Bin ich etwa Anthony Quinn?"

Lieber Chef,
man muss kein Superstar sein, um im berühmten «Carlton» in Cannes zu wohnen. Es genügt, wenn man sehr, sehr gut ist. So wie du. Für mich gibt es nur zwei Arten von Hotels: solche, die einen persönlichen, unverwechselbaren Stil haben, wie zum Beispiel das «Meurice» in Paris, das «Britannia» in London oder das «Amstel» in Amsterdam. Und solche, die das nicht haben und deshalb für dich ausser Betracht fallen. Dass so viele von diesen renommierten Hotels unter dem gleichen Management stehen, könnte einem fast auffallen. Ganz abgesehen davon, dass es mir die Buchung erleichtert.



Grand Metropolitan Hotels – die grösste Hotelgruppe, von der Sie noch nie gehört haben.

Grand Metropolitan Hotels gibt es in Alkhobar (Saudi Arabien), Amsterdam, Brüssel, Cannes, Dubai (U.A.E), Edinburgh, Kopenhagen, London, Paris, Porto Carras, Rom

Diese Anzeigenserie erscheint in den folgenden Wochen in der NZZ, in der Weltwoche, Finanz + Wirtschaft und in der Bilanz. Insgesamt 20mal.

Das deutsche Reservations-System Start

Noch sind Wünsche offen

Start, das neue elektronische Arbeitsmittel, das in diesen Monaten bei den deutschen Reisebüros installiert wird, lässt nach wie vor niemanden recht glücklich werden. Zwar empfinden die Reisebüros das Leistungspaket von Lufthansa, Bundesbahn und Touristik Union sowie Start selbst als sehr hilfreich, jedoch ist klar, dass man auf Dauer am liebsten die Geschäfte mit allen Leistungsträgern – auch den Konkurrenten der Start-Gesellschafter Lufthansa und Touristik Union – über das Bildschirmgerät abwickeln möchte.

Die Frage, andere Veranstalter als die TUI in das System aufzunehmen, wird zurzeit nicht öffentlich diskutiert, obgleich kein Zweifel daran besteht, dass Wettbewerber der TUI natürlich an der Aufnahme in Start interessiert sind.

Die Lufthansa hat die Poolpartner mit den Pool-Strecken in ihrem Angebot in Start mit enthalten, während sowohl die Pool-Partner als auch die Fluggesellschaften, die in keinem Pool mit Lufthansa fliegen, natürlich daran Interesse haben, ihr gesamtes Streckennetz über Start den deutschen Reisebüros nahezubringen. Darüberhinaus ist ein entscheidender Punkt auch, welche Flugscheine in Zukunft durch die deutschen Reisebüros ausgestellt werden.

Streit um Ticketwahl

Wenn sie den bequemsten Weg wählen, werden sie von dem Angebot der Lufthansa Gebrauch machen, auch die Fluggesellschaften, mit denen Lufthansa konkurriert, über Start abzuwickeln. Die Lufthansa ist nämlich bereit, auch die Reservierungen bei den Fluggesellschaften zu besorgen, deren Angebot in Start nicht enthalten ist. Genauso ist die Lufthansa damit einverstanden, dass ihre eigenen Tickets für das Fliegen mit der Konkurrenz benutzt werden. Schliesslich sind ja sämtliche Iata-Beförderungs-Dokumente übertragbar. Die Start-Geschäftsführung gibt auf Befragen entsprechende Erklärungen ab.

Die meisten ausländischen Fluggesellschaften in der Bundesrepublik Deutschland haben inzwischen aber eine andere Stellung bezogen. Auf eine Anfrage des Deutschen Reisebüro-Verbandes haben etwa 40 Airlines erklärt, dass sie auch in Zukunft von den deutschen Reisebüros wünschen, dass man ihre eigenen Flugscheine und nicht diejenigen der Lufthansa verwendet. Die in dem Start-System liegenden Rationalisierungsmöglichkeiten werden deshalb bei den deutschen Reisebüros im Flugbereich so lange nicht erzielt werden können, wie nicht alles von Start abgewickelt werden kann.

In der kürzlich stattgefundenen Sitzung der Iata-Reisebüros im DRV kam das Thema Start natürlich auch zur Sprache. Wie sich herausstellte, haben sowohl *Otto Schneider*, Vorsitzender der Fachsparte M 7, als auch *Hans Junker*, Vorstandsmitglied der Arbeitsgemeinschaft selbständiger Reisebüros, eine Anfrage des Bundeskartellamtes in Sachen Start und ausländische Luftverkehrsgesellschaften beantwortet. Es unterliegt keinem Zweifel, dass die deutschen Reisebüros sich die Hereinnahme möglichst aller Luftverkehrsgesellschaften in Start wünschen, das ist von beiden obengenannten Repräsentanten auch gegenüber dem Kartellamt vertreten worden.

Die Reisebüros befürchten nicht nur der erhofften Rationalisierung durch Start verlustig zu gehen, sondern auch in unangenehmer Weise in den Konkurrenzkampf zwischen ausländischen Carriern und der Lufthansa einbezogen zu werden.

Kein DLH-Veto zum Bank Settlementplan

Interessant in diesem Zusammenhang auch die Initiative von 42 ausländischen Fluggesellschaften in der Bundesrepublik, die den Bank Settlement Plan in Deutschland salonfähig machen möchten. Bisher hat der Deutsche Reisebüro-Verband sich strikt gegen den BSP gewandt, der bekanntlich nur in solchen Ländern eingeführt werden kann, in denen sowohl die nationalen Carrier als auch die Mehrzahl der Iata-Agenten dieser Einführung zustimmen.

Die Lufthansa hat schon Stellung bezogen. Sie wird kein Veto gegen das Bankeinzugsverfahren in Deutschland erheben, wenn damit nicht durch Computer ausgedruckte Tickets verwandt und die weltweit übliche Vorverlegung des Zahlungstermins vom 15. auf den 10. des Folgemonats auch für Deutschland gültig wird. Damit werden sich wohl wiederum die deutschen Agenten schwer abfinden können.

Als positiv am Bank Settlementplan ist u. a. sicherlich das damit einhergehende Einheitsticket zu betrachten. Die Mehrzahl der in Frankfurt anwesenden Iata-Agenten wünscht sich natürlich, dass ein Iata-Einheitsticket in das Start-System eingebaut und das Lufthansa-Ticketing ablösen wird. Technisch wäre das sicherlich möglich.

Sybill Ehmann

Bildschirmtext und Verkehrsvereine

Videotex – Chance oder Gefahr?

In der deutschen Fachzeitung «Fremdenverkehrswirtschaft» hat kürzlich Adolf Meinung, Direktor des Fremdenverkehrsverbandes Rheinland-Pfalz, Gedanken über Chancen und Gefahren neuer Reservierungstechniken und -systeme für den deutschen Fremdenverkehr formuliert, die auch auf schweizerische Verhältnisse übertragbar sind. Wir geben daher seine Ansichten anschliessend auszugsweise wieder.

Bildschirmtext bietet eine völlig neue Chance der Vermarktung. Zukünftig ist es zumindest theoretisch möglich, das gesamte deutsche Tourismusangebot in jedem mit TV und Telefon ausgestatteten Haushalt zu präsentieren. Das wäre eine eindeutige Verbesserung gegenüber heute, wenn man es schaffen würde, das Angebot so darzustellen, dass es verstanden und auf die Bedürfnisse des Nachfragers exakt abgestellt werden kann.

Für den Bereich Fremdenverkehr zeichnen sich heute vier Bereiche der Anwendung von Bildschirmtext ab:

Informationsbereich

Dieser Bereich deckt weitgehend den heutigen Tätigkeitsumfang der Fremdenverkehrsstellen ab. Er umfasst die o. a. Grunddienstleistungen, die bisher im öffentlichen Interesse wahrgenommen werden (Länder-, Gebiets-, Orts-, Betriebsinformationen, allgemeine Hinweise, Sachauskünfte, Veranstaltungen.

Der Vertriebsbereich

Dieser Bereich eröffnet Möglichkeiten, über direkte Informationskontakte zu direkten Anschlüssen zu kommen. Hierin steckt der Zündstoff für die Reisemittler, aber auch die Marktchance der Teilnehmer. Ob grosser oder kleiner Anbieter, jeder hat jetzt die gleiche Marktnähe erreicht, wenn auch vermutlich nicht die gleiche Marktreife. Hier wird man Pauschalangebote, Ferienbungalows, Ferienwohnungen, Bauernhöfe, Campingplätze, Flug-, Bahn-, Bus-, Schiffsleistungen, Mietwagen, Sporteinrichtungen, Freizeitleistungen, Spezial- und Sonderangebote aller Art direkt buchen und bezahlen können. Für diejenigen, die bereits heute eigene Rechner besitzen, ist dieses System enorm kostengünstig, weil es die technischen Kapazitäten noch besser auslasten wird.

Kommunikationsbereich

Geschlossene Gruppen (Firmen mit Filialen, Verbände, Kooperationsvereinigungen usw.) können intern ständig die neuesten Informationen weitergeben und erhalten. Der Informationsaustausch, z. B. über Vakanzen, Provisionen, Nachrichten, «Schwarze Schafe», Schneehöhen, Verkaufsförderungsaktionen usw. kann wesentlich beschleunigt werden. Hier gibt es eine neue Art der Zusammenarbeit, weil zusätzlich zum Ton (wie beim Telefon) und zur Schrift (wie beim Telex) auch noch das grafische Bild (Skizzen, Grafiken usw.) übermittelt werden können. Manche Reise, Konferenz oder vervielfältigte Postaussendung wird damit überflüssig.

Der betriebliche Eigenbereich

Für die ständige Ergänzung des Informationsvorrates, für Buchhaltung, Lagerhaltung, Steuerabrechnung oder Namenlisten aller Art können Daten intern gesammelt werden. Das erleichtert Auskünfte und interne Abwicklungen bedeutend, vor allem bei den Fremdenverkehrsstellen, die bisher keine elektronische Speichermöglichkeiten hatten.

Diese vier Bereiche zeigen die Chancen auf, die Bildschirmtext dem deutschen Fremdenverkehr bringen kann. Das sind mit Sicherheit beachtliche neue Möglichkeiten, die niemand ernsthaft unbeachtet lassen kann. Sie enthalten aber auch Probleme, die zu lösen sind und die möglicherweise für viele Fremdenverkehrsstellen, aber auch Reisemittler, noch zu früh und im falschen Augenblick kommen.

Neue Aufgaben für Regionalverbände

Die neuen Techniken sind ausgerichtet auf schnellen Zugriff, schematische Abläufe, grosse Transparenz für Nachfrager und Anbieter, und vor allem auf Angebotskonzentrationen. Hinzu kommt, dass die Kosten dieser Systeme von der Häufigkeit ihrer Inanspruchnahme abhängen, also mengen-kostendegressiv sind.

Da kleine Anbieter sich zum Beispiel oft kein Bildschirmtext-Eingabegerät werden leisten können, wären sie zum Zuschauen verurteilt, wenn sich nicht eine Stelle fände, die dieses für sie übernähme. Das könnten für die 3000 örtlichen Fremdenverkehrsstellen in der Bundesrepublik z. B. die regionalen Fremdenverkehrsverbände und ihre Unterglieder sein.

Wer hofft, dass Bildschirmtext billig ist und etwa finanzielle Einsparungen bei den klassischen Fremdenverkehrsmedien ermöglicht, wird wahrscheinlich enttäuscht werden. Es werden im Gegenteil die bisherigen Medien zusätzliche Hinweise auf Bildschirmtext enthalten müssen, damit die Nachfrager aus der Vielfalt der Angebote die richtigen herausfinden können. Das weist auch auf die bedeutsame Entwicklung eines übersichtlichen, sinnvollen Suchvorgangs über Leitsysteme, Schlagwortverzeichnisse usw. hin.

Notwendige Beschränkungen des Schlagwortverzeichnisses dürfen aber nicht zulasten der kleinen Anbieter gehen, sondern sollen gerade ihnen helfen, bekannter zu werden. Hier, so meine ich, liegt auch eine Chance für die Reisemittler. Ihnen werden über Bildschirmtext zukünftig eine Vielzahl neuer Angebote und Anbieter bekannt. Es wäre denkbar, dass sie sich aufgrund der grösseren Markttransparenz neue Marktsegmente erschliessen, z. B. als Spezialbüro für Weinreisen, für Boots-Charter auf Binnenflüssen usw. Ausserdem könnten ihnen neben den Provisionen Mengenrabatte u. ä. gewährt werden oder Kontingente bei knappen Angeboten.

Wir sollten die Anforderungen aus dem Bildschirmtext-System auch als Anstoss für eine neue tourismuspolitische Kooperation betrachten.

Je-Ka-Mi bei Videotex

(Fortsetzung von Seite 1)

Die PTT-Betriebe wollen bereits den kommenden Betriebsversuch – als zweite Phase der Videotex-Einführung – mit den Anlagen durchführen, die später auch im öffentlichen Betrieb Verwendung finden sollen. Laut Trachsel hat der Betriebsversuch folgenden Zweck:

- Überprüfung der Akzeptanz in der Schweiz.
- Überprüfung der technischen Aspekte.
- Überprüfung der möglichen Dienstleistungen.
- Überprüfung der betrieblichen Probleme.
- Erarbeitung von Lösungsmöglichkeiten für einen dreisprachigen Videotex-Dienst.

Der recht optimistische PTT-Zeitplan sieht vor, im Mai 1980 das Rahmenpflichtenheft zu bereinigen und Richtofferten einzuholen, um im Herbst dieses Jahres den Antrag an den Bundesrat zu formulieren. Der Systementscheid soll im Januar 1981 fallen, worauf die Ausrüstungen im Herbst 1981 bestellt würden und Ende 1982 der Betriebsversuch gestartet werden könnte. Ein definitiver Entscheid über die Videotex-Einführung dürfte im Laufe des Jahres 1984 (Orwell lässt grüssen...) gefällt werden, wonach das bildschirmselige Zeitalter endgültig auch über die Schweiz hereinbrechen könnte.

Jedermann zugänglicher Dienst

Erfreulicherweise haben die PTT bereits im heutigen frühen Stadium einer allfälligen Videotex-Einführung ihre Geschäftspolitik formuliert. Einleitend stellt die PTT-Generaldirektion darin fest: «Unter der Bezeichnung Videotex versteht man einen jedermann zugänglichen, öffentlichen Dienst, der sowohl die technische Infrastruktur als auch die damit vermittelte Information umfasst.»

Für Videotex also gilt das Je-Ka-Mi-Prinzip – jedermann kann mitmachen, allerdings unter einigen Bedingungen. So dürfen die vermittelten Informationen keine Bestimmungen der einschlägigen Gesetze verletzen, und technisch müssen vorgegebene Normen eingehalten werden. Zur Informationseingabe soll grundsätzlich jedermann berechtigt sein, «der geeignete Informationen anbieten kann, die den geltenden Bestimmungen entsprechen».

Es kann also jede private Datenbank Anschluss ans System verlangen. Informationslieferanten, welche über keine eigene Datenbank (Computer) verfügen, müssen sich allerdings an Banken wenden, welche dem System angeschlossen sind. Die PTT übernehmen dabei weder für den Inhalt der Information noch für deren Herkunft eine Verantwortung.

Geschlossene Bildschirm-Gesellschaft

Videotex-Benutzer erhalten allerdings nicht unbegrenzten Zugang zu allen gespeicherten Daten. Es ist jedoch Sache des Informationslieferanten, zu bestimmen, ob die Information, die er anbietet,

- einer bestimmten Person (beispielsweise Bankauszüge, persönliche Mitteilungen);
- einem beschränkten Kreis von Personen oder
- der Allgemeinheit

zugänglich sein soll. Gegen unerwünschte Anrufer muss der Informationslieferant sich selber absichern. Aus diesem Sachverhalt formuliert die GD PTT folgende Bestimmung für die Informationsabfrage: «Jeder Telefonabonnent kann am Videotex-Dienst zu den geltenden Bedingungen teilnehmen und hat Zugang zu allen Informationen, die für ihn bestimmt sind.»

Auf der Geschäftspolitik basierend stellen sich die PTT-Betriebe im Zusammenhang mit Videotex eine Reihe von Aufgaben:

- sie stellen die Grundinfrastruktur zur Verfügung;
- sie schaffen für das ganze Land eine einheitlich gültige Dienstnummer Videotex;
- sie gestatten den Zugang zum System über eine Videotex-Zentrale;
- sie bestimmen die allgemeine Suchstruktur für die Informationen, in Zusammenarbeit mit den Benützern des Systems;
- sie stellen den Benützern ein besonders für den Videotex entwickeltes Modem (Modulator, Demodulator) und allenfalls den Decoder zur Verfügung;
- sie schaffen ein einheitliches Taxierungssystem;
- sie betreiben eigene Datenbanken für ihre eigenen Informationen und die Informationen anderer Informationslieferanten;
- sie sehen einen Betrieb rund um die Uhr vor.

Schön und gut, aber ...

Für die PTT-Betriebe reduzieren sich die Videotex-Probleme somit mehr oder weniger auf rein technische Fragen, die allerdings genug Knacknüsse enthalten. Die mit der Bildschirmtext-Einführung möglichen Strukturänderungen gewisser Branchen, nicht zuletzt im Tourismus, sind denn auch noch schwierig abzuschätzen, die Meinungen gehen, wie die nachstehenden Zitate zeigen, weit auseinander:

«Die Entlassung von Personal ist mit der Einführung neuer Technologien im Reisebüro unvermeidlich», heisst es lapidar im Mitteilungsblatt des Internationalen Reisebüroverbandes UFTAA.

«Ein Reisebüro ist doch kein Warenhaus; die sorgfältige Beratung des Kunden bleibt das A und O für den Erfolg», meint man zur Gefahr der Abwanderung von Kunden zu Videotex etwa beim britischen Reisebüroverband (ABTA) gelassen.

«Die Reisebürobranche muss das Bildschirmtext-System in seiner jetzigen Form ablehnen, weil es zahlreiche Betriebe in ihrer Existenz bedroht», Dr. *Gerhard Heine*, Vizepräsident des Deutschen Reisebüro-Verbandes (DRV).

Vorsichtig äussert sich der für das Post- und Fernmeldewesen in der BRD zuständige deutsche Bundesminister *Kurt Gscheidle:* «Die Auswirkungen von Bildschirmtext auf die Zahl der Arbeitsplätze lässt sich heute weder allgemein noch speziell für die Reisebranche abschätzen. (...) Für die Zukunft zeichnen sich meines Erachtens aus Sicht der technischen Kommunikation durchaus gute Aussichten für Reisebüros ab. Durch eine Koppelung von Bildschirmtext mit audiovisuellen Medien (zum Beispiel der Bildplatte) kann von den Reisebüros ein attraktives Hilfsmittel genutzt werden, das den Wert des Reisebüros für den Kunden deutlich steigern kann.»

Chancen sieht auch *Adolf Meinung*, Direktor des Fremdenverkehrsverbandes Rheinland-Pfalz: «Bildschirmtext eröffnet Möglichkeiten, über direkte Informationskontakte zu direkten Abschlüssen zu kommen. Hierin steckt der Zündstoff für die Reisemittler, aber auch die Marktchance der Teilnehmer. Ob grosser oder kleiner Anbieter, jeder hat jetzt die gleiche Marktnähe erreicht, wenn auch vermutlich nicht die gleiche Marktreife.»

Wie gross wird die Akzeptanz sein?

Will das Publikum überhaupt Bildschirmtext, wollen die Benutzer zuhause am Fernsehapparat ihren Hotelaufenthalt im Winterkurort und ihr Badeferien-Pauschalangebot beim Reiseveranstalter buchen? Die Verbreitung von Prestel, dem britischen Bildschirmtext-System, geht nur schleppend voran. Umfragen sollen ergeben haben, dass Videotex für Private vorderhand als zu teuer erachtet wird (Farbfernseher mit Videotex-Einrichtung kosten in England rund 4500 Franken). Nur 16 Prozent der bisher erst 2500 Prestel-Abonnenten seien Privatpersonen.

Andere Kritiker machen Lieferschwierigkeiten der Industrie für die geringe Verbreitung verantwortlich (Bildschirmtext-Benutzer brauchen ein Modem, das zwischen Fernseher und Telefonanschluss geschaltet wird, sowie einen Decoder im Fernsehgerät, der in neusten Modellen serienmässig eingebaut wird).

Unbeirrt bauen allerdings die britischen PTT-Betriebe die Bildschirmtext-Infrastruktur aus. Ende 1980 sollen in Grossbritannien 27 Computerzentren 13 Millionen Telefon-Abonnenten die Möglichkeit bieten, sich Videotex anzuschliessen. Die Kapazität der Datenbank soll auf 500 000 Seiten ausgebaut werden. Die britische Fährgesellschaft Sealink ihrerseits will 2400 Reisebüros zu Sondergebühren Bildschirmtext-Terminals überlassen, um Buchungen über Prestel zu ermöglichen.

Bedürfnis muss geweckt werden

Eine Meinungsumfrage in der Bundesrepublik Deutschland will hingegen weitgehendes Desinteresse an Videotex festgestellt haben. So sind nach dem gegenwärtigen Informationsstand im Raum des geplanten deutschen Feldversuches nur 15 Prozent der 55 000 bis 70 000 Haushalte bereit, monatliche Belastungen von 20 Mark für die Nutzung der Bildschirmtext-Angebote zu tragen.

An diesem Punkt hakt *P. Gfeller*, STR-Direktor, als Industrievertreter ein: «Wie jede echte Innovation stösst Bildschirmtext auf keine etablierten Bedürfnisse. Es sei in Erinnerung gerufen, dass auch bei der Einführung des Telefons vor 100 Jahren gesagt wurde: Wen soll ich denn anrufen und was soll ich überhaupt sagen?» Das Videotex-Bedürfnis muss also erst noch geweckt werden.

Allerdings, die junge Generation, welche mit Fernsehen, elektronischen Telespielen und Taschenrechnern aufwächst, könnte Videotex dereinst als selbstverständliches Informationsmedium nutzen. Der belgische Professor für Kommunikationswissenschaften, *Luc Boowens*, hat festgestellt, dass die jüngere Generation bereits jetzt das Zeitbudget im Medienkonsum zu drei Vierteln den elektronischen Medien und nur noch zu einem Viertel den gedruckten Medien – Zeitungen und Bücher – widmet. In Belgien, das seit 1961 Kabelfernsehen kennt, ist ein deutlicher Auflagen-Rückgang der Presse zu verzeichnen.

Die elektronischen Medien lassen sich zweifellos nicht mehr aus unserem Alltag verdrängen. Wir müssen nicht nur mit ihnen leben, sondern sie optimal nutzen.

Fritz W. Pulfer

Auch Videotext kommt

Als zweites Viewdata-System steht Videotext oder Fernseh-Bildschirmtext etwas im Schatten des «grossen Bruders», da in der sogenannten Austastlücke beim Fernsehen nur eine begrenzte Zahl von Seiten belegt werden kann. Kürzlich hat nun der SRG-Zentralvorstand die SRG-Generaldirektion beauftragt, bis zum Herbst 1980 zu prüfen, ob und unter welchen Bedingungen im kommenden Jahr ein Fernseh-Bildschirmtext-Versuchsprogramm durchgeführt werden könnte.

In den Nachbarländern sind Grossversuche mit dem Fernseh-Bildschirmtext bereits geplant (BRD, F, I) oder bereits im Gange (Österreich). In der Bundesrepublik Deutschland etwa hat sich um Videotext eine Kontroverse zwischen den Fernsehanstalten und den deutschen Zeitungsverlegern entwickelt, die Videotext als «Bildschirmzeitung» für sich reklamieren. r.

Begriffs-Labyrinth

Im Bereich der Viewdata-Systeme hat sich bereits eine üppige Terminologie entwickelt. Grundsätzlich unterscheidet man drei Gruppen mit verschiedenen Bezeichnungen, wozu noch die Namen einzelner Systeme kommen:

Telefon-Bildschirmtext (T-BST, Videotex, Interactive Videotex): Kommunikation über das Telefonnetz und den Fernsehapparat. Namen installierter Systeme: Prestel (GB), Bildschirmtext (D), Videotex (CH), Teletel (F), Telidon (Can.)

Fernseh-Bildschirmtext (F-BST, Videotext, Broadcast Videotex): Kommunikation mit dem ausgestrahlten Fernsehbild (Austastlükke). Namen installierter Systeme: Antiope (F), Ceefax, Oracle (GB) sowie Teletext, Bildschirmzeitung.

Kabel-Bildschirmtext (K-BST): Kommunikation über ein breitbandiges Co-Axial-Kabel (TV-Kabelverteilnetze). r.

Angebote, Programme

Militärwissenschaftliche Reisen

Unter der fachkundigen Führung von Oberst i Gst *Hans Rudolf Kurz* aus Bern führt das Kallnacher Car- und Reise-Unternehmen Ernst Marti AG Militärwissenschaftliche Reisen durch. So z. B. Hartmannsweilerkopf-Verdun-Maginotlinie, eine Reise, die nach dem grossen Erfolg im letzten Herbst bereits zum zweiten Mal durchgeführt werden kann. Die Reise wird vom 2. bis 4. Mai durchgeführt und kostet pro Person 380 Franken.

Eine weitere Reise führt nach Ostfrankreich und an die Invasionsküste der Normandie vom 8. bis 13. Juli, pro Person 835 Franken.

Ein weiteres Marti-Spezialprogramm führt zum Hersteller der Kampfpanzer Leopard II, der Firma Krauss-Maffei in München. Die Reise wird vom 24. bis 26. Juli durchgeführt und kostet pro Person 335 Franken. Die vierte Reise führt zu den Gebirgskriegsschauplätzen des italienisch-österreichischen Krieges der Jahre 1915–18, in die Dolomiten und ins Südtirol. Die Reise wird vom 16. bis 19. Oktober durchgeführt und kostet pro Person 490 Franken.

Ernst Marti AG, 3283 Kallnach, Tel. 032 82 28 22.

Ischia

Die Spezialität des Hauses geht bereits aus dem Firmennamen hervor: Ischia Tours (Montreux) legte kürzlich den Sommerprospekt für Ischia-Reisen vor. Auf zwanzig Seiten findet sich ein umfassendes Angebot für Inselferien. In zahlreichen der angebotenen Hotels ist es möglich, eine der beliebten Thermalkuren zu buchen.

Ischia Tours, Montreux, Tel. 021/62 03 40, Telex 453 148.

Mundicolor

Kürzlich ist die Broschüre «Mundicolor – Spanien 1980» erschienen. Auf 26 Seiten findet sich ein reichhaltiges Angebot an Hotels und Appartements. Ab sofort können diese Pauschalreisen bei Mundicolor Schweiz mit einem einzigen Telefonanruf gebucht werden. Die Flug- und Hotelreservationen werden umgehend schriftlich bestätigt, und spätestens 2 Wochen vor Abflug erhalten die Agenten die notwendigen Reisedokumente (Flugscheine, Hotelvouchers usw.) zusammen mit der Gesamtrechnung in Schweizer Franken.

Mundicolor Schweiz, 9, rue Pierre-Fatio, 1211 Genf 3, Tel. 022 / 36 60 00, Telex 22488.



Die neuen Schlafsitze in der Ersten Klasse der Boeing 747 B der Qantas Airways.

Flugtouristik

Jumbo-Gewinn mit Jumbo-Jets

Mit Beginn des Sommerflugplanes führte die australische Fluggesellschaft Qantas die Business Class ein und rüstete die Erste Klasse mit Schlafsesseln (Sleeper Chairs) aus. Qantas schloss zudem das Geschäftsjahr 1978/79 mit einem Rekord-Betriebsgewinn von rund 45 Millionen Franken ab.

Die von den übrigen Economy-Passagieren getrennte Business Class mit 16 Sitzen wurde im Oberdeck der Qantas-Jumbos – die Australier sind die einzige Airline mit einer Nur-Jumbo-Flotte – eingerichtet, der bisherigen Erste Klasse-Lounge also. Qantas trennt somit ihre Business Class auch räumlich von den übrigen Passagieren. Zu den besseren Sitzen bekommen die Gäste auch eine bessere Auswahl an Mahlzeiten und Getränken. Die Preise für das Business-Class-Ticket liegen denn auch 20 Prozent über dem Economy-Normaltarif. Die neue Klasse soll vor allem den Geschäftsreisenden ein bequemes und ungestörtes Reisen gewährleisten. Qantas rechnet damit, auf der Europa-Strecke 10 Prozent der Passagiere in der Ersten Klasse, 10 Prozent in der Business Class und 80 Prozent in der Economy Klasse transportieren zu können.

Darüber hinaus hat Qantas ihre Erste Klasse mit Schlafsesseln (Sleeper Chairs) ausgerüstet. Die neuen Sitze sollen die Bequemlichkeit auf der Strecke zwischen Frankfurt und Melbourne oder Sydney wesentlich erhöhen. Um genügend Raum für die Schlafsessel zu schaffen, wurden die Sitzplätze in der Ersten Klasse von 24 auf 16 verringert. Für die Schlafsessel wird ein Zuschlag von 10 Prozent auf den Erste-Klasse-Flugpreis erhoben.

Rekord-Betriebsgewinn

Mit einem Betriebsgewinn von 22,7 Mio australischer Dollar (rund 45 Mio Franken) konnte Qantas 1978/79 einen neuen Rekord in ihrer 59jährigen Geschichte verzeichnen. «Aber», so stellt Quantas-Chairman *Sir Lenox Hewitt* in seinem Bericht zum Geschäftsjahr 1978/79 fest, «ein beträchtlich hoher Währungsverlust bei Auslandanleihen ist dafür verantwortlich, dass der Reingewinn von AUD 6,5 Mio (etwa 14,9 Mio Franken) 1977/78 auf nunmehr nur AUD 773 000 (etwa 1,5 Mio Franken) fiel».

Sir Lenox erläuterte, dass durch den Verkauf der Boeing-707-Maschinen in den letzten drei Jahren ein Plus erwirtschaftet werden konnte. Nachdem aber während des Geschäftsjahres die letzte der 707 verkauft worden ist, müssen alle durch Änderung des Wechselkurses auftretende Verluste bei Anleihen in Zukunft durch Betriebsgewinne ausgeglichen werden.

Den Gesamteinnahmen von AUD 743,9 Mio im Geschäftsjahr 1978/79 stehen Ausgaben in Höhe von AUD 721,2 Mio gegenüber. Ein Rekordergebnis bedeutet auch die Zahl der beförderten Passagiere: 1 729 375, dies bedeutet eine Steigerung von 9,5 Prozent gegenüber 1977/78. Bemerkenswert ist in diesem Zusammenhang, dass die Passagiere durchschnittlich 7801 Kilometer auf Qantas-Maschinen zurücklegten, eine Durchschnittstrecke, die keine andere Fluggesellschaft der Welt erreicht. Erfreulich, so Sir Lenox abschliessend, sei die Tatsache, dass die durchschnittliche Auslastung der Maschinen von 57 Prozent in 1977/78 auf nunmehr 63,1 Prozent gesteigert werden konnte.

Qantas verfügt im Moment über eine homogene Flotte von 19 Boeing-747-B-Maschinen und ist die einzige Fluggesellschaft der Welt mit einer Nur-Jumbo-Flotte. PG/pd

Bahntouristik

UIC-Rückblick auf das Jahr 1979

Die günstige Entwicklung des Verkehrs, die sich im Jahre 1978 abgezeichnet hatte, setzte sich im Laufe des vergangenen Jahres bei den meisten europäischen Eisenbahnen fort. Mehrere Bahnen haben zu aussergewöhnlichen Tarifregelungen gegriffen, um die Verkehrsbelebung noch zu verstärken und einen neuen Kundenkreis für die Schiene zu gewinnen, schreibt der Internationale Eisenbahn-Verband (UIC) in seinem Rückblick auf das vergangene Jahr.

So beschlossen die Bahnen Dänemarks, Schwedens, Finnlands und Norwegens angesichts des Erfolges der «Inter-Rail»-Karte die Einführung einer «Rail-Internordique» als Netzkarte für Skandinavien. Ferner wurden in der Bundesrepublik Deutschland, in Grossbritannien, Schweden und Frankreich Tarifmassnahmen zugunsten von Familienreisen ergriffen. In zahlreichen Ländern wurden zudem Vorkehrungen getroffen, um Schwerbehinderten und Personen mit kleinen Kindern das Reisen mit der Bahn zu erleichtern.

Im Laufe des Jahres 1979 wurden sodann mehrere «Flughafen-Bahnen», wie z. B. die Verbindung Amsterdam–Flughafen Schiphol, dem Verkehr übergeben.

Alle Bahnen bemühten sich um eine weitere Verbesserung ihres Personenverkehrsangebotes. Die Deutsche Bundesbahn (DB) führte Ende Mai das Fernreisesystem «Intercity 79» ein, das zwischen 33 Grossstädten der Bundesrepublik Deutschland stündlich eine Schnellverbindung 1. und 2. Klasse bietet; die Französischen Staatsbahnen (SNCF) begannen, ihr Personal, das auf der künftigen Verbindung zwischen Paris und dem Südosten Frankreichs eingesetzt werden soll, mit den neuen Techniken der Züge mit hohen Geschwindigkeiten (TGV) vertraut zu machen. Die Britischen Eisenbahnen (BR) erproben zurzeit auf dem schottischen Abschnitt der Strecke an der Westküste den ersten der drei Wagenzüge der Vorserie des «Advanced Passenger Train» (APT). Die Ölkrise führte in den Vereinigten Staaten zu einem regelrechten Hochbetrieb auf der Schiene.

Im Güterverkehr war bei der Mehrzahl der Bahnen in aller Welt eine Verkehrszunahme zu verzeichnen. Diese Steigerung war bei den europäischen Bahnen besonders ausgeprägt, bei denen die dynamische Politik im Ladungsverkehr zum Erfolg geführt hat. Der Aufschwung im kombinierten Verkehr sowie im Container-Verkehr trat deutlich zutage.

Die Vitalität des Internationalen Eisenbahn-Verbandes (UIC) fand erneut ihre Bestätigung durch die Beitritte der Bahnen der Volksrepublik China, der Kowloon-Kanton-Bahn (Hongkong) sowie der Bahnen von Saudiarabien und von Neusüdwales (Australien). pd

Counter

Finnland-Prospekte

Die Finnische Zentrale für Tourismus in Zürich hat sich eingedeckt mit aktuellen Prospekten für die Reisesaison 1980 in Finnland. Ab sofort können die folgenden Prospekte (und natürlich auch weitere Spezialprospekte) bezogen werden. (Tel. 01/211 13 40): Hotelführer, Campingführer, Verzeichnis der Scanhotels, allgemeine Reiseinformationen, Fahrplan und Tarife, Bauernhof-Ferien, Bahnreisen, Finnland-Festivals. r.

Internationale Medizin

Malaria in Städten

In welchen Gebieten findet Malaria-Übertragung statt? Die Malaria-Übertragung ist von vielen Einflüssen abhängig, z. B. von der Lebensweise des Überträgers (Anopheles), von Eigenschaften des Erregers (Plasmodium), vom Klima und auch vom Menschen selber, von seiner Verhaltensweise und Abwehrlage. Malaria-Übertragung kann auch in städtischen Verhältnissen stattfinden. Manche Überträger, z. B. Anopheles stephensi, haben sich auf das Überleben in Städten spezialisiert. Als Brutplätze genügen ihnen kleinste, auch schmutzige Wasseransammlungen, wie beispielsweise in alten Sardinenbüchsen, in Blumentöpfen und in Rinnsteinen.

Manche Reisenden, häufig Geschäftsreisende oder das Flugpersonal, halten sich oft ausschliesslich innerhalb der Städte auf; sie verlassen während ihres Aufenthaltes die städtische Zone nicht. Für sie ist es wichtig zu wissen, ob in der von ihnen bereisten Stadt Malaria heimisch ist oder nicht. Wenn ja, muss eine Vorbeugung mit Medikamenten durchgeführt werden, auch wenn der Aufenthalt nur Tage dauert und nur gelegentlich wiederholt wird; die Medikamenteneinnahme kann sich dann über Monate oder Jahre erstrecken. Besteht hingegen kein Risiko, kann dem betreffenden Reisenden eine unnötige Medikamenteneinnahme erspart bleiben.

Nach den uns zur Verfügung stehenden Informationen (Weltgesundheitsorganisation, Center for Disease Control u. a.) haben wir eine Liste derjenigen Städte in südlichen Ländern zusammengestellt, deren Zentrum mit genügender Sicherheit als malariafrei angenommen werden darf:

Amerika: Argentinien: Buenos Aires; Bolivien: La Paz; Brasilien: Brasilia, Rio de Janeiro; Costa Rica: S. José; El Salvador; Guatemala City; Guyana; Honduras: Tegucigalpa; Kolumbien: Bogota; Mexico City; Nicaragua: Managua; Panama: Panama City; Paraguay; Peru: Lima; Surinam: Paramaribo; Venezuela: Caracas.

Afrika: Ägypten: Kairo; Algerien; Libyen; Marokko; Tunesien.

Asien: Iran: Teheran, Isfahan; Jordanien; Malaysia; Malediven; Nepal; Philippinen; Singapur; Thailand: Bangkok.

Danach sind malariafrei in erster Linie hochgelegene Städte innerhalb des Malaria-Endemiegebiets oder solche mit wirksamen Kontrollmassnahmen, wie z. B. in Singapur, oder Städte an den Malaria-randgebieten. Als malariaverseucht hingegen sind die Städte in Afrika südlich der Sahara und in Indien zu betrachten.



077.B.2.80.24

Mai/Juni hochaktuell zu Tiefpreisen!

Jeden Sonntag mit SWISSAIR

Ostafrika
Kenia / Mombasa

Drei Zauberworte für paradiesische Badeferien am Traumstrand des Indischen Ozeans. Freundliches Ferienklima das ganze Jahr.

Fr. 980.-
Minimalangebot Mombasa: 9 Reisetage, Flug, Unterkunft, englisches Frühstück.

Exklusive Kuoni-Hotels:
Severin Sea Lodge Fr. 1990.-
Reef Fr. 2000.-
Nyali Beach Fr. 2084.-

16 Reisetage mit Flug, Zimmer mit Klimaanlage, Bad, Balkon oder Terrasse, Halbpension.

Ausführliche Informationen im neuen Kuoni-Katalog «Ferne Kontinente».

Kombinationsmöglichkeiten:
Ein- oder zweitägige Flugsafaris, einwöchige Safaris im Minibus, zahlreiche Ausflugsvarianten.

Preise zuzüglich effektive Treibstoffzuschläge.

Kuoni-Reisen können Sie in Ihrem Reisebüro und in 50 Kuoni-Filialen buchen.
Kuoni-Filialen in Ihrer Nähe: Zürich, Aarau, Baden, Basel, Bern, Biel, Buchs SG, Emmenbrücke, Frauenfeld, Fribourg, Glattzentrum bei Wallisellen, Interlaken, Luzern, Meilen, Olten, Pfäffikon SZ, Regensdorf, Rorschach, St. Gallen, Schlieren, Sursee, Uster, Wetzikon, Wil, Zug.

KUONI Ihr Ferienverbesserer

TOURISTIK-STELLENMARKT • MARCHÉ DE L'EMPLOI TOURISTIQUE

Verkehrsbüro Wilderswil bei Interlaken

Auf 1. Juni 1980 oder nach Übereinkunft suchen wir in Jahresstelle eine begeisterungsfähige

MITARBEITERIN

Wir erwarten:
- kaufmännische Lehre oder ebenbürtige Ausbildung
- gute Sprachkenntnisse (D, F, E)
- Freude am Umgang mit Gästen (Schalterdienst)
- selbständige und zuverlässige Arbeitsweise

In unserem Verkehrsbüro erwartet Sie eine abwechslungsreiche und selbständige Tätigkeit, die einer interessierten Mitarbeiterin viel Befriedigung bieten kann.

Schriftliche Bewerbungen unter Angabe der Gehaltsansprüche sind zu richten an:

Verkehrsbüro Wilderswil
P. Schauwecker, Verkehrsdirektor
3812 Wilderswil
Tel. (036) 22 84 55

4924

FRAN-TOUR

Organisateur de voyages à destination de France

Nous cherchons pour compléter notre service réservation

agent(e)

bilingue français-allemand

Toute personne dynamique, indépendante, possédant une formation commerciale, et de l'aisance dans les contacts téléphoniques est invitée à nous soumettre sa candidature. Poste stable. Entrée à convenir.

Faire offre à:

Bureaux de tourisme de la SNCF
395 Case postale, 1211 Genève 2

4906

Ergebnisse einer Tagung zur Ernährung im Alter

Senioren essen anders

«Welche Bedeutung dem Thema Ernährung im Alter zukommt, zeigt schon die Tatsache, dass in hochentwickelten Ländern der Anteil der 65jährigen und älteren Personen an der Wohnbevölkerung je länger, je grösser wird. Dieser betrug beispielsweise in der Schweiz 1979 14 Prozent. In den letzten 40 Jahren hat sich die Gruppe der über 65jährigen Männer und Frauen nahezu und der über 75jährigen mehr als verdoppelt.»

Mit diesen Worten eröffnete der Präsident Prof. Dr. *Hans Somogyi* die von der Schweizer Vereinigung für Ernährung an der Universität Zürich veranstaltete Tagung über die Ernährung im Alter. Die Vereinigung richtete sich mit diesem Thema in erster Linie an all jene, die in irgendwelcher Art ältere Menschen betreuen. Im Vordergrund standen Altersheime, Stadtküchen und Diätküchen von Spitälern.

Das Problem der Ernährung im dritten Alter ist jedoch nicht bloss in der Gemeinschaftsverpflegung aktuell: Von den um die 900 000 Menschen, die 65 Jahre alt und älter sind, leben gemäss dem ersten Schweizerischen Ernährungsbericht (1975) lediglich fünf Prozent in Institutionen. Die übrigen 95 von hundert ernähren sich nach freier Wahl, also auch in Restaurants. Hotellerie und Restauration suchen gar durch attraktive Rabatte und Spezialangebote aus diesem Marktpotential einen Marktanteil zu machen. Dies nicht ohne Grund, stehen diesem Gesellschaftsteil im Durchschnitt doch immer noch drei Viertel des schweizerischen Durchschnittseinkommens zur Verfügung. Allerdings, die Erschliessung dieses Marktes – soll sie nicht zur undifferenzierten Jagd nach besserer Auslastung werden – verlangt ein Angebot, das den besonderen Verhältnissen und Problemen dieses Teils der Gesellschaft Rechnung trägt.

Die neue Bedeutung des Essens

Dem Essen kommt im Alter ein ganz besonderer Stellenwert zu. Dr. *Fritz Huber*, Basel, wies darauf hin, dass die gesunden alten Menschen mehrheitlich aktiv und dem Leben zugewandt sind. Im Gegensatz zu den jüngeren Menschen ist ihre Anpassungsfähigkeit an aussergewöhnliche Belastungen, wie sie beispielsweise beim Tod des Ehepartners auftreten, geringer geworden. Das körperliche, aber auch das seelische Gleichgewicht kann in kurzer Zeit schwer gestört werden. In der Zeit der Anpassung an das Altwerden kommt dem Essen deshalb ein besonders hoher Stellenwert zu. Wichtig sind nicht so sehr die physiologische Bedeutung als vielmehr der seelisch wahrgenommene Gehalt. Den einen bedeutet das Essen Erinnerung an früher, den Partner, die Familie; den anderen ist die lebenserhaltende Wirkung der Speisen wichtig, und den dritten schliesslich ist das Essen vor allem ein beziehungsstiftender Anlass.

Wenn die Zähne nicht mehr halten ...

Im Gegensatz zu den jüngeren Menschen, die aktiv im Beruf und in der Familie stehen und oft lediglich deshalb essen, weil sie Hunger haben, wird die Mahlzeit bei älteren Menschen zu einem wichtigen Erlebnis im Tagesablauf. Probleme stellen sich in der Regel dann ein, wenn der Erlebniswert nicht mehr gegeben ist. Als wichtigste Ernährungsprobleme führte *Anita Zimmermann*, Ernährungsberaterin beim Sozialamt der Stadt Zürich, folgende Punkte auf:

- Viele alte Menschen leben allein, kochen und essen für sich allein. Dieser Umstand trägt in hohem Masse dazu bei, dass der Auswahl und Zubereitung geeigneter Mahlzeiten zu wenig Beachtung geschenkt wird.
- Bei Zahnproblemen und Kaufunktionsstörungen wird sehr rasch zu einer weichen, womöglich breiigen Kost gegriffen, die in der Regel kohlenhydrat- und fettreich sowie faserstoffarm ist und meistens auch einen Defizit an Eiweiss, Vitaminen und an Mineralstoffen aufweist.
- Von Ernährungs-Fanatikern beeinflusst, meiden sie alle Milchprodukte, Zitrusfrüchte, oftmals auch Vollkornprodukte in der Überzeugung, diese Nahrungsmittel würden wegen ihres Kalziumgehaltes Arthritis hervorrufen. Andere wiederum meiden Milch und Milchprodukte mit der Begründung, diese kalziumreichen Nahrungsmittel seien schuld an der Entstehung der «Arterienverkalkung». Oftmals führen sich übergewichtige Senioren beachtliche Mengen Fett zu, um bei Kräften zu bleiben. Sie meinen, nur eine währschafte Kost könne kräftig und gesund erhalten. Andere aber schwören auf Honig oder schwarze Melasse und nehmen von diesen Produkten gesundheitsschädigende Quantitäten zu sich.

Erhöhter Eiweissbedarf?

Was heisst denn optimale Ernährung im Alter? Unsere Nahrung setzt sich aus Kohlehydraten und Fetten, Eiweissstoffen sowie Vitaminen und Mineralstoffen zusammen.

Auf das Problem des Eiweissbedarfes ging Prof. Dr. *Reinhold Kluthe*, Freiburg im Breisgau, ein. Weil durch die Fülle von industriell verarbeiteten Nahrungsmitteln die natürlichen Instinkte des Menschen, die für eine richtige Nahrungsauswahl sorgen, getäuscht werden, stellt sich die Frage, ob im Alter ein Eiweissungleichgewicht besteht. Aus der kritischen Sichtung der vielen vorliegenden experimentellen Studien schliesst er,

- dass es keinen schlüssigen Beweis dafür gibt, dass beim gesunden alten Menschen gegenüber dem jüngeren Erwachsenen ein erhöhter Eiweissbedarf vorliegt,
- dass die spontane Eiweiss- und Kalorienaufnahme des gesunden älteren Menschen sich grundsätzlich nicht von der des jüngeren Erwachsenen unterscheidet und
- dass demzufolge Eiweissmangelzustände durch Nahrungseiweissdefizit sehr selten sind.

Vor dem Hintergrund des relativ hohen Fleisch- und Milchverbrauches unserer Bevölkerung ist das eine plausible Schlussfolgerung. Wie steht es aber bezüglich des Vitaminbedarfs?

Vitaminreiche Nahrung ist gefragt

Alte Leute haben nach Prof. Dr. *Georg Brupbacher* möglicherweise für bestimmte Vitamine einen Mehrbedarf. Die Deutsche Gesellschaft für Ernährung gibt einen solchen für die Vitamine A und B_6 an. Ein erhöhter Vitamin-C-Bedarf entsteht bei fehlender Magensäure infolge von Altersveränderungen an den Verdauungsorganen, ein erhöhter Vitamin-B_1-Bedarf bei chronischem Alkoholismus. Der Zufuhr von Vitamin D ist deshalb besondere Beachtung zu schenken, weil sich alte Leute weniger dem Sonnenlicht aussetzen und damit weniger körpereigenes Vitamin D gebildet wird. Prof. Brupbacher rät deshalb, bei Menüplänen eher an die obere Grenze der Empfehlungen zu gehen, sollen diese Empfehlungen für einen möglichst hohen Prozentsatz der Alten Geltung haben.

Weniger Fett ist gesünder

Auch bezüglich der Fette betonte Prof. Dr. *Georg Hartmann*, Chur, keine grundsätzlichen Unterschiede zwischen älteren und jüngeren Individuen. Die körperliche Inaktivität begünstigt allerdings die Überernährung. Der Fettanteil in der Nahrung sollte deshalb von den oft beobachteten 40 und mehr Prozent auf 30 bis 35 Kalorienprozent reduziert werden. Neue Forschungsergebnisse deuten darauf hin, dass Fetten bzw. Ölen, die reich an ungesättigten Fettsäuren sind, möglicherweise eine wichtige Rolle bei der Verhütung von Gehirnembolien zukommt.

Die optimale Ernährung im Alter

Einen zusammenfassenden Überblick für die Praxis über die Ernährungsbedürfnisse im Alter gab Prof. Somogyi. Als Kernproblem strich er die Tatsache heraus, dass der grösste Teil der älteren Menschen zu viele sogenannte leere Kalorien zu sich nimmt, das heisst Nahrungsmittel mit viel Kalorien und mit einem niedrigen Gehalt an Eiweiss- und Schutzstoffen (Vitaminen, Mineralstoffen und Spurenelementen). Wie er Untersuchungen entnimmt, ist die Kalorienaufnahme bei den Älteren rund 20 Prozent zu hoch. Andererseits erachtet er den Eiweissanteil mit einem Gramm pro Kilogramm Körpergewicht als zu gering. Die Eiweisszufuhr sollte um 25 bis 30 Prozent erhöht und die Fettaufnahme um 10 bis 15 Prozent verringert werden. Was ist also zu tun?

Prof. Somogyi gab die folgenden Ratschläge:

- Verabreichung von Zwischenmahlzeiten, denn die Verteilung der Nahrungsaufnahme auf fünf bis sechs kleine Mahlzeiten fördert die Gewichtsabnahme. Mehrere Mahlzeiten sind auch deshalb vorteilhaft, weil die Verdauung infolge mangelhafter Produktion von Verdauungssäften beeinträchtigt ist.
- Die älteren Menschen haben einen relativ hohen Mineralstoff- und Spurenelementenbedarf. Nur durch eine angemessene Zufuhr von Mineralstoffen (Kalzium- und Phosphor) kann dem Abbau der Knochensubstanz vorgebeugt werden. Wir müssen deshalb dafür sorgen, dass die älteren Leute genügend Obst, Gemüse und Milch bzw. Milchprodukte zu sich nehmen. Besonders wichtig ist der regelmässige Konsum von frischen Früchten, Salat und Gemüsen, da diese meistens auch an Mineralstoffen reich sind und Nahrungsfasern enthalten.
- Es ist zu empfehlen, Salat oder etwas Früchte zu Beginn des Essens zu sich zu nehmen, weil dadurch die Sekretion des Speichels und des Magensaftes angeregt wird. Das Abendessen soll nicht zu schwer und weniger umfangreich sein als das Mittagessen und soll zwei bis drei Stunden vor dem Schlafengehen eingenommen werden.
- Die Nahrungsfasern spielen bei der Regulierung der Darmtätigkeit eine wichtige Rolle. Viele Leute, insbesondere ältere Frauen, leiden an chronischer Verstopfung, weil sie den nahrungsfaserarmen, raffinierten Nahrungsmitteln den Vorzug geben.
- Ein «Znüni» oder «Zvieri», bestehend aus kalorienarmem Fruchtjoghurt (aus Magermilch und ohne Zucker) oder aus Quark, Hüttenkäse oder einem Stück viertel- oder halbfettem Käse mit etwas Ruchbrot, können dem Eiweissmangel vorbeugen oder ihn ausgleichen und zur Deckung des Bedarfes an Kalzium und Phosphor wesentlich beitragen.
- Mit Früchten oder Fruchtsäften wird der Bedarf an mehreren wichtigen Vitaminen gedeckt. Auch Milchmischgetränke mit Früchten oder Fruchtsäften sind sehr beliebt.

BUZ

Senioren-Angebote der Schweizer Reiseveranstalter

Schwieriger Markt mit Chancen

Sonderermässigungen für AHV/IV-Rentner geben fast alle Schweizer Reiseveranstalter, jedoch meistens gebunden an Abflugdaten in der Nebensaison. Spezialangebote bringen Esco-Reisen und Kuoni auf den Markt. Nachstehend eine kleine Übersicht über Angebote und Rabatte.

Airtour Suisse hält für AHV/IV-Rentner eine Reduktion von 200 Franken pro Person auf dem Pauschalpreis bereit. Allerdings ist die Offerte nur gültig für im Katalog besonders gekennzeichnete Hotels, sowie auf Sonderflügen an bestimmten Daten, vorwiegend in der Vor- und Nachsaison.

Bei Esco-Reisen erhalten Senioren an zahlreichen Destinationen bei bestimmten Abflugdaten, ebenfalls in der Vor- und Nachsaison, eine Sonderermässigung von 20 Prozent. Bei Städteflügen beträgt die Reduktion auf Arrangements mit Abflug zwischen Sonntag und Dienstag 10 Prozent. Daneben legt Esco für die Sommersaison 1980 erstmals spezielle Senioren-Ferienangebote für die Ferienziele Kos (Griechenland), Brac (Jugoslawien), Mallorca und Gran Canaria, sowie Carreisen nach Holland und ins Tessin im Sonderprospekt «Erlebnisferien für unternehmungslustige Senioren» auf.

Mit dem Katalog-Titel will man bei Esco andeuten, dass man für Senioren spezielle Angebote ausgearbeitet hat. Esco-Verkaufsleiter *Guido Albisetti*: «Es geht uns nicht darum, einfach die Senioren zu konzentrieren, sondern wir wollen ihnen die Möglichkeit zu aktiven Ferien vermitteln.» Besonderen Wert ist nach Meinung von Albisetti vor allem auf die gute Betreuung und eine spezielle Animation zu legen. Die Senioren, vor allem alleinstehende, brauchen eine gewisse Sicherheit. Nach Albisetti befindet sich bei Esco-Reisen die Sparte Seniorenferien noch in der Aufbauphase. Es gilt für alle Leistungsträger umzudenken und bewusst auf die Bedürfnisse der Rentner einzugehen.

Angst vor Senioren-Gettos

Auch Hotelplan gewährt AHV/IV-Rentnern, sowie auch dem noch nicht AHV-berechtigten Ehepartner 20 Prozent Rabatt auf den Pauschalreisen an Abflugdaten in der Vor- und Nachsaison. Für Ferien in der Schweiz beträgt die Reduktion 10 Prozent während der Vor- und Nachsaison und in speziellen, im Katalog gekenntzeichneten Hotels.

Eigentliche Seniorenprogramme hat Hotelplan dieses Jahr nicht mehr im Angebot, nachdem der Veranstalter früher während einiger Jahre Spezialangebote auf den Markt brachte. Vizedirektor *Bruno Tanner:* «Die Senioren bilden einen schwierigen Markt. Wir machten die Erfahrung, dass sie es nicht schätzen, als ‚Senioren' angesprochen zu werden.» Angst vor Senioren-Gettos ist weit verbreitet, und Tanner hält es für richtiger, Senioren über den Preis und speziell auf sie zugeschnittene Programme anzusprechen.

Bei den heute reisenden Senioren handelt es sich zudem doch um eine grosse Zahl reiseerfahrener Kunden, die sich in altersmässig gemischten Gruppen bestens zurechtfinden. In bescheidenerem Ausmass sei auch in der Schweiz ein Trend zu Langzeitferien von 8 bis 12 Wochen über den Winter auf Mallorca festzustellen. Einen grossen Erfolg verzeichnete bei Hotelplan im vergangenen Winter das Tessin mit über 3000 Gästen, wovon rund 90 Prozent Senioren waren.

Tanner sieht bei den Senioren durchaus ein wachsendes Gästepotential, da sie zunehmend über mehr Geld (Pensionskassen, AHV-Revisionen usw.), viel freie Zeit und nicht zuletzt wachsende Reiseerfahrung verfügen.

20 Prozent Rabatt gibt die Reisebüro Hans Imholz AG AHV-Bezügern bei Badeferien und Städteflügen an bestimmten Abflugdaten. Die Höchstermässigung beträgt bei Imholz 250 Franken pro Person. Auch bei Imholz kennt man keine eigentlichen Senioren-Angebote. Imholz-Direktor *Edi Dietrich*: «Wir glauben, dass Senioren nicht in eigentlichen Rentner-Gettos Ferien machen wollen, sondern altersmässig gemischte Gruppen bevorzugen.»

Erfolg mit Senioren-Reiseclub

10 Prozent Rabatt schreibt Jelmoli-Reisen AHV-Bezügern auf den Pauschalpreis für bestimmte Hotels und Abflugdaten gut.

Bei Kuoni erhalten AHV/IV-Rentner 20 Prozent Reduktion auf die Grundpreise des Badeferien-Angebots bei allen Sonderflügen vom 17. April bis 23. Juni bis zum Höchstbetrag von 200 Franken pro Person.

Senioren zieren zudem die Titelblätter der Kuoni-Programme in diesem Jahr. Nach dem Jahr des Kindes das Jahr alter Menschen. Als weitere Preisreduktion für Senioren gilt folgende Formel beim Kuoni-Badeferienangebot: Wenn zwei Personen Badeferien, verbunden mit einem Sonderflug, buchen und AHV-berechtigt sind, erhält eine Person fünfzig Prozent Reduktion auf den Pauschalpreis.

Zusätzlich verfügt Kuoni über Spezialangebote für Senioren, zusammengestellt vom Kuoni Senioren-Reiseklub. Die Initiative zum Senioren-Reiseclub geht von *Hans Müller* aus, dessen Senioren-Reisedienst Solothurn im Frühjahr 1979 ein erstes Senioren-Ferien-Programm vorlegte und auf Anhieb Erfolg hatte. Müller will mit seinem Angebot in erster Linie eher inaktive, reiseungewohnte Senioren gewinnen. So sind denn etwa die Hälfte der Teilnehmer Kunden mit wenig Reiseerfahrung, also Gäste, die bisher höchstens Tagesfahrten gemacht haben. Müller: «Die Senioren möchten möglichst nahe dem Wohnort die Reise beginnen und direkt ins Hotel gebracht werden.»

Carreisen dominieren daher das Kuoni-Angebot aus Solothurn, wobei die Cars zur Hin- und Rückfahrt sowie Ausflügen ab dem Ferienhotel benutzt werden, die Gäste während der Ferienwoche also ihr festes Zimmer haben. Müller stellt bei den Senioren einen Trend zu Destinationen in Norditalien und Österreich fest. In der Schweiz bietet der Senioren-Reiseclub Wanderferien an, wobei die Anreise individuell mit der Bahn erfolgt.

Das Interesse der Schweizer Hotellerie für Senioren-Gruppen wächst, wobei Müller oft Mühe hat, seine Senioren nicht nur als «Lückenbüsser» in der Nebensaison plazieren zu können: «Es muss ein gesunder Kompromiss gefunden werden, also auf zwei, drei Daten in der Nebensaison auch ein Datum in der Hauptsaison.»

Senioren-Reisen – zweifellos ein Markt mit Wachstumschancen für Reiseveranstalter, die auf die besonderen Ansprüche dieser Gäste-Gruppen eingehen und die richtige Ansprache finden: Müllers Vortragsabende für den Senioren-Reiseclub finden immer in vollbesetzten Sälen statt ...

FWP

Schweizer Hotelier-Verein

Saison für Senioren

Primär zur besseren Auslastung der Zwischensaison hat der Schweizer Hotelier-Verein vor 12 Jahren seine Aktion «Saison für Senioren» ins Leben gerufen. 350 bis 450 Hotels aller Kategorien beteiligen sich alljährlich. Alberto Vonaesch, Leiter des wirtschaftspolitischen Dienstes beim SHV, zieht Bilanz.

1968 beschloss die Delegiertenversammlung des SHV, jährlich eine Broschüre «Saison für Senioren» herauszugeben. Es sollten darin Mitgliederbetriebe publiziert werden, welche bereit sind, in der Zwischensaison der älteren Generation Preisreduktionen einzuräumen. Die Aktion erlaubt unseren «Senioren», während der Tiefsaison zu einem vergünstigten Preis ohne Leistungseinschränkung Ferien in einem Schweizer Hotel zu verbringen; sie kann deshalb dazu beitragen, die flaue Saison zu beleben und die Bettenbesetzung in dieser Zeit zu heben.

Erfolg unterschiedlich beurteilt

Laut einer Umfrage bei den beteiligten Hotels nimmt denn auch der grösste Teil dieser Hotels aus diesem Grunde an der Aktion teil. Als zweiter Beteiligungsgrund wird der Werbeeffekt der Aktion genannt. Man erhofft sich durch die Teilnahme, einen neuen Gästekreis ansprechen und gewinnen zu können. Vereinzelte Betriebe bieten denn auch in dieser Zeitspanne der älteren Generation, falls diese in Gruppen ankommen, Ausflüge, Lichtbildervorträge usw. an. Der Erfolg der Aktion wird von den Betrieben verschieden eingeschätzt. Erfahrungsgemäss verzichten hauptsächlich Betriebe in der Stadt und in Orten, welche eigene, vom Verkehrsverein geplante Seniorenangebote bieten, auf eine weitere Teilnahme.

An der Aktion beteiligen sich jährlich 350 bis 450 Hotels aller Sternkategorien. Sie haben die Möglichkeit, unter vier Saisonzeiten (ganzes Jahr, Herbst/Frühling, Herbst/Frühling/Winter, Spezialdaten für Tessin) auszuwählen und können bei der Angabe ihrer Vorzugspreise bis zu 10 Prozent unter den Minimalpreis im Hotelführer gehen. Durchschnittlich betragen die Preise für Zimmer/Frühstück zwischen 25 und 30 Franken pro Person, in Erstklasshotels rund 10 Franken mehr. Das entspricht einer Reduktion gegenüber dem Normalpreis von zirka zwei bis drei Franken pro Person und Tag.

Gutes Echo

Die Broschüre wird in einer Auflage von 75 000 Exemplaren gedruckt und in erster Linie von den SBB an ihren Schaltern abgegeben. Selbstverständlich kann sie auch bei Reisebüros und beim Schweizer Hotelier-Verein bezogen werden. In der Zeit von Januar bis April und Juli bis September erscheinen in allen grösseren Tageszeitungen und Illustrierten entsprechende Inserate mit einem Bestelltalon. Im Frühjahr werden jeweils Presse, Radio und Fernsehen über die Aktion und das Erscheinen des neuen Prospektes orientiert, was ein gutes Echo auslöst. Im Ausland (Europa) besorgen die Agenturen der Schweizerischen Verkehrszentrale den Vertrieb der Broschüre.

Aus der Sicht eines Verkehrsvereins:

Wiederholer selten

Der Verkehrsverein der Stadt Bern hat mit Seniorengruppen aus Europa und Übersee grosse Erfahrung gesammelt. Wir baten daher Raymond Gertschen, beim VVB zuständig für das Kongress- und Gruppengeschäft, um einige Erkenntnisse.

Eigentlich stellt man fest, dass sich der Unterschied zu übrigen Touristengruppen ziemlich klein ausnimmt. Vermehrt vielleicht als bei letzteren ist zu bemerken, dass Seniorengruppen einen «Promoter» gebrauchen; nicht so sehr, um das Interesse zu wecken, als das Vertrauen dieser «älteren Jahrgänge» zu besitzen und sie zusammenzubringen. Viele Pensionierte gehen Jahr für Jahr mit der gleichen Vertrauensperson auf Reisen; einmal hier, einmal dort. Dies stellt gleichzeitig eine Schwierigkeit dar, vermindert es doch die Hoffnungen teilweise auf wiederholtes Geschäft – was gerade bei kleineren Gruppen, wie diese es sind, eigentlich wünschenswert, ja notwendig wäre.

Suche nach Gemeinschaft

Typisch für Pensioniertengruppen scheint auch zu sein, dass die Teilnehmer recht intensiv betreut sein wollen. Die begleitenden Hostessen müssen sich mit der Gruppe auseinandersetzen und vermehrt kleinere und grössere Wünsche erfüllen – im Gegensatz zu einer Skigruppe etwa, wo das gemeinsame Ziel/Aktivität «Skifahren» keiner besonderen Motivation bedarf. Wenn bei Pensioniertenreisen von einem gemeinsamen Ziel gesprochen werden kann, dann ist es – abgesehen von der Tatsache, dass man etwas Neues sehen will – die Suche nach der Gemeinschaft. Die Gruppen setzen sich doch oft aus Alleinstehenden zusammen, die hoffen, während einer solchen Reise ihrer Einsamkeit entfliehen zu können.

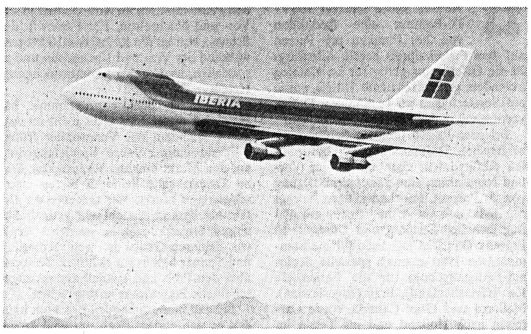
Überrascht ist man ab und zu über die Energie, die trotz hohem Alter in den Teilnehmern steckt. Alles geht zwar wesentlich langsamer vor sich, aber verpassen möchte man möglichst wenig. Der Barbesuch im Hotel und anderswo allerdings ist dabei ziemlich bescheiden.

Eine untergeordnete Rolle spielt die Zeit; dies im Gegensatz zum Budget. Trotz verbesserter Stellung der Pensionierten in den vergangenen Jahren stehen noch lange nicht jedem unbeschränkte Geldmittel zur Verfügung – oder vielleicht sind diese Leute noch viel preisbewusster als die heutige Generation.

Le fruit d'une longue expérience

Iberia sous la loupe

La compagnie aérienne nationale espagnole, Iberia, est l'une des plus anciennes d'Europe. Créée en 1927, l'année même où Charles Lindbergh traversait l'Atlantique-Nord, ce n'est que 30 ans plus tard, en 1947, qu'elle a commencé à faire escale à Genève. Depuis le 12 avril dernier, elle a instauré une nouvelle liaison au départ de Genève, chaque samedi, à destinaton de Santiago de Compostela.



Un fidèle collaborateur d'Iberia, le Boeing 747.

La compagnie espagnole est importante, elle se classe 6e dans le monde, avec 14 417 023 passagers transportés; quant à son réseau européen, il se classe second de notre continent avec 2 989 496 passagers. Alors que 96 destinations sont desservies tout autour du monde, l'activité de la compagnie s'est particulièrement concentrée sur le développement des lignes à destination de l'Amérique centrale et du Sud où elle ne compte pas moins de 20 escales dans 18 pays.

De la Suisse à l'outre-mer

Les chiffres, bien que ne donnant souvent qu'une idée imprécise de l'importance et de l'activité d'une compagnie aérienne, sont malgré tout indispensables pour mesurer son ampleur. C'est ainsi que son réseau atteint aujourd'hui une longueur totale de 334 587 km; en 1978, ses 92 avions ont parcouru 152 670 317 km, et 24 256 employés étaient à son service à la fin de cette même année. Son réseau interne est le plus grand de toutes les compagnies d'Europe occidentale, il relie 33 différentes villes d'Espagne.

Les avions d'Iberia effectuent chaque semaine 72 liaisons entre l'Espagne et la Suisse. C'est grâce à celles-ci que d'intéressantes correspondances peuvent être obtenues à l'aéroport de Madrid et permettent de se rendre très directement à Mexico-City, Puerto-Rico, Costa-Rica, San Salvador, etc. Si le hasard voulait que la correspondance n'intervienne que quelques heures plus tard, il est toujours agréable de faire un saut au centre de la capitale espagnole et d'y savourer un repas typique dans un petit restaurant. Mais, en parlant des destinations, plusieurs d'entre elles sont directes et la correspondance avec les vols en provenance de Genève et de Zurich est intéressante. Relevons, par exemple: St-Dominique, Managua, Guatemala, Caracas, Bogota, Quito, Guayaquil ou Lima, alors que d'excellentes liaisons sont également assurées vers Rio de Janeiro, Sao Paulo, Asuncion, Montevideo et Buenos Aires.

L'extension de la flotte

Actuellement, les avions qui composent l'essentiel de la flotte d'Iberia sont des Fokker F-27, DC-9, Boeing 727, DC-10-30, DC-8 (55 et 63) et Boeing 747 (100 et 200 B). Le renouvellement de cette flotte est également l'une des préoccupations de la compagnie et c'est pourquoi elle a déjà passé commande de cinq Boeing 747 B, deux DC-10-30 et de quatre Airbus A-300, alors qu'elle a versé des options pour sept Airbus A-300 supplémentaires dans une seconde phase de cette opération.

On le constate, les responsables de l'aviation commerciale espagnole misent eux aussi sur l'avenir; leur dynamisme leur a permis de s'imposer très largement sur le marché international. A Genève, la présence d'Iberia sera encore soulignée ces temps prochains avec l'ouverture de ses nouveaux bureaux à la rue du Mont-Blanc, qui remplaceront très avantageusement l'arcade de la rue de Chantepoulet, devenue trop exiguë en raison de la grande activité de la compagnie. *René Hug*

La distance et les encombrements

Paris et ses aéroports

Autant les aéroports d'Orly et de Roissy-Charles-de-Gaulle sont bien conçus et répondent à l'importance du trafic aérien, autant il est parfois désolant, pour le voyageur, d'être tributaire des mauvaises liaisons existantes avec Paris! Ce problème, le Conseil régional d'Ile-de-France l'a bien compris et tente d'y remédier, car le trafic passager a maintenant dépassé le cap des 25 millions par an.

Actuellement, les liaisons peuvent s'effectuer grâce aux bus d'Air France qui desservent la Porte Maillot, l'aérogare des Invalides, la Porte d'Italie, et à Orly-Rail qui passe par les stations du Champ-de-Mars, Invalides, Boulevard Victor, Quai de Javel, Pont de l'Alma, gare d'Orsay, gare d'Austerlitz et gare St-Michel.

Les bus d'Air France tombent, à certaines heures, dans les encombrements de la circulation; les passagers d'Orly-Rail, au pont de Rungis, se trouvent dans l'obligation d'utiliser une ligne complémentaire de bus, méthode qui, si elle permet de gagner du temps en période de pointe, n'en reste pas moins toujours un peu compliquée.

Vers la rapidité

Actuellement, divers projets sont à l'étude, tel que celui du préfet L. Lanier qui présente une prolongation de la ligne de chemin de fer Orly-Rail jusqu'à l'aérogare d'Orly-Ouest; une liaison rapide avec Orly-Sud serait envisagée sous la forme d'un tapis roulant, du type TRAX.

L'actuel Roissy-Rail dépose actuellement les voyageurs à 1500 m du terminal 1 de Roissy-Charles-de-Gaulle et à 800 m du futur terminal 2 dont les travaux sont encore en cours d'exécution. Dès 1983, Roissy-Rail sera rattaché au RER (Réseau express régional) qui va de la station du Châtelet à la Vallée de Chevreuse. Cette amélioration permettra une liaison directe et rapide tant avec le centre de Paris qu'avec la banlieue sud.

Seulement 8% des passagers qui se rendent à l'aéroport utilisent aujourd'hui le chemin de fer. Grâce à ces importantes améliorations, on espère pouvoir porter ce chiffre à 20%.

Inter-aéroports

Il reste encore l'épineux problème de la liaison entre Roissy et Orly, ce qui représente environ 400 000 trajets par an; les pouvoirs publics ne se sont pas encore penchés sur la question et n'envisagent aucune solution immédiate. La liaison ferroviaire avec changement de train en ville (gare St-Michel) ne sera, à l'avenir, qu'un pis-aller. Le programme d'extension de l'aéroport de Roissy-Charles-de-Gaulle, qui doit s'étendre encore sur 20 ans, et l'augmentation prévisible du trafic routier sur les autoroutes A1, A3 et A6, risquent bien d'amener rapidement une saturation, rendant les correspondances (vu l'imprécision des temps de trajet d'un aéroport à l'autre) quelque peu aléatoires.

Dans le futur, il faudra prévoir une marge de transfert allant de 88 à 100 minutes, surtout si l'on sait qu'aucun projet de dédoublement des autoroutes précitées n'est prévu pour les prochaines années.

Erika Blanc

Votre bibliothèque

Erratum...

Nous avons annoncé la semaine dernière la récente sortie de presse du «Swiss Travel Handbook», une importante publication très spécialisée destinée aux professionnels du tourisme. Malheureusement, l'adresse indiquée n'était pas exacte; les intéressés peuvent en effet obtenir ce manuel à l'adresse suivante: *Swiss Travel Handbook, Grand-Rue 10, 1009 Pully.* Ses auteurs voudront bien nous en excuser. r.

Tourisme automobile

Le règne des voitures économiques

La hausse du prix du carburant se répercute sur la composition du parc de voitures des grandes sociétés de location. Chez Hertz, les petites et moyennes voitures ne représentaient en 1978 que le 60% du parc automobile européen; cette proportion s'élève maintenant à 70% et les derniers chiffres enregistrés confirment l'augmentation de la demande pour cette catégorie de véhicules. Selon *M. Joseph Vittoria,* président de Hertz Europe, cette préférence marquée pour des voitures plus économiques ne doit pas être considérée comme passagère, si l'on tient compte des tendances manifestées en France, en Grande-Bretagne et en Italie. La conjoncture actuelle en Europe et le développement prévisible du marché pétrolier devraient inciter les firmes de location de voitures à accélérer leur reconversion vers les voitures économiques.

Après modification de son parc de voitures, Hertz Europe a déjà pu enregistrer un résultat impressionnant; simplement en augmentant la proportion des petites voitures, une économie de carburant d'environ 4,5 millions de litres a été réalisée. Cette politique d'économie n'exclut pas pour autant totalement les voitures de prestige, preuve en est l'achat des derniers modèles Mercedes 280 S que vient d'effectuer Hertz SA Switzerland.

● Le service international de location de voitures Hertz sera maintenant également enregistré dans le système électronique Alpha 3 d'Air France. Un accord à ce sujet a été conclu dernièrement entre la compagnie aérienne et Hertz. Des forfaits «Fly and drive» seront ainsi offerts aux passagers d'Air France dans 1400 aéroports répartis dans 110 pays. sp

Une carte routière «millésimée»

La nouvelle carte routière officielle de la Suisse éditée par le TCS vient de paraître. Elle comporte une nouveauté importante du point de vue de la protection des consommateurs; pour la première fois et en exclusivité, l'indication de l'année – 1980 en l'occurrence – figure en gros caractères sur la couverture. Pour l'acheteur, c'est l'assurance qu'on lui remet bien la carte la plus récente. Autres innovations: à l'intérieur de la couverture se trouve



une carte indiquant les temps de route en minutes; d'autre part, les routes secondaires sont classifiées encore plus clairement.

Rappelons que la carte suisse du TCS au 1:300 000 est révisée sur place chaque année. Elle englobe également les régions limitrophes de Chambéry, Milan et Fribourg-en-Brisgau, ce qui facilite les excursions dans ces régions. En outre, cette carte comporte un agrandissement du Tessin Sud au 1:150 000, un index alphabétique des noms de localités, montagnes, rivières et curiosités, une liste des cols, ainsi que des conseils en cas de panne ou d'accident.

Cette carte routière millésimée, reconnaissable aussi à sa couverture bleu ciel, se trouve uniquement dans les *offices du TCS, au prix spécial de 7 fr. 50.* sp

Navigation

Un casino flottant

La compagnie maritime danoise DFDS Seaways vient de commander aux chantiers nantais Dubigeon-Normandie un nouveau bateau, d'un coût de 100 millions de dollars (près de 200 millions de francs suisses), qui pourra transporter 1600 passagers et 400 voitures. Dès 1982, le navire sera plus particulièrement destiné à la clientèle des joueurs, car il comprendra un casino et fera la navette entre New York et les casinos de Nassau aux Bahamas. Le prix par jour prévu s'élève à 100 dollars par personne... sans compter les pertes de jeu! Infhôtel

Du 4 au 6 novembre 1980

5e Travel Trade Workshop Montreux

Le 5e Travel Trade Workshop de Montreux, le Marché professionnel du voyage TTW 80, aura lieu cette année les 4, 5 et 6 novembre à la Maison des Congrès.

Ouvert chaque jour de 9 h. 30 à 17 h. 30, ce salon, rappelons-le, est exclusivement réservé aux professionnels du tourisme. Initiative d'un certain nombre d'agents de voyages, à la tête desquels se trouve *M. Ferdinand Savary,* président de l'Association des agences de voyages du canton de Vaud, le Workshop de Montreux a rencontré, au cours de ses quatre éditions précédentes, un succès croissant. L'idée, dès lors, a largement porté ses fruits et le TTW 80 prend les dimensions d'une manifestation internationale. La participation de plus de 250 exposants de 50 pays en 1979 prouve que cette initiative répond à un besoin croissant d'informations et de contacts entre professionnels du tourisme quelle que soit leur spécialisation.

A relever que cette manifestation, placée sous le patronage de la Fédération suisse des agences de voyages, constitue la seule du genre en Suisse; 1500 à 2000 agents de voyages et journalistes de tourisme sont à nouveau attendus cet automne à Montreux. Ce marché professionnel devrait permettre aux responsables d'offices de tourisme et de compagnies de transport, aux hôteliers et aux tour operators des cinq continents de retrouver chaque année les agents de voyages suisses et européens, ainsi que les représentants de la presse spécialisée.

L'organisation du TTW 80 sera assumée par *M. Ferdinand Savary,* (Montreux-Voyages), président, entouré d'un comité exécutif formé de *Mme Sylvia Dubois* (Kuoni, Lausanne), et de *MM. Jack Guberan* (Wagons-lits Tourisme, Lausanne) et *Albert Wismer* (Kuoni, Lausanne). *M. Pierre Kundert* en assume la direction. sp/r.

● *Secrétariat du TTW, 2, av. Agassiz, 1001 Lausanne.*

Transports

Et sans pétrole?

Selon l'Union internationale des transports routiers (IRU), dont le 17e congrès mondial se tient à Séville, il suffirait que deux pays coupent les robinets du pétrole pour que «tout s'arrête»! C'est le thème du film présenté en exclusivité: «Demain, tout peut arriver», scénario significatif de l'état d'esprit des transporteurs routiers à l'ouverture de ce congrès.

Scénario-fiction ou réalité? En 1973 ou 1979, on a frôlé la catastrophe, affirme l'IRU à travers ce film; l'arrêt des 80 millions d'autocars et de camions qui circulent de par le monde ne toucherait pas uniquement les 80 à 100 millions de personnes qui travaillent dans la profession, mais paralyserait totalement le commerce, l'industrie, le tourisme, les échanges internationaux et atteindrait donc chaque individu en particulier. Or, nous dépendons à 100% du pétrole et ne disposons d'aucune alternative.

C'est pourquoi l'IRU demande la priorité absolue d'approvisionnement pour les camions et les autocars; 800 délégués représentant les transporteurs routiers d'une cinquantaine de pays décident d'interpeller les gouvernements non seulement à travers ce film, mais en présentant une analyse sur la crise de l'énergie. Cette vaste réflexion a le mérite de ne pas se limiter à des revendications sectorielles et sert de leitmotiv au thème du 17e congrès: «Le transport routier, indispensable partout et pour tous.» sp/r.

Du nouveau entre la Suisse et New York

Depuis le 7 mai, un nouveau service est offert aux passagers 1ère classe volant à bord des Jumbos de Swissair entre la Suisse et New York: des *«slumberettes»* sont désormais à disposition de la clientèle. Il s'agit de fauteuils inclinables sur lesquels les passagers peuvent s'allonger beaucoup plus confortablement qu'avec les sièges classiques (100 francs en plus du tarif 1ère classe).

● Après avoir fusionné avec *National Airlines, Pan Am* offre la possibilité de visiter toutes les villes des USA desservies par ces deux compagnies (249 dollars jusqu'au 31 mai, 299 dollars après). Les vols transatlantiques doivent être effectués soit sur Pan Am, soit sur National, et ceci obligatoirement à destination d'une des villes suivantes: Miami, Détroit, Huston, Los Angeles, New York, San Francisco, Seattle, Tampa ou Washington.

● Nouvelles possibilités de visiter *les Etats-Unis en chemin de fer,* grâce un abonnement général pour les fameux trains Amtrak offert au prix de 200 dollars pour 7 jours (100 dollars de plus pour chaque semaine supplémentaire), avec des réductions de 50% pour les enfants jusqu'à 12 ans et de 50% pour l'épouse dans les voyages en famille. sp/r.

Kuoni

Un bilan réjouissant

Au cours de l'année 1979, l'agence de voyages Kuoni SA a accru son chiffre d'affaires de 16% ou de 119 millions de francs, le portant à 851 millions de francs. Le bénéfice net a atteint le montant de 3,54 millions de francs, soit 0,11 million ou 3,3% de plus qu'un an auparavant. Le conseil d'administration propose le versement d'un dividende brut de 120 francs par action au porteur. Le bénéfice à disposition s'élève à 3,89 millions de francs; 100 000 francs seront, par ailleurs, versés aux réserves légales et 1 million aux réserves spéciales. ats

Compagnies aériennes

Sir F. Laker se fâche

De nombreuses personnalités du monde des transports aériens se sont données récemment rendez-vous à Bruxelles où la commission des transports du Parlement européen examinait leurs problèmes. La commission s'est déclarée favorable à l'institution de tarifs réduits similaires à ceux qui ont cours sur les lignes transatlantiques. Lors de la réunion de la commission parlementaire, *Sir Freddie Laker,* président de la compagnie aérienne du même nom, a accusé les grandes sociétés européennes de transport aérien d'être installées «dans un petit monopole confortable»; il a menacé d'en appeler à la Cour de justice européenne pour faire aboutir ses projets de tarifs réduits en Europe. oni

Les 25 ans de Lufthansa

Au début du mois d'avril 1955, la nouvelle compagnie Lufthansa a inauguré ses activités dans l'Allemagne de l'après-guerre avec un vol de Hambourg à Munich. L'ancienne Lufthansa, fondée en 1926, avait cessé l'exploitation de son réseau à la fin de la guerre. Son nom a été ensuite acquis par la Luftag, constituée en 1953 par le gouvernement et par des actionnaires en vue de la reprise du trafic aérien régulier à l'intérieur et à l'extérieur du pays. En 1955, la compagnie possédait 11 avions, soit 4 moyen-courriers Convair 340, 4 long-courriers Lockeed «Constellation» et 3 court-courriers DC-3. Avec cette flotte, elle desservait un réseau de 12 000 km.

L'évolution a été ensuite extrêmement rapide; dès la fin de 1956, le réseau de Lufthansa couvrait près de 43 000 km et, en 1959, la compagnie reliait l'Europe aux Amériques, à l'Afrique et à l'Asie, l'Australie étant desservie dès 1965. Le premier avion à réaction, le Boeing 707, a été acquis en 1960; en 1964, Lufthansa est devenue la première compagnie européenne à mettre en service le triréacteur Boeing 727, suivi en 1968 par le biréacteur 737. En 1970, elle a été la première compagnie européenne à offrir des vols vers les USA en Jumbo Jet B747. Aujourd'hui, la flotte de Lufthansa comprend 93 avions, dont l'Airbus A300. D'après les tonnes/km effectués, la société occupe le 5e rang dans le trafic de ligne international et le 3e rang parmi les compagnies européennes.

Les vols à destination de la Suisse ont pris une ampleur considérable dès les premières années d'activité de la nouvelle Lufthansa. Zurich-Koten étant desservi depuis 1957 et Genève-Cointrin depuis 1959. Le service entre les deux pays continue d'être amélioré, ainsi qu'en témoigne l'inauguration des lignes Genève–Dusseldorf et Bâle–Dusseldorf. sp

Nach mehreren Jahren angenehmer Zusammenarbeit verlässt uns unser Küchenchef wegen Übernahme eines eigenen Betriebes.

Deshalb suchen wir dringend einen qualifizierten, an sauberes Arbeiten gewohnten

Alleinkoch

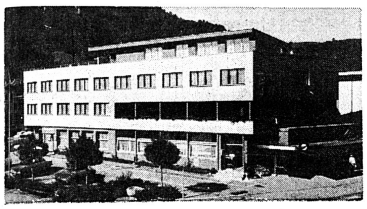
mit Freude am Beruf und selbständigem Arbeiten.

Bestens eingerichtete Küche, gutes Klima, zeitgemässes Gehalt und evtl. Wohnung.

Ihr Eintritt wäre Anfang Juni oder 1. Juli.

Bitte telefonieren oder schreiben Sie an:

HOTEL CHESA RANDOLINA
Fam. Clavadetscher, 7517 Sils-Baselgia
Tel. (082) 4 52 24 4855



Hotel Jakobshof Wattwil

sucht

Köchinnen/Köche
Serviertöchter/Kellner

Schriftliche oder telefonische Anfragen erbeten an:

H. Meier
Hotel Jakobshof, 9630 Wattwil
Tel. (074) 7 10 82 ofa 114.410.014

In unser kürzlich eröffnetes, grosszügig konzipiertes Personalrestaurant suchen wir nach Vereinbarung eine qualifizierte

Betriebsassistentin

für die Bereiche Personaleinsatz, -anleitung und -überwachung.

Willkommen ist: Eine gastgewerblich oder hauswirtschaftlich gut ausgewiesene Mitarbeiterin mit Praxis in ähnlicher Stellung, Führungseigenschaften und Teambereitschaft.

Wir bieten: Verantwortungsvolle Tätigkeit, zeitgemässe Entlöhnung, fortschrittliche Sozialleistungen.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung:

Frau I. Habisreutinger
Personalrestaurant Piazza
Schweizerische Kreditanstalt
Uetlibergstrasse 231, 8045 Zürich
Telefon (01) 215 67 70
oder
Frau H. Furter
SV-Service
Schweizer Verband Volksdienst
Neumünsterallee 1, 8032 Zürich
Telefon (01) 251 84 24 P 44-855

SV-Service
Schweizer Verband Volksdienst

Berggasthäuser Säntisgipfel Schwägalp Passhöhe
2504 müM
Das Ausflugsziel für Familien: Firmen- und Vereinsanlässe. Ideale Räumlichkeiten für Seminare. Preisgünstige Fremdenzimmer. Separate Touristenlager. Berggasthäuser 071 58 16 03

Gasthaus Schwägalp

sucht in Jahresstelle, pflichtbewussten, strebsamen

Küchenchef

Wir erwarten von unserem zukünftigen Mitarbeiter:

- Qualitätsbewusstsein und Organisationstalent
- Fähig, eine mittelgrosse Brigade mit Lehrlingen zu führen und zu motivieren
- Gefühl im Einkauf und in der Wirtschaftlichkeit
- Gute Zusammenarbeit mit der Betriebsleitung

Wir bieten:

- eine gutbezahlte Dauerstelle mit weitgehender Selbständigkeit in einem neuzeitlich eingerichteten Betrieb
- Eine gründliche Einarbeitung
- Einem verheirateten Bewerber steht eine 3- oder 4-Zimmer-Wohnung zur Verfügung
- Die Ehefrau kann auf Wunsch im Service, Buffet oder Büro ihre Beschäftigung finden (als Aushilfe oder als Festangestellte)
- Keine Schwierigkeiten, wenn Sie Kinder haben, diese werden durch unseren Schulbus kostenlos zum Unterricht gebracht

Eintrittsdatum: nach Vereinbarung.

Wenn das Ihre Stelle sein sollte, dann senden Sie Ihre Bewerbung an:

A. und U. Länzlinger, Gasthaus Schwägalp
Tel. (071) 58 16 03 4825

Hotel de la Gare
3855 Brienz Berner Oberland

Wir suchen für die kommende Sommersaison freundliche

Serviertochter
(auch Ausländerin)

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Familie J. Mathyer
Telefon (036) 51 27 12 4295

Auf 15. Mai oder nach Übereinkunft suchen wir in unser neu umgebautes Restaurant nette, freundliche

Serviertöchter

etwas Fremdsprachen erwünscht, Saison- oder Jahresstelle.

Melden Sie sich bei
Fam. L. Del Grasso
Restaurant Spiess
3800 Interlaken
Tel. (036) 22 25 51 4562

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft auf dem Platz Zürich

Zimmermädchen
in Kleinhotel

Telefon (01) 69 13 75 4841

Restaurant Domino
3715 Adelboden

sucht in Sommersaison fachkundigen

Restaurationskellner

Ihre Bewerbung können Sie schriftlich oder telefonisch an uns richten.

Tel. (033) 73 22 18
Familie E. Forster 4536

ZUNFTHAUS ZUR SAFFRAN ZÜRICH CEM

Wir suchen

Chef de service
«Saffranstube/Gwürzchammer»

Küchenbursche

Serviertochter oder Kellner
für unser Snack-Lokal «Gwürzchammer»

Wir bieten einiges:
- geregelte Arbeitszeit
- vorzügliches Arbeitsklima
- gute Verdienstmöglichkeiten

Melden Sie sich bitte bei
Herrn Karl Hardmeier
Limmatquai 54, 8001 **Zürich**
Tel. (01) 47 67 22 4852

HESSER

Unternehmensberatungen für das Gastgewerbe

Ich suche für ein bekanntes Spezialtätenrestaurant zur Entlastung des Küchenchefs einen qualifizierten

SOUS-CHEF/KÜCHENCHEF STV

der in der Lage ist, den Küchenchef in allen Bereichen der Küchenführung zu unterstützen. Ausserdem sollten Sie ein guter Koch sein und sich in der modernen französischen Küche auskennen. Wenn Sie diese Stelle interessiert, erwarte ich gerne Ihre Bewerbungsunterlagen.

Analysen · Reorganisationen · Werbung · Projektstudien · Personalberatung usw.
Niederweg 89, 8907 Wettswil, Telefon 700 27 28

Saas-Fee

Restaurant La Ferme
Steakhouse – Pizzeria

sucht für kommende Sommersaison (15. 6. 1980), eventuell Jahresstelle, zuverlässigen

Jungkoch

zwei freundliche

Serviertöchter

Gerne erwarten wir Ihren Anruf

Josef Manser
Telefon (028) 57 14 61 4666

Gasthof Sonne Eich am Sempachersee

Wir suchen

Jungkoch (Schweizer)

für lange Sommersaison, evtl. in Jahrestelle, zu jüngerem, dynamischem Team. Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten an

Fam. J. Wolfisberg
Telefon (041) 99 18 33 3759

Spezialitätenrestaurant Waldheim, 6343 Risch

sucht per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige, im A-la-carte-Service kundige

Serviertochter/ Kellner

Sind Sie an selbständiges Arbeiten im Speiseservice gewöhnt, so bieten wir Ihnen 5-Tage-Woche, Freitag, Samstag und Sonntag Schicht sowie hohen Verdienst.

Offerten erbeten an:

Hotel Waldheim, Telefon (042) 64 11 55
Herrn Schriber verlangen 4869

---

hotel revue

Planen Sie Ihre Karriere!

Werden Sie Abonnent

Für Fr. 49.– pro Jahr (Inland) oder Fr. 64.– pro Jahr (Ausland) erhalten Sie die HOTEL-REVUE jede Woche ins Haus. Lückenlos. Nur so sind Sie sicher, keinen Artikel und kein Inserat zu verpassen, das Ihre berufliche Laufbahn entscheiden könnte.

Für Luftpost-Abonnement bitte anfragen!

hotel revue

- Das Fachorgan für Hotellerie und Fremdenverkehr
- Attraktiver Stellenanzeiger
- Erscheint jeden Donnerstag

Name: _____

Vorname: _____

Beruf: _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____

HOTEL-REVUE
Postfach, 3001 Bern HR

Hotel Continental Lugano

Gesucht nach Lugano

Sekretärin

(auch Anfängerin) mit KV-Ausbildung.

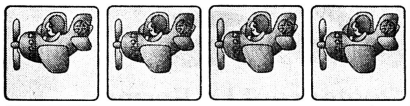
Bar- und Hallentochter

(auch Anfängerin)
zur Führung unserer neu eröffneten Hotelbar

Commis de cuisine
Saaltochter (auch Anfängerin)

Eintritt nach Übereinkunft.

Angebote an
Tel. (091) 56 11 12 4305



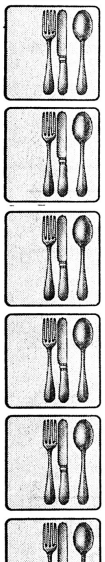


Flughafen-Restaurants
Zürich, 814 33 00

Zur Eröffnung der Restaurationsbetriebe am Flughafen-Bahnhof, Zürich Flughafen, am 1. Juni 1980, suchen wir auf Mitte Mai 1980 noch folgende Mitarbeiter:

Serviertochter
Kassiererin
Commis de rang
Chef de partie
Commis de cuisine
Buffetverkäuferin
Wäscher
Officebursche
oder -mädchen

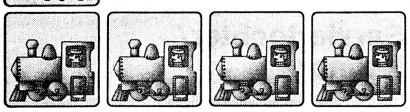
(Ausländer nur mit C- oder B-Bewilligung)



Wir bieten Ihnen:
- einen Ihren Leistungen entsprechenden Lohn
- 2 Tage frei pro Woche
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- Verpflegung in unserem neuen Personalrestaurant
- Unterkunft in unserem Personalhaus in preiswerten Zimmern oder Appartements.

Wenn Sie sich für einen dieser Posten interessieren, rufen Sie uns doch gleich an: Unsere Herren J. L. Gerber oder J. Grohe werden Ihnen gerne weitere Fragen beantworten.

Flughafen-Restaurants
8058 Zürich Flughafen
Telefon (01) 814 33 00 4037



Planen Sie Ihre berufliche Zukunft mit uns!

Direktionsassistent

je nach Eignung:
- F & B – Bankett
- F & B – Restaurant
- Personal-Schulung

Sie
- aufgeweckter, junger Berufsmann
- praktische Ausbildung in Küche und Service
- evtl. Hotelfachschule
- Sie wollen Karriere machen
- Freude an viel Verantwortung
- Sprachen: Dt., Frz., Engl.

Wir
- Hotel-, Restaurationsbetrieb mit 300 Betten und 4 Restaurants
- junges, qualifiziertes Team
- klare Betriebsorganisation
- leistungsbezogener Lohn
- Einzellogis auf Wunsch
- Jahresvertrag

Eintritt nach Übereinkunft oder auf Juni.

Bitte telefonieren Sie uns, Herrn Bodo Schöps verlangen, oder senden umgehend Ihre Bewerbung an die Direktion. 4903

Bewerbung einsenden an:
HOTEL INTERNATIONAL
CH-4001 BASEL
Steinentorstrasse 25
Personalbüro / 061-22 18 70

★★★★ Hotel International Basel

THEATER casino ZUG

Gesucht!

In moderne, sehr gut eingerichtete Küche, suchen wir einen jungen, **gewandten**

Koch

zur Mithilfe bei der Bankettzubereitung. Wir bieten sehr guten Lohn und geregelte Freizeit.

Interessenten melden sich bei Herrn Hj. Thoma, Casino Zug, Tel. (042) 21 14 43. P 25-12646

Arosa

Hotel Raetia Arosa

sucht für Sommersaison, ab zirka 20. Juni 1980

Sekretärin-Praktikantin

Offerte mit Zeugnisabschriften und Foto richten Sie bitte an:

Fam. M. Hasler-Hofer
Hotel Raetia
7050 Arosa 4836

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Hotel-Réceptions-Praktikantin

nette

Serviertochter oder Kellner

Tournant

für Réception (Abenddienst) und Nachtportier-Ablösung (zweimal die Woche).

Nachtportier

für 2 Nächte die Woche.

Bitte rufen Sie uns an zur Vereinbarung einer persönlichen Vorstellung. 4784

Hotel Chesa Rustica
Limmatquai 70 8001 Zürich
Persönlich, erstklassig, rustikal.
An der Limmat im Herzen der Stadt Zürich.
Familie Altorfer Tel. 01/251 92 91

Der nächste Sommer kommt bestimmt – und damit die Ferienwünsche unserer

Köche und Köchinnen

Wer ist bereit, eine oder mehrere

Vertretungen

zu übernehmen? Wir können Einsätze bieten, von 2/3 Wochen bis zu 6 Monaten, vor allem in der deutschen Schweiz. Telefonieren Sie uns. Sicher können wir Ihre Wünsche mit unseren Bedürfnissen koordinieren.

SV-Service, Schweizer Verband Volksdienst, Neumünsterallee 1, 8032 Zürich, Telefon (01) 251 84 23, Fräulein E. Zimmermann P 44-855

HOTEL Inseli

DIREKT AM SEE
ROMANSHORN 071 - 63 53 53

P 33-3837

Modernes Hotel Restaurant am Bodensee

Wir suchen per sofort für Sommersaison

jungen Koch
Serviceangestellte
Buffettochter

(evtl. auch Anfängerin)

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeits- und Freizeit bei zeitgemässer Entlöhnung und angenehmes Arbeitsklima.

Offerten an:
Parkhotel Inseli
8590 Romanshorn
Telefon (071) 63 53 53

Sekretärin/ Gouvernante

für unser Restaurant suchen wir eine **im Gastgewerbe gewandte** Sekretärin als rechte Hand der Direktion.

Der verantwortliche Aufgabenkreis umfasst u. a.:
- allgemeine Sekretariatsarbeiten
- Rechnungswesen
- Personalangelegenheiten
- Vorbereitung der Gehälter
- Zuständigkeit für den rückwärtigen Dienst

Arbeitszeit: 12 bis 20 Uhr, 5½-Tage-Woche.

Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft.

Ihre Zuschrift mit den üblichen Unterlagen senden Sie bitte an:

Restaurant/Night-Club TERRASSE
Limmatquai 3, 8001 Zürich
Telefon (01) 251 10 74, ab 13 Uhr 4648

Hotel Bellevue
8640 Rapperswil

Spezialitäten-Restaurant am See «Tante Charlotte»

sucht freundliche(n)

Serviertochter oder Kellner

für Speise-Service.

Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft.

H. Elsener
Tel. (055) 27 66 30 P 19-12003

Hotel Staubbach
CH-3822 Lauterbrunnen

sucht für Sommersaison, evtl. in Jahresstelle

1 Koch
1 Lingère

Eintritt sofort **oder** nach Übereinkunft.

Offerten an

Fam. O. Stäger-Fischli
Tel. (036) 55 13 81 4760

Saas-Fee
Sommer- und Wintersport

Hotel Elite

sucht für die Sommersaison

Hotelsekretärin
(eventuell auch Anfängerin mit kaufmännischer Bildung)

Saaltochter

Eintritt 15. 6., bis zirka 15. 10. 1980

Offerten an A. Anthamatten
Telefan (028) 57 26 31 4494

Gesucht auf 1. Juni oder Übereinkunft

Alleinkoch

für Speiserestaurant in Winterthur.

Geregelte Arbeitszeit, gute Entlöhnung und gut eingearbeitetes Team.

Schriftliche Bewerbungen sind zu richten an PZ 213, Pfister AG, Annoncen, 8401 Winterthur

Tessin-Locarno

Gesucht

Koch oder Köchin

für kleines Restaurant in Locarno ASSA 84-38537
Telefon (093) 33 52 98

Hotel Restaurant Krone Giswil

Wir suchen ab sofort oder nach Übereinkunft

Commis de cuisine

für Saison- oder Jahresstelle. (Anstellung bis zum Beginn der Sommer-Rekrutenschule wäre ebenfalls möglich). Wir bieten hohen Lohn und geregelte Arbeitszeit.

I.+T. Kuster-Weibel
Hotel Krone, 6074 Giswil
Telefon (041) 68 11 51

P 25-162782

Hilton International Zurich

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Réception:
Telefonistin
Réceptionist
Chauffeur

Etage:
Etagengouvernante
Zimmermädchen
Portier

Küche:
Chef de partie

Service:
Chef de rang
Serviertochter

Wir bieten Ihnen:
Geregelte Arbeitszeit
Unterkunft in preiswerten Personalzimmern
Kein Kost- und Logis-Zwang
Personalrestaurant

Möchten Sie einmal die Atmosphäre eines internationalen Erstklasshotels kennenlernen? Sind Sie daran interessiert?

Rufen Sie unseren Personalchef, Hrn. W. Jaggi, an oder senden Sie Ihre Kurzofferte mit Passfoto. 4379

Hilton International Zurich
Personalbüro
Postfach
CH-8058 Zürich-Flughafen
Tel. 01 / 810 31 31

Hotel Belfort Alva-Neu Graubünden

Neuer, rustikaler Landgasthof, 20 Autominuten von Davos/Lenzerheide, sucht für die Sommersaison

Serviertochter evtl. Anfängerin

(Schichtbetrieb)

Hausmädchen

für Buffet und Etage

Jungkoch oder Köchin neben Chef

Anfragen sind erbeten an

Herrn Markus Beer
7499 Alva-Neu
Tel. (081) 72 16 17 4909

Restaurant Guggach

Am Bucheggplatz/Rötelstrasse 150
8057 Zürich

Für unseren modernen Restaurationsbetrieb mit angenehmem Arbeitsklima suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

Chef de partie

Alle Sonn- und Feiertage frei

Bitte richten Sie Ihre schriftliche oder telefonische Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

C. Hemmann, Küchenchef
Telefon (01) 363 34 15
oder (01) 363 32 10 3809

Mr. Pickwick

Ich suche für sofort oder nach Vereinbarung tüchtigen

Barman

für mein English-Pub.
J. Carrey Manager
Telefon (031) 22 28 62 P 05-9158

Hotel Seerose am Hallwilersee

Für unser rustikales Erstklasshaus direkt am See suchen wir noch folgende Mitarbeiter

Küche **Commis garde-manger**
Pâtissier
Jungkoch
(für Satellitenküche)

Service **Kellner**
(à-la-carte-kundig, sehr guter Verdienst)

Wenn Sie gerne in einem jungen Team mitarbeiten, dann senden Sie uns Ihre Unterlagen oder rufen Sie uns an.

Hotel Seerose
Tel. (057) 7 22 66
5616 Meisterschwanden
K. Imhof, Dir. ofa 107.358.071

Hotel Säntis Unterwasser

Obertoggenburg
P. + J. Schätti-Meyer

Zur **Neueröffnung** unseres 4-Stern-Hauses im Obertoggenburg suchen wir auf den 15. Juli 1980 einen dynamischen, ausgewiesenen

Chef de service

Wir stellen uns vor, dass unser Mitarbeiter zwischen 28 und 35 Jahren alt ist, nebst guten Umgangsformen Fähigkeiten zur Führung einer mittleren Brigade hat sowie mit Freuden sich der Ausbildung von Lehrlingen annimmt.

Wir bieten zeitgemässe Anstellungsbedingungen.

Ihre schriftliche Bewerbung richten Sie bitte an:

P. Schätti
Hotel Säntis, 9657 Unterwasser 4835

Arbeiten Sie mit Begeisterung im

Service

und suchen Sie per sofort oder nach Übereinkunft eine abwechslungsreiche **Jahresstelle?**

Gerne orientieren wir Sie über die verschiedenen Einsatzmöglichkeiten: sei es an unserer Snack-Bar, im Zuschauerrestaurant Jet-Air oder im anspruchsvollen Jet-Grill. Wichtig ist uns, dass Sie Erfahrung, Initiative und gute Umgangsformen besitzen. Französische Sprachkenntnisse sind von Vorteil.

Wir bieten ein Ihren Fähigkeiten entsprechendes Leistungssalär, gutausgebaute Sozialleistungen, 2 Ruhetage und 48 Stunden geregelte Arbeitszeit pro Woche, kostenlosen Personaltransport und interessante Flugvergünstigungen.

Wenn Sie sich angesprochen fühlen, senden Sie uns Ihre schriftliche Bewerbung oder verlangen Sie ein Bewerbeformular.

Airport-Restaurant Basel-Mulhouse 4839
4030 Basel-Flughafen
Telefon (061) 57 32 34

AIRPORT RESTAURANTS BASEL-MULHOUSE

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung für kleine Brigade

1 Chef entremetier

Vertretung des Küchenchefs an freien Tagen, 5½-Tage-Woche, Kost und Logis auf Wunsch im Hause, beste Entlöhnung.

Schreiben Sie uns oder rufen Sie uns einfach an, wir rufen zurück.

MÖNCH's LAMM
HOTEL · RESTAURANT

Mönchs Lamm
Hotel-Restaurant
Hugo-Römpler-Strasse 21
D-7542 Schömberg/Nordschwarzwald
Tel. 0049/ 7084/ 412

3609

Cresta Hotels Davos

Eine nicht alltägliche Aufgabe für eine aussergewöhnliche Sekretärin jungen, dynamischen

Neue, moderne Hotels in zentraler Lage von Davos, 180 Betten, 2 Restaurants, 2 Hotelbars, 2 Swimming-pools, Sauna, Solarium, Coiffeur-Salon.

Wir suchen nach Übereinkunft eine freundliche und einsatzfreudige

Hotelsekretärin

(Jahresstelle)

Ihr Aufgabengebiet umfasst:
- Direktionskorrespondenz
- sämtliche Sekretariatsarbeiten
- Führung der Personaladministration
- Mithilfe in der Werbung

Sie werden bestens in diese Aufgabe eingearbeitet.

Wir bieten Ihnen ein angenehmes Arbeitsklima, moderne Arbeitszeiten, zeitgemässe Entlöhnung, fortschrittliche Sozialleistungen und auf Wunsch, Logis im Hause.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an

Herrn A. Bachmann, Direktor der Cresta-Hotels
7270 Davos Platz, Telefon (083) 3 60 22

OCHSEN Hotel Restaurant Davos

Wir haben eine sehr gute JAHRESSTELLE anzubieten. Wir suchen einen jüngeren, tüchtigen

Küchenchef

Wir bieten einen sehr interessanten Aufgabenkreis und eine überdurchschnittliche Entlöhnung. Eintritt per 1. 6. 1980 oder nach Übereinkunft.

Gleichzeitig suchen wir in SAISON- oder JAHRESSTELLE einen

Chef de partie/ Saucier

Auch für diese Stelle bieten wir einen guten Lohn. Eintritt per 15. 6. 1980 oder später.

Offerten sind zu richten an

Hotel-Restaurant
OCHSEN
Familie Civelli-Oberrauch
7270 **Davos Platz** 4773

Das fröhliche Sporthotel sucht ab sofort folgendes qualifiziertes Personal

Küchenchef
Chef de partie
Commis de cuisine
Serviertöchter
oder Kellner

Wir bieten Ihnen gute Entlöhnung und Sozialleistung. Es würde uns freuen, in den nächsten Tagen von Ihnen zu hören.

Für weitere Auskünfte stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.

P 19-933

SARDONA ELM
Tagungs- und Sporthotel
8767 Elm/Glarnerland
Telefon 058 86 18 86

Gesucht

Chef de rang
Commis de salle

für sofort oder nach Übereinkunft.

Sonntag und Montag geschlossen.

Restaurant Stucki
Bruderholz, 4059 Basel
Tel. (061) 34 24 60
Herr Sempach 4834

Gesucht nach Zermatt für die kommende Sommersaison, zirka 15. Juni bis Ende September

Entremetier
Commis de cuisine
Réceptionistin/
Sekretärin

Anfragen mit Zeugniskopien an
Hotel Christiania
3920 **Zermatt** 4899

Night-Club Dancing
Cadillac
Chamäleon
BEEF-CORNER

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Kellner

Rest./Dancing
Cadillac
Laupenstrasse 10, Bern
Tel. (031) 25 34 34
Verlangen Sie Herrn Schorno ofa 118.386.337

Laupenstr. 10, Bern, 031/25 34 34



CARLTON ELITE HOTEL
Bahnhofstrasse 41, 8023 Zürich
Telefon 01/211 65 60

Zur Ergänzung unseres kreativen Küchenteams suchen wir zum Eintritt nach Vereinbarung

Chef de partie
Commis de cuisine

Sie sind:
kreativ und an der neuen Küche interessiert,
gewillt, in einer mittelgrossen Brigade zu arbeiten.

Wir bieten:
Möglichkeiten zur Verwirklichung eigener Ideen und Rezepte,
Weiterbildung,
angenehmes Arbeitsklima,
vielseitigen Betrieb mit Banketten
Spezialitätenrestaurants und Snackangebot,
angemessene Entlöhnung.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder schreiben Sie an Herrn Dir. E. K. Greif.

4915

Seehotel Romantica 8266 Steckborn TG

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft qualifizierten

Koch

in kleine Brigade.

Sehr gute Entlöhnung, Saison- oder Jahresstelle.

Offerten sind erbeten an:

Familie Th. Stoschka
Telefon (054) 8 21 36 4025

Lenkerhof

★★★★

3775 **Lenk** 1100 m

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft

1 Sous-chef/ Chef de partie
1 Diätkoch
1 Commis de cuisine

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

Kurhotel Lenkerhof, 3775 Lenk
Telefon (030) 3 14 24 4917

Speiserestaurant zum Vorderberg

sucht zur Ergänzung seines jungen Teams

Jungkoch/ Commis de cuisine

Wir bieten:
sehr guten Lohn, 5-Tage-Woche und ein angenehmes Arbeitsklima.
Eintritt nach Vereinbarung. Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Wenden Sie sich bitte an:

J. Carisch
Zürichbergstrasse 71, 8044 Zürich
Tel. (01) 251 89 59 4922

Hotel-Restaurant Engadinerhof 7504 Pontresina

sucht

Sekretär(in)

in Jahresstelle

Koch
Buffettochter/-bursche

Bitte Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an

Familie Heinrich
Hotel Engadinerhof, 7504 Pontresina 4838

Gesucht für Sommersaison

junger Koch neben Chef
junge Köchin
Hilfskoch
Hilfsköchin
Serviertochter
Restaurationstochter
Service-Hilfe

in mittleres Hotel am Vierwaldstättersee. Eintritt Mai oder nach Übereinkunft. Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten an:

Familie Amstad, Hotel Sonne
6375 Beckenried
Telefon (041) 64 12 05 4897

BADRUTT's
PALACE
HOTEL ST. MORITZ

sucht für die Sommersaison 1980

Nachtconcierge
Telefonistin
Maître de rang
Zimmermädchen
Etagenportier
Kindergärtnerin
Schreiner (Jahresstelle)

sowie für Chesa Veglia:

Restaurationstochter

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an
Palace Hotel, 7500 St. Moritz
(Tel. 082/3 38 19 oder 2 11 01) 4902



Schlössli Wörth am Rheinfall

8212 Neuhausen am Rheinfall
(nur 30 Minuten von Zürich)
am grössten Wasserfall Europas!

Wir sind ein dynamisches Unternehmen an einem der grössten Tummelpätze der internationale Touristik.

Für eine lange Sommersaison suchen wir noch einen qualifizierten

Kellner

UND EINE qualifizierte

Serviertochter

Für Auskünfte steht ihnen P. Omlin-Pfeiffer, Telefon (053) 2 24 21, gerne zur Verfügung. 4895

SAVOGNIN

Wir suchen auf 15. Juni oder nach Übereinkunft

1 Serviertochter

Anfängerin wird angelernt

Würden Sie sich freuen, in kleinem Team mitzuarbeiten, dann rufen Sie uns an.

Fam. Steier-Hartmann
Hotel ARLOS
(081) 74 17 74 4882

Kulmhotel Gornergrat

ob Zermatt

sucht für kommende Sommersaison

Büro	**Sekretärin** **Praktikantin**
Küche	**Chef de partie** **Commis de cuisine**
Restaurant	**Kellner**
Self-Restaurant	**Kassiererin** **Buffetbursche oder -tochter**

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind zu richten an:

Direktion
Kulmhotel Gornergrat
3920 Zermatt 4681

Apparthotel blüemlisalp Beatenberg

Auf der Sonnenterrasse des Berner Oberlandes wurde Ende Juni 1979 das neue Apparthotel Blüemlisalp eröffnet.

114 Studios und Appartements, 2 Restaurants, Discothek, 2 Kegelbahnen, Hallenbad mit Sauna und Solarium, Konferenz- und Banketträumlichkeiten und grosses Freizeitangebot.

Für sofort oder nach Übereinkunf suchen wir in Saison- oder Jahresstellen noch folgende Mitarbeiter:

Service: **Restaurationstöchter**
Restaurationskellner

Küche: **Sous-chef/Chef saucier**
Chef de partie
Commis de cuisine

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen oder telefonische Kontaktnahme mit dem Direktionssekretariat (Frl. Aemmer) an:

Apparthotel Blüemlisalp, 3803 Beatenberg
Telefon (036) 41 21 21 4062

Hotel Restaurants Jlge

* * *

Familie J. Wismer, Pfistergasse 17,
6003 Luzern, Telefon 041/22 09 18

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Koch

- Jahresstelle
- Kleinbrigade
- angenehmes Arbeitsklima 4926

Gesucht nach Saas-Fee für Sommersaison

1 Serviertochter
auch Anfängerin

1 Ladentochter
in eine Boutique

Sich wenden an:
Spezialitätenrestaurant
Cheminée, 3906 Saas-Fee
Telefon (028) 57 27 48
P 36-120939

Wir suchen auf 1. Juni oder nach Übereinkunft junge(n), freundliche(n)

Serviertochter

oder **Kellner**

Schichtbetrieb, guter Lohn, auf Wunsch sep. Zimmer mit Dusche im Hause.

Café Zentrum
Oberdorf/BL
Fam. M. Schäublin
Telefon (061) 97 07 20
P 03-105525

Hotel Villa Palmiera Muralto-Locarno

sucht freundliche, tüchtige

Saaltochter

Telefon (093) 33 14 41
ASSA 84-38543

Gesucht für lange Saison- oder Jahresstelle in Hotel mit 100 Betten im Oberengadin

Sekretärin
Portier
Saaltochter
(nur Deutsch sprechend)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sowie Gehaltsansprüchen an

Fam. A. Pfister
Hotel Post
7504 Pontresina
Tel. (082) 6 63 18 4828

Restaurant Cheminée, Grill-room

Brühlstrasse 45, 2500 Biel

sucht per sofort

Serviertochter
(für Speiseservice)

Serviceaushilfe

Das Restaurant ist sonntags geschlossen.

Anfragen erbeten an
Bruno Künzle, oder
Tel. (032) 25 96 96. ASSA 80-623

Nach **Zermatt** gesucht für Sommer- (anf. Juli) und Wintersaison

Sekretärin
auch Anfangssekretärin

Bitte Bewerbungen mit Zeugniskopien und Foto an

Hotel garni Romantica
3920 **Zermatt**
Tel. (028) 67 15 05 4898

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung fachkundige, à-la-carte-

Kellner(in)
Koch/Commis
Serviertochter

für die Betriebe

Wirtshuus zum Stadthof

Restaurant Uschteria 77
in Uster

Wir sind ein junges, aufgeschlossenes Team und bieten Ihnen neuzeitliche Arbeitsbedingungen (5-Tage-Woche). Für nähere Auskünfte steht Ihnen Frl. Rita Essig gerne zur Verfügung.

ILLUSTERIA

Tel. (01) 940 85 85)
Zürichstrasse 1
8610 Uster 4769

Ascona

suche auf 15. Mai tüchtige, gutaussehende

Serviertochter

mit Sprachkenntnissen.

Bar Piazzetta
Telefon (093) 35 12 10 4912

Drei Linden

Cafe Hotel
ALKOHOLFREIES RESTAURANT
Bahnhofstrasse 73
8620 Wetzikon
Telefon 01 930 66 54

Dringend gesucht in modern eingerichteten Betrieb

Jungkoch
Koch
Kochlehrling
oder Lehrtochter
Serviertochter
Buffettochter

Schichtbetrieb, Sehr gute Entlöhnung. Geregelte Arbeitszeit. Auf Wunsch stehen komfortable Personalzimmer zur Verfügung. 4910

Eurotel Management AG sucht für ihr Hotel-Garni in Interlaken eine qualifizierte

Betriebsleiterin
(evtl. Betriebsleiter)

Bewerbungen sind zu richten an:

Eurotel Management AG
Winkelriedstrasse 37
6002 Luzern
Telefon (041) 23 92 24 4919

Hotelneubau im Wallis (Neueröffnung zirka Sommersaison 1981) sucht nach Übereinkunft

Aide du patron

selbständige

Köchin

sowie

Serviceangestellte

Bitte senden Sie Ihre Unterlagen mit Foto unter Chiffre 4871 an hotel revue, 3001 Bern.

GRAND HOTEL
BEAU RIVAGE
3800 INTERLAKEN

Das führende
Erstklasshotel
Tel. (036) 22 46 21
Telex 32827
Telegr. Beaurivage

Dringend!

Unser Küchenchef ist unvorhergesehen ins Ausland abberufen worden. Wir suchen daher für die Sommersaison per sofort oder nach Vereinbarung einen qualifizierten

Küchenchef

Wenn Sie folgende Voraussetzungen erfüllen, sind Sie der richtige Mann für uns:

- vielseitige, fundierte Berufserfahrung (nach Möglichkeit eidg. dipl.)
- Autorität für kompetente Personalführung
- kreative Menüplanung für internationale Hotelkundschaft und à la carte
- Wirtschaftlichkeit
- Lehrlingsausbildung

Kandidaten wenden sich schriftlich oder telefonisch an:

Joe L. Gehrer, Dir. 4595

Hotel Goldenes Kreuz 3115 Gerzensee

(beliebter Ausflugsort vor den Toren der Stadt Bern)

Für unseren gepflegten Landgasthof suchen wir eine

Serviertochter

sowie

Servicepraktikanten/ -praktikantinnen

Zur Ergänzung unserer Küchenbrigade fehlt uns

Chef entremetier und Commis de cuisine

Wir bieten gutes Arbeitsklima in kleinerem Team sowie gute Entlöhnung. Bitte rufen Sie uns an. Unser Personalchef Herr B. Gueller unterhält sich sehr gerne mit Ihnen über Ihren zukünftigen Job.

Gauer Hotels
Bahnhofplatz 11
3001 Bern
Tel. (031) 22 45 01 (Hotel Schweizerhof Bern) 4883

Hotel-Restaurant Beau Site 3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison, eventuell in Jahresstelle:

Chef de rang

Offerten mit Zeugnissen und Foto an Max Ritter. 3213

Hotel Rigihof Zürich

sucht auf den 1. Juni oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

Hotelfachassistentin

5-Tage-Woche (45 Stunden)
Guter Verdienst zugesichert.

Offerten sind erbeten an die Direktion Hotel Rigihof, Universitätsstrasse 101, 8033 Zürich.
Tel. (01) 361 16 85 4832

Parkhotel Flims Waldhaus

5-Stern-Hotel, inmitten des grössten Privatparks der Schweiz gelegen.

Wir suchen für die kommende Sommersaison per anfangs Juni:

Telefonistin

Logentournant (mehrsprachig)

«Capo» Trattoria (Chef de service unseres gemütlichen Spezialitäten-Restaurants)

Serviertochter Trattoria



Lingerietochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an:

R. Frey, Direktor
Parkhotel Waldhaus
7018 Flims-Waldhaus

4918

Park Hotel Waldhaus
Die Oase zeitgemässer Hotelkultur Flims

APPARTHOTEL
AMBASSADOR
★★★★
ZERMATT

Für die kommende Sommersaison, auf den 20. Mai oder nach Vereinbarung, suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

1 Barmaid

(Anfängerin wird angelernt)

2 Saaltöchter

(oder -kellner)

2 Commis de cuisine

1 Night-Auditor

(auf NCR 250)

Wenn Sie Freude haben, in einem neueröffneten Hotel mit einem jungen Team zu arbeiten, erwarten wir gerne Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

Telefon (028) 66 11 11
Herrn Chanton verlangen. 4920

GARTEN-HOTEL
WINTERTHUR
Stadthausstr. 4, 8400 Winterthur,
Tel. 052/23 22 31
Inhaber: J.C. de Mol

sucht per 1. Juni 1980 oder nach Übereinkunft jungen, **dynamischen**

Direktions-Assistenten

welcher in sämtlichen Bereichen eines Hotelbetriebes bewandert ist und den Direktor vor wie auch hinter den Kulissen vertreten kann.

Schwerpunkte: Organisation und Verkauf von Banketten, Serviceüberwachung und Ablös, allg. Betriebsüberwachung, Personalwesen.

Bewerbungen sind zu richten zuhanden der Direktion an Garten-Hotel Winterthur, Stadthausstrasse 4, 8400 Winterthur, oder an Tel. (052) 23 22 31, Herrn de Mol verlangen.

P 41-1639

Das Zürich Continental Hotel mit seinen 250 Betten sucht für seine internationalen Gäste einen versierten, sprachgewandten

Night Auditor/ Nachtconcierge

Ein integrer Charakter ist für diesen Posten unerlässlich.
Geregelte Freizeit, ein gutes Salär und interessante Sozialleistungen sollen Sie für diese anspruchsvolle Tätigkeit entschädigen.
Wir freuen uns auf Ihren Anruf an Tel. (01) 363 33 60 oder Ihre schriftliche Bewerbung mit Foto.

Zürich Continental Hotel
Stampfenbachstrasse 60, 8006 Zürich 4925

Apartmenthotel Flora 6354 Vitznau

Für unseren neueröffneten, lebhaften Betrieb suchen wir per sofort

1 Jungkoch und
1 Kochlehrling

Interessante Dauerstellung, geregelte Freizeit, alle Sozialleistungen.

Anfragen an
Telefon (041) 83 22 22, Herr Ferch verlangen. 4916

Hotel-Restaurant
Weisses Kreuz ★★★
(100 Betten)
3800 Interlaken

sucht für kommende Sommersaison

Saalkellner
Serviertochter
Sekretärin/ Réceptionistin

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten sind erbeten an:

R. Bieri
Telefon (036) 22 59 51 2533

HOTEL**** RESTAURANT
ASTORIA
LUZERN



Restaurations-tochter
Buffettochter
Etagenportier

mit B- oder C-Bewilligung.

Offerten sind zu richten an die Direktion.

4914

modernes Erstklasshotel	im Herzen von Luzern
Konferenzräume	Spezialitäten-restaurant
Boulevard-Restaurant	Snack-Bar
160 Betten	Ihre Unterlagen senden Sie bitte an:
Dachgarten-Bar «Green-life»	

PILATUSSTR. 29 6000 LUZERN
041 23 53 23

Für unser gutbürgerliches Speiserestaurant suchen wir per sofort einen erfahrenen, selbständig arbeitenden

Küchenchef

Wir verlangen selbständiges Arbeiten, Führung einer kleinen Brigade, Menügestaltung und Menüberechnung, Einkauf, Freude am Selber-Kochen und Kreieren.
Wir bieten interessante Dauerstellung, absolut selbständiger Aufgabenbereich, sehr gute Entlöhnung.
Offerten von seriösen Bewerbern sind zu richten unter Chiffre K-33-50350 an Publicitas, 9001 St. Gallen

---

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft in Saison- oder Jahresstelle freundliche

Serviertochter

Geregelte Arbeitszeit, sehr guter Verdienst, Zimmer im Hause.

Ihren Anruf nimmt gerne entgegen

Fam. Laubscher
Restaurant Jäger
3280 Murten
Telefon: (037) 71 22 20
Montag Ruhetag 4886

HOTEL ALPHORN
GSTAAD

Gesucht in Jahresstelle auf Beginn der Sommersaison 1980, 1. Juni 1980

Koch oder Köchin

Wir bieten zeitgemässen Lohn sowie geregelte Arbeits- und Freizeit.

Ihre schriftliche oder telefonische Bewerbung richten Sie bitte an:
Erwin Mösching
Hotel Alphorn, 3780 Gstaad
Tel. (030) 4 45 45 P 05-22242

太白酒樓

China-Restaurant Li Tai Pe Zürich

Unser bekannter Stammbetrieb in Luzern wird an bester Geschäftslage im Zentrum der Stadt Zürich einen Zweigbetrieb eröffnen. Wir suchen deshalb per Anfang Juni oder nach Vereinbarung folgende Mitarbeiter (Ausländer bitte nur mit Ausweis B oder C): bestqualifizierte, freundliche, sprachenkundige (Deutsch, Englisch, Französisch)

Restaurationskellner
tüchtige, erfahrene

Buffettochter oder Buffetdame
sowie flinke

Küchenburschen

Wir bieten eine interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit, günstige Bedingungen und ein angenehmes Arbeitsklima.
Anfragen bzw. Offerten bitte zu richten an: Hans D. Chi, Buchholzstr. 45, 8053 Zürich, Tel. (01) 53 05 51. P 44-3117

Gesucht für sofort oder nach Vereinbarung in kleine Brigade tüchtiger

Koch oder Köchin

in lebhaften Betrieb. Arbeitszeit wenn gewünscht von 8.00 bis 17.00 Uhr möglich.
Saison bis zirka Mitte Oktober.

Restaurant Dählhölzli
im Tierpark
3005 Bern
Tel. (031) 43 18 94 4877

HOTEL GUARDA VAL

Das erste Maiensäss-Hotel ★★★★

Gesucht auf Anfang Juni 1980

Chef de rang

Haus-Zimmermädchen

Office-/ Küchenbursche

Offerten mit Unterlagen bitte an die Direktion.

Telefon (081) 34 22 14 4927

Hotel Guarda Val
7078 Lenzerheide/Sporz

Grillspezialitäten-Restaurant
Bar · Dorfbeiz Crap Naros · Panoramaterrasse
Reto Cottiati, Dir.

Hotel Seerose
am Hallwilersee

Für unser rustikales Erstklasshaus direkt am See suchen wir eine freundliche

Empfangs-Hostess

Ihr Aufgabenbereich umfasst Reservation, Empfang, Telefon, Information.

Wenn Sie kontaktfreudig sind und gerne in einem jungen Team mitarbeiten, dann rufen Sie uns an

HOTEL SEEROSE
5616 Meisterschwanden
Tel. (057) 7 22 66
K. Imhof, Dir.

ofa 107.358.071

HOTEL METROPOL ARBON
BODENSEE

In unser renommiertes Hotel suchen wir:

Rötisserie:
Gelernte oder erfahrene

Kellner/ Serviceangestellte

Hotelfachassistentinnen
zur Weiterbildung im Service.

Bitte telefonieren Sie uns, um einen Besprechungstermin zu vereinbaren (071) 46 35 35.

(Anrufe anderer Publikationsorgane nicht erwünscht!) 4281

ASH ★★★★ AMBASSADOR SERVICE HOTELS

Bürgenstock-Hotels

Die Bürgenstock-Hotels am Vierwaldstättersee suchen für lange Sommersaison (Mitte April bis Mitte Oktober) noch folgendes qualifiziertes Personal:

Réceptionist/in
für Empfang und Kasse (NCR 42)

Telefonist/in

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Foto an die Direktion der Bürgenstock-Hotels, 6366 Bürgenstock 4892



Hotel Eden
Rheinfelden
bei Basel
Schweiz

mit dem bekannt guten Betriebsklima

sucht für lange Sommersaison, per sofort oder nach Übereinkunft

1. Sekretärin evtl. Jahresstelle
Anfangssekretärin
Hotelpraktikantin

Rufen Sie uns an, oder schreiben Sie uns, wir geben Ihnen gerne jede Auskunft.

Familie E. Wiki-Rupprecht
Telefon (061) 87 54 04 4464



Grand Restaurant
Tea-room/Confiserie
3800 Interlaken
am Höheweg 56

sucht nach Übereinkunft

ausgebildete HOFA als

Allgemein-Gouvernante

Chef garde-manger

mit Erfahrung

Wir bieten gutbezahlte Saison- oder eventuell Dauerstellen, mit geregelter Arbeitszeit, in gutem Arbeitsklima.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung mit Arbeitszeugniskopien.

Fam. F. Beutler
Restaurant SCHUH, 3800 Interlaken
Telefon (036) 22 94 41 2598

Grand Hotel Europe
6000 Luzern

sucht für lange Sommersaison mit baldigem Eintritt

Garde-manger
Commis de cuisine

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an Herrn G. Meier, Direktor, zu richten, Telefon (041) 30 11 11. 4501

Kornhauskeller Bern

sucht nach Übereinkunft in Jahresstelle jüngeren, einsatzfreudigen

Chef de service

Nur ausgewiesener Bewerber (Schweizer) mit guten Fachkenntnissen, Deutsch, Französisch, Englisch sprechend, welcher Freude am Organisieren und an Büroarbeiten hat, richte seine handschriftliche Offerte mit Bild an:

Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller
Postfach 124, 3000 Bern 7 1520

---

plaza

In unserem Erstklasshaus im Zentrum von Zürich sind folgende Stellen neu zu besetzen:

Chef saucier
Commis de cuisine
Kellner
Serviertochter

Wir freuen uns auf Ihre Offerte oder Ihren Anruf.

Hotel Plaza
Goethestrasse 18, 8001 **Zürich**
Telefon (01) 252 60 00 2256

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ

Flims
1100 m – 2800 m

Schlosshotel

Spezialitätenrestaurant **Don Juan**
7018 **Flims Waldhaus**

sucht für kommende Sommersaison, ab zirka Anfang Juni:

Chef de partie
Commis de cuisine
Saaltochter (auch Anfängerin)
Hotelpraktikantin

Offerten erbeten an:

H. Burkhart
Schlosshotel, 7018 Flims Waldhaus
Tel. (081) 39 12 45 4727

Hotel Moy★★★
3653 Oberhofen
Thunersee

sucht für Sommersaison, Eintritt Mitte Mai,

Jungkoch
Chef de rang

Bewerbungen mit Zeugniskopien und Foto bitte an die Direktion. 2094

Landgasthof Rössli

3700 Spiezwiler/Spiez
(am Thunersee)

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft in modern eingerichtete Küche

Jungkoch oder -köchin

Geregelte Arbeitszeit

Offerten an Hansueli Stähli-Glaus
Telefon (033) 54 34 34 3651

Gesucht nach **Zermatt**

Sie: Serviertochter
Er: Erfahrener Koch

Zur Führung eines guten Restaurants

Kellner oder Serviertochter

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten unter Chiffre 4372 an hotel revue, 3001 Bern.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in Sommersaisonstelle

Köchin oder Koch

sowie

Aushilfsserviertöchter

für Mai und Juni 1980.

Telefon (01) 764 00 06
E. Burkhard, Hotel Löwen
8915 Hausen a/A 4068

★★★★
HOTEL sursee
au troubadour restaurant **trotte** chegler-schtube

Sie suchen Arbeit
Wir suchen Mitarbeiter!
qualifiziert!
Gut entlöhnt!
Freundlich!
2 Serviceangestellte
1 Servicepraktikant
1 Chef de partie
1 Commis de cuisine
Tel. 045 21 50 51
M. Pellet, Gastgeber
6210 Sursee
Neu! Neu! Neu!

4344

Restaurant **Le Chablais** Muntelier

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Barmaid/Serviertochter sowie Serviertochter oder Kellner

Angenehmes Arbeitsklima. Reitsportmöglichkeit. Wir bieten Ihnen einen modernen Arbeitsplatz.

Gerne erwarten wir Ihren Telefonanruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

4683

Im Reit- und Sportzentrum
Snack-Restaurant Français-Bar
Kegelbahnen, 3280 Muntelier
037/71 59 32, Gebr. Zehnder

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft für Dorfrestaurant in Nähe Basel

Alleinserviertochter oder Kellner

Sich melden bei
Fam. Gallati
Restaurant zur Eintracht
Muttenz
Telefon (061) 61 10 18 3733

Gesucht nach **Zermatt**

Portier und Zimmermädchen

ab Mitte Juni.

Hotel Chesa Valese
3920 Zermatt
Telefon (028) 67 28 18 4374

Hotel Löwen
Dagmersellen/LU

Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterteams suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft:

Hotelfachassistentin
Serviertochter

(evtl. auch Aushilfe)

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung oder Ihren Anruf.

Familie Rickert
Telefon (062) 86 18 55 4246



Hotel-Restaurant
Bären
3855 Brienz

sucht für kommende Sommersaison, Mai bis Ende Oktober,

Koch
Köchin
Commis de cuisine
Kellner
Serviertöchter
Sekretärin/
Aide du patron
Kindermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

A. Berthod
Hotel Bären, 3855 Brienz
Telefon (036) 51 24 12 4399

Wir suchen für Sommersaison Juni bis September 1980

Alleinkoch/-köchin

Hilfspersonal vorhanden.

Bellevue
Hotel-Restaurant
3825 Mürren
Fam. W. Huggler
Telefon (036) 55 15 31 4663

HOTEX
Die Professionals für Übersee-Stellen
HOTEX 11, rue du Mont-Blanc · 1211 Genève 1 · Tél. 022/32 93 75

Zermatt

Gesucht per 20. Mai 1980 oder nach Übereinkunft

Koch
Kellner
Serviertochter

Saison- oder Jahresstelle.

Hotel-Restaurant Derby
Bahnhofstrasse
3920 Zermatt
Telefon (028) 67 24 55
P 36-120890

Hotel Garni
Restaurant alte Post
3818 Grindelwald

Wir suchen für kommende Sommersaison nette, freundliche

Restaurationstochter

sowie tüchtigen

Koch

Offerten bitte an
Familie R. Gruber-Abegglen
Telefon (036) 53 11 43 4562

GASTRAG

Beratung, Planung, Bau und Leitung gastronomischer Betriebe,
Elisabethenanlage 7, 4051 Basel

Für unsere sich rasch entwickelnde Gesellschaft, die eine Reihe von in ihrer Art vorbildlichen Betrieben führt (Brasserie, Pubs, italienische Restaurants) suchen wir einen

Verwaltungsassistenten (-assistentin)

der (die) fähig und willens ist, sich sowohl in unserer Zentralverwaltung in Basel, als auch in den Betrieben so ausbilden zu lassen, dass sie jederzeit als Geschäftsführer **an der Front** eingesetzt werden können.

Wir erwarten:
- gute berufliche Ausbildung und etwas praktische Erfahrung
- guten Schulsack oder mindestens gewisse administrative Fähigkeiten (z. B. abgeschlossene Kochlehre mit anschliessendem Besuch einer Hotelfachschule oder einer Handelsschule)
- französische Sprachkenntnisse
- die Bereitschaft, öfters unterwegs zu sein und an verschiedenen Orten der Schweiz vorübergehend eingesetzt zu werden
- eine unkomplizierte, zupackende, kontaktfreudige Art
- willkommen wäre ein Fähigkeitsausweis

Wir bieten:
- eine der Ausbildung entsprechende Entlöhnung
- eine vielseitige Weiterbildung in einem gut organisierten Unternehmen mit entsprechend vielseitigen Einsätzen und Aufgaben
- Entwicklungsmöglichkeiten

Bewerbungen mit den üblichen vollständigen Unterlagen wollen Sie bitte an die obige Adresse richten, zuhanden von Herrn A. Weber. 4722

Gesucht wird per sofort

Kellner oder Serviertochter

für italienisches Spezialitätenrestaurant. Sonntag geschlossen. Sowie junger

Chef de partie

für Grillroom.

Sonntag geschlossen.

Offerten an
S. Semprini
Restaurant Ciel d'Or
Bernerstrasse 169, 8048 Zürich
Tel. (01) 62 05 11 4701

SEIT 1787
RESTAURANT **AKLIN** AM ZYTTURM
6300 ZUG 042-21 18 66

In unser renommiertes Erstklassrestaurant suchen wir per 1. Juni 1980 oder nach Übereinkunft

Kellner
Serviertochter
Servicepraktikanten

Haben Sie Erfahrung im A-la-carte-Service und arbeiten gerne in einer gepflegten Atmosphäre, dann sind Sie bei uns am richtigen Ort.

Wir bieten Ihnen interessante Arbeit, 5-Tage-Woche. Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

Frau M. Riegger-Aklin
Restaurant AKLIN, 6300 Zug
Telefon (042) 21 18 66/67 4680

Taverne Krone
Regensberg

In unser schönes Haus mit einem gepflegten Speiseservice suchen wir zur Ergänzung unseres Teams für lange Sommersaison bestausgewiesene

Serviceangestellte

Tel. (01) 853 11 35 von 14 bis 17 Uhr
Frau A. Flach
Taverne Krone
8158 **Regensberg** 4169

Kulm Hotel, St. Moritz

Haus allerersten Ranges

sucht für kommende Sommersaison – Ende Juni bis anfangs September – folgende Mitarbeiter (bei Zufriedenheit Winter-Engagement zugesichert)

Loge:	**Concierge de nuit** **Téléphoniste**
Etage:	**Femme de chambre et tournante** **Portier** (év. débutant)
Restaurant + Bar	**Chef de rang** **Demi-chef de rang** **Commis de rang**
Küche:	**Chefs de partie** (1 place à l'année) **Chef pâtissier** **Commis de cuisine** **Commis pâtissier**
Economat:	**Cafetière**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an:

Kulm Hotel, Direktion
7500 St. Moritz
Tel. (082) 2 11 51 4539

HOTEL ★★★★ ST. GOTTHARD ZÜRICH

Bahnhofstrasse 87, 8023 Zürich
✆ 01 – 211 55 00, ✉ 812420

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Kellner/Serviertochter

für unser Restaurant Brasserie

Etagenkellner

für Etagen- und Hallenservice

Buffettochter/ Buffetbursche

für unser Buffet

Kellerbursche

Wir bieten Ihnen guten Lohn, geregelte Arbeitszeit, Zimmer im Personalhaus möglich. Ausländer nur mit B- oder C-Bewilligung.

Weitere Auskunft erteilt Ihnen gerne Herr F. H. Offers, Personalchef. 4715

Gesucht per sofort

Praktikant für Réception und Service

sowie tüchtiger, freundlicher

Kellner

wenn möglich flambier- und sprachenkundig.
Sehr guter Lohn.

Hotel Rothaus
Langstrasse 121
8004 Zürich
Tel. (01) 241 24 51 (ab 14 Uhr) 4811

Hotel-Restaurant Quellenhof 8280 Kreuzlingen am Bodensee

Gesucht werden per sofort oder später qualifizierte

Kellner oder Serviertöchter

in Passanten- und Speiserestaurant.

Geboten wird 5-Tage-Woche (Schichtbetrieb). Sehr hoher Verdienst und gute Sozialleistungen.

Schriftliche Offerten an:

Hotel-Rest. Quellenhof
8280 Kreuzlingen
Tel. (072) 72 60 10
Frau Jauchli verlangen. 4833

Jelmoli

Unsere Restauration im Hauptgeschäft auf dem Platz Zürich besteht aus vier Restaurants mit über 550 Sitzplätzen, mit einer kulinarischen Palette vom einfachen Sandwich bis zur gastronomischen Spezialität.

Für die Hauptküche suchen wir einen

Küchenchef

Aufgabenbereich:

- die Führung einer Brigade von 10 Köchen und Hilfskräften
- die Planung, die Kalkulationen und Rezepturen der täglichen und wöchentlichen Angebote
- die Planung und Durchführung von saisonalen und Länder-Aktionen
- die Ausbildung von Kochlehrlingen

Anforderungsprofil:

- Sie sind zirka 28- bis 40jährig
- Sie sind dynamisch und haben sich in einer ähnlichen Position bereits bewährt
- Top-Qualität ist für Sie 1. Gebot

Unser Angebot:

- der Verantwortung entsprechendes, interessantes Gehalt
- Treueprämie in der Höhe eines Monatssalärs
- gut ausgebaute Sozialleistungen sowie Pensionskasse
- 5-Tage-Woche ohne Sonntags- und Nachtarbeit

Bitte richten Sie Ihre Offerte direkt an unsere Personalabteilung oder rufen Sie uns an unter der Telefonnummer (01) 220 44 11 und verlangen Herrn Mäder. P 44-3600

PARK HOTEL KURHAUS St. Moritz

sucht noch für die Sommersaison (bei Zufriedenheit auch Wintersaison) folgende Mitarbeiter:

Loge	**Chasseur** (mit Fahrbewilligung)
Büro	**Sekretär(in)** qualifiziert, evtl. in Jahresstellung **Sekretär(in)** NCR 42 und Kasse
Saal	**2. Oberkellner** **Chefs de rang** **Demi-chefs de rang** **Commis de rang** **Saaltöchter**
Küche	**Chef garde-manger** **Rôtisseur** **Commis de cuisine** **Kochlehrling** **Kaltmamsell**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an die Direktion, K. Illi, Telefon (082) 2 21 11 4859

Hotel Rigi-Bahn 6411 Rigi-Staffel

sucht für die Sommersaison oder in Jahresstelle

Hotelsekretärin
(evtl. auch Anfängerin) mit kaufmännischer Bildung

Zimmermädchen
Eintritt 1. Mai 1980

Offerten an
Josef Rickenbach
Telefon (041) 83 11 57 4482

Gesucht per 1. Juni oder nach Übereinkunft in Spezialitätenrestaurant der Stadt Bern

1 Küchenchef-Stellvertreter
1 Koch

Wir bieten 5-Tage-Woche, geregelte Arbeitszeit und einen guten Lohn.

Offerten unter Chiffre 4748 an hotel revue, 3001 Bern.

Hôtel-Restaurant du Léman
1805 Jongny ob Vevey

Für unseren Hotel- und Restaurationsbetrieb suchen wir für die kommende Sommersaison (bis Mitte Oktober)

Commis de cuisine oder Koch

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an

E. Mayer, Hôtel du Léman
1805 Jongny 4822



sucht auf sofort

Serviertöchter
service- und sprachenkundig

Réceptionssekretärin
mit Landessprachen.

Offerten mit Bild und Zeugnissen erbeten. 4576

Hotel Freienhof 6362 Stansstad

am Vierwaldstättersee

sucht zuverlässigen

Koch
Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an
Rolf Schmid
Telefon (041) 61 35 31 4846

Dringend gesucht ins Berner Oberland, nach Beatenberg

2 Serviertöchter
1 Buffettochter

Höchstlöhne, geregelte Freizeit, Kost und Logis im Hause.

Bitte sich melden bei

Telefon (036) 41 13 41
(Herrn oder Frau Schulz verlangen) P 05-22312

CLUB 59

Zur selbständigen Führung unserer kleinen, anspruchsvollen Küche suchen wir gut ausgewiesenen

Alleinkoch

Wir bieten gute Entlöhnung, angenehmes Arbeitsklima, 5-Tage-Woche, Eintritt per 1. Juni 1980.

Sie erreichen uns unter Telefon (061) 23 01 73 ab 19.00 Uhr und verlangen Frau Heusser, Herr Huldi oder Fräulein Sigrist.

Restaurant Club 59
Steinenvorstadt 33, 4001 Basel 4865

CLUB 59

HOTEL NICOLETTA
CH-3920 Zermatt

Zermatter Erstklasshotel, eröffnet 1971, mit Hotel-Restaurant, Grill-Rôtisserie, Panorama-Bar, Carnotzet, Hallenschwimmbad usw.

Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterstabes suchen wir für die Sommersaison 1980, von zirka Ende Mai bis Ende September 1980, noch folgende Angestellte:

Küche:	**Entremetier**
Office/ Buffet:	**Office-Gouvernante** **Buffetmädchen**

Offerten mit Foto, Lebenslauf und Zeugniskopien sind bitte zu richten an:

Direktion Hotel Nicoletta, 3920 Zermatt, (028) 66 11 51 4761

Bestbekanntes Restaurant Français
Falken/Faucon
Bahnhofstrasse 48, Biel

sucht

Küchenchef
Aide patron

(weiblich, evtl. Ehepaar)

Koch

(evtl. kleine Brigade)

Serviertochter
Kellner

(evtl. Ehepaar)

Montag geschlossen

Telefon (032) 22 47 61 P 06-2199

In modernes Seminar-Hotel in Jahresstelle gesucht versierte

Hotelsekretärin

(Französischkenntnisse unerlässlich)

Interessentinnen, welche sich für eine Jahresstelle in einer aufstrebenden Region des Kanton Berns interessieren, melden sich bitte mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 06-A 920185 an Publicitas, Neuengasse 48, 2501 Biel.

Absolute Diskretion zugesichert.

Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterstabes im Restaurant Café de Paris, Spitalgasse 22, Bern, suchen wir umständehalber per sofort oder nach Übereinkunft

Commis de cuisine

in Jahresstelle.

Arbeiten Sie gerne in einer neuzeitlichen eingerichteten Küche im Zentrum der Stadt Bern? Unsere junge Küchenbrigade freut sich auf Ihre initiative Mitarbeit.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit kurzem Lebenslauf, Referenzen und Foto oder Ihern telefonischen Anruf an:

Rest. Café de Paris. Spitalgasse 22, 3011 Bern, Telefon (031) 22 70 02 P 05 9095

Hotel Krone, Gottlieben

Für unseren bestbekannten Hotel- und Restaurationsbetrieb suchen wir noch folgende Mitarbeiter (Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft)

Sekretärin

eventuell Anfängerin
sprachenkundig E, F

Zimmermädchen
Kellner oder
Serviertöchter

die gewohnt sind, einen gepflegten A-la-carte-Service zu bieten und unsere anspruchsvolle Kundschaft aufmerksam zu betreuen.

Sprachenkundig (E, F).

Hohe Verdienstmöglichkeiten. Wenn möglich Schweizer oder mit Jahresbewilligung.

Jungköche

die die «nouvelle cuisine» erlernen möchten.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit Unterlagen oder Telefonanruf.

Telefon (072) 69 23 23
Frau Rosa Tschudi
Hotel Krone, 8724 Gottlieben 3434

GASTRAG

Beratung, Planung, Bau und Leitung gastronomischer Betriebe
Elisabethenanlage 7, 4051 Basel

Zur Ergänzung und Verstärkung der Crew in einem der von uns betreuten Betriebe suchen wir einen sympathischen, selbstsicheren und einsatzbereiten **Frontman** als

Geschäftsführer-Assistent (in)

(Stellvertreter des Geschäftsführers)

Gute Sprachkenntnisse in Französisch und Deutsch sind erwünscht, ebenso gute Kochkenntnisse.

Wir bieten fortschrittliche Anstellungsbedingungen und eine sorgfältige Einführung inkl. mehrmonatiger Einarbeitung in unserer Zentralverwaltung in Basel.

Bei entsprechendem Einsatz garantieren wir hohe Verdienstmöglichkeiten.

Der Eintritt kann nach Übereinkunft erfolgen.

Bewerbungen mit vollständigen Unterlagen sind erbeten an die obige Adresse, z.Hd. Herrn A. Weber. 4723

Gesucht dringend

Serviertochter oder Kellner

Speiserestaurant Post
Rupperswil
Telefon (064) 47 13 27

Bitte verlangen Sie Peter Erb.

ofa 107.114.634

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ

Flims
1100 m – 2800 m

Hotel Crap Ner
7017 Flims Dorf

sucht für die kommende Sommersaison folgende Mitarbeiter

Küche **Saucier**
Garde-manger
Chef de partie
Commis

Service **Serviertöchter**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an
Urs Trauffer
Hotel Crap Ner, 7017 Flims Dorf

4788

Wir sind ein bekannter Restaurationsbetrieb mit ausgedehntem Bankettsektor in Zürich und suchen per sofort oder nach Übereinkunft bestqualifizierten

Küchenchef (29–38 Jahre)

Wir suchen einen selbständigen Mitarbeiter, der gut kalkulieren und einkaufen kann sowie Freude an der Lehrlingsausbildung hat. Wir bieten hochbezahlte Dauerstelle und der Verantwortung entsprechende Kompetenzen.

Offerten unter Chiffre 4749 an hotel revue, 3001 Bern.

Sils Maria Edelweiss Hotel

Im schönsten Hochtal Europas!

Ein in die Zukunft gerichtetes Konzept.
- ein Haus der oberen Mittelklasse, vollständig neu ausgebaut
- ein Hotel, verbunden mit einem Appartementhaus, Fitness-Center und Sauna
- eine Attraktion für den Sommer- und Wintergast

Für diesen vielseitigen Betrieb mit Speisesaal, Spezialitätenrestaurant und Rötisserie – Dancing – Bar suchen wir einen bestausgewiesenen

Chef de réception/
Direktions-Stellvertreter

Wir erwarten:
- mehrere Jahre Praxis in Hotelbüro und Réception
- Sprachen mündlich und schriftlich D, F, E und etwas I
- Sinn für Zusammenarbeit mit den übrigen Betriebsabteilungen
- sicheres, konziliantes Auftreten
- Zuverlässigkeit und Ausdauer

Wir bieten:
- Ihrem Aufgabenbereich angemessene Kompetenzen
- modernst eingerichtete Réception (elektron. Hotelbuchungsmaschine und Schreibautomat)
- Gute Salarierung
- Anstellung im Jahresvertreag

Interessenten, die den gestellten Anforderungen entsprechen, senden ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen an

W. H. Brüggemann, Dir.
Hotel Edelweiss, 7514 Sils-Maria 4157

Gesucht für die Sommersaison nach

ZERMATT

Grillkoch
Serviertochter

Offerten erbeten an:
Restaurant Stockhorn
3920 Zermatt
Telefon (028) 67 17 47 4656

Per 1. Mai suchen wir tüchtigen

Kellner

gepflegter A-la-carte- und Bankettservice.

Wenn Sie gerne in einem jungen Team selbständig und bei besten Konditionen mitarbeiten möchten, so rufen Sie uns an: Telefon (061) 47 15 15.

Resteurant Weiherschloss
Familie Gischig-Steiner
4103 Bottmingen
(5 Minuten von Basel) 4383

Zur Ergänzung unseres Kaders benötigen wir noch

Servicechef(in)

Diese Stelle verlangt persönlichen Einsatzwillen und die Fähigkeit, Mitarbeiter zu führen. Wir bieten dafür ein entsprechendes Gehalt und viel Spielraum zur persönlichen Entfaltung. Unsere Restaurants liegen im Zentrum der Stadt Bern.

A. Gfeller + Co.
Tea-Room Gfeller am Bärenplatz
Restaurant «zur Börse» und «La Pizzeria» Bärenplatz, Bern
Telefon (031) 22 69 44
Fräulein Rainer oder
Herr Gfeller 4650

Gasthof zum Wyße Rößli
3532 Zäziwil
Fam. F. Hiltbrunner
Tel. 031 91 15 32
Dienstag Ruhetag

Wir suchen nach Übereinkunft

Serviertochter
Buffettochter
oder -bursche

Geregelte Arbeitszeit, gute Entlöhnung.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf. P 05-9591

Restaurant in Vevey sucht auf 1. Juni 1980

Serviertochter
Buffetmädchen
oder -bursche

Anfragen an

Telefon (021) 54 57 11 4868

Sporthotel Maloja ★
7516 Maloja

sucht per Ende Mai oder nach Übereinkunft in Jahresstelle qualifizierte

Hausbeamtin/
Gouvernante

für die selbständige Führung und Betreuung des gesamten hauswirtschaftlichen Sektors.

Per Ende Mai/Mitte Juni 1980:

Alleinsaaltochter
oder
jungen Kellner

Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Peter Uffer jun.
Sporthotel Maloja 4486

Gesucht für kommende Sommersaison, Juni–Oktober

Serviertochter

in neuzeitlich eingerichtetes Bergrestaurant.

Garantielohn. Keine Nachtarbeit.

Anfragen an

Fam. R. Schmid
Bergrestaurant Oberdorf
9658 Wildhaus
Telefon (074) 5 12 24 4514

SUNSTAR-HOTELS ★★★★

Hotel SUNSTAR-PARK★★★★
400 Betten
Hotel SUNSTAR★★★, 140 Betten

sucht folgende Mitarbeiter mit Berufsausbildung oder -erfahrung für lange Sommersaison von Ende Mai bis 20. Oktober:

Réception:
Sekretärin
(CH) als Stellvertreterin des Chef de réception
Telefonistin (CH)
Sekretärin (CH)
für Reservation und Korrespondenz, in Jahresstelle
Nachtportier
mit Sprachkenntnissen D/F/E

Saal:
Saalkellner/Saaltöchter

Küche:
Chef saucier
Chef garde-manger
Commis de cuisine

Richten Sie Ihre Bewerbung mit Zeugnissen und Foto an 3646

H. Geiger, Direktor
SUNSTAR-HOTELS, 7270 Davos Platz
Telefon (083) 2 12 41

Davos

Bettmeralp

Hotel Alpfrieden, 3981 Bettmeralp

sucht für die Sommersaison

Koch oder Köchin
Saaltochter

Bitte rufen Sie an oder schreiben Sie uns.

Hotel Alpfrieden, Fam. Minnig
3981 Bettmeralp
Telefon (028) 27 22 32 P 36-012556

Bahnhofbuffet, 3920 Zermatt

Wir engagieren mit Eintritt nach Übereinkunft

1 Kochlehrling
1 Commis de cuisine oder
1 Jungkoch(in)

Offerten bitte an:
M. Kuonen, Telefon (028) 67 21 26 P 36-24819

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.



Für unseren lebhaften Hotelbetrieb suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft einen tüchtigen

Assistent
Chief Steward

Interessenten für diese Stelle melden sich bitte schriftlich oder telefonisch an unsere Personalabteilung.

Hotel Nova Park
Badenerstrasse 420
8004 Zürich
Tel. (01) 54 22 21 4707

Hotel Nova-Park – wo man sich trifft

Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21

Hotel Steffani

Hotel-Restaurant Steffani St. Moritz

Wir suchen zum baldmöglichsten Eintritt in Saison- und/oder Jahresstelle

Sekretärin

für Kassa und Journal und Ablösung an der Réception

sowie

Sekretärin

für Korrespondenz und Ablösung der Réception, D, F, E

Allein-Patissier
Chef de partie

Offerten bitte an:
Moritz Märky
Hotel-Restaurant Steffani, St. Moritz
Tel. (082) 2 21 01 4787

Hätten Sie Freude, in einem mittleren, gepflegten Betrieb an der Stadtgrenze Zürichs zu arbeiten?

Unser Chef benötigt eine(n)

Jungkoch/-köchin

der eigene Ideen mitbringt und in der Lage ist, auch bei hektischem Betrieb kühlen Kopf zu bewahren.

Fortschrittliche Arbeitsbedingungen, 5-Tage-Woche und angemessenes Salär sind selbstverständlich.

Fam. Heer
Restaurant Trichtenhausermühle
8125 Zollikerberg
Tel. (01) 63 68 13 4616

Gesucht per 1. Juli dynamischer

Küchenchef

und

Commis de cuisine

und per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige

Serviertochter

Offerten an

Fam. Josef Herrmann
Hotel Jura, 4242 Laufen
Telefon (061) 89 51 01 4549



Restaurant
Kongresshaus
2500 Biel
Telefon (032) 23 33 17

Gesucht per sofort für unseren Restaurationsbetrieb

freundliche

Serviertochter

versierter

Kellner

Buffettochter

(Anfängerin wird angelernt)

Ausländische Bewerber nur mit A- oder B-Ausweis.

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeits- und Freizeit, gute Entlöhnung.

Offerten werden erbeten an obige Adresse.

4643

Hotel Traube
9642 Ebnat-Kappel

sucht nach Übereinkunft

Serviertochter oder Kellner

Wir bieten:
5-Tage-Woche
Geregelte Arbeitszeit
Jedes 2. Wochenende frei
Überdurchschnittliche Verdienstmöglichkeit
Gute Sozialleistungen

Offerten an R. Rupf
Tel. (074) 3 28 28 4702



Am Lindenplatz,
8048 Zürich, Telefon 01 62 24 00

RESTAURANT
Spirgarten
HOTEL

Möchten Sie nach einer langen Wintersaison wieder in der Weltstadt Zürich arbeiten?

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft noch folgende Mitarbeiter:

Küche: **Sous-chef/Saucier**
Chef de partie
Commis de cuisine

Wir bieten: vielseitigen, interessanten Betrieb
5-Tage-Woche
den Leistungen entsprechendes Gehalt

Wir wünschen Freude am Beruf und freundliches Auftreten.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf (Herr Demarmels oder Herr Brunner verlangen) oder senden Sie einfach Ihre Unterlagen. 4732

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle sowie für Ferienaushilfe tüchtigen

Koch/Köchin
Serviertochter/Kellner

Ausländer nur mit Bewilligung B.

Bewerbung oder Anfragen an

E. Togni, Tel. (01) 730 60 71
Hotel-Restaurant Salmen
Uitikonerstrasse 17
8952 Schlieren ZH 4384

Waldgasthaus Chalet Saalhöhe

Wir suchen auf 1. Juni oder nach Übereinkunft jungen, tüchtigen, im Speiseservice gewandten

Kellner

Guter Verdienst.
Geregelte Arbeitszeit.
Zimmer im Hause.

Anfragen unter Tel. (064) 34 10 14 ab 13–17 Uhr, Frau Lucek. 4704

Hotel-Restaurant Bad 1711 Schwarzsee

sucht zur Vervollständigung seines Teams für sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter oder Kellner

5-Tage-Woche.

Tel. (037) 32 11 04
Hr. Eduard Neuhaus 4705

Wir suchen sofort oder nach Übereinkunft in gutgehendes Spezialitätenrestaurant (10 Min. ab Kloten)

Kellner oder Serviertochter

(à-la-carte-kundig, Spitzenlohn)

Bei uns haben Sie 5-Tage-Woche,
geregelte Arbeitszeit,
schöne Zimmer sind vorhanden.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung.

Fam. Lindauer
Gasthof Adler, 8427 Rorbas
Tel. (01) 865 01 12 4699

Hotel Huldi und Waldhaus 3715 Adelboden

sucht für kommende Sommersaison, ab Mitte Mai bis September

Commis de cuisine
Saaltochter
oder -kellner
Restaurationstochter
oder -kellner
Barmaid
Réceptions-Sekretärin

Offerten mit den üblichen Unterlagen richten Sie an die Direktion. 4485

Hotel Astoria 4600 Olten

Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterteams suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

Koch

in unsere 5-Mann-Küchen-Brigade eines abwechslungsreichen A-la-carte-Services. Sind Sie jung, einsatzfreudig und fachlich ausgewiesen, so sind Sie unser geeigneter neuer Mitarbeiter.

Interessenten melden sich bitte schriftlich oder telefonisch bei P. H. Langenegger, Hotel Astoria, Hübelistr. 15, 4603 Olten, Telefon (062) 21 84 91 3408

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Jungkoch oder Köchin

für einfache Hotel-/Restaurant-Küche, selbständiges Arbeiten erwünscht, Jahresstelle, Kost + Logis

sowie

Koch für Rôtisserie

der Freude hätte sich zu einem selbständigen Rôtisseur auszubilden.

Offerten oder Telefon an

Hotel Landhaus
Rôtisserie Schmitte
9500 Wil
Telefon (073) 22 46 22
ofa 128.198.730

Hotel Derby 3920 Zermatt

Gesucht

Hotelsekretärin

in Jahresstelle.

Eintritt:
sofort oder nach Übereinkunft.

Bedingungen:
Kaufmännischer Lehrabschluss,
Kenntnisse der Fremdsprachen.

Bewerbungen mit den üblichen Beilagen und Angaben der Gehaltsansprüche sind zu richten an:
Dr. Josef Aufdenblatten
Postfach 175
3920 Zermatt P 36-120855

Hotel Roseg Garni Pontresina

sucht für die Sommersaison

Sekretärin/ Praktikantin

(für Telefon, Réception, Kasse, Korrespondenz).

Offerten sind erbeten an die Direktion Hotel Roseg Garni, 7504 Pontresina, Telefon (082) 6 62 28 4653

Walliserkanne Thun

sucht zur Vervollständigung seines Teams für sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter

5-Tage-Woche

Fam. F. Fuster
Marktgasse 3, 3600 Thun
Telefon (033) 22 51 88 4257

WYSSES RÖSSLI

Hotel★★★★-Restaurant
Schwyz (Zentralschweiz)

Wir suchen

Garde-manger

in unseren Erstklassbetrieb (Jahresstelle).

Wir erwarten selbständiges Arbeiten, wobei auch eigene Ideen verwirklicht werden können.
Geboten wird geregelte Arbeitszeit, gute Entlöhnung
Arbeitsbeginn baldmöglichst oder nach Übereinkunft.

Sowie

Serviertochter

für unsere Wirtschaft (Tellerservice).
Entlöhnung nach Umsatz (Garantielohn).

Gerne erwarten wir Ihren Anruf. 4708



am Hauptplatz
6430 Schwyz
Tel. 043 21 19 22
Fam. G. Gaffuri

PALACE HOTEL GSTAAD

sucht für Sommersaison 1980

Telefonistin

Economat-Gouvernante

Chef tournant
Commis pâtissier
Commis de cuisine

Hilfsgärtner(in)

ab Herbst

Kindermädchen
Haushalthilfe

Offerten mit Lebenslauf, Zeugnissen, Foto und Referenzen sind zu richten an die Direktion
Palace Hotel, 3780 Gstaad
Telefon (030) 8 31 31

4644

Bahnhofbuffet Bern sucht

für sofort oder nach Übereinkunft junge(n)

Konditor(in)

in moderne Patisserie, ohne Frühdienst, mit geregelter Freizeit, schönem Personalrestaurant und auf Wunsch Einzelzimmer im Personalhaus.

Wenn Sie sich für diese interessante Stelle bewerben möchten, so rufen Sie bitte unseren Personalchef (Herr Lehmann) oder den Chef Patissier (Herr Tschudin) an, oder richten Ihre Bewerbung an

4664

Bahnhofbuffet Bern, 3001 Bern
Telefon 031 22 34 21

Sils Maria Edelweiss Hotel

Im schönsten Hochtal Europas!

Das neurenovierte Viersternhotel im schönsten Hochtal Europas sucht für die Sommersaison (von Anfang Juni bis Mitte Oktober) folgendes Personal:

Telefon: **Telefonist(in)**
Nachtdienst: **Nachtportier**
Küche-Pâtisserie: **Hotel-Pâtissier**
Service: **Restaurationstochter**
Restaurationskellner

Gut ausgewiesene Bewerberinnen und Bewerber senden ihre Unterlagen an

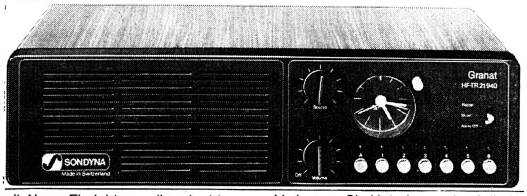
W. H. Brüggemann, Dir.
HOTEL EDELWEISS
7514 Sils-Maria (Engadin) 4558

Musik für den Gast erhöht die Gastlichkeit

Die neuen SONDYNA-Telefonrundspruch- und UKW-Empfänger entsprechen den höchsten schweizerischen Anforderungen

- Äusserst einfache Bedienung
- Modernes Design
- Hervorragende Tonqualität
- Mit oder ohne Weckuhr

Die europäische Quartz-Weckuhr schaltet beim Telefonrundspruchgerät zur gewünschten Weckzeit automatisch auf Kanal 6 (24-h-Betrieb), sodass zu jeder Tages- und Nachtzeit das Wecken mit Musik garantiert ist. Gangreserve von einigen Tagen dank eingebautem Akku.



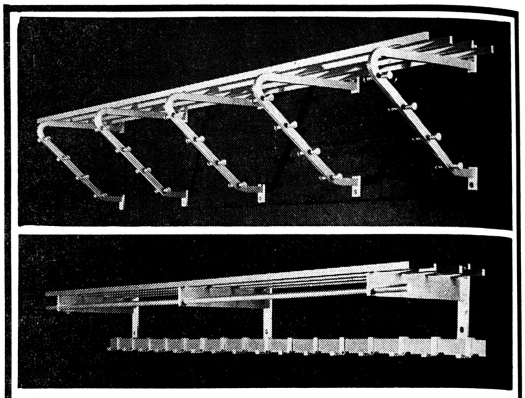
Holzgehäuse Esche oder Nussbaum fourniert, Front schwarz oder weiss oder als Einbauchassis mit eloxierter Aluminiumfront.

Auf Wunsch mit Alarm-Einrichtung, die erlaubt, die Gäste auf den Zimmern zu informieren oder zu alarmieren, auch wenn das Gerät nicht eingeschaltet ist.

Verlangen Sie Unterlagen durch Ihr Fachgeschäft.

SONDYNA

SONDYNA AG, Vogelsangstrasse 23,
8307 Effretikon, Telefon 052 32 31 21



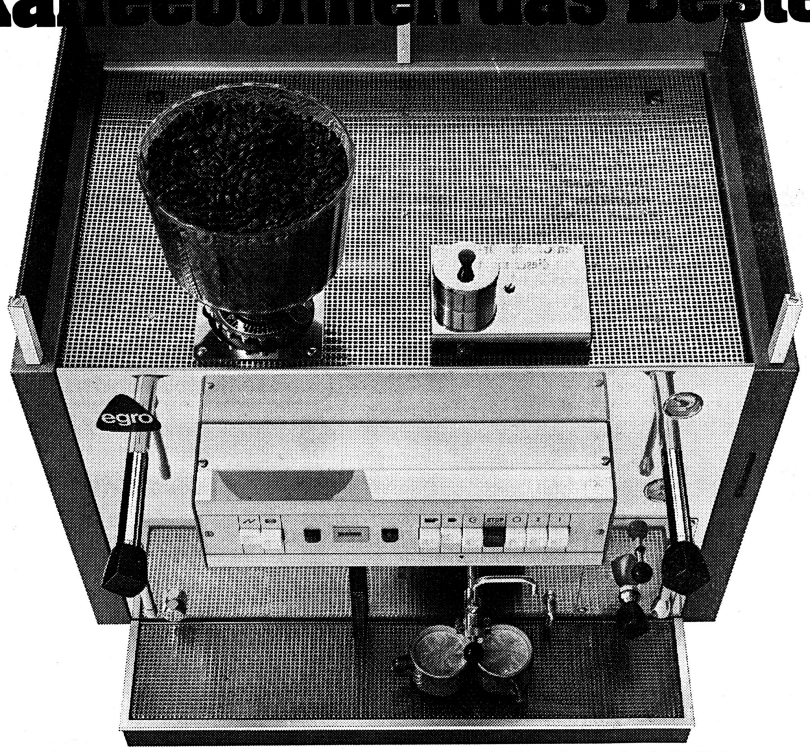
Für

Wandgarderoben, Hutablagen, Schirmständer, Garderobenständer, Skiständer, Aschenbecher und Abfallkörbe

zu

Rema Bauspezialitäten AG Luzern
Werkhofstrasse 4, 6002 Luzern
Telefon (041) 44 86 86

EGRO macht aus Kaffeebohnen das Beste.



KLÖTI WERBEAGENTUR

Dass EGRO das Beste aus den Kaffeebohnen herausholt, hat sich schon lange herumgesprochen. Nicht nur bei Fachleuten, sondern auch bei den Kunden.

Kein Wunder. Denn die EGRO-Kaffeemaschinen wurden nach dem neusten Stand der Technik entwickelt und garantieren hohe Qualität und eine besondere Leistungsfähigkeit.

Und auf diese perfekte Technik und hohe Leistung können Sie sich nicht nur bei der micado 100 verlassen. Auch die übrigen 90 Ausbauvarianten in unserem Programm bieten Ihnen diese Sicherheit. Ganz gleich, ob Sie sich nun für eine Kolben- oder Behältermaschine entscheiden.

Aber wir geben auch unser Bestes, wenn es um den Service geht. Er ist absolut zuverlässig und schnell. Darauf kann man sich jederzeit verlassen. Das ist also auch ein Grund dafür, warum die EGRO-Kaffeemaschinen so gefragt sind.

egro

Hersteller:
EGRO AG
5443 Niederrohrdorf
Tel. 056/96 01 01
Telex: 57 755

Verkauf Deutschschweiz:
Christen & Co. AG
Marktgasse 28
3001 Bern
Tel. 031/22 56 11

Heer AG
Bruderholzstrasse 6
4102 Binningen
Tel. 061/47 35 38

Grüter-Suter AG
Hirschmattstrasse 8
6002 Luzern
Tel. 041/23 11 25

Autometro AG
Rämistrasse 14
8024 Zürich
Tel. 01/47 42 13

Verkauf Westschweiz:
EGRO AG
5443 Niederrohrdorf
Tel. 056/96 01 01

Autometro AG
23, rue de Berne
1200 Genf
Tel. 022/32 85 44

Besuchen Sie uns an der HIGA Stand 617

---

rex-royal
KAFFEEMASCHINEN MACHINES A CAFÉ
HGZ Maschinenbau AG 8046 Zürich
Zehntenhausstrasse 15 – 21 Tel. (01) 57 14 40

Wenn's gemütlich sein soll...

179

heimelige Stabellen und Tische aus dem Programm

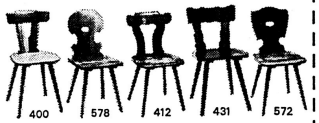
„Bodeständig"

kurzfristig lieferbar



Variantenreiche Auswahl:
- 20 Modelle aus Arve, Föhre, Tanne, Esche, Eiche oder Buche
- Holzfarbe nach Wunsch
- massiv, alles Holzverbindungen
- robust, formschön und bequem

ORIGINAL P PLANK



Hannes Hindermann & Co
Polster- und Sitzmöbel
Reinhardstrasse 11–15
8008 Zürich
Telefon (01) 252 25 23
Suisse romande:
W. Bühler, Fontadel 31
1008 Prilly, Tél. 021-25 83 12

Wir wünschen weitere Informationen. Adresse: COUPON

Ein Schnuppertag in der UOS für Küchenchefs

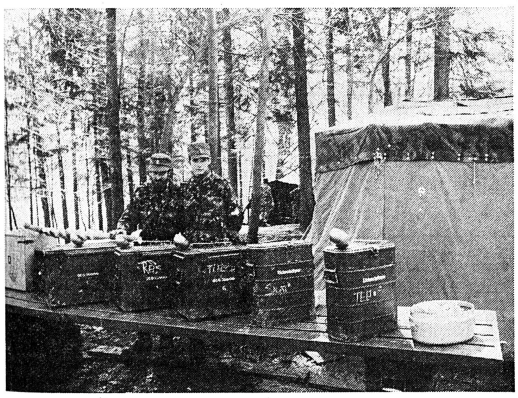
Die Köche des Vaterlandes

Wird die an einen von Schulen oder Kursen heimkehrenden Wehrmann gerichtete Frage «Wie esch es gseh?» mit «Ned schlächt, i ha no de Plousch dra gha» beantwortet, so ist an der Zufriedenheit die Küchenmannschaft nicht unwesentlich beteiligt. Das glaube ich wenigstens, habe ich doch in bezug auf die Verpflegung mindestens ebenso viele Kommentare gehört wie über alles andere Drum und Dran des Militärdienstes. Warum deshalb nicht einmal den «gastgewerblichsten Zweig» der Armee näher anschauen? Oberst Franz Kesselring, Instruktionschef der Versorgungstruppen, hatte ein offenes Ohr für mein Anliegen und fädelte rasch einen Besuch der UOS für Küchenchefs in Thun mit dem Schulkommandanten, Oberst Urs Amiet, ein. Ich danke den beiden Herren sowie den Klassenlehrern, denen mein Besuch gewiss ein Extra aufbürdete mit dem nachstehenden Bericht.

Meine frühen Kindheitserinnerungen sind stark feldgrau. Irgendein paar Quartiergäste samt Pferden gehörten während der Kriegsjahre immer zu unserer Familie. Die erste Schokolade, die ich glaube geschenkt erhalten zu haben, lässt sich nicht vom gutmütigen, beleibten Soldaten Messerli trennen, dem die Kinder seines Quartiergebers das Heimweh nach den eigenen vertreiben halfen. Der süsse Stengel war jedoch die einzige «Verpflegung», die ich von der Armee akzeptierte. So gut die Begeisterung für das Militär anhielt und mit zunehmendem Alter gezielter zum Zuge kam, blieb auch die Skepsis gegenüber allem, was an Zuvielem aus der Truppenküche in die Nachbarhäuser seinen Weg fand. Woher diese «Schnäderfrässigkeit» rührte, weiss ich nicht zu erklären. Die Gelegenheit, sie mir in einer RS abzugewöhnen, fehlte.

Später waren die Kontakte zum Militär eher galanter denn familiärer Natur, so dass ich nur am Rande mitbekam, dass der Küchenzettel, der mir aus Vaters eher schlechten Erfahrungen und meinem Kiebitzen an der Militärküchentür bekannt war, sich wesentlich geändert hatte. Im übrigen war ich der Meinung, gute Kost sei eine Selbstverständlichkeit und die Militärküche in diesem Sinne nicht mehr oder weniger interessant als irgendeine andere.

Trotz der inzwischen erworbenen Kenntnisse entsprang der Wunsch, eine UOS für Küchenchefs zu besuchen, mehr der Gelegenheit, ihn anzubringen und dem Bedarf an Stoff für das Ressort «Gastromarkt», als dem Bestreben, gastronomischen Militärgeheimnissen auf die Spur zu kommen.



▲ *In gewissen Momenten sicher einladender als jedes Gala-Buffet. Weder die Skepsis der beiden «Chef de service» noch meine eigene war berechtigt. Was es da zu schöpfen gab, schmeckte ausgezeichnet.*

▶ *So einfach kann's Brotbacken sein, sofern man weiss, wie.*

▶▼ *Auf diese Eierzöpfe geschlossen, tut es ein Koreaofen fast einem Convectomaten gleich.*

(Überlebens)wichtiges Ziel

Vorerst einmal traf eine Schachtel voller Unterlagen ein, und mir dämmerte, worauf ich mich da eingelassen. Ich begann mich für das Thema zu erwärmen. «Ausbildungsmethodik» und «Menschenführung» konnten mit raschem Überfliegen erledigt werden. Die 60seitige Broschüre «Der Benzingasverbrenner» verlangte schon gründlichere Durchsicht. Intensiv widmete ich mich dann dem Ausbildungsprogramm für die UOS für Küchenchefs. Es formuliert das erste Ausbildungsziel folgendermassen:

Die fachtechnische Ausbildung zum Küchenchef steht im Vordergrund. Die Küchenchef-Anwärter müssen in den zur Verfügung stehenden 6 Wochen zu selbständigen und zuverlässigen Küchenchefs ausgebildet werden. Sie sollen fähig sein, in jeder Lage eine einwandfreie Verpflegung zeitgerecht und sparsam zuzubereiten und einem militärischen Küchenbetrieb selbständig vorzustehen.

Im weitern ist das Programm darauf ausgerichtet, den Küchenchef zu einem guten Unteroffizier und Gruppenführer sowie Berater und Mitarbeiter des Fouriers auszubilden.

Gespicktes Programm ohne Teufel im Detail

Das Fachtechnische wird dem Küchenchef-Anwärter in 40 Theorie- und 154 praktischen Stunden beigebracht. Auf Früh- und Spätdienst entfallen 12, auf Felddienstübungen 24 Stunden. Was der Korporal intus haben muss, sowie das Sportliche und das der Psyche Zugemessene beanspruchen 50 Stunden.

Für das Lesen der militärischen Verpflegungsbibel «Der Truppenhaushalt» benötigte ich einen ganzen Abend, denn vom Inhaltsverzeichnis bis zur Signatur des Ausbildungschefs umfasst dieses Lehrbuch 148 Seiten, und es ist es wert, aufmerksam gelesen zu werden. Es hat mich nicht nur über die Organe des Verpflegungswesens, Grundlagen des Verpflegungsplanes, Beschaffung, Pflichtkonsum, feldmässige Lagerung, Kochen in Gemeindeküchen, Salmonellen, Wasseraufbereitung, Mis en place und hunderterlei anderes so gut ins Bild gesetzt, dass ich meinte, nicht als Journalistin, sondern als Küchenchef-Anwärter nach Thun fahren zu können, um so mehr, als mir noch rund 400 «Kochrezepte für die Militärküche», Preislisten und Merkblätter für Gemüseschnittarten zur Verfügung standen und mir auch «Aufgabe und Verwendung von Militärbisquits» vertraut geworden waren.

Vom Koch zum Chef

Allein, ich musste im Gespräch mit dem Schulkommandanten schnell zur Kenntnis nehmen, dass es für die UOS für Küchenchefs anderer Voraussetzungen bedarf. Es hätte, wenn nicht bei der Geburt, spätestens bei der Aushebung beginnen müssen. Dort zeigt sich schon, wer die Kochkelle im Tornister tragen wird. Ob der Ausgewählte nach einer verkürzten RS – während der er 35 Tage als Küchengehilfe eingesetzt die ersten praktischen Erfahrungen in der Militärküche sammelt – zum Anwärter wird, hängt nicht allein von seiner gastronomischen Ader ab, sondern ebensosehr von «Charakter, Zuverlässigkeit, Selbständigkeit, Einsatzbereitschaft und soldatischer Haltung». Wenn in den letzten Jahren der Anteil der gelernten Köche bei den Küchenchef-Anwärtern wuchs, so heisst das folglich, dass es unter den jungen Köchen viele flotte Typen gibt. Der Soll-Bestand wird mit Leuten aus lebensmittelverwandten Berufen aufgefüllt, zu denen sich nur noch vereinzelt «Artfremde» gesellen. Mit 87 Prozent hatte die von mir besuchte UOS einen Höchststand an gelernten Köchen aufzuweisen. Da wunderte ich mich erst recht über die detaillierten Anleitungen und das bis zur Haltbarkeit von Früchten gehende Lehrbuch.

Einmal sei Gründlichkeit eines der Prinzipien militärischer Ausbildung und dann müssten ja die Akzente anders gesetzt werden, stellte Oberst Amiet fest. Der Militärküchenchef habe das Kochen unter Kriegsbedingungen zu beherrschen. Das setze Wissen und Können voraus, welches sich in der Kochlehre nicht erwerben lasse. Er müsse mit Gehilfen arbeiten, die vom Kochen hin und wieder nur eine blasse Ahnung hätten. Gelernte Köche bekundeten in der Regel auch grössere Mühe mit den ungewohnten Quantitäten. Sie hätten andere Fleischstücke zu verarbeiten, mit dem Pflichtkonsum zurechtzukommen und müssten den besonderen Bedürfnissen der verschiedenen Waffengattungen gerecht werden. Geld spiele eine andere Rolle. Feldmässige Beschaffung und Lagerung sei sehr verschieden vom zivilen Betrieb. Der ausgebildete Berufsmann habe also in der UOS noch recht viel zu lernen.

Am meisten Schwierigkeiten bereite ihm aber der Sprung zum Chef, das heisst das Lernen, sich vorzubereiten, die Arbeitsplanung für eine Gruppe, das Auf-sich-selbst-gestellt-Sein. Sich einem gleichrangigen Kameraden unterzuordnen und seine Weisungen zu befolgen, falle auch nicht jedem leicht. Als Bemerkenswertestes bezeichnet der Kommandant demnach den gewaltigen Schritt in der persönlichen Entwicklung, der am Schluss der sechswöchigen UOS festzustellen sei.

Nach der kurzen, für mich sehr aufschlussreichen Theoriestunde beim Schulkommandanten – die Anwärter bekommen von ihm 26 Stunden – absolvierte ich den recht vergnüglichen Rundgang bei den Klassen.

Praxis im Dienste der andern

Zuerst traf ich eigentlich ganz «normale» Verhältnisse an. Eine fast zivile Selbstbedienung, eine modern eingerichtete Küche – diejenigen mit Holzöfen waren nicht an der Reihe. Das Essen für die Panzer-Rekruten hatte in Kürze zum Fassen bereit zu sein. Als Ergebnis der gar nicht nebensächlichen Lektionen in Restenverwertung stand zum Dessert Schokoladecreme bereit – der nicht getrunkene Kakao vom Frühstück. Dann sah ich erstmals die Benzingasverbrenner in Betrieb, die mir nach der Lektüre als kompliziert und nach der Besichtigung als etwas ungeheuerlich erschienen, die aber offenbar gewissermassen Lebensfunken der Feldküche sind. Bratwürste beeilten sich sehr, gegrillt auszusehen, und Kartoffeln zischten im sprudelnden Öl. Ich würde mir nicht zugetrauen, mit dieser nicht regulierbaren Hitze bald «zschlag zcho».

Nichts von A-la-minute-Fleisch

Beeindruckt war ich bei jener Klasse, die unter Anleitung ihres Metzger-Kollegen ein Vorderviertel fein säuberlich in seine Bestandteile zerlegte und durchexerzierte, wie sie verwertet werden können. Ich hatte mich ebenfalls ein wenig gewundert, warum das Ausbildungsprogramm dem Thema «Fleischkenntnisse» fünf volle Stunden einräumt. Hier lag die Antwort auf dem Tisch. Köche arbeiten in der Regel mit pariertem Fleisch und ausserhalb der Kasernenküche aufbauen und organisieren kann.





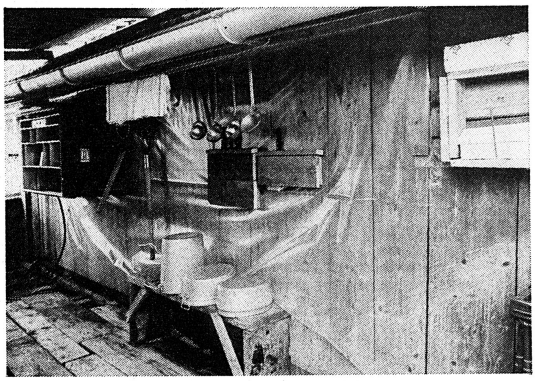
eben jenen Stücken, die dem Militär zu teuer sind. Es wäre zu wünschen, sie würden das hier Gelernte nicht ganz mit den feldgrauen Utensilien einmotten.

Es geht um AC-Schutz und Küchen, wo keine sind

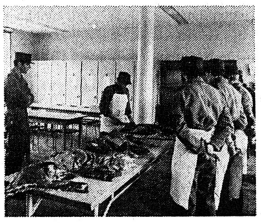
In der dritten Klasse sah ich den Sprichwort gewordenen Sandkasten in der Ecke stehen. Ob er dazu dient, das Auge zu schulen, im Gelände den geeignetsten Winkel für eine Freiluftküche zu bestimmen, oder ob er als Ersatz für Scheuermittel in Betracht kommt, blieb mir verborgen, denn zur Schulung standen eine Verschiebung in möglicherweise AC verseuchtes Gelände und die Einrichtungen, welche sich ein Truppen-Escoffier

Der Robinson im Manne

Folgerichtig führte die Schnuppertour anschliessend ins Gelände. Ein Wäldchen barg das «Abenteuerliche», welches Spass bereite, wie ein angehender Küchenchef mit glänzenden Augen spontan hervorsprudelte. Selbst eine recht stürmische Regennacht mit entsprechend aufgeweichtem Gelände hatte ihm den Spass nicht verdorben. Er habe beim Aufbau der Feldküche sehr viele Handgriffe gelernt und beim behelfsmässigen Kochen viele nützliche Tips erhalten.



▲ *Jedes Ding an seinen Ort . . . erspart in der Feldküche erst recht Müh und Not.*



◀ *Das Zerlegen eines Vorderviertels will gelernt sein. Das «Haushaltgeld» des Fouriers reicht nicht für Entrecôtes und Filets.*

Wunderkisten und ein wunderlicher Ofen

Hier machte ich die erste Bekanntschaft mit dem beklemmenden Dasein kriegsbedingter Höhlenbewohner. Ich lernte auch die legendären Kochkisten kennen, aus denen Generationen von Wehrmännern nicht nur in wüsten Manövertagen Trost gespendet bekamen. Sie sind wohl eines der wichtigsten Utensilien zur Erhaltung der (Kampf-)Moral. Die Kochkisten haben weder die Patina eines Skandals, noch beschäftigten sie mit Mängeln Parlamentarier. Was sie haben, sind ausgesprochene Eigenheiten, die nicht nur einen speziellen, roten Rezeptteil erfordern, sondern auch die besondere Aufmerksamkeit des Küchenchefs und seine sorgfältige Schulung im Kochen mit ihnen. Mit etwas Übung bringe man eigentlich fast alles fertig, er bereite sogar Poulets mit den Kochkisten, versicherte mir der mit spürbarem Feu sacré instruierende Adj Uof.

Meine besondere Neugier galt dem Koreaofen, dem ich im «Truppenhaushalt» zum ersten Mal begegnet war. Zu meiner Verblüffung sah ich in dem eingegrabenen Eisenfass zwei prachtvolle Eierzöpfe sich bräunen, und das über der Aschenglut backende «Schlangenbrot» steigerte meine Wertschätzung des Improvisieren-Könnens nicht minder. Es seien gerade diese Behelfe, denen die gelernten Köche im ersten Moment skeptisch gegenüberstünden, in der Meinung, damit lasse sich nun wirklich nichts Rechtes kochen. Sobald sie aber deren Tauglichkeit erprobten, erwache der Ehrgeiz, noch mehr herauszuholen, das und jenes auszuprobieren, meinte der Klassenlehrer. Er, selbst Berufsmann des Topfes, weiss inzwischen auch, dass er vor jeder neuen Gruppe Anwärter seine kleine «Prüfung» ablegen muss, denn jede versucht ihn natürlich mit Insider-Fragen fachlich aufs Glatteis zu führen. Dazu bietet die nach jeder Mahlzeit durchgeführte kritische Beurteilung der Arbeiten und Gerichte günstige Gelegenheit.

Wenn nicht nur das Auge mitisst

Mit dem Mittagessen im Zelt erreichte der aussergewöhnliche Tag seinen Höhepunkt. Ob mich das Angerichtete überzeugen und die verstaubten Vorurteile endgültig ausräumen würde? Die Creme-Suppe eignete sich mangels Eigenleistung nicht zum Punktesammeln. Mein Gaumen ertestete sich das Urteil an Salatsauce, Geschnetzeltem, Reis, Apfelkuchen aus dem Koreaofen und dem Schlangenbrot. Das «es esch guet gseh» war nicht nur dankbar und höflich, sondern ebenso sehr überzeugt. Dass dieses Essen mir ganz besondern Genuss bereitete, lag zum Teil auch an der aparten «Tischdekoration» von sieben goldenen Nudeln. Ich bitte um Verständnis. Grösseren Wert auf hübscheres Geschirr beim Militär mag vielleicht ebenfalls nur ein Weib legen. Ob es aber nicht Einfluss auf die Tischmanieren hätte, die bis hinauf zu den Aspiranten noch recht im argen liegen sollen?

Hand in Hand

Die letzte Etappe schloss den Kreis, der in meinem Kinderbuch begonnen hatte. Der Besuch galt den beiden Klassen, die sich in bestehenden Gemeindeküchen eingerichtet und sie mit Provisorien erweitert hatten. Ebenso detailliert wie freundlich wurde ich über alles Wesentliche ins Bild gesetzt, und das erstreckt sich von Auffälligem vermeiden bis zum Passe-vite in der Kochkiste. Dass die Gemeindeküchen mit der Zeit gegangen sind und heute viel zweckmässiger ausgestattet sind, als es diejenige im alten Schulhaus daheim war, erübrigt sich zu sagen. Viel eher drängt sich die Frage auf, ob die zunehmende Festfreudigkeit der dörflichen Gemeinschaften oder mehr Verständnis für die Bedürfnisse einquartierter Truppen Triebfeder waren. So oder so, Beratung liess und lässt das Oberkriegskommissariat allen darum ersuchenden Gemeindebehörden zuteil werden.

Mit Kür die Pflicht bewältigt

Als auffallendste Veränderung im gesamten Verpflegungsbereich der Armee in den letzten zwanzig Jahren bezeichneten beide Obersten die Reichhaltigkeit und Qualität der Verpflegung. Sie habe mit den enormen Fortschritten, dem grossen Anspruchswandel im zivilen Ernährungsbereich absolut Schritt gehalten. Die Besorgnis von Konsumentinnenorganisationen und Frauenvereinen, den Wehrmännern werde zu wenig Obst, Früchte und Gemüse vorgesetzt, konnte anhand von Verpflegungsplänen als unbegründet zurückgewiesen werden. Wie dies wohl immer der Fall gewesen, dämpft auch heute noch der Felddienst die «Genusssucht». Wer in Wind und Wetter draussen Dienst leistet, dem schmeckt aus Pflichtkonserven Zubereitetes ausgezeichnet, während es in Kasernenluft vorgesetzt den Appetit zu schmälern scheint. Auch hiefür muss ein angehender Militärküchenchef Gespür entwickeln. Linsen und Mais stehen, mit zwar verringertem Abstand, immer noch am Schluss der Beliebtheitsskala. Bei den Rekruten figuriert Süsses ziemlich weit oben, während die WK-Mannen derartige Gelüste gestillt zu scheinen haben.

Da ist Drill zu befürworten

Es gebe Patrons, sagte Oberst Amiet, die Wert darauf legen, einen Militärküchenchef zu engagieren. Bei all dem, was der Koch in der UOS für Küchenchefs lernt, ist das mehr als verständlich. Eher bedenklich tönt hingegen die hauptsächlichste Begründung: Weil diese Köche sich Sauberkeit und Ordnung gewohnt sind. Diese Gewohnheiten sollten doch Eigenschaften eines jeden in der Küche Beschäftigten sein!

Das ferne Grollen

Es war mir bekannt, dass Armee und Gastgewerbe vor allem am Wirtshaustisch gute Kameraden sind. Nach dem sehr informativen Tag weiss ich, dass die Partnerschaft tief hinter die Kulissen geht. Und folgendes habe ich mir überlegt: Wenn die Liebe durch den Magen geht, nimmt die Vaterlandsliebe ebenfalls diesen Weg. Ich habe den Eindruck gewonnen, die Militär-Küchenchefs werden so gut ausgebildet, dass sie, wenn's draufankommt, die Wehrmänner in die Stimmung verköstigen können, die not tut, wenn Not sein wird. So meldete sich am Schluss des erinnernswerten Tages noch ganz kurz jenes Gefühl von Beschütztsein, das ich jeweils auf den Armen von Soldat Messerli empfunden hatte, wenn mich Kanonendonner vom Elsass her schreckte.

Bild + Text: Maria Küng

APARTHÔTEL 6549 San Bernardino

Wir suchen für die kommende Sommersaison mit Eintritt per Ende Mai 1980

Anfangs-Küchenchef

(geeignete Stelle für einen initiativen und fachlich gut ausgewiesenen Chef de partie)

Wir sind ein junges Team und ziehen alle am gleichen «Strick». Ihr Chef, Herr Alan Green, freut sich auf Ihre Bewerbung.

APARTHOTEL
Postfach, 6549 San Bernardino
Telefon (092) 94 15 58 ofa 131.137.496

Wir suchen in unsere

Pizzeria «La Pergola»

per sofort oder nach Übereinkunft einen

Pizzaiolo

Wir stellen uns einen fachkundigen und tüchtigen Bewerber vor, der Freude an seinem Beruf hat.

Wir haben eine sehr interessante Arbeitszeit (jeden Samstag ab 18 Uhr und jeden Sonntag frei).

Gerne möchten wir mit Ihnen diese gutbezahlte Jahresstelle näher besprechen. Rufen Sie uns doch einfach an. Herr Niederer oder Herr Perucchi geben Ihnen gerne weitere Auskünfte.

Restaurant Glattdörfli
8301 Glattzentrum, Telefon (01) 830 55 51
P 44-4562

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Kellner

oder

Serviertochter

Hotel Bad Horn, 9326 Horn
Telefon (071) 41 55 11 P 33-14102

Hotel Alpenrose 3823 Wengen

Wir suchen für lange Sommersaison (eventuell Jahresstelle)

Sekretärin/ Réceptionistin

sowie

Réceptionspraktikantin

Offerten mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen bitte an

Familie P. von Allmen
Hotel Alpenrose, 3823 Wengen
Telefon (036) 55 32 16 4860

ASH AMBASSADOR SERVICE HOTELS SWITZERLAND

Hotel- und Kongresszentrum Thurgauerhof, 8570 Weinfelden

Wir suchen nach Übereinkunft in unser junges Team noch folgende Mitarbeiter

1 Chef de partie
1 Commis de cuisine

Wir bieten interessante Tätigkeit in lebhaftem Hotel- und Kongresszentrum. Geregelte Arbeitszeiten und guten Lohn.

Interessenten melden sich mit den üblichen Unterlagen oder telefonisch. Ausländern kann A-Bewilligung bis 30. November 1980 besorgt werden.

Hotel- und Kongresszentrum Thurgauerhof
8570 Weinfelden, Tel. (072) 22 33 33 4850

---

hotel bahnhof 3800 Interlaken

sucht für sofort fach- und sprachenkundige

Serviertochter oder Kellner

Hoher Verdienst, geregelte Freizeit.

Jungkoch

(Commis de cuisine)

Hilfsköchin

Offerten an:
Fam. Scheidiger
Tel. (036) 22 70 41 4837



Wirtshaus Am Grauholz

3063 Ittigen, Fam. R. Günter
Tel. 031/57 25 45
Ihr Treffpunkt an der A N1

Unser langjähriger Küchenchef übernimmt selber ein Restaurant. Wir suchen deshalb für unseren gepflegten Restaurationsbetrieb an der Autobahn N 1, unmittelbar vor der Stadt Bern, auf Anfang August oder nach Übereinkunft jüngeren, qualifizierten

Küchenchef

Wir erwarten von unserem zukünftigen Mitarbeiter die Fähigkeit, eine mittelgrosse Brigade zu führen. Freude und Hingabe zur Lehrlingsausbildung. Organisationstalent und gute Umgangsformen. Kreatives Denken und Schaffen. Geschick bei der Menugestaltung und -berechnung. Gute Zusammenarbeit mit der Geschäftsleitung.

Wir bieten: Neuzeitliche und auf das modernste eingerichtete Küche. Weitgehend selbständige Tätigkeit, eine gut bezahlte Dauerstelle. Wohnung in der Nähe des Betriebes.

Bitte richten Sie Ihre detaillierte Bewerbung bis zum 20. Mai 1980 an:

Herrn Ruedi Günter, Wirtshaus am Grauholz, 3063 Ittigen. P 05-9726



Am Lindenplatz,
8048 Zürich, Telefon 01 62 24 00

RESTAURANT **Spirgarten** HOTEL

Wir suchen auf 15. Juni oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

Betriebsassistentin/ Gouvernante

Mindestalter 24 Jahre

Wir erwarten von Ihnen, dass Sie sich sicher fühlen in der Leitung der einzelnen Hauswirtschafts-Departemente und gewillt sind, aktiv mitzuarbeiten.

Dafür bieten wir Ihnen die notwendige Selbständigkeit und Kompetenz, hohen Lohn, 5-Tage-Woche und sonntags frei.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf (Herrn Demarmels oder Herrn Brunner verlangen) oder senden Sie uns einfach Ihre Unterlagen. 4306

Embassy La Ferme

Stadthausquai 13, 8001 **Zürich**

Zur Ergänzung unserer Service- und Küchenbrigade suchen wir folgendes, bestqualifiziertes Personal:

Servicehostess

für unser bestfrequentiertes Dancing

Chef de partie
Commis de cuisine

für unser Spezialitätenrestaurant

Office- und Küchenbursche

evtl. Ehepaar (Ausländer nur mit Bewilligung)

Wir bieten:
5-Tage-Woche, geregelte Arbeitszeit sowie Leistungslohn.

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche oder telefonische Bewerbung. Telefon (01) 211 86 25, Küchenchef, oder (01) 211 57 50, Direktion.

4771

Hotel-Restaurant
Felsenegg
3805 Goldswil/
Interlaken

Für die Sommersaison suchen wir

Zimmermädchen

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.
Geregelte Arbeits- und Freizeit, Kost und Logis im Hause.
Zeitgemässe Entlöhnung.

Interessentinnen wollen sich bitte melden bei

Familie Schneider
Telefon (036) 22 31 94 4863

Wir suchen per 1. Juli 1980 in Jahresstelle freundliche

Empfangssekretärin

auch Anfängerin.

Gute Englischkenntnisse erforderlich.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

H. Haemmerli
Hotel Bristol
Stampfenbachstrasse 34
8035 Zürich
Telefon (01) 47 07 00 4844

Hotel Excelsior Zürich

sucht

Réceptionist(in)

auf 15. Juni 1980 oder nach Vereinbarung, mit Berufserfahrung, D/E/F

Koch oder Köchin

auf 1. Juni 1980, in kleine Brigade.

golden tulip hotels

Offerten erbeten an Direktion Hotel Excelsior, Dufourstrasse 24, 8008 Zürich oder Telefon (01) 252 25 00. 4870

Adressänderung (bitte in Blockschrift)

Alte Adresse

Name Vorname
Betrieb
Strasse Ort
Postleitzahl
○ Mitglied ○ Abonnent

Neue Adresse

Name Vorname
Betrieb
Strasse Ort
Postleitzahl Telefon
○ Mitglied ○ Abonnent

Zu senden an: HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnemente
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Changement d'adresse (en lettres cap. s. v. p.)

Ancienne adresse

Nom Prénom
Entreprise
Rue Localité
Numéro postal d'acheminement
○ Membre ○ Abonné

Nouvelle adresse

Nom Prénom
Entreprise
Rue Localité
Numéro postal d'acheminement Téléphone
○ Membre ○ Abonné

A envoyer à: HOTEL-REVUE, Service des abonnements
Monbijoustrasse 130, 3001 Berne



Hotel und Kurhaus 7062 Bad Passugg
120 Betten bei Chur

Für die kommende Sommersaison mit Eintritt zirka Ende Mai suchen wir noch folgende qualifizierte Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen:

Réception	**1. Sekretärin** sprachenkundig, in der Hotelbranche versiert
Küche	**Saucier und Entremetier Commis de cuisine**
Saal	**Chefs- und Demi-chefs de rang Saaltöchter**
Loge	**Chasseur**
Office	**Kaffeeköchinnen**

Geregelte Arbeitszeit, Verpflegung und Unterkunft im Hotel, Ferienvergütung sowie zeitgemässe Entlöhnung werden zugesichert.

Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen, Lichtbild und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion M. Maurer erbeten. 4685

Wir suchen für den interessanten, selbständigen und abwechslungsreichen Dienst auf unseren Speisewagen zuverlässige und gut ausgewiesene

Köche

Dienstdomizil: Zürich, Chur oder St. Moritz.

Wir bieten gute Verdienstmöglichkeiten sowie geregelte Arbeitszeit.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Zeugniskopien, Foto und Angabe des frühesten Eintrittsdatums.



Schweizerische Speisewagen-Gesellschaft
Direktion
4600 Olten 1

4791

Psychiatrische Klinik Littenheid

Als Privatklinik mit 360 Betten suchen wir in unsere gut eingerichtete Spitalküche eine(n) gute(n)

Köchin/Koch

Es besteht die Möglichkeit, sich im Rahmen eines angenehmen Arbeitsklimas Kenntnisse in der Zubereitung von Spezialdiäten anzueignen.

Geregelte Arbeits- und Freizeit (5-Tage-Woche, jedes 2. Wochenende frei); zeitgemässe Anstellungsbedingungen; betriebseigene Kinderkrippe; Eintritt nach Vereinbarung.

Für weitere Auskünfte steht Ihnen unser Adjunkt, Herr Hans Galli, zur Verfügung, der Ihnen auch gerne bei der Vermittlung interner oder externer Wohnmöglichkeiten behilflich ist. P 33-1230

9501 Littenheid TG bei Wil SG
Tel. 073/23 10 10

Wir suchen für unsere verschiedenen betriebsinternen Restaurants auf dem Platz Zürich einige tüchtige

Mitarbeiterinnen

denen es ein echtes Anliegen ist, unsere Gäste zu verwöhnen.

Sie arbeiten in kleinen Teams – Samstag und Sonntag frei – und dazu geniessen Sie die Vorteile eines fortschrittlichen Unternehmens.

Bitte richten Sie Ihre Offerten unter Chiffre 44-73661 an Publicitas, 8021 Zürich.

In lebhaften Passanten- und Bankettbetrieb im Kanton Bern wird die Stelle als

Küchenchef

frei.

Interessenten, welche in der Lage sind, eine mittlere Brigade mit Kochlehrlingen zu führen und auszubilden, wollen sich mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 06-Y 920183 an Publicitas, Neuengasse 48, 2501 Biel, melden.

Diskretion zugesichert.

Hotel Müller Pontresina

sucht für lange Sommersaison noch folgende tüchtige Mitarbeiter:

Chef garde-manger/Tournant
Entremetier
Chef de rang
Saaltochter
oder -kellner

Eintritt nach Vereinbarung, Anfang Juni.

Offerten sind erbeten an: H. Bieri, Dir., Hotel Müller und Chesa Mandra, 7504 Pontresina, Telefon (082) 6 63 41 4718

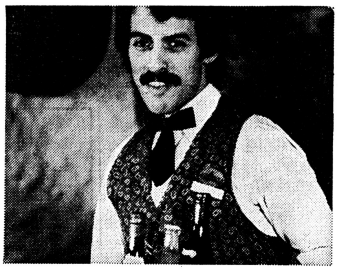
Hotel-Restaurant Reussbrücke 5620 Bremgarten AG

Telefon (057) 5 33 43, Fam. C. Blender

Zur Verstärkung unseres jungen Teams (in Top-Spezialitäten-Restaurant) suchen wir zum baldigen Eintritt:

Chef entremetier (als Stütze des Patrons)
Kellner oder Serviertochter (für Speisesaal)
Buffettochter (-dame) (Schichtbetrieb)
Küchenbursche oder Mädchen (Ausländerbewilligung B oder C)

Wenn Sie gerne in einem jungen, aufgeschlossenen Team tätig sein möchten und eine angenehme Atmosphäre schätzen, freuen wir uns auf Ihre Bewerbung. ASSA 92-161



Er arbeitet bei Mövenpick – und man sieht es ihm an.

Tun Sie auch etwas für Ihre Zukunft! Am besten gleich jetzt:

Initiative und tüchtige Mitarbeiter finden im Mövenpick ihren Arbeitsplatz «nach Mass» in über hundert Berufen. Fragen Sie uns (unverbindlich). Wir antworten (umgehend). Es genügt, wenn Sie den folgenden Coupon ausfüllen und einsenden.
Es würde mich interessieren, in einem Mövenpick zu arbeiten in:

☐ Zürich
☐ Basel
☐ Bern
☐ Luzern
☐ Lausanne
☐ Genf
☐ Lugano
☐ Walensee
☐ Etoy
☐ Regensdorf-Zürich (Holiday Inn)
☐ Opfikon-Zürich (Holiday Inn)
☐ St. Gallen
☐ Würenlos (Autobahn)
☐ Zug
☐ Deitingen (Autobahn)
☐ Kempttal (Autobahn)
☐ Pfäffikon SZ
☐ Sihlbrugg
☐ München
☐ Frankfurt
☐ Hannover
☐ Dortmund
☐ Wuppertal
☐ Gelsenkirchen
☐ Neu Ulm
☐ Stuttgart
☐ Wiesbaden
☐ Viernheim
☐ Essen
☐ Bonn
☐ London
☐ Riad
☐ Kairo
☐ Paris
☐ Toronto
☐ New Jersey

als
☐ Chef de partie
☐ Commis de cuisine
☐ Pâtissier
☐ Chef de rang
☐ Service-Steward
☐ Service-Hostess
☐ Commis de rang
☐ Commis de bar
☐ Gouvernante
☐ Essbarverkäuferin
☐ Zimmermädchen
☐ Sous-Chef/Küchenchef
☐ Chef de Service
☐ _____

Am frühesten wäre mir dies möglich ab _____

Und nun bin ich gespannt auf Ihre Antwort.

Name: _____ Nationalität: _____ Jahrgang: _____
Vorname: _____ Bewilligung: _____
Strasse: _____ Tel.: _____
PLZ/Ort: _____

Mövenpick Personalberatung und Stelleninformation
Werdstrasse 104, 8004 Zürich, Telefon 01 241 09 40

MÖVENPICK

Ein Unternehmen. 100 Berufe. 100 Wege in die Zukunft.

694/44-61

Unsere Pensionäre und Gäste wissen eine gute Küche zu schätzen.

Unser bisheriger Küchenchef will sich selbständig machen. Auf 1. Juli oder evtl. früher suchen wir einen initiativen

Küchenchef

der mit Fachwissen, Phantasie und Liebe für unsere Altersheim-Pensionäre, die Stammgäste des angegliederten alkoholfreien Restaurants und Passanten kocht. Ausserdem sind Ihre Kochkünste bei Extraanlässen wie Familienfesten sehr gefragt.

Willkommen ist: Ein gut ausgebildeter Mitarbeiter mit entsprechender Praxis, Organisationstalent, Teambereitschaft und guten Umgangsformen.

Wir bieten: Weitgehend selbständige Tätigkeit bei zeitgemässer Entlöhnung, interessante Arbeitszeit, fortschrittliche Sozialleistungen.

Interessenten erhalten weitere Auskunft bei Frau Hugener, Leiterin:

Alterswohnheim Seewadel
Obere Seewadelstrasse 12, 8910 Affoltern a. A.
Telefon (01) 761 40 17 P 44-855

SV-Service
Schweizer Verband Volksdienst



Hotel-Restaurant Vorderer Sternen

Bellevueplatz, 8001 Zürich, Tel. (01) 251 49 49

Wir suchen

Kellner oder Serviertochter

für Restaurant 1. Stock

Wir bieten:
- guten Verdienst
- gute Sozialleistungen
- 5-Tage-Woche

Wir erwarten: restaurationskundige, flinke, freundliche Mitarbeiter
Eintritt nach Übereinkunft 4815

Gesucht für

Casino-Dancing St. Moritz

Sommersaison, Mitte Juni bis Mitte September, Wintersaison Ende November bis Anfang April

Chef de service

(Herr oder Dame)

Barmaid
Serviertochter
Commis de dancing

Offerten sind erbeten an die

Direktion Kulm Hotel
7500 St. Moritz
Telefon (082) 2 11 51 3667

Hotel Royal, Luzern

Gesucht für sofort

Koch oder Köchin

für lange Sommersaison.

Bitte melden Sie sich mit den üblichen Unterlagen an die Direktion

Telefon (041) 23 12 33 4864

GARTEN-HOTEL
WINTERTHUR
Stadthausstr. 4, 8400 Winterthur,
Tel. 052/23 22 31
Inhaber: J.C. de Mol

sucht per 1. Juni 1980 oder nach Übereinkunft

jungen, dynamischen

Direktionsassistenten

welcher in sämtlichen Bereichen eines Hotelbetriebes bewandert ist und den Direktor vor wie auch hinter den Kulissen vertreten kann.

Schwerpunkte: Organisation und Verkauf von Banketten, Serviceüberwachung und Ablös, allgemeine Betriebsüberwachung, Personalwesen.

Bewerbungen sind zu richten zuhanden der Direktion Garten-Hotel Winterthur, Stadthausstrasse 4, 8400 Winterthur, oder an Telefon (052) 23 22 31, Herr de Mol verlangen.

P 41–1639

★★★
DERBY WIL Hotel

sucht per sofort in Jahres- oder Saisonstelle

Entremetier
Commis de cuisine

Vielseitige Küche für A-la-carte-Restaurant, Spezialitätenwochen, Bankette, Snack-Bar. Interessiertem Jungkoch bieten wir beste Weiterbildungsmöglichkeiten.

Offerten oder telefonische Anmeldungen an

Dir. T. u. V. Zimmermann-Vogt
oder an
Küchenchef Rolf Götzinger
Derby-Hotel, 9500 Wil
Telefon (073) 22 26 26 4198

---

tourotel
is your hotel

Als grosser Restaurant- und Hotelkonzern sind wir mit unseren vielen Angestellten 25 Jahre alt geworden. Um auch das zweite Vierteljahrhundert mit Schwung zu nehmen, suchen wir noch einige junge, dynamische Leute, die uns tatkräftig unterstützen, an selbständiges Arbeiten gewöhnt sind und Sinn für Humor und Teamwork haben.

Dazu brauchen wir

Köche
Réceptionistinnen
Servicepersonal
Serviceaushilfen
Zimmermädchen
Buffetkräfte

Wenn Sie an einer dieser Stellen interessiert sind, über die Anforderungen müssen wir Ihnen ja nichts sagen, denn die sind allseits bekannt, und wenn Sie die Sicherheiten eines weltweiten Konzerns schätzen, rufen Sie uns einfach an.

Verlangen Sie Herrn Murbach oder Fl. Mächler. Oder schicken Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen.

108

tourotel

8835 Feusisberg
Telefon (01) 784 24 64 Telex 875555

Hostellerie Tenne
Zermatt

sucht für zirka 10. Juni für die Sommersaison und evtl. anschliessende Wintersaison

Sekretärin/ Réceptionistin

auch Anfangssekretärin

Frühstückskellner/ Commis de restaurant

Bitte Bewerbungen mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen an

Hotel Tenne, A. Stöpfer, 3920 Zermatt
Telefon (028) 67 18 01 4752

Nach Davos gesucht

Kellner oder Serviertochter

in grösseres Café-Restaurant mit Alkoholausschank. Gartenterrasse.

Kost und Logis im Hause.

SCHNEIDER
Café – Tea-room –
Restaurant
Confiserie – Konditorei –
Bäckerei
7270 **Davos Platz**
Tel. (083) 3 64 41 ofa 132.141.346



Auf 1. Juni gesucht in gepflegtes Spezialitäten-Restaurant versierter

Küchenchef

mit Erfahrung

sowie

Commis de cuisine

Sie sollten gewillt sein, mit dem Chef zusammenzuarbeiten und Freude am Beruf haben.
5-Tage-Woche. Hoher Lohn.

Es freut sich auf Ihren Anruf

C. Bugmann
Restaurant Neuhaus
Telefon (061) 91 25 62
ofa 134.162.605

Gesucht per sofort tüchtige(r)

Serviertochter oder Kellner

Sehr guter Verdienst. Auf Wunsch Zimmer im Hause. 5-Tage-Woche.

Bitte melden Sie sich bei:

Fam. F. Grunder-Zehnder
City-Hotel Weingarten
8134 Adliswil/ZH
Telefon (01) 710 85 77 4667

Strandhotel
3807 Iseltwald
am Brienzersee

sucht per sofort oder nach Vereinbarung

Jungkoch oder -köchin

Beste Lohn- und Arbeitsbedingungen. Kost und Logis im Hause.

Fam. Hornberger
Tel. (036) 45 11 16

Gesucht nach **Zermatt** erfahrene

Hotelsekretärin

mit Fähigkeitsausweis zur selbständigen Führung eines Hotels.

Nur bestausgewiesene Kraft mit guten Zeugnissen melden sich bitte unter Chiffre 4373 an hotel revue, 3001 Bern.

Meiringen Hasliberg
Freundliche

Serviertochter

findet bei uns angenehme Jahresstelle, auch Anfängerin angenehm. Eintritt anfangs Mai oder nach Vereinbarung.

Anfragen an:
Heinz Leuthold
Konditorei Tea-Room Lüthi
3860 Meiringen
Telefon (036) 71 18 21
ASSA 79-56252

Gesucht per Ende Mai oder nach Vereinbarung bestqualifizierten, sprachenkundigen (D, E, F)

Restaurationskellner

in gutgehendes bekanntes Spezialitätenrestaurant in Luzern.

Günstige Bedingungen. Ausländer nur mit Ausweis B oder C.

Offerten mit Referenzen sind bitte zu richten an:

China-Restaurant LI-TAI-PE
Furrengasse 14
6004 Luzern
Tel. (041) 22 10 23 oder
(041) 37 15 01 P 25-4027



Wirtshaus Am Grauholz

3063 Ittigen/Bern, Fam. R. Günter
Tel. 031/57 25 45
Ihr Treffpunkt an der N1

Gesucht auf 1. August oder nach Übereinkunft in unseren lebhaften Betrieb an der Autobahn, unmittelbar vor der Stadt Bern

Aide du patron/ Chef de service
(auch Dame erwünscht)

Wir erwarten: Organisationstalent, Betreuung der Gäste, Stellvertretung des Patrons, Mehrsprachigkeit erwünscht.

Wir bieten: Geregelte Arbeits- und Freizeit, Schichtbetrieb, Jahresstelle, guter Verdienst.

Bitte richten Sie Ihre Offerte schriftlich an:
Herrn R. Günter
Wirtshaus am Grauholz
3063 Ittigen P 05-9726

Wir suchen für einen grösseren, lebhaften Betrieb in der Stadt **Zürich** einen

Sous-chef/ Saucier

für mittlere Brigade.
Geregelte Arbeitszeit.
5-Tage-Woche.

Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 4695 an hotel revue, 3001 Bern.

Gesucht für kleine **Pizzeria**

Alleinkoch
(wenn möglich Italiener)

Sich melden bei:
Hrn. Semprini, Tel. (01) 62 05 11
4821

Restaurant Landhaus
8123 Ebmatingen
bei Zürich

sucht

Jungkoch oder Commis de cuisine
in kleine Brigade

Buffet:
versierte(n)

Buffetdame oder -burschen

Sehr gute Entlöhnung. Schichtbetrieb.

Offerten erbeten an:

Familie Hanschick
Restaurant Landhaus
8123 Ebmatingen
Tel. (01) 980 07 33 4756

RIVERBOAT

im Kreuz
Langenthal
Tel. 063 22 87 88

Gesucht nach Übereinkunft

Hotel-praktikantin
Monatssalär Fr. 1800.–.

Bitte Herrn W. Huber verlangen.

ofa 121.145.526

RIVERBOAT

HOTEL
RESTAURANT
BERGHAUS
VISCOSUISSE
6174 SOERENBERG
TELEFON 041/78 12 46

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft fachlich gut ausgewiesenen

Küchenchef oder Alleinkoch
(Wohnung kann zur Verfügung gestellt werden)

Jungkoch
sowie

2 Serviertöchter
für Speiserestaurant (evtl. Anfängerin)

Hotelfachassistentin

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an Fam. Maag oder rufen Sie uns einfach an.
Telefon (041) 78 13 39 4369

Nach **Klosters** gesucht

Serviertochter

Guter Lohn, geregelte Arbeitszeit. Anfängerin wird angelernt.

Jungkoch

neben Chef.

Offerten an
Fam. U. Altermatt
Sporthotel Kurhaus, 7252 Klosters-Dorf
Tel. (083) 4 11 12 4629

★★★★
Hotel SURSELVA

Für die kommende Sommersaison von Anfang Mai bis 20. Oktober suchen wir zur Ergänzung unseres Teams noch folgende Mitarbeiter:

Büro: **1 Sekretärin/ Réceptionistin**
in Saison- oder Jahresstelle mit Eintritt per 2. Mai

Küche: **1 Commis**
mit Eintritt per 23. Mai

Offerte mit Lohnanspruch und den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an

H. Solioz, Direktor
Hotel Surselva
7018 Flims-Waldhaus
3946

Flims

Hotel Elmont Plaza
8280 Kreuzlingen

Zur Ergänzung unserer kleinen Brigade suchen wir noch einen

Commis de cuisine

Wenn Sie gerne in einem neu umgebauten Hotel und in einem jungen Team arbeiten wollen, so rufen Sie uns doch an, oder kommen Sie vorbei.

Telefon (072) 72 68 68 4711

Gesucht nach Übereinkunft

junger Koch

in mittlere Brigade.

Offerte an

H. Wüger
Hotel Sternen, Oerlikon
Postfach, 8050 Zürich
Tel. 46 77 77 1299

Hotel-Restaurant an der Stadtgrenze von Zürich sucht auf 1. Juni oder nach Übereinkunft

Serviceanfängerin und Serviceangestellte oder Kellner

Hätten Sie Lust, in einem jungen Team unsere neuen Mitarbeiter zu werden, so rufen Sie uns bitte einfach an.

H. Hausheer
Hotel-Restaurant Sonnental
8600 Dübendorf
(01) 821 30 52 4980

Die

Braustube Hürlimann am Bahnhofplatz in Zürich

bietet auf Frühjahr 1980 folgende freie Stellen:

A-la-carte-

Koch oder Köchin Chef de partie

Es handelt sich um vielseitige, gut bezahlte Stellen, und wir würden uns freuen, Ihren Anruf zu erhalten. Bitte verlangen Sie Frau Doris Brunner (202 15 88, 9–11.30 Uhr) 4983

Gesucht auf sofort oder nach Übereinkunft freundliche

Barmaid

(Anfängerin) in kleinere Hotelbar. Jahresstelle.

Offerten mit Bild an

Alois Weingand
Hotel Butterfly
3920 Zermatt
Tel. (028) 67 37 21 4981

Gesucht

Koch

für **Ferienablösung**

vom 13. Mai bis 31. Mai 1980.

Café Rex
5610 Wohlen
Tel. (057) 6 36 72
Werner Kronenberg
ASSA 92-125

Restaurant Le Bistrot
Route de Beaumont 16
1700 Fribourg

sucht

Serviertochter oder Kellner

qualifiziert, zweisprachig. Samstag und Sonntag frei.

Telefon (037) 24 65 85
Herrn Derzic verlangen 4975

Hotel Post
3985 Münster (Wallis)

Gesucht für kommende Sommersaison

Serviertochter oder Kellner

evtl. Studentinnen

Hoher Verdienst
Geregelte Freizeit sowie Kost und Logis im Hause.

Telefon (028) 73 11 10 oder 57 22 79 4977

NATIONAL LUZERN

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Chef de partie
Demi-chef de partie
Economat-Gouvernante
Bardame
Serviertochter
Commis de rang

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen senden Sie bitte an Frau E. Thomas, Personalbüro, Grand Hotel National, 6002 Luzern, Telefon (041) 24 33 22. 4940

Spezialitätenrestaurant Goldener Schlüssel Baden

sucht in Dauerstelle fachlich ausgewiesenen, sprachenkundigen

Kellner

sowie eine

Servicehilfe

Ihre Offerte, die wir vertraulich behandeln, belieben Sie an E. Müller, Hotel Limmathof, CH-5400 Baden, zu richten. Eintritt nach Übereinkunft.

Hotel Limmathof Baden. 4934

Chikito

sucht per sofort oder nach Übereinkunft folgendes Servicepersonal:

Dancingkellner

für Frisco-Bar:

Barkellner
Bar-Serviertochter

Bewerberinnen und Bewerber mit freundlichem Wesen und Sinn für gute Zusammenarbeit melden sich unter Telefon (031) 22 26 80 von 15 bis 17 Uhr.

Dancing Chikito
Neuengasse 28, 3011 Bern
P 05-9025

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft, in Nähe Interlakens

Köchin oder Frau

mit guten Kochkenntnissen, für einfache Hotel-Restaurant-Küche. Selbständiges Arbeiten erwünscht. Guter Verdienst, Kost und Logis im Hause.

Fam. A. Bischoff
Hotel-Rest. Luegibrüggli
3800 Unterseen/Interlaken
Tel. (036) 22 27 53 4954

Hotel Tivoli
8952 Zürich-Schlieren

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung in unser gepflegtes Restaurant tüchtige

Serviertochter
(evtl. Kellner)

Schichtbetrieb, angenehmes Arbeitsklima, hoher Garantielohn.
Für Ausländer Saisonbewilligung möglich.

Telefon (01) 730 22 11 4972

Ende August oder nach Übereinkunft gesucht in kultiviertes, schönes Heim nach **Ascona**

perfekte Köchin
(oder Koch)

Geregelte Arbeits- und Freizeit, 5-Tage-Woche, gute Entlöhnung; Hilfskräfte sind vorhanden. Wir legen grossen Wert auf harmonische Atmosphäre in unserem Heim und gutes Arbeitsklima.

Offerten mit kurzem, handgeschriebenem Lebenslauf, Foto und Referenzen erbeten unter Chiffre 4938 an hotel revue, 3001 Bern.

Hotel du Lac
8820 Wädenswil

Lebhafter Betrieb am Zürichsee sucht qualifizierte Mitarbeiter

Chef de partie
Commis de cuisine

Für den Spätdienst

Buffettochter/
Barmaid
Serviertöchter

Fühlen Sie sich angesprochen, melden Sie sich bitte mit den üblichen Unterlagen bei W. Scharnagl
Telefon (01) 780 00 31 4519

Kleinhotel im Tessin
ca. 12 km von Lugano

sucht für die Sommersaison bis Ende Oktober

1 Hotelsekretärin
1 Restaurationskellner/
-tochter

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind unter Chiffre 4947 zu senden an hotel revue, 3001 Bern.

Restaurant au Rendez-vous
3818 Grindelwald

Gesucht nach Übereinkunft

Serviertochter oder Kellner

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Gute Entlöhnung.

Offerten erbeten an

E. Borel
Tel. (036) 53 11 81 4875

PALÜ GARNI

Pontresina 50 Betten Pontresina

Albris

Für lange Sommersaison, evtl. in Jahresstelle, suchen wir selbständige

Sekretärin
Sekretärin/Aide du patron
Restaurationstöchter/Kellner

(branchen- und sprachenkundig)

Bitte melden Sie sich bei

Hotel Palü
7504 Pontresina
Tel. (082) 6 66 88 4984

Beliebtes Speiserestaurant mit moderner, gut organisierter Küche, im Zentrum der Stadt Bern sucht

Jungkoch/Koch

Interessanter Arbeitsplan, zirka 3 Abende frei. Für gute Arbeit und schmackhafte Kochkunst zahlen wir gerne einen guten Lohn. Kontaktaufnahme unter Vorlage von Zeugnissen.

Vereinbaren Sie bitte einen Termin über Telefon (031) 22 42 77, Restaurant zum Chindlifrässer, Kornhausplatz 7, 3000 Bern 7 4974

STELLENGESUCHE
DEMANDES D'EMPLOIS

Chef-Patissier

33jährig, mit vielen Jahren Praxis in führenden Hotels, sucht wieder anforderungsreichen Posten. Saison- oder Jahresstelle. Eintritt nach Vereinbarung.

Rolf Koch
Pfaffensteinstrasse 49
8122 Pfaffhausen 4995

Fürigen Vierwaldstättersee

HOTEL FÜRIGEN
Bankettsäle
Restaurants Bars Dancing

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft für lange Sommersaison oder in Jahresstelle

Etagen-Lingeriegouvernante
Office-Restaurantsgouvernante

Damen, die das von uns erwartete fachliche Wissen, den Willen und den Ehrgeiz mitbringen, in einem jungen, dynamischen Team mitzuarbeiten, melden sich schriftlich mit kompletten Unterlagen oder telefonisch.

Ferner suchen wir noch

Büropraktikant(in) in Jahresstelle
Servicelehrtochter in Jahresstelle

Interessenten melden sich schriftlich mit kompletten Unterlagen oder telefonisch bei:

Kongresszentrum Hotel Fürigen am Bürgenstock, Direktion
6362 Fürigen, Tel. (041) 61 12 54 4936

Lido-Fürigen/Harissen-Hafen-Bar-Dancing-Bahn
6362 Fürigen Telefon 041 611254

GRAND HOTEL
VICTORIA-JUNGFRAU
INTERLAKEN

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

Chef entremetier
Demi-chef tournant
Restaurationstochter
Barmaid
Barpraktikantin

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an:

Grand Hotel Victoria Jungfrau
P. H. Ernst, Personalchef
3800 Interlaken, Telefon (036) 21 21 71 4966



GRAND HOTEL
VICTORIA-JUNGFRAU
3800 INTERLAKEN
TEL. (036) 21 21 71

STELLENGESUCHE
DEMANDES D'EMPLOIS

Suisse, 32 ans, diplôme ESSH Lausanne, 7 ans position de direction avec chaîne américaine en Europe, Afrique et Moyen Orient, cherche

position de direction

à Genève ou environs.

Ecrire sous chiffre 4735 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

Directeur ou gérant

Hôtel ou restaurant

Jeune couple suisse, diplômé Ecole Hôtelière – Lausanne. Depuis 2 ans et demi, direction d'un grand dancing en Allemagne, cherche changement de situation en Suisse romande ou italienne.

Possibilité de contact en Suisse du 8 au 17 mai.

Faire offres:

Georges Graf
c/o Fam. Von Känel
Abraham-Robert 45
2300 La Chaux-de-Fonds
Tél. (039) 26 95 30 P 28-460142

Fils d'hôtelier, CAP de cuisinier, ayant travaillé dans bonnes maisons, cherche

place de commis

dans petite brigade pour **se parfaire** près d'un grand chef.

Préférence pour la Suisse romande.
Salaire indifférent.

Faire offres sous chiffre 4858 à l'hôtel-revue, 3001 Berne.

Suisse

32 ans, cherche place à responsabilité dans établissement important, région lémanique. Possédant grande patente vaudoise.

Offres sous chiffre 4890 à l'hotel revue, 3001 Berne.

GESUCHT:

Chefin oder Chef

die/der mir die lange Leine gewährt, die ich laut «Stars & Sternchen im Büro» von Willy Guggenheim aufgrund meines Sternbildes benötige.
Die inserierende Zwillingsfrau ist Endzwanzigerin, deutscher Nationalität, besitzt B-Bewilligung, verfügt über eine vielseitige Ausbildung (u. a. Einkauf, Service, Administration) und spricht D/E/F. Ferner bringt sie die üblichen, geforderten Fähigkeiten und eine gesunde Portion Neugierde mit.
Wer ist bereit, mit mir auf der Basis

Aide du patron oder Direktionsassistentin

zusammenzuarbeiten? Ihre Kontaktnahme und eine erste, möglichst umfassende Aufgabendefinition erreicht mich unter Chiffre 4955 an hotel revue, 3001 Bern.

Dipl. Masseur

sprachenkundig, selbständiges Arbeiten gewohnt, in Hotel oder Kurhaus.

Frei ab 1. 7. 1980, evtl. auch Ferienaushilfe.

Offerten unter Chiffre 4989 an hotel revue, 3001 Bern.

STELLENGESUCHE
DEMANDES D'EMPLOIS

19jährige Wirtetochter sucht auf Frühjahr 1981

Kochlehrstelle
in kleineren Betrieb.

Offerten unter Chiffre PU 24466 an Publicitas, 1002 Lausanne.

Junger

Kellner
(Österreicher)
sucht Saisonstelle

in Hotel oder Restaurant, Kt. Graubünden oder Zürich bevorzugt. Stellenantritt 15. oder 30. Mai. Offerten unter Chiffre 13-300981 an Publicitas, 7001 Chur.

Jeune cuisinier

(très bonnes références) cherche

place

dans établissement 1er ordre.

Faire offres sous chiffre 4670 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

Suche Jahresstelle als

Hotel-Barmaid

3sprachig, für sofort.
Raum Zürich oder Bern.

Tel. (072) 22 50 39 4988

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

26jähriger, lediger CH-Bürger sucht

Sprungbrett-Stelle

in der in- oder ausländischen Lebensmittel- oder Hotelbranche, um sich evtl. 1982 auf den eidg. dipl. Kaufmann im Detailhandel vorzubereiten.

- Lehrausbildung als Metzger und Koch
- Hotelfachdiplom «Belvoir- Park», Zürich
- kurz vor der eidg. Metzgermeisterprüfung (Abschluss Juni)
- Sprachkenntnisse in I, F, E.
- geplanter Sprachkurs in Spanien (Juli + August 80)

Gerne erwarte ich Ihre Offerte unter Chiffre 41- 300235 an Publicitas, 8401 Winterthur.

Suisse, 33 ans, grande expérience cie aérienne et agence de voyages: opérations, ventes fret et passages, formation du personnel, production IT, français, anglais, allemand, italien, recherche à Genève

poste à responsabilités chez tour operator, agence de voyages, chaîne hôtelière, cie aérienne, office de tourisme.

Ecrire sous chiffre L 311277-18, Publicitas 1211 Genève 3.

35jähriger Schweizer, sprachenkundig, Fähigkeitsausweis A, mit langjähriger Erfahrung im Gastgewerbe in Kaderposition, sucht ab sofort oder nach Übereinkunft Stelle als

Geschäftsführer/Gerant

oder in Miete/Pacht mittleren Restaurationsbetrieb, im Raume Zürich.

Offerten unter Chiffre 4690 an hotel revue, 3001 Bern.

Etudiant Ecole hôtelière Lucerne cherche place à Genève comme

stagiaire de réception

libre de suite

Tél. (081) 27 45 13 4887

Junger, einsatzfreudiger Schweizer sucht ab sofort oder nach Übereinkunft Stelle als

Direktionsassistent

(bevorzugt weiterer Raum Bern)

Ausbildung
- Kaufmännische Lehre
- Handelsschule Neuenburg
- Hotelfachschule Lausanne (4 Semester) mit Diplom
- Sprachen D/F in Wort und Schrift
- Kenntnisse in E/I

Bisherige Tätigkeiten
- Stv. Direktor, Prokurist, in der Industrie (2 Jahre)
- Direktionsassistent in einem grösseren Hotelbetrieb

Offerten sind erbeten unter Chiffre 4951 an hotel revue, 3001 Bern.

Wieder festen Boden unter den Füssen

suche ich nach 7 Jahren als fliegender Steward (30, CH)

Ich biete:
Organisations- und Improvisationstalent, praktische Erfahrung in: Service, Bar, Réception, Reisebüro. Technische/handwerkliche Kenntnisse (Feinmech.-Lehre), Sprachen: D, E, F (I).

Ich möchte:
Vielseitigkeit, Kontakt mit Leuten, Aktion – «es muss was laufen».

Ich freue mich auf Ihre Offerte unter Chiffre 4993 an hotel revue, 3001 Bern.

Flinke

Serviertochter

41 (Permis A), fach- und sprachkundig, sucht **Stelle** in regen A-la-carte-Service auf 15. Mai oder nach Übereinkunft.

Offerten unter Chiffre 4921 an hotel revue, 3001 Bern.

VERMISCHTES • DIVERS

CURRY INDIA

empfiehlt
- ★ Currysauce® Maharani
- ★ Basmatti Reis® Tadsch
- ★ Madras Curry® Tadsch
- ★ Garam Masala® Tadsch

Postfach 208, 1701 Fribourg 605



Die zuverlässige Kaffeemaschine

schaerer

M. Schaerer AG, Quellenweg 4–6, 3084 Wabern/Bern, Tel. 031 54 29 25
Büro Zürich: Tel. 01 26 15 18

LIEGENSCHAFTEN-MARKT • MARCHÉ IMMOBILIER

Zu verkaufen wegen Aufgabe des Wirte-Berufes

Restaurant

mit Bar und Kegelbahn, an Hauptdurchgangsstrasse, Region Aarau.

Offerten bitte unter Chiffre 1138 R ofa an Orell Füssli Werbe AG, 5001 Aarau.

Zu verkaufen in zentraler Lage im **Oberwallis** gutgehendes

Restaurant

Rest. 55 Plätze, Saal 50 Plätze, Säli 30 Plätze, originelle Kellerbar 50 Plätze

5½-Zimmer-Wohnung

10 Gästebetten.

Hohe Rendite zugesichert. Nötiges Eigenkapital Fr. 300 000.–.

Schriftliche Anfragen sind zu richten an Postfach 97, 3930 Visp.

Umständehalber per sofort oder nach Übereinkunft

Hotel-Restaurant- und Barbetrieb

in Fremdenkurort zu verpachten oder zu verkaufen. 40 Betten/100 Sitzplätze, Preis sehr günstig.

Unverbindliche Auskunft erhalten Sie unter Chiffre 4889 an hotel revue, 3001 Bern

---

Inserieren bringt Erfolg!

Au Val-de-Ruz (NE)

à louer
avec possibilité d'achat

hôtel-restaurant

construction récente, locaux et installations modernes.

Offres et renseignements complémentaires sous chiffre 4952 à hôtel revue, 3001 Berne.

hotel revue ANSCHLAGBRETT • TABLEAU NOIR

SWANDEAN SCHOOL OF ENGLISH

9, North Street, Worthing, Sussex/England

Fachbezogenes Englisch lernen:

12wöchige Kurse speziell für das Hotel- und Gastgewerbe.
Kursbeginn: 22. September 1980
Preis: £ 590 für Unterricht einschliesslich Unterkunft und Verpflegung bei englischen Familien.

Information und Prospekte erhältlich von:
Margrit Knecht, Paulstrasse 6, 8008 Zürich
Telefon: abends ab 18 Uhr jeweils Montag + Freitag sowie Samstag morgen von 9.30 bis 12.00 Uhr. Telefon (01) 55 32 67. 4872

Wichtig **Bitte Erscheinungsdatum vorschreiben**

INTERNATIONAL EFA HOSPITALITY

The EFA International School «EFA House» 58, Chapel Road WORTHING, West Sussex (ENGLAND)
Tel. (0903) 209 244
Telex: 877 612

ENGLISCHKURS

an der Südküste von England

- Spezialkurs für Hotelangestellte
- Vorbereitungskurse auf alle anerkannten Englischprüfungen in Worthing vom:

30. Juni bis 12. September 1980
29. September bis 19. Dezember 1980
5 Januar bis 27. März 1981

Dauer: 12 Wochen

- Preis: £ 692 inkl. Schulgeld, Vollpension in engl. Familie ● Modernste Lehrmittel ● Kleine Klassen ● Exkursionen ● Sportmöglichkeiten.

Kursteilnehmer werden am Flugplatz abgeholt. Charterflug ab Zürich

Ausführliche Dokumentation und weitere Auskünfte erhalten Sie bei:
Frau N. Frei, Seeburgstrasse 8, 6006 Luzern
Telefon (041) 37 29 18

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung

Studenten suchen Arbeit

Wir haben eine grössere Anzahl von

ausländischen Studentinnen und Studenten

die für die Monate Juli und August eine Beschäftigung suchen.

Ferner steht eine beschränkte Anzahl

Praktikantinnen und Praktikanten

(Hotelfachschüler aus England) zur Weiterbildung (Etage oder Küche) zur Verfügung. Vertragsdauer: 1. Juli bis 30. September 1980.

Sofortige Anmeldung unter Telefon (031) 46 18 81 erwünscht. Bitte Frau Modosi verlangen.

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN, BERN
Stellenvermittlung

La SSH vous procure des étudiants

Le service de placement de la SSH dispose d'un grand nombre d'inscriptions

d'étudiants et étudiantes étrangers

qui cherchent des occupations pour les mois de juillet et août.

En outre il y a un nombre limité d'inscriptions de

débutants et débutantes de service et cuisine

(élèves d'écoles hôtelières anglaises), qui désirent faire un stage pratique de 3 mois (cuisine ou étage). Durée du stage: 1er juillet au 30 septembre.

Nous vous prions de vous inscrire immédiatement en téléphonant au numéro (031) 46 18 81. Prière de demander Madame Modosi.

SOCIÉTÉ SUISSE DES HÔTELIERS, BERNE
Service de placement

Planen Sie einen Umbau? Oder einen Neubau? Wir machen Ihnen den wichtigsten Sparvorschlag: Planen Sie mit uns.

Seit 15 Jahren beraten unsere Spezialisten Hoteliers und Gastwirte in bezug auf die Betriebs- und die Einrichtungsplanung. Mit ihrer Erfahrung haben unzählige Betriebe unzählige Kosten gespart. Und einen einwandfreien Betriebsablauf gesichert. Profitieren auch Sie davon. Sprechen Sie mit unseren Fachplanern. Damit Sie in Ihrem Betrieb die Leistungsfähigkeit vergrössern und die Kosten verkleinern können.

Schweizer Hotelier-Verein
Beratungs- und Dokumentardienst
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Telefon (031) 46 18 81

Planen Sie Ihren Betrieb mit unserer Erfahrung

BON Wir wünschen ein unverbindliches Gespräch mit Ihrem Fachberater

Name
Vorname
Strasse
PLZ/Ort

FHR

Franz H. Ruchti, Unternehmensberatung,
Grendel 15, 6000 Luzern 6, Tel. (041) 22 47 77

An schönster Lage im Neuenburger Jura muss ich aus Altersgründen ein Ehepaar suchen, das befähigt ist, ein Hotel-Restaurant zu bewirtschaften. Ein tüchtiges Küchenchef-Ehepaar mit der Erfahrung in der Hotelführung könnte diesen Betreib mieten oder käuflich erwerben. Es handelt sich um eine ausbaufähige Existenz.

Ausgewiesene Interessenten sind höflich eingeladen, die Bewerbung an Herrn Franz H. Ruchti zu richten.

* * *

In der Zentralschweiz verkaufen wir einen bekannten Landgasthof. Der Betrieb liegt im Kanton Obwalden und hat eine gute einheimische Kundschaft. Kapitalkräftige Interessenten erhalten alle notwendigen Auskünfte bei Franz H. Ruchti.

* * *

Für einen Klienten, der auf ein vorgesehenes Bauvorhaben aus familiären Gründen verzichten muss, verkaufen wir an schönster Lage im Kanton Schwyz ein Grundstück für den Bau eines Restaurants mit Wohn- und Geschäftsräumen. Die Tiefbauarbeiten sind abgeschlossen und das bestehende Untergeschoss wird zurzeit, wie vorgesehen, als Massenlager vermietet. Der Hochbau kann frei gestaltet werden. Kapitalnachweis ca. Fr. 300 000.–. Alle weiteren Auskünfte erhalten Sie durch den Beauftragten Franz H. Ruchti.

* * *

Per sofort gesucht Mieter, wegen Unfall des Betriebsinhabers, in ein gutgehendes Quartierrestaurant in bester Lage, Stadt Luzern. Zins pro Jahr Fr. 55 000.–. Der neutrale Beauftragte erteilt Ihnen weitere Auskünfte: Franz H. Ruchti.

* * *

Für aufstrebende Gemeinde im Kanton Aargau suchen wir per 1. Juni 1980 ausgewiesenes Wirteehepaar. Jahresmietzins Fr. 42 000.–. Bitte richten Sie Ihre Bewerbung an den Beauftragten Franz H. Ruchti.

* * *

Im Dreieck Bern/Olten/Neuenburg suchen wir für die bekannteste schweizerische Restaurantkette einen ausbaufähigen **Gasthof** mietweise zu übernehmen. Die Gesellschaft bürgt aus Erfahrung für Umsatz und Prestige. Anfragen richten Sie bitte an Franz H. Ruchti.

* * *

In der Westschweiz haben wir die einmalige Möglichkeit, eine Hotelgesellschaft im Wert von ca. 40 Mio zu verkaufen. Interessenten, die über internationale Finanzbeziehungen verfügen, erhalten nähere Informationen bei Franz H. Ruchti.

* * *

Für verschiedene internationale Hotelbetriebe suchen wir laufend ausgewiesene Direktoren.

Alle Anfragen bezüglich anspruchsvollen Positionen und den Liegenschaften richten Sie bitte persönlich und vertraulich an Franz H. Ruchti, Unternehmungsberater, Grendel 15, 6000 Luzern 6, (041) 22 47 77 4941

Zu verkaufen an Hauptdurchgangsstrasse, im Zentrum einer mittelgrossen Stadt in der Deutschschweiz

Restaurant-Bar

mit einigen Hotelzimmern. Einzugsgebiet 100 000 bis 120 000 Einwohner. Restaurant 85 Pl., Bar 30–40 Pl. Alles total umgebaut und mit viel Liebe und Geschmack neu eingerichtet. Küche mit modernsten Apparaten und grosszügig gestaltet. Genügend P. Mietvertrag 10/20 Jahre, Vorkaufsrecht. Verkaufspreis mit Warenlager zirka Fr. 250 000.–.

Erste Kontaktnahme unter Chiffre 4956 an hotel revue, 3001 Bern.

Zu kaufen gesucht

Hotel

(evtl. in Miete oder Pacht mit Vorkaufsrecht)

60–120 Betten, mit Umschwung.
Ausgezeichnete Referenzen vorhanden.
Ausserste Diskretion wird zugesichert.

Detaillierte Angaben erbeten unter Chiffre 4945 an hotel revue, 3001 Bern.

Ehepaar mit mehrjähriger Hotelerfahrung sucht auf Ende 1980 oder nach Übereinkunft in

Pacht/Miete

kleineres Hotel, Garni bevorzugt.

Ihre Offerte erreicht uns unter Chiffre 4544 an hotel revue, 3001 Bern, und wir sichern Ihnen absolute Diskretion zu.

Wir vermieten auf den 1. Oktober 1980 an ein initiatives Wirteehepaar (Küchenchef) das

Restaurant-(Hotel) Touring in Grenchen

Das Restaurant mit zirka 80 Plätzen, der Esssaal und der grosse Saal (kombinierbar) wurden neu umgebaut. Dazu gehören noch 1 Sitzungszimmer, 1 Kegelbahn (Doppelbahn) und 11 Gästebetten. Umsatz 1979: über Fr. 500 000.–, Miete: günstig, Kleininventar: nach Vereinbarung (keine direkte Übernahme notwendig).

Weitere Auskünfte:

ZIVAG-Verwaltungs AG
Postfach 2706, 3001 Bern
(031) 45 59 21, R. Marti 4778

Zu verkaufen im **Berner Jura** (12 km von Moutier)

Restaurant

mit Bar, Garten und Schlachthaus (Gelegenheit zum Schlachten).

Dazu gehören 54 Aren Wald, 27 Aren Land und 3 Aren Parkplatz.

Verkaufspreis Fr. 280 000.–.
Nötiges Eigenkapital Fr. 69 000.–.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 37-H 50343 an Publicitas, Postfach, 4502 Solothurn.

Zu verkaufen, eventuell zu vermieten,

Hotel-Pension mit Restaurant

Ältere Liegenschaft mit neuem Anbau, freistehende Lage, in bekanntem Fremdenort im Oberengadin.

Das Objekt besitzt 30 Fremdenbetten plus 3 Zimmer für Direktion, Speisesaal und Aufenthaltsräume sowie ein öffentliches Restaurant mit zirka 50 Plätzen, inklusive vollständiges Inventar.

Auskünfte und Verhandlungen durch:

Treuhand Riedi Berni Theus
7500 St. Moritz
Telefon (082) 3 42 76 4678

H***-Organisation

sucht in Miete oder Kauf

Hotel-Restaurants

in der ganzen Schweiz.

Offerten bitte unter Chiffre 109180 an hotel revue, 3001 Bern.

Zu verpachten Herbst 1980/ Jahresende

bekannter

Landgasthof

im Oberaargau (Nähe Autobahn Bern–Zürich)

Gaststube, Säli, verschiedene Banketträume. Neu erstelltes Restaurant im rustikalen Stil. Zeitgemässe leistungsfähige Küche. 20 Gästebetten.

Ausserordentliche Gelegenheit für einsatzfreudiges Wirte-Ehepaar, welches versteht, gepflegte Küche und Service zu bieten.

Bewerbungen unter Chiffre 4652 an hotel revue, 3001 Bern.

Gelegenheit

Bekanntes Tea-Room im Herzen der Stadt Bern zu verkaufen.

Für nähere Angaben wenden Sie sich unter Chiffre 79-4005 der Schweizer Annoncen AG ASSA, Thunstrasse 22, 3000 Bern 6.

A remettre, date à convenir

restaurant/café

Grande salle avec quelques chambres et logement pour le gérant et le personnel dans gros village de la campagne romande.

Il s'agit d'une construction récente très bien équipée aux décors de qualité. Bon personnel à disposition.

Conviendrait à chef de cuisine très compétent. Loyer et conditions de reprise très favorables.

Les candidats qualifiés peuvent écrire sous chiffre PB 901108 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Hôtel en Haiti

Capacité 75 personnes

Isolé, sur vaste domaine au bord de la mer

cherche

directeur ou gérant

français-allemand.

Entrée immediate ou à convenir.

Ecrire sous chiffre A 25326/ 18 à Publicitas, 1211 Genève 3 rive.

Zu verkaufen

umständehalber an der Hauptstrasse Wil–Wildhaus, per sofort oder nach Übereinkunft

Speiserestaurant/ Hotel

Gebäulichkeiten in bestem Zustand. Vor 4 Jahren renoviert. Umsatzgrösse Fr. 400 000. – bis 500 000.–.

Das Objekt umfasst: Restaurant 70 Plätze, Saal 50 Plätze, Jägerstübli mit Holzkohlengrill 15 Plätze, grosse Gartenwirtschaft, 17 Hotelbetten, 2 3-Zimmer-Wohnungen, grosser, trockener Keller mit Tief- und Kühlraum, 3 Garagen, genügend Parkplätze.

Selbstkäufer erhalten gerne weitere Auskünfte bei

Fam. Züger-Huber
Hotel Hirschen
Bunt, 9620 Lichtensteig
Tel. (074) 7 17 75 ofa 114.409.970

Per sofort zu **vermieten im Tessin**

Motel/ Restaurant

50 Betten, Schwimmbad, langfristiger Mietvertrag möglich.

Auskünfte erteilt
Hotel Treuhand AG
St. Moritz
Tel. (082) 3 62 67 P 13-2406

Hotel

Im Kiental, Kanton Bern, ist das Hotel Kientalerhof zu verkaufen. Es enthält 50 Betten, Speise- und Aufenthaltsräume, grosse Küche, Kühlräume, Keller, Ölfeuerung mit Warmwasser-Aufbereitung, geheiztes Schwimmbad, Parkplätze, Liegewiese und Umschwung im Halte von 31,22 Aren.

Nähere Auskunft erteilt Notar Peter Hügi in Niederbipp, Tel. (065) 73 14 73. ofa 122.204.990

Kanton Graubünden

An guter Lage (Nord-Süd-Verbindung), Nähe Chur, mit Ein- und Ausfahrt ab Autostrasse, zu verkaufen projektiertes

Hotel garni

- Baubeginn Frühjahr 1981
- Raumprogramm:
  Tagesrestaurant mit Sonnenterrasse
  Grill-Room
  100 Gästebetten
  3½-Zimmer-Wohnung/Direktor
  69 Parkplätze
  Möglichkeit zur Erstellung von Sport- und Freizeitanlagen (Tennisplätze, Schwimmbad usw.) vorhanden.
- Alkohol- und Wirtschaftspatent vorhanden.
- Eigene Ausbauwünsche werden berücksichtigt.

Auskunft erteilt:

Architekturbüro A. R. Gianotti
Chur und Klosters
Tel. (083) 4 15 02 P 13-24335

Südtessin, 15 km von Lugano, 600 m ü. M., **zu verkaufen**

Restaurant-Pension

24 Betten, schöne Garten-Terrasse und Grill, Parkplatz. Im Umkreis von 5 km Spielcasino Campione, 5 Skipisten, Golf und Minigolf, Swimmingpool, Tennis, See. Gute Ausflugmöglichkeiten.
Mietvertrag 10 Jahre, sehr niedriger Mietzins.
Verkaufspreis des Inventars Fr. 180 000.–.

Offerten unter Chiffre 85-44877 an Schweizer Annoncen AG «ASSA», 6901 Lugano.

Zu verpachten auf Herbst 1981

Restaurant mit Gemeindesaal

Die Gemeinde Jona (12 000 Einwohner) baut zurzeit ein Restaurant mit 150 Sitzplätzen sowie einen Gemeindesaal mit rund 450 Bankettplätzen.

Nebst einer Wirtewohnung gehören noch 8 Gastzimmer zum Betrieb.

Wir suchen auf den voraussichtlichen Eröffnungstermin Herbst 1981 bereits heute einen Pächter, der bereit ist, bei der endgültigen Festlegung der Konzeption mitzuarbeiten.

Anfragen und Offerten sind zu richten an:
Gemeindeamt, 8645 Jona SG P 19-6002

Zu verkaufen in bekanntem Kurort guterhaltenes

★ ★ ★ Hotel

mit Restaurant, Bar und 40 Betten.

Nötiges Eigenkapital zirka Fr. 500 000.–.

Selbstinteressenten mit Kapitalnachweis wenden sich unter Chiffre 4763 an die hotel revue, 3001 Bern.

Umbau-projekt

an idealer, unverbaubarer Aussichtslage zu verkaufen. Geeignet für Garni usw., Nähe Lugano.

Chiffre 4950, hotel revue, 3001 Bern.

Inseratenschluss
Jeden Freitag morgen 11 Uhr!

Ich verkaufe im Dreieck Olten–Biel–Bern den schönsten und umsatzstärksten (2,5 Millionen Franken)

Hotel-, Bar-, Restaurations- und Dancingbetrieb

Mein Angebot wird Sie überzeugen.

Nehmen Sie Rücksprache mit W. Christen i. Fa. 109

HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH AG

Ältestes Spezial-Treuhandbüro für das Gastgewerbe
Seidengasse 20, 0823 Zürich 1
Telefon (01) 211 60 62

Casa Rustica
am Goldbrunnenplatz
8055 Zürich Tel. 01-33 81 33
Wir führen immer ca. 300–400 Spitzenstücke nur auserlesene, exklusive, restaurierte Möbel aus eigenen Werkstätten
Antiquitäten Bauernmöbel
bis 100% WIR

Wurstsalat mit



Der Gast mag's mit Butter

Denn mit Butter schmeckt alles nochmal so gut.
Darum servieren Sie zu solchen Gerichten immer eine Portionenbutter (oder eine Butterportion). Das sieht hübsch aus, ist praktisch und appetitlich – und der Gast weiss es zu schätzen.

FLORALP – Butter ist durch nichts zu ersetzen.

Vor dem Schälen zusammenzählen.

Zählen Sie nur einmal die Stunden zusammen, die für Rüsten von Kartoffeln oder Rüebli verloren gehen. Mit der Universal-Maschine von frifri haben Sie dafür einen treuen, langjährigen Küchengehilfen: immer einsatzbereit. Lassen Sie sich seine «Zeugnisse» kommen ...

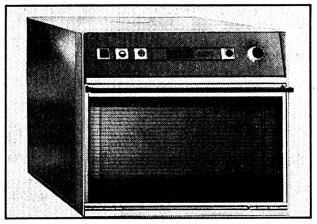
frifri
Apparate für Grossküchen und Haushalte
frifri aro sa 2520 La Neuveville
Das Tüpfli auf dem Gewusst-wie: frifri

FRANKE
Franke AG, 4663 Aarburg, Tel. 062/43 31 31

Auch in der fortschrittlichen Küche bleibt der Fortschritt nicht stehen. Das beweist die neue Generation der Franke-Mikrowellenherde.

Auf den Wellen des Erfolgs

MW1



Rationalisierungsmassnahmen haben es in sich. Speziell wenn sie schnelleren Service und damit mehr Umsatz verheissen. Darum hält eine bewährte Technologie in der Küche Einzug: die Mikrowellenherde. Franke hat diesem Trend Rechnung getragen und die revolutionäre Technik weiter perfektioniert. Davon profitiert die neue Gerätegeneration. Mit weiter verbesserten Leistungsdaten. Mit grösserem Bedienungskomfort. Und dem grössten Lieferprogramm der Schweiz. Und nicht zuletzt mit der langen Garantie, die Franke auf die neuen Mikrowellenherde gewährt.

Abgestuftes Sortiment von 1000 bis 3000 Watt. Alle Modelle mit Intervallschaltung als Auftauautomatik. Also Dokumentation verlangen.

Exklusiver Hotelwagen!

Buick Estate Stationscar de Luxe 74

7,5 l, 8plätzer, 3 Bankreihen! Dachgalerie, komplette **Zugvorrichtung,** alles elektr. Prima Zustand und frisch geprüft! **Fr. 9500.–** (inkl. Überführung ganze CH). I/A **Mindo Verkaufsorganisation Münsingen,** (031) 92 22 37 oder wenn keine Antwort (031) 54 63 04. 4829

Barpianist
empfiehlt sich als
Aushilfe
für 1 bis 2 Abende pro Monat.
Auch einmalige und kurzfristige Engagements. Falls erwünscht, Tanzmusik mit elektronischem Hammond-Schlagzeug. Beste Referenzen.
Telefon (041) 37 17 18 ab 18 Uhr. 4849

Zu verkaufen
1 ELRO-Heissluftofen, Typ Polymat O GN 1/1.
1 OTT-Glace-Maschine FB, 6 l.
Tel. (056) 45 45 23, ab 18.00 Uhr. 4923

Jedes Problem löst diskret
01/720 85 86
Schnell, sorgfältig, mit Erfolgsgarantie
Hans Wyss AG, Thalwil

PALACE HOTEL GSTAAD
Zu verkaufen:
500 Piquet-Decken
Guter Zustand.
Anfragen an
H. R. Schaerer, Adm. Direktor
Palace Hotel, 3780 Gstaad
Tel. (030) 8 31 31 4857

Zu verkaufen diverse Aufschnittmaschinen:
1 Berkel-Ableger
Mod. 115 EP, 380 V, neuwertig, ½ vom Neupreis
1 Aufschnittmaschine
300 mm Ø, 220 V
1 Brotschneider
1 10-kg-Waage
mit 10-g-Teil
1 Portionen-Waage
2 kg
Tel. (063) 22 19 37
ofa 121.145.493

Günstig zu verkaufen neuwertige, kippbare Occasions-
Terrassentische
zu Fr. 95.–, sowie dazupassende
Stühle
Fr. 25.– (Neupreis Fr. 170.– und 57.–).
Sich wenden an
Tel. (031) 94 76 51
P 17-301595

Gartenbänke Bänke für öffentliche Anlagen



in gutem Design, preisgünstig und pflegeleicht sind eine Spezialität von GTSM Magglingen. Belattung imprägniert und gebeizt, z.B. Gartenbank 268.– id., zum Einbetonieren 237.– Parkbank Holz 206.– Parkbank mit Betonsockel 545.– Lieferung sofort ab Lager ZH
Gartenbaufirmen sowie Gesellschaft für Turn- und Sportanlagen GTSM, 2532 Magglingen 032/23 69 03 / 01/66 11 30

Top Duo Unterhaltung & Musik TANZ
061 ★ 47 18 36
vielseitig-preisgünstig

Zu verkaufen neuwertige
Schärer-Kaffeemaschinen
mit Garantie.
Tel. (031) 85 30 12
P 05-306282

1 Patisserievitrine Occasion
nur an Ausstellung gebraucht. Mit 12 Monaten Vollgarantie. Eingebaute Kühlmaschine. 25% unter Neupreis!
Rufen Sie uns an:
UTO-Kühlmaschine AG
Eggbühlstr. 15
8050 Zürich
Tel. (01) 301 25 50
P 44-1414

BEKANNTSCHAFT

Bekanntschaft mit Frau oder Tochter aus der Hotellerie
Gut situierter Hotelier/Restaurateur mit zwei eigenen Betrieben in der Südostschweiz, sucht nette Frau oder Tochter im Alter von zirka 40 Jahren. Leitende Mitarbeit im Betrieb erforderlich. Sehr schöner Ort. Bei Zuneigung spätere Heirat erwünscht.
Zuschriften mit Foto sind erbeten unter Chiffre ofa 8078, CH Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 7002 Chur.

BILLARD BRUNNER ZÜRICH
Das Spezialgeschäft seit 50 Jahren
SÄMTLICHE BILLARD-ARTEN
TISCHFUSSBALL
TISCHTENNIS
Sämtliches Zubehör
Reparaturservice
Ausstellung und Verkauf
Seefeldstr. 62
8008 Zürich, 01/47 45 77

Zu verkaufen
Plymouth Volare Kombi (Jahrgang 1977)
6 Plätze
Garantiert 10 000 km, mit allem Komfort.
Telefon (093) 35 36 07 4710

Samstagern/Richterswil
Nach Vereinbarung vermieten wir in unserer Überbauung komplett eingerichtete
Sauna
1 Saunakabine für 5 bis 6 Pers. mit sep. Nass- und Liegeräumen, 1 Kabine für zirka 15 Pers. mit Nass- und Liegeräumen, Solarium und Massageraum komplett eingerichtet. Entrée mit kleiner Stehbar.
Offerten zu richten an Frl. Fuchs (01/251 70 80) 4719

Occasion/Liquidation

Wegen Geschäftsaufgabe zu verkaufen:
1 Friteuse Valentine P-1-Inox, Bassin-Inhalt zirka 7 Liter
1 Küchen-Kombimaschine «Bauknecht» Tischmodell, mit Rührwerk, Rührschüssel komplett, 12 Liter, Rühr-Knetwerk, Rührschüssel komplett, 10 Liter, Fleischwolf komplett, Gemüseschneider komplett, Suppenpassiermaschine komplett
1 Kühlschrank «Schaller» GK 75, weiss, 2türig, komplett mit Schienen, Blechen, Gittern und Plastikbehältern Gastronorm
1 Milchkanne mit Deckel, Anticorodal, 20 Liter
1 Mange «Schulthess» mit Absaugung. Keine Installation nötig. Walzenbreite 100 cm, Typ SM 20/100
1 Waschautomat «Schulthess» 18 kg, Typ S/F 18
1 Waschmaschine «Schulthess» Super, 6 kg
1 Zigarettenautomat «Smokeshop» 27 RE, mit Geldrückgabe. 18 Sorten + 9 Nachfüllschächte + Zündhölzer
1 Schneeschleuder Rolba Piccolo, 7 PS, mit Schneeketten

Besichtigung und Verkauf: Lagerhalle Gebr. Kuoni AG, Chur, Voranmeldung Büro Gebr. Kuoni Chur, Tel. (081) 22 10 15 oder Samuel Stirnemann, 6549 Sta. Maria/Calanca, Tel. (092) 82 20 87 4831

Société de sports et loisirs cessant son activité pour raison de santé, vend
20 autos «Baby Scooters» Reverchon
avec box
15 helicoptères
5 flippers «Take Fâve»
31 tables «Challenge» jeu électronique
10 bateaux électriques
pontons, kiosque, redresseurs de courant et matériel accessoire
SESMA SA, Cham-Martin 3
2735 MALLERAY
Téléphone (032) 92 16 57 ou 92 16 27 P 06-17135

hotel revue

Planen Sie Ihre Karriere!

Werden Sie Abonnent

Für Fr. 49.– pro Jahr (Inland) oder Fr. 64.– pro Jahr (Ausland) erhalten Sie die HOTEL-REVUE jede Woche ins Haus. Lückenlos. Nur so sind Sie sicher, keinen Artikel und kein Inserat zu verpassen, das Ihre berufliche Laufbahn entscheiden könnte.

Für Luftpost-Abonnement bitte anfragen!

hotel revue

- Das Fachorgan für Hotellerie und Fremdenverkehr
- Attraktiver Stellenanzeiger
- Erscheint jeden Donnerstag

Name:

Vorname:

Beruf:

Strasse:

PLZ/Ort:

HOTEL-REVUE
Postfach, 3001 Bern HR

Redetechnik, Verhandlungs- und Konferenztechnik

Ziel:
In einem zweiteiligen Seminar wollen wir Sie befähigen, wirkungsvoll aufzutreten, Ihrem Wort Gewicht zu verleihen sowie Sitzungen und Konferenzen taktisch und technisch überzeugend zu leiten.

Inhalt:
- Grundsätzliches zur Rhetorik
- Aufbau eines Vortrages, rhetorische Hilfsmittel
- Redeübungen aller Art
- Vorbereiten und Leiten einer Konferenz
- Spielregeln für Konferenzleiter und Konferenzteilnehmer
- technische und taktische Hilfsmittel

Teilnehmer:
Betriebsleiter und Mitarbeiter, welche sich in der Kunst der freien Rede vervollkommnen möchten.

Datum:
1. Teil: 17.–19. Juni 1980
2. Teil: 19.–21. August 1980

Ort:
Hotel Storchen, 8840 Einsiedeln

Kursleitung:
Manfred Ruch, Leiter der Abteilung für berufliche Ausbildung SHV
Rudolf Bolliger, Leiter der Kaderschulung SHV
Beat Krippendorf, Leiter der Unternehmerschulung SHV

Auskünfte:
Siehe Inserat «Weitere Kurse»

Die Hotelfachschule ist ein guter Weg für Leute, die im Beruf vorwärtskommen wollen.

Das ist unbestritten. Wer aber aus irgendwelchen Gründen keine Fachschule besuchen kann, der braucht dennoch nicht auf eine seriöse Weiterbildung zu verzichten.
Denn es gibt jetzt einen modernen Weg, sich weiterzubilden, ohne auf Arbeit und Verdienst zu verzichten: den neuen Fernlehrkurs für das Hotel- und Restaurationswesen am Institut Mössinger, der Fernschule mit Erfahrung.
Sie lernen zu Hause, in der Freizeit, wann es Ihnen am besten passt. Sie halten engen Kontakt mit Praktikern aus der Hotelbranche, die Ihnen in jeder Beziehung raten und helfen. Und Sie machen zum Schluss eine Prüfung an unserer Fachschule in Zürich.
Tun Sie etwas für den Erfolg im Beruf. Unternehmen Sie etwas, um mehr zu wissen, mehr zu können, mehr zu leisten. Wenn Sie uns den untenstehenden Bon senden, dann informieren wir Sie kostenlos über das Kursprogramm.

Institut Mössinger AG, 8045 Zürich
Räffelstrasse 1,1, Telefon (01) 35 53 91

Kostenlose Information erbeten für den neuen Hotelfachkurs.
Name:
Strasse:
Ort:
Alter: 4144

Die private Fachschule, die hält was sie verspricht:

Individuelle, zielstrebige und verantwortungsbewusste Service-Stufenausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe.

Kursdokumentation, Spezialkursausweis, Gratisplacierung.

Auskünfte, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich.
Tel. (041) 44 69 55

BLÄTTLERS
Spezialfachschule

Service
23. 6.–11. 7. / 25. 8.–12. 9.

Bar
12. 5.–23. 5. / 15. 9.–26. 9.

Flambieren / Tranchieren
29. 9.–3. 10. / 3. 11.–7. 11.

Weinseminar
6. 10.–10. 10.

Chef de service
10. 11. bis 21. 11.

6000 LUZERN
Murbacherstrasse 16

Hotelschule Lötscher
6356 Rigi Kaltbad
Tel. (041) 83 15 53

Zu welchem Kurs dürfen wir Ihnen nähere Unterlagen senden?

○ **Food and Beverage-Kurs**
26. Oktober–7. November 1980

○ **Réceptionskurs**
9. November–19. Dezember 1980

○ **Managementkurs**
22. März–10. April 1981

Name:
Adresse:
111

Ohne Sand im Getriebe

Ziele:
Der Teilnehmer erwirbt die Fähigkeit, durch die behandelten Methoden der rationellen Betriebsorganisation die betrieblichen Abläufe und den Personaleinsatz richtig zu organisieren.

Inhalt:
Die Führungsorganisation
- organisatorische Besonderheiten des Hotels
- Zielsetzungen/Arbeitstechnik
- Entscheidungshilfen
- wirtschaftliche Kontrolle

Die Aufbauorganisation
- Organigramm/Organisationsmatrix
- Stellenbeschreibung

Die Ablauforganisation
- Arbeits- und Personalplanung
- Arbeitsablaufdiagramm

Das Organisationshandbuch

Teilnehmer:
Betriebsleiter und Direktoren und deren Stellvertreter

Datum:
20. bis 22. Mai 1980

Ort:
Hotel Stella, 3800 Interlaken

Referenten:
Dr. Arnold Meyer, Privatdozent ETH, Ittigen
Daniel Frei, Hotelier, Interlaken

Kursleitung:
B. Krippendorf, Leiter Unternehmerschulung SHV, Bern

Auskünfte:
siehe Inserat «Weitere Kurse»

Mitarbeiter besser führen

Ziel:
Der Teilnehmer erwirbt die Fähigkeit, in seinem Führungsbereich wirksame Massnahmen zu treffen, um die Leistungsbereitschaft seiner Mitarbeiter zu erhöhen.

Inhalt:
- Beweggründe menschlicher Arbeitsleistung
- Der Einfluss des persönlichen Führungsverhaltens auf die Arbeitsleistung
- Motivationstheorien und ihre Anwendungsmöglichkeiten
- Organisatorische Führungshilfsmittel
- Lernpsychologische Grundsätze für die Ausbildung am Arbeitsplatz

Teilnehmer:
Mitarbeiter aller Bereiche auf höherer und mittlerer Kaderstufe

Kursnummer:
II/80

Datum:
3.–6. Juni 1980

Ort:
Hotel BELVEDERE, Hergiswil

Kursleiter:
Rudolf Bolliger, Leiter der Kaderschulung SHV

Auskünfte:
Siehe Inserat «Weitere Kurse».

«Finanz- und Rechnungswesen»

Ziel:
Sie sollen in diesem dreiteiligen Seminar Ihr betriebliches Finanz- und Rechnungswesen in den Griff bekommen, daraus wichtige Kennzahlen herausarbeiten und dementsprechend die richtigen unternehmerischen Entschlüsse fällen.

Inhalt:
- die Grundlagen der doppelten Buchhaltung
- der Jahresabschluss und die Abschlusselemente
- Nachweis und Anwendung an Geschäftserfolgen
- die Organisationsprinzipien der Buchhaltung
- Interpretieren der Bilanz und Erfolgsrechnung
- Erarbeiten von Betriebskennzahlen

Teilnehmer:
Betriebsleiter und deren Stellvertreter sowie Kadermitarbeiter, die sich mit Fragen des Finanz- und Rechnungswesens befassen.

Datum:
Teil A 28.–29. 5. 80
Teil B 25.–27. 6. 80
Teil C 19.–21. 8. 80

Ort:
Hotel Gurten-Kulm, 3084 Wabern bei Bern

Kursleitung:
Manfred Ruch, Leiter der Abteilung für berufliche Ausbildung SHV
Dr. Hans Riesen, Delegierter für betriebswirtschaftliche Fragen SHV
Erich Berger, Betriebsberater Treuhand AG SHV

Auskünfte:
siehe Inserat «Weitere Kurse»

Weitere Kurse Prochains cours

Mitarbeiter besser führen
Ziel: Die Fähigkeit erwerben, Massnahmen zu treffen, um die Leistungsbereitschaft seiner Mitarbeiter zu erhöhen.
Kursnummer: 3/80
Kursort: Elm
Datum: 9.–12. September 1980

Verkauf und Beratung im Service
Ziel: Gezielte Verkaufsgespräche führen und den Gast aktiv beraten können.

Kursnummer:	VI/80-1	VI/80-2	VI/80-3
Kursort:	Bad Ragaz	Wettingen	Bern
Kursdatum:	17. 6. 1980	18. 6. 1980	19. 6. 1980

Redetechnik; Verhandlungs- und Konferenztechnik
Ziel: Wirkungsvoll sprechen; Sitzungen und Konferenzen taktisch und technisch überzeugend leiten.
Kursort: Einsiedeln
Datum: 1. Teil: 17.–19. 6. 1980
2. Teil: 19.–21. 8. 1980

Energie kostet viel Geld
Ziel: Mit diesem Kurs wollen wir Ihnen aufzeigen, wie Sie mit relativ geringen Kosten Ihren Energieverbrauch reduzieren.

Kurs-Nr.:	VII/80-1	VII/80-2	VII/80-3	VII/80-4
Kursort:	Domat/Ems	Zürich	Bern	Brig
Kursdatum:	26. 8. 1980	21. 8. 1980	2. 9. 1980	19. 9. 1980

Sans publicité pas de clients
Objectifs:
A la fin du cours, chaque participant devra être capable de mieux concevoir les différentes actions publicitaires, de mieux engager son budget de publicité, de mieux choisir les moyens.
Cours-No.: VII/80f
Lieu: Martigny
Date: 26 août 1980

Einführen – Instruieren – Lernen
Ziel: Massnahmen erläutern wir durch Lernen beim Mitarbeiter eine qualitativ bessere Leistung veranlasst werden kann.
Kurs-Nr.: B/80
Ort: Domat/Ems
Datum: 27. und 28. August 1980

Auskünfte/Renseignements
Schweizer Hotelier-Verein, 3001 Bern
Société suisse des hôteliers, 3001 Berne
Tél. (031) 46 18 81

l'École hôtelière de Lausanne

Département de la formation professionnelle à l'étranger

Cette année pour la deuxième fois nous organisons des **cours d'été** pour des directeurs et responsables de petites et moyennes entreprises. Il s'agit des cours suivants:

A 80	Planification de la restauration	7.–11. 7. 1980
B 80	Marketing «Comment survivre et gagner»	15.–18. 7. 1980
C 80	Initiation à l'informatique hôtelière	25.–29. 8. 1980
CFF 80	Formation de formateurs	11.–20. 8. 1980
D 80	Option du cours CFF 80 L'utilisation pratique du matériel audiovisuel dans l'enseignement professionnel hôtelier	21.–23. 8. 1980

Tous les détails sur ces cours sont contenus dans une brochure d'information que vous pouvez demander à

École hôtelière Lausanne, Département FPE, 1000 Lausanne 25, Le Chalet-à-Gobet
Tél.: (021) 91 64 01 ou 91 64 83

en utilisant le talon ci-dessous

TALON

Je vous prie de m'envoyer votre brochure d'information pour les cours suivants:

○ A 80 ○ CFF 80
B 80 D 80
C 80

Nom: Prénom:
Entreprise: Fonction:
Adresse: Tél.:
Localité: Télex:
Pays:

Wochen-Digest

Baukostenteuerung

Nach den Erhebungen der Gebäudeversicherung des Kantons Luzern, welche den Luzerner Baukostenindex berechnet, sind die Baukosten im Mehrfamilienhausbau vom Oktober 1979 zum April 1980 um nicht weniger als 6,3 Prozent angestiegen. Damit hätte sich das Bauen in einem halben Jahr so stark verteuert wie vorher in zweieinhalb Jahren. Der Preisanstieg wird auf die massive Materialteuerung und höhere Bauarbeiterlöhne zurückgeführt.

25 000 Jobs erhalten

Der Direktor des Bundesamtes für Konjunkturfragen, Dr. *W. Jucker* hat dem Bundesrat seinen Schlussbericht über die Arbeitsbeschaffungsprogramme der Jahre 1975 bis 1978 vorgelegt. Der Bund hat in dieser Zeit rund 2,1 Milliarden Franken für Arbeitsbeschaffungsmassnahmen ausgegeben. Damit wurde ein Auftragsvolumen von 5 Milliarden Franken ausgelöst, das auf seinem Höhepunkt – in den Jahren 1976 und 1977 – die Erhaltung von 25 000 Arbeitsplätzen ermöglichte. Die Zahl der verhinderten Arbeitslosen wäre somit in der Schweiz höher gewesen als jene der Erwerbslosen. Die erfolgreichste Einzelmassnahme war der sogenannte Investitionsbonus.

Für die Zukunft empfiehlt Dr. Jucker dem Bundesrat, keine Projekte auf Vorrat anzulegen, die sich nur mit der Zeit entwerten und dem Steuerzahler auch Geld kosten, wenn sie in der Schublade bleiben. Durch kurzfristig wirksame und bei genügender Beschäftigungslage auch widerrufbare Förderungsmassnahmen wird eine bessere Wirkung erzielt.

Zurückgewiesen

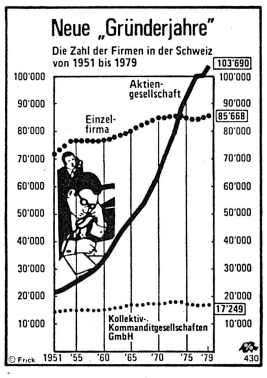
Die zuständige Kommission des Nationalrats hat sich für Nichteintreten auf die bundesrätliche Botschaft über den Leistungsauftrag der SBB ausgesprochen. Sie verlangt, dass die SBB zuerst ihr Rechnungswesen auf andere Grundlagen stellen, damit sie mit Zahlen über Kosten und Erträge ihrer einzelnen Linien aufwarten können.

Benzinpreiserhöhung

Der Kursrückgang des Dollars ist am Rotterdamer Erdölmarkt durch einen durch die saisonal bedingte Mehrnachfrage nach Benzin bewirkten Preisanstieg mehr als ausgeglichen worden. Die meisten integrierten Benzingesellschaften haben deshalb ihre Andienungspreise um 1 Rappen pro Liter erhöht, was ein neues Maximum von 1.22 Franken für den Liter Super ergibt.

Lücke geschlossen

Am 28. Juni wird das neue Teilstück Haag–Trübbach der N 13 dem Verkehr übergeben. Dies bedeutet eine wesentliche Erleichterung der Zufahrt aus dem süddeutschen Raum nach Graubünden und dem Tessin und eine gewisse Entlastung der Walenseestrasse auf die kommende Feriensaison hin. R. S.



Wenn der Konkursbeamte der Scharfrichter der Marktwirtschaft ist, so ist der Handelsregisterbeamte ihr Geburtshelfer. Auch während der Rezession ergab sich bei der «Firmenbevölkerung» stets ein «Geburtenüberschuss», das heisst die Gründungen von Unternehmen übertrafen stets die Löschungen. Zwar schwächte sich der Nettozuwachs im Zeitraum 1975 bis 1978 verglichen mit früheren Jahren ab. Dabei ist aber bemerkenswert, dass die Gründungen praktisch unverändert hoch blieben, nur die Abgänge nahmen rezessionsbedingt zu. Man kann also durchaus von neuen «Gründerjahren» sprechen. 1979 wurden 14 723 Firmen ins Handelsregister eingetragen, 11 365 gelöscht, ergibt einen Zuwachs um 3358, das sind rund 13 Firmen pro Arbeitstag. gp.

Bibliothek

TCS-Strassenkarte

Die TCS-Karte im Massstab 1:300 000 wird jährlich vor Ort revidiert. Sie umfasst auch die Grenzregionen von Chambéry, Mailand und Freiburg im Breisgau, was Ausflüge in diese Regionen erleichtert. Die Karte enthält im weitern eine Vergrösserung des Südtessins im Massstab 1:150 000, ein alphabetisches Namensverzeichnis der Ortschaften, Berge, Flüsse und Schenswürdigkeiten, eine Zusammenstellung der Pässe sowie Ratschläge über das Verhalten bei Pannen.

Die mit dem Jahrgang gezeichnete Strassenkarte der Schweiz, erkenntlich auch an ihrem hellblauen Umschlag, kann ausschliesslich über die TCS-Geschäftsstellen zum Preis von Fr. 7.50 bezogen werden. pd



Personalien • Carnet

Die Generalversammlung der Förderungsgesellschaft des Instituts für Fremdenverkehr und Verkehrswirtschaft an der Hochschule St. Gallen wählte **Jean Chevallaz,** Direktor der Hotelfachschule Lausanne, **Dr. Jean-Daniel Pointet,** Direktor Treuhand AG des Schweizer Hoteliervereins (Zürich), **H. Fischer,** Direktor ASTAG (Bern) sowie **Bruno Baroni,** Vizedirektor Schweizerische Verkehrszentrale (Zürich) neu in den Vorstand.

*

Sesseltanz in der Berner Reisebüroszene. Die Eröffnung machte Danzas-Filialleiter **Oskar P. Reinle:** Er wechselte unlängst als Geschäftsleiter zur Reisorganisation der Kehrli + Oeler AG, ebenfalls in Bern. Seinen vakanten Posten bei Danzas übernahm **Walter Oesch,** der vorher als Filialleiter bei der Berner Niederlassung von American Express wirkte und durch seinen Weggang den personellen Aderlass bei den Amerikanern verstärkte. An die Stelle von Oesch wiederum rückt voraussichtlich Amexco-Mann **Hansjürg Burgunder** nach.

Nach der Wahl des bisherigen Chefs, **Jürg Liver,** zum neuen Verkehrsdirektor von Graubünden hat sein Stellvertreter und VR-Mitglied **Hansruedi Schiesser** die Leitung der Trimarca AG in Chur übernommen. Hansruedi Schiesser war einige Jahre lang Verkehrsdirektor von Zuoz. Eine Zeitlang hatte es so ausgesehen, als ob Schiesser ebenfalls als zweiter Mann zum VVGr stossen sollte. Doch hat er sich jetzt anders entschieden, nicht zuletzt deshalb, weil er die vom Bündner Verkehrsverein ausgewählte Trimarca-Konzeption der Trimarca nun verwirklichen will.

*

La Société anonyme des hôtels Président, à Genève, dont ***M. Marcel Jacquignon*** *est le président directeur général, a nommé* ***M. Christoph Telschow*** *au poste de directeur de l'Hôtel Président, en remplacement de* ***M. D.-L. Richard.*** *M. Telschow, de nationalité suisse, a assumé pendant de nombreuses années la direction de très importants hôtels en Suisse et à l'étranger.*

Kalender • Calendrier

Messen Foires

12.4.–12.10.	Grün '80, Schweiz. Ausstellung für Garten- und Landschaftsbau, Basel
15.–26.5.	Foire de Lille, Lille
17.–21.5.	NRA, 61. Rest., Hotel-Motel Show, Chicago
18.–22.5.	Rendez-vous Canada, Winnipeg
19.–21.5.	Norwegischer Tourismus-Workshop, Tromsö
23.5.-1.6.	Int. Handelsmesse, Padova
27.–30.5.	PATA, Pacific Travel Mart, Hong Kong
28.–30.5.	Infhotel 80, Séminaire – exposition informatique, Basel
1.–10.6.	FIB '80, Int. Mustermesse, Barcelona
28.6.–6.7.	Swisskor '80, Schweizer Industrieausstellung, Seoul/Korea
5.–20.7.	13. Int. Messe FIB '80, Bogota
1.–7.9.	Int. Air Show, Farnborough
4.–15.9.	Foire de Strasbourg, Strasbourg
13.–17.9.	12. Pow-Wow, Los Angeles
13.–28.9.	Comptoir Suisse, Lausanne
19.–24.9.	IKOFA '80, 13. Int. Fachmesse der Ernährungswissenschaft, München
21.–29.9.	Innsbrucker Messe mit Fachmesse für die Fremdenverkehrswirtschaft, Innsbruck
24.9.–5.10.	Int. Centenary Exhibition, Melbourne
26.–28.9.	Crea Tisch, 14. Int. Fachmesse für Tischkultur und Tafelgeschirr, Salzburg
26.9.–5.10	HOVENTA, Int. Handels- und Gastgewerbeausstellung, Budapest
30.9.–3.10.	Inter Airport, Int. Fachmesse für Flughafenbau, Terminalgestaltung und Luftfrachtausrüstung, Frankfurt
2.–6.10.	Ski World, Toronto
7.–10.10.	Interalpin '80, Fachausstellung für Winterdienstgeräte, Innsbruck
9.–19.10.	OLMA, St. Gallen
14.–17.10.	INTERFOOD, Int. Messe für Lebensmittelindustrie, Grossküchen und Handel, Göteborg
15.–20.10.	TURISMART, Fachmesse für Hotellerie, Gastronomie und Catering, Padova
19.–23.10.	INTERHOGA AUSTRIA, Fachmesse, Wien
19.–27.10.	Salon Equip'Hôtel/ Collectivité, Paris
24.–30.10.	IKA/HOGA, Int. Kochkunstausstellung für das Hotel- und Gaststättengewerbe Frankfurt
25.10.–2.11.	Salon de neige et de montagne, Paris
25.10.–9.11.	SNOW '80, Basel
1.–9.11.	Kulinaria Berlin, Deutsche Gastwirte- und Nahrungsmittelausstellung, Berlin
4.–6.11.	TTW, Travel Trade Workshop, 5e Marché professionnel du voyage, Montreux
8.–12.11.	HOGATEC '80, Int. Fachmesse Hotellerie, Gastronomie, Catering, Düsseldorf
8.–16.11.	Daily Mail International Ski Show, London
9.–13.11.	Arab Travel '80, Dubai
15.–23.11.	Tecnhotel-Bibe '80, Int. Ausstellung für Gastgewerbe und Fremdenverkehr, Genova
15.–22.11.	HOGAROTEL, Barcelona
1.–3.12.	Weltverkaufstagung Lufthansa, Berlin
3.–7.12.	World Travel Market, London

Kongresse Congrès

1980	
24.–31.8.	BITS, Bureau int. du tourisme social, Montreal
14.–20.9.	AIEST, Association Internationale d'Experts scientifiques du Tourisme, 30. Kongress, Balearen
14.–21.9.	EUHOFA-Kongress, Antwerpen
27.9–10.10.	WTO, World Tourism Organization, Manila
5.–12.10.	UFTAA/FUAAV, Nairobi
12.–16.10.	IHA, Intern. Hotel-Association, Manila
29.–31.10.	UFI-Kongress (Int. Messeverband), Berlin
10.–14.11.	Skål, Int. Vereinigung der Skål-Clubs, Dublin

Generalversammlungen Assemblées générales

1980	
8.–9.5.	VSKVD, Frühjahrs-GV, Fribourg
13.5.	SVZ, Schweizerische Verkehrszentrale, Thun
14.5.	ASK, Biel
18.–21.5.	FICT, Fédération Internationale de Centres Touristiques, Rothenburg ob der Tauber
19.5.	SGH, Schweiz. Gesellschaft für Hotelkredit, Zürich
20.5.	SWV, Schweizer Wirteverband, Thun
3.–4.6.	SHV, Schweizer Hotelier-Verein, Delegiertenversammlung, SSH, ass. dél., St. Gallen
10.6.	Vereinigung Schweizerischer Bahnhofwirte, GV, Lausanne
11.–12.9.	SFV, Schweiz. Fremdenverkehrsverband, Arbeitstagung und GV, Zürich
14.–21.9.	EUHOFA, Congrès de l'Ass. européenne des directeurs d'écoles hôtelières, Anvers/ Belgique
2.–3.10.	SVS, Schweizerischer Verband der Seilbahnunternehmungen, Locarno
5.–10.10.	UFTAA, Universal Federation of Travel Agents' Associations, Nairobi
9.–12.10.	EUTO, Europ. Verband für Fremdenverkehrsfachleute, Union Européenne des Cadres du Tourisme, Linz
19.–25.10.	ASTA, American Society of Travel Agents, Manila
27.–30.10.	IATA, GV, Montreal
14.–20.11.	ICCA, Intern. Conventions and Congress Association, Wien
17.–22.11.	Chaîne internationale des Relais et Châteaux, Luzern
18.–20.11.	VSKVD, Weiterbildungskurs, Gurten/Bern
21.11.	VSKVD, Herbst-GV, Bern
24.–26.11.	DRV, Jahrestagung des Deutschen Reisebüroverbandes, Berlin
27.–30.11.	WATA, Assemblée européenne et séance de travail, Wien
3.12.	SHV, Ausserordentliche DV, Bern

Kulinarische Wochen Actions gastronomiques

1980	
bis 31.5.	*Altzürcherische Spezialitäten nach Originalrezepten,* Nova-Taverne, Hotel Nova Park, Zürich
6.–26.5.	*Riesencrevetten im Mövenpick,* Mövenpick-Betriebe Bern

Foires et salons

Rendez-vous Canada 1980

Le 4e Rendez-vous Canada, marché international réunissant les vendeurs et acheteurs de produits et services touristiques canadiens, se tiendra à Winnipeg (Manitoba) du 18 au 22 mai 1980. Si jusqu'à présent le Rendez-vous avait lieu en septembre, la préférence des délégués est allée cette fois-ci, par voie de scrutin, au printemps.

Depuis sa création en 1977, cette manifestation a connu d'année en année un succès croissant, qu'il s'agisse du nombre de participants ou du volume des opérations traitées. En septembre dernier, à Montréal, on enregistrait le chiffre record de 595 délégués, comprenant les représentants de 154 acheteurs venus de 16 marchés étrangers et de quelque 200 exposants canadiens. Cette année, les tour operators suivant sont attendus à Winnipeg: Destination Canada, Canadien National, Novatours, Zenith, Jet Am, Tourwest et Sotratour pour la France; Transair et Voyages Wasteels pour la Belgique; Zodiaco, American Express et I Grandi Viaggi pour l'Italie; TCS pour la Suisse.

En 1977, le premier Rendez-vous Canada avait amorcé un départ spectaculaire, établissant un chiffre d'affaires de 20 millions de dollars canadiens (négociations en cours, conclues ou prévues); un an plus tard, ce chiffre passait à 37 millions. Cette année, à Montréal, on avance le chiffre de 40 millions de dollars canadiens.

Le Rendez-vous Canada est parrainé par l'Office du tourisme du Canada, les gouvernements provinciaux, territoriaux et municipaux, de concert avec l'industrie privée. sp

Manifestations

Montreux-Jazz

C'est la 14e fois que Montreux ouvrira ses portes à la musique de jazz et aux nombreuses autres formes musicales présentées au public à l'occasion du Festival (ils étaient plus de 50 000 à venir l'an dernier). Le Festival de Jazz 1980 se déroulera du 4 au 20 juillet et accueillera plus de 500 musiciens venus des 5 continents. Les styles pratiqués se répartiront entre le jazz, le jazz-rock, le blues, le gospel, le folk, le rock, la «new wave», le reggae et autres rythmes africains et brésiliens, grâce à des artistes venant d'Amérique du Nord (de la Nouvelle Orléans à Détroit et de la côte Est à la côte Ouest), du Brésil, de la Jamaïque, d'Afrique, du Japon, d'Australie et d'Europe (Suisse, Allemagne, France, Belgique, Angleterre et Espagne).

L'un des aspects les plus stimulants du Festival de Montreux a toujours été constitué par les «jam-sessions» qui, de jour ou de nuit, s'improvisent au Casino. Cette année, ces «jam-sessions» bénéficieront d'endroits privilégiés à Chailly-sur-Montreux (Boîte à Jazz), à Territet (Bistrot de Paris), à Vevey (Madeleine), sans parler de plusieurs plateaux prêts à les recevoir à Montreux même, parmi lesquels on notera plus particulièrement le nouveau Bar du Festival. Cet éparpillement musical vaudra une atmosphère et une ambiance peu communes à toute la région. Il ne faut pas oublier également la randonnée en bateau sur le lac et un concert de gospel à l'église de Clarens. Une foire aux disques est aussi prévue.

L'organisation du Festival accorde un soin t. ut particulier à l'accueil de son public, préparant une infrastructure agréable et des conditions pour tous les budgets; il sera désormais possible de se procurer des billets donnant droit à des places réservées (300–500 selon les concerts) et certaines soirées seront doublées d'une matinée. sp

La Fête des Vendanges de Neuchâtel

Les 27 et 28 septembre prochains, la Fête des Vendanges s'emparera à nouveau de la Ville de Neuchâtel. Grâce à un sérieux effort de restructuration, la fête 1979 s'est soldée par un très léger bénéfice; il n'a donc pas été nécessaire de puiser dans le fonds de réserves constitué par les amis de la Fête des Vendanges.

A 5 mois du prochain rendez-vous, un bref retour en arrière s'impose encore. Les très nombreux spectateurs ayant applaudi le cortège et participé au concours primant le meilleur char ou le meilleur groupe, ont désigné «Les folies d'Offenbach», construit par Suchard Tobler SA Neuchâtel, en tête de leur classement. Un hommage a ainsi été rendu à cette brillante réalisation. La page 1979 est définitivement tournée, déjà la Fête 1980 prend forme. Les projets sont nombreux et la réalisation de certains d'entre eux laisse augurer un cortège plus attrayant encore... sp